



经藏·小部

譬喻(上)

Apadāna · Vol. I

版权与流通说明

本书仅供学习、研究与免费流通使用。

未经版权所有者书面许可，任何个人或机构不得以销售、收费下载、付费课程、商业印刷、商业发行、改编出版等方式使用本书全部或部分内容。

允许：个人阅读、学习、非商业分享、寺院或公益团体免费结缘流通。

禁止：售卖、牟利性印刷、平台付费下载、改名再出版、删改内容后发行。

公益免费印刷结缘无需另行申请，须保留本版权页。

本作品采用 CC BY-NC-ND 4.0 国际许可协议发布：署名、非商业性使用、禁止演绎。

完整资料与最新版本请以 www.tipitaka.cn 发布版本为准。

版权所有 © 2026 三藏之路

目录

佛品 Buddhavaggo	5
狮子座品 Sihāsaniyavaggo	48
须菩提品 Subhūtivaggo	57
昆达达那品 Kuṇḍadhānavaggo	70
优波离品 Upālivaggo	78
比嘉尼品 Bijanivaggo	88
萨咖金德尼亚品 Sakacintaniyavaggo	94
第八 龙沙玛喇品 Nāgasamālavaggo	99
提米喇品 Timiravaggo	104
第十 苏达品 Sudhāvaggo	109
第十一 施食品 Bhikkhadāyivaggo	113
大眷属品 Mahāparivāravaggo	118
谢雷亚品 Sereyyavaggo	124
庄严品 Sobhitavaggo	131
伞品 Chattavaggo	137
班度耆婆品 Bandhujīvavaggo	140
第十七 苏巴利差利亚品 Supāricariyavaggo	145
古穆德品 Kumudavaggo	149
古德迦布毕亚品 Kuṭajapupphiyavaggo	152
多马喇花品 Tamālapupphiyavaggo	157
咖尼咖拉花供养品 Kaṇikārapupphiyavaggo	161
象品 Hatthivaggo	165
施所缘品 Ālambanadāyakavaggo	169
水座品 Udakāsanavaggo	172
施豆品 Tuvaradāyakavaggo	175
托玛迦品 Thomakavaggo	178
巴杜木克皮品 Padumukkipavaggo	182
苏瓦纳比波哈那品 Suvanṇabibbohanavaggo	185
般那达亚咖品 Paṇṇadāyakavaggo	188
火葬堆供养者品 Citakapūjakavaggo	191
莲花蕊品 Padumakesaravaggo	195
施守护品 Ārakkhadāyakavaggo	199
第三十三 伍玛花品。 Umāpupphiyavaggo	203
第三十四 甘德伍达咖品 Gandhodakavaggo	210
第三十五 一莲花品 Ekapadumiyavaggo	220
三十六 声想品 Saddasaññakavaggo	225

曼达拉瓦花品	Mandāravapupphiyavaggo	228
礼敬菩提品	Bodhivandanavaggo	231
阿婆德果品	Avaṭaphalavaggo	235
第四十 毕陵伽婆蹉品	Pilindavacchavaggo	242
弥勒品	Metteyyavaggo	277
跋陀利品	Bhaddālivaggo	301

礼敬彼世尊、阿拉汉、正自觉者

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

(第一分)

佛品 Buddhavaggo

佛譬喻 Buddhaapadānaṃ

韦德哈牟尼躬身向住在祇园的如来问道：

“据说有一切知佛，英雄啊，他们是由什么因而成就的？”

那时，一切知者中最胜的大仙，以甜美之音对贤善的阿难说：

那些在过去诸佛所已种功德，于胜者教法中未得解脱者，

正是以此正觉之门，诸贤智者更以广大愿力；

以慧的威力、以极锐利的慧，他们证得一切知智。

我也曾于过去诸佛前，希求证得佛位，

唯以意而成为不可计数的法王。

请以清净心，谛听诸佛的譬喻传记；

圆满三十波罗蜜的无量法王。

正觉、最胜诸佛、僧团与世间导师；

合掌礼敬之后，我以头面顶礼。

于诸佛国土中，所有珍宝不可称计；

住于虚空及住于大地者，我以心意悉皆取来。

“在那银地之上，我建造了宫殿；”

它由众宝所成，层层高耸，直入云霄；

种种雕柱精工善作，分布匀称，至为庄严的大殿；

金制门扇，以孔雀羽盖为饰。

第一层是琉璃地，澄净如云，善妙庄严；

殊胜金地之上，遍满莲花与水生花。

珊瑚枝、珊瑚色，或有赤红，端丽殊妙；

如胭脂虫色的光辉，照耀大地诸方。

门户善分布，轩窗与狮子栏楯，

四面栏杆与网，香藤蔓悦意宜人。

青色、黄色、红色，白色与纯黑色；
重阁殊妙，七宝所庄严。
「宝石所成的莲花，以鸟兽庄严；
星宿遍布，以日月为饰。
「覆以金网，悬垂金铃；
随风鸣响，金鬘悦意。
「茜红、血红，金黄、黄褐；」
以种种色彩为饰，高挂旗帜与花鬘。
并非成百上千块银制的板；
有宝石所成的赤色板，也有摩沙罗伽罗所成的板；
以种种卧具为庄严，铺着细滑的迦尸布。
羊毛毯、杜古拉布、中国布、棉布与淡黄色覆具；
种种铺具一应俱全，我以心意施設。
在那些各各的地面上，以宝石的尖顶为庄严；
手执莹煌宝炬，安立其上。
他们柱庄严闪耀，金色之门楼美妙；
阎浮那陀金所成、精材所造，亦有银所成者。
各处接合分明齐整，以门扇与门闩为饰；
两侧满瓶众多，与莲花、青莲花交相连接；
过去一切诸佛，及僧团、世间导师；
以本来色相，化现自身与诸弟子。
由彼门入，一切诸佛与弟子众；
纯金所成诸座上，圣众安坐。
现今住于世间的无上诸佛，
过去与现在，我皆供养一切住处。
数百位独觉佛，自生者、无能胜者；
过去与现在，我集一切住处而行供养。
有许多如愿树，或属天界，或属人间；
集一切布已，我穿着三衣。
嚼食、啖食、上味，丰足的饮食；
盛满摩尼宝所成的美妙钵器后，我作了供养。

如同天衣一般，明净而身着袈裟；
甜蜜的糖，以及油、蜂蜜与糖蜜。
以殊胜食物得饱足，所有圣者之众；
进入宝藏的内室，犹如狮子安住于洞穴。
于尊胜的卧榻上，他们作狮子卧；
正知而起，于卧榻上结跏趺坐；
这是诸佛的行处，安住于禅那之乐；
或有传授其余法义，或有嬉游于神通。
或有证得殊胜通智，于通智得自在修习；
或有示现种种神变，或化作数千之身。
「诸佛亦问诸佛，请问一切知者之境界；
此甚深微妙之处，以慧方能通达。
「声闻请问诸佛，诸佛请问声闻；
他们彼此相问后，便相互解答。
诸佛、独觉佛，声闻与侍者，
他们便以各自的喜乐，在宫殿中欢喜愉悦。
愿伞盖、珍宝与金色围栏安立，
珍珠网络周匝围绕，愿一切众生皆顶戴于首。
愿布幔华盖，以金星为饰，
缤纷的花鬘已然陈设，愿一切众生戴于头顶。
花鬘铺展，香鬘为饰，
布鬘周匝遍布，宝鬘以为严饰。
遍撒鲜花，善加点饰，以妙香庄严，
涂以五支香膏，覆以金色华盖。
四方莲池，遍铺红莲与青莲；
金银色的水流，弥漫着莲花的花粉。
愿宫殿四周的一切树木，全都繁花盛开；
它们自行散落花朵，飘向住处，遍洒而下。
愿孔雀在那儿起舞，天界的天鹅放声鸣叫；
愿迦陵频伽鸟歌唱，四方的鸟众齐声应和。
愿所有的鼓擂响，愿所有的维纳琴奏鸣；
愿一切合诵之声，在宫殿四方传扬。

在佛陀领域之内，乃至铁围山之外；
那些广大的、具足光明者，由宝石所成，相续不断。
愿金色的宝座安立，愿那些灯树绽放光明；
愿它们化作一盏明灯，辗转相传，成万盏光炬。
歌女、舞伎及诸天女，愿她们曼妙起舞；
愿种种色彩，辉耀于宫殿四围。
在树顶、山顶，或在须弥山顶；
我竖起一切幢幡，种种彩饰，五色庄严。
人、龙与乾闥婆，一切诸天，请皆前来，
合掌恭敬，围绕宫殿。
凡诸善业，我所应作之事，
以身、语、意，于三十三天，所修善业已作。
凡有想有情，及无想有情，
我所修的福德果报，愿他们悉皆共享。
对于那些我已善知其所行、施与福德果报的人，
而那些不知晓者，愿诸天前往告知。
世间一切众生，皆依食而活命；
愿一切美味饮食，皆由我心令他们获得。
“我以心行此布施，以心成就净信；
礼敬一切正自觉者、独觉佛，与诸胜者声闻弟子。
以此善行之业，依于意愿与誓愿；
舍弃人身之后，我便往生三十三天。
我彻知两种有：天有与人有；
我不知有其他归趣，这是以心祈愿所得的果报。
我为诸天所共尊，于人间则为人王；
具足端严色相，以智慧无与伦比。
种种殊胜的食物，以及不可胜数的珍宝；
种种的衣物，也从虚空疾速来至我处；
地上、山上，空中、水中、林中；
无论我伸出哪一只手，天食都来至我前。
地上、山上，空中、水中、林中；
无论我伸出哪只手，一切珍宝皆向我聚集而来。

在大地上、群山中，在虚空、水里、林间；
无论我伸出哪只手，一切香气皆向我聚集而来。
地上、山上，空中、水中、林中；
凡我伸出手，一切车乘便都向我而来。
地上、山上，空中、水中、林中；
凡我伸出手，一切花鬘便都向我而来。
地上、山上，空中、水中、林中；
凡我伸出手，一切装饰品便都向我而来。
大地之上、群山之中、虚空、水中、林间，
无论我向何处伸手，一切少女都来归向我。
大地之上、群山之中、虚空、水中、林间，
无论我伸出哪一只手，蜂蜜与糖都会来到我手中。
于大地、于山峦、于虚空、于水域、于林野，
无论我伸出哪一只手，种种嚼食都来到我手中。
对于贫穷者、旅人、乞者与路人，
我行此最上布施，为证得最上正觉。
震摇山岩，令厚重山岳轰然作响；
令诸天世间欢喜，我当成为世间佛陀。
世间有十方，所至之处无有边际；
而于那些方向之中，佛土无数无量。
我的光辉已遍照十方，成双的光明之乘；
其间遍布光明之网，生出广大无量的光辉。
在此世界范围内，愿一切众生皆得见我；
愿一切皆随从我，直至梵天住处。
以殊胜蜜音，今日我播甘露鼓；
于此期间，一切人等，愿听闻甜美之语。
当法云降下大雨时，愿一切众生皆成无漏；
愿此最后的有情，皆得入流。
施与了应施的布施，圆满了无缺的戒行之后，
圆满出离巴拉密，证得最上正觉。
「询问诸贤智者已，修习最上精进；
圆满忍耐巴拉密，证得最上正觉。」

立下坚固的决意，圆满了真实巴拉密；
慈爱巴拉密已至圆满，证得无上正觉。
于利衰、苦乐、恭敬与轻蔑；
于一切处成就平等，证得无上正觉。
见懈怠为怖畏，见精进为安稳；
你们应当勤修精进，这是诸佛的教诫。
见诤论为怖畏，见无诤为安稳；
你们当和合、亲善柔和，这是诸佛的教诫。
见放逸为怖畏，见不放逸为安稳；
应修习八支圣道，这便是诸佛的教诫。
众多佛陀与一切阿拉汉，皆已聚集；
礼敬、顶礼正自觉者与阿拉汉！
诸佛不可思议，佛法不可思议；
于不可思议生净信者，其果报亦不可思议。
如是，世尊称叹自身的佛行，宣说了名为《佛譬喻》的法门。
《佛譬喻》竟。

二、独觉佛譬喻 Paccekabuddhaapadāṇaṃ

今请听《独觉佛譬喻》——

韦德哈牟尼·那当果请问住于祇园的如来：
独觉佛，据说确实存在；英雄啊，他们由什么因成就？
那时，一切知者中最胜的大仙，以甜美之声对阿难跋达说：
那些过去在诸佛前种诸善根、在胜者教法中未得解脱者，
因此，以悚惧为缘，诸贤者纵使无佛出世，以极锐利之慧，
乃至依一个微小的所缘，证得辟支菩提。
在一切世间中，除我之外，无人可与独觉佛相比。
我将善说这些大牟尼们的少许赞叹之词。
诸佛、诸大仙人的善妙言语，本身便如少许蜂蜜那般甘美。
希求无上良药者，请以净信之心，于一切处谛听。
诸独觉佛聚集之时，次第宣说的教诫；
过患为何，离欲为何，以及他们如何证得菩提。
于可贪的一切所缘，善持离欲之想；世间染着，而我心离染；
舍离戏论，降伏心的种种虚妄动荡，如是而证得菩提。

于一切众生，皆放下刀杖，不伤害其中任何一位；
怀慈心，为利乐与哀愍众生，独自游行，犹如犀牛角。
于一切众生舍离刀杖，不恼害其中任何一个；
不应期求儿子，何况同伴？当如犀牛角一般独自游行。
「交往则生爱着，随爱着而生起此苦；
观察到爱着所生的过患，应如犀牛角独自游行。
「怜悯朋友与亲属，心为系缚，便损失利益；
见到交往中的这种危险，应如犀牛角一般独自游行。
犹如蔓延的竹丛相互纠缠，对儿女与妻子的牵挂；
犹如竹丛中的竹笋无所沾着，应如犀牛角一般独自游行。
如林中鹿，无有系缚，随心所欲而行至觅食处；
智者见此自在，应如犀牛角独自游行。
在同伴之中有招呼，于住处、站立处、行走及游方时，也是如此；
见这无所贪求的自在，应如犀牛角独自游行。
与友人相处有嬉笑欢乐，对子女有深广的爱恋；
厌离与所爱者别离，应如犀牛角独自游行。
应作四方无碍者，随所获得而知足；
忍受诸危难而无畏惧，应如犀角独自游行。
诸出家者中有难共住者，诸在家者又安住家中；
不牵挂他人子女，应如犀牛角一般独自游行。
舍弃在家的相状，犹如叶已落尽的咖维喇拉树；
勇者斩断在家的束缚后，应如犀牛角一般独自游行。
“若能获得一位贤明的同伴，与他一同游行，善自安住，心意坚定；
克服一切危难之后，便应与他心满意足、正念而行。”
“若不能获得一位贤明的同伴，与他一同游行，善自安住，心意坚定；
犹如国王舍弃所征服的国土，应如林中象王独行。
“确实我们赞叹同伴之具相，应亲近最胜或同等之友；
若不能得遇如是之友，应受用无过之食，犹如犀角而独行。
两件在臂上彼此碰击，便当如犀牛角，独自游行。
如此，我若与第二人共处，便会有言谈和牵缠；
预见未来这种怖畏，应如犀角独行。

“诸欲确实种种、甜蜜、令人悦意，以种种形相扰乱心意；
见欲功德中的过患，应如犀角独行。”
如此，这即是疮肿、灾患、疾病、箭刺与恐怖。
于诸欲功德中见到此恐怖，便应如犀角独行。
寒与热、饥与渴，风与日晒、蛇与爬虫。
战胜这一切之后，应如犀牛角一般独自游行。
犹如大象离开象群，肩峰已生，高大如莲，
于林野中随意而住，应如犀牛角一般独自游行。
乐于群聚之人，不可能触证暂时的解脱；
听闻日种尊者的教诲后，应如犀牛角一般独自游行。”
他已超越种种见的纷扰，已达决定，已证得道途，
我已生起智慧，不依他人引导，应如犀牛角独自游行。
无贪、无谄、无渴爱，无垢秽，已断烦恼与痴；
于一切世间无所希求，应如犀牛角独自游行。
应避开恶友，避开那只见无益、耽著邪途之人；
不应亲近散逸、放逸之人，当如犀牛角独自游行。
应亲近多闻持法者，亲近那殊胜而具足辩才之友；
彻知诸义利，断除疑惑，应如犀牛角独自游行。
于世间的嬉戏、欢乐与欲乐，不事妆饰，亦不怀期盼；
远离装饰之处，说真实语者，应如犀牛角独自游行。
“儿子、妻子、父亲、母亲，财富、谷物与亲族；
舍断诸欲及其所依，当如犀牛角独自行走。
“这是系缚，其中乐少、滋味微薄，苦则更多；
智者了知此为束缚，便应如犀牛角，独自游历。
「当撕裂种种结缚，如同水中的游者破网而出；
犹如火烧尽而不回转，应如犀牛角独自游行。
「眼目低垂不四处顾盼，根门善自守护，心意善自护持，
内心无漏，不为所烧，应如犀牛角，独自游行。
舍离在家相，犹如波利伽答树叶密覆，
身披袈裟衣，出家已，应如犀牛角，独自游行。
「于诸味不贪着、不渴爱，不仰赖他人，次第乞食，
于诸家族心无系着，当如犀牛角独自游行。

「舍断心中五盖，驱除一切随烦恼，
无所依，断除爱染与嗔恚，应如犀牛角独自游行。
舍断乐与苦，先已弃舍喜与忧；
获得清净寂静的舍，应如犀牛角独自游行。
精进勇猛，为证得最上义；心无退缩，行无懈怠；
坚定精勤，具足体力与精力，应如犀牛角般独自游行。
不舍离独坐与禅那，于诸法中常法随法行；
已洞察诸有的过患，应如犀牛角般独自游行。
志求渴爱的灭尽，不放逸，不愚钝、不哑默，多闻正念；
已了知诸法，决心精勤，应如犀牛角般独自游行。
如狮子于众声中无有畏惧，如风在罗网中不著不缚；
如莲花不为水所染污，应如犀牛角独自游行。
犹如狮子以獠牙之力摧伏，作为兽王而游行；
应亲近僻静的坐卧处，如犀牛角般独自游行。
修习慈、舍、悲、解脱，并于适时修习喜，
不与一切世间相违，应如犀牛角独自游行。
舍断贪、嗔与痴，摧破诸结缚，
于命尽时无所怖畏，应如犀角独行。
人们因利益而亲近、随侍；不为利益的朋友，今日已甚稀有。
那些唯求自利之智、内心不净之人，当如犀牛角般独自游历。
戒行清净、慧极清净者，入定而常修觉醒；
修观者、善见法之殊胜，于道支与觉支中悉皆了知。
“在胜者教法中，修习空、无愿及无相；
不趣声闻的贤者们，成为独觉胜者、自觉者。
“具足大法、多法身，心得自在，已渡一切苦流；
心志高昂，彻见胜义，犹如狮子，犹如犀角独行。
诸根寂静，心意安止，正定现前，游行于边地众生中；
为他人作灯炬，于此世间明照，诸独觉佛恒常利益于我。
「已断尽一切障盖的人中至尊，世间明灯，犹如纯金之光；
无疑，诸独觉佛是世间应供，恒常令我欢喜。
「诸独觉佛的善说，流布于世间及天界；
听闻后却不依教而行的愚者，便一再沉沦于诸苦之中。

独觉佛陀的善说，犹如甘蜜，又如微雨飘降；
听闻后如理行道的人，他们具足智慧，得见真谛。
诸独觉佛与诸胜者，出离之后所说的殊胜话语，
这些话语，由释迦狮子、人中至上者，为令了悟法义而阐明。
为悲悯世间，这些是诸独觉佛所现的神变，
为了增长悚惧的积聚，由独觉狮子所阐明。
独觉佛譬喻圆满。

3-1. 舍利弗长老譬喻 3-1. Sāriputtattheraapadānaṃ

那时，请听长老的譬喻：
离喜马拉雅山不远，有座山名为兰巴伽；
我的住所建造精善，叶屋搭筑良美。
这是一条岸平水缓的小河，渡口便利，怡悦人心；
洁净的细沙遍布其间，离我庵舍不远。
河中无砾石、无峭壁，水味甘美，无有秽臭；
河水流淌其间，庄严着我的庵舍。
鳄鱼、摩竭鱼、河鳄与龟，
在河中游弋，庄严着我的庵舍。
巴提那鱼、巴乌沙鱼，以及跋喇佳鱼、蒙佳罗希答鱼等诸鱼，
瓦嘎喇鱼腾跃，点缀我的庵舍。
河的两岸，遍是花果繁茂的树木；
枝条从两侧垂挂而下，我的庵堂熠熠生辉。
芒果树、沙罗树、提拉伽树、巴答离树、信度瓦拉伽树；
天香弥漫，我的庵堂繁花盛开。
占巴伽树、娑罗树、尼巴树、那伽树、奔那伽树与给答伽树，
在我的庵堂中盛放，飘散出天界的芬芳。
阿提木答树、无忧树，以及婆吉尼玛喇树也正开着花；
安哥拉树与宾比佳拉树，在我庵中开花盛放。
盖塔迦树、甘达利树，以及戈杜迦树、提那苏利迦树；
共发天界之香，庄严我这庵舍。
有迦尼迦罗、有迦尼迦，有阿萨那、有阿琼，其数众多；
散发天界芬芳，装点着我的隐居处。

富那伽、山富那伽，以及花朵盛放的拘毗罗树；
散发着天界的芬芳，庄严着我的静修林。
伍塔喇伽与古打佳，咖丹巴与瓦古喇，繁茂众多；
散发着天界的芬芳，庄严着我的静修林。
阿喇伽、伊西木伽，咖达利与马图隆义；
以香水滋养，它们便结出果实。
有些莲花盛开，有些长出花蕊；
有些莲花已凋谢，有些则正在池中盛放。
莲花结子，莲茎滴流汁液；
菱叶交错遍布，彼时池中，分外明丽。
奈依答、芒果香，以及乌答喇离、班度耆婆；
彼时池中盛放，天香处处飘散。
巴提那鱼、巴乌沙鱼，跋喇佳鱼、穆加罗希答鱼；
桑古拉鱼与马古拉鱼，那时栖居此池；
鳄鱼与摩竭鱼，以及坦提伽哈与罗刹，
欧古哈与大蟒蛇，那时栖居此池。
鸽子与日鹅，鸳鸯与河禽；
杜鹃、鸚鵡和鸛哥，都依此湖而活。
野鸡与鹇鸟，林中的食莲者；
「水鸟与美翼者，依止那个湖泊而存活。
「天鹅、鹭鸶、孔雀，杜鹃与红冠鸟；
鹭鸶与命命鸟，依止那个湖泊而存活。
「猫头鹰、布塔西沙鸟，库拉拉鸟与些那咖鸟，其数众多；
大黑鸟与种种鸟，皆依此湖而活命。
「羚羊与野猪，牦牛与犀牛，其数众多；
鸚鵡、鹿与鸽子，也都依傍此湖而生活。
狮子、老虎与豹，熊、鬣狗与豺狼；
三处破裂的状态象，也依傍此湖而生活。
紧那罗、猿猴，乃至林居者；
猎人与捕鸟者，依那湖泊为生。
丁杜伽树、毕亚喇树、马杜伽树、咖苏马喇树；
常结果实，离我隐居处不远。

够桑巴树、娑罗树、宁巴树，结着甘美的果实；
常结果实，离我隐居处不远。
哈利答咖树、阿马喇迦树，芒果树、占布树、维比答迦树；
够喇树、巴喇答迦树、比喇树，都挂满了果实。
阿卢瓦树、咖喇巴树，以及比喇利树、答咖喇树；
我的精舍中有众多命命鸟与苏答咖鸟。
「在精舍不远处，有善加营造的诸多池塘；
水清澈，水清凉，渡处便利，令心可意。
睡莲与红莲遍布，白莲丰盈其间；
曼陀罗花遍覆，天香流散；
如是具足一切美好，在花繁果熟的林间；
那时，我安住在善造而可意的精舍里。
戒行具足，常乐禅那的禅修者，
名为苏如吉的苦行者，具足五神通力。
「二万四千弟子随侍于我；
他们皆是婆罗门，出身高贵，享有盛誉。
「于诸相术、传说、辞书、祭祀、吉兆，
精通词源与文法，于正法达至彼岸。
于灾异、征兆与相，善巧通达，
于地、地上与虚空，我的弟子善学。
这些少欲审慎、饮食节量、不贪婪者；
于得与不得皆能知足，常围绕于我。
修禅那、乐定，贤智坚毅，心寂静，得等持者；
希求无所有处者，常围绕于我。
已达神通彼岸者，乐住祖先境界者；
虚空行者、贤智者，常围绕于我。
于六门防护、安住不动、守护诸根者，
那些贤智者不杂处于众，是我那难以测度的弟子。
或以结跏趺坐，或于站立与经行中，
他们度过长夜，我的弟子们，不可征服。
于可染境不染着，于可嗔境不嗔恨；
于可痴境不陷愚痴，我的弟子们，不可征服。

他们审察神通，恒时行持；
他们以大勇猛震动大地，无可抵挡。
那些弟子们嬉戏时，嬉戏于禅那之戏。
我的弟子难以接近，他们运来阎浮果。
有的前往西瞿耶尼，有的前往东毗提诃；
这些难以接近者，为采集所需而前往北俱卢洲。
他们将担子送向前方，自己却转身向后；
以二万四千之数，虚空被覆蔽；
火煮者、无火者，以及齿白苦行者；
有些以石臼捣食，唯取自落的果实为食。
有些行入水浴者，早晚以清净为乐；
有些行水灌顶者，便是我的弟子，难以亲近。
腋毛、爪发皆长，泥齿、尘垢覆身；
以戒香为香，我的弟子难以亲近。
清晨会聚一处，结发者们炽燃苦行，
宣说利得与不利之后，他们便凌空而去。
当他们启程离去时，巨大的音声随之扬起。
闻此鹿皮鼓之声，诸天人心生欢喜。
诸仙人游行虚空，遍往各方；
依自力而得成就，随心所欲而往。
他们能令大地震动，悉皆行于虚空；
威光炽盛，不可逼视，犹如大海不可动摇。
有些仙人站立经行，有些仙人常坐不卧；
有些是行乞食者，我的弟子们难以亲近。
这些安住于慈者，为一切众生谋求利益；
他们全都不自赞，亦不轻蔑任何人。
如狮子王般无畏，如象王般有力；
他们犹如猛虎般难以接近，来到我的面前。
持明者、天人，龙、乾闥婆、罗刹；
鸠槃荼、檀那婆、金翅鸟，依此湖而住。
他们蓄着结发，背负行囊，身披上好的羚羊皮衣；
一切遨游虚空者，皆依止那湖为生。

这些常相随顺者，彼此互相恭敬；
二万四千众中，不闻喧哗之声。
步履徐缓，足踵相接，声息轻敛，善自摄护；
俱至近前，一一以头，顶礼稽首于我足下。
被那些寂静、苦行的弟子们所围绕；
我居于彼处林间茅舍，身为禅修者，以禅那为乐。
兼具仙人们的戒香与花香，两者皆备，
庵舍被结果之树的果香所熏。
我不知昼夜，心中也无有不乐。
教诫自己弟子时，我获得更大的喜悦。
众花正绽放，诸果正成熟，
天香飘散，庄严我这茅舍。
从定而起后，我精勤、具慧，
我挑起重担，独自深入森林。
我精通征兆、梦境与诸相，于这些学问深有修习；
凡有所传的密咒章句，我正持诵其间，尽持于心。
具足无比见，世尊，世间最胜，人中牛王；
喜乐远离的正自觉者，前往雪山。
进入雪山之后，无上的悲愍者、牟尼；
结跏趺坐之后，人中至上者安然坐下。
我见到那位正自觉者，光明熠熠，令心喜悦；
犹如燃烧的青莲花，又如炽燃的祭火。
犹如燃烧的灯树，亦如虚空中的闪电；
犹如盛开的娑罗树王，我见到了世间导师。
这位龙象大雄、灭尽苦者、牟尼；
得见此法者，将从一切苦中解脱。
我见过天中之天，便细察其相：
“他是佛陀，抑或不是？来，我且去见那位具眼者。”
于殊胜双足之上，显现千辐轮相；
见到他的相后，我对如来生起了净信。
我拿起扫帚，在扫除之后，
我便采集鲜花，供养最胜佛陀。

供养那位已渡暴流、无漏的佛陀后；
将鹿皮衣偏袒一肩，我稽首礼敬世间导师。
以何等智慧，正自觉者无漏而住；
我将赞颂那智慧，请谛听我所说。
“你救拔了此世间，自生者、无量光者；”
他们得见您，便渡过了疑惑之流。
您是众生的导师、旗帜、幢与柱；
您是皈依处、依止处，是两足中的最胜者，是明灯。
大海之水，尚可以斗量尽；
却无法量尽您的一切知智。
可将大地置于天秤之上称量；
却依然无法称量你的一切知智。
纵能以绳或指量尽虚空，
你的一切知智，亦无可测度。
大海之水，大地以及一切的结缚；
若与佛智相较，譬喻即不相应。
含摄天人的世间，他们心之流转者；
具眼者，这些人都已堕入你智慧的罗网。
你依所得之智，圆证无上菩提；
一切知者，你以彼智照见诸外道。
“宣说这些偈颂后，名为苏如吉的苦行者”
铺开羚羊皮后，他坐在地上。
沉入八万四千由旬的汪洋大海；
如此巍然高耸，故名为山王。
须弥山如此高耸，其长与广，
纵使碎为微尘，数有千百万亿。
当被置于十万的目标时，你们便走向耗尽；
“然而你的遍知智，终究无法被度量。”
若有人以细密的网去舀取水，
“凡水中的生灵，若被网所困。”
大雄！确实如此，种种外道，
堕入见的稠林，为执取所迷。

以你清净的智慧，无碍的眼，
这些陷于网中的人，无法超越你的智慧。
那时，世尊——无与伦比的见者，声名广大，
从定中出起，胜者环顾四方。
无上见牟尼的弟子，名唤尼沙婆。
为十万心寂静的如是者所围绕。
诸漏已尽、清净具足六神通、安住禅那者；
了知佛陀心后，便前往世间导师处。
他们伫立虚空，对他右绕。
合掌礼敬后，降临于佛陀近处。
世尊具有无比之见，世间最胜，人中牛王；
胜利者坐于比丘僧团中，展露微笑。
具足无比之见的导师，他的侍者名瓦卢那；
他偏袒一肩，向世间导师请问：
“世尊，是什么因缘，令导师微笑？”
“诸佛从不无因缘而现微笑。”
具足无上见之世尊，世间最胜者、人中之牛王；
在比丘众中安坐后，宣说了这首偈颂：
谁以鲜花供养我，并赞叹智慧，
我将称扬于他，你们且听我所说。
洞悉佛陀的言教，诸天大众来集会；
“他们欲闻正法，来到正自觉者前。”
“在十方世界里，诸具大神力之天众，”
“他们欲闻正法，来到正觉者前。”
「象兵、马兵、车兵、步兵，这四支军队；」
「将恒常围绕于我，这便是供养佛的果报。」
「六万种乐器，与装饰庄严的鼓；」
他们将恒常亲近承事于我，这便是供养佛陀的果报。
“一万六千位女子，种种妙好庄严，”
身着彩衣与璎珞，佩带宝珠与耳环。
她们臂腕纤美，面带微笑，妆饰优雅，身段苗条；
她们将恒常围绕于我，这即是供养佛陀的果报。

百千劫中，于天界享受快乐；
将千度成为转轮王，于国土中为王。
将千度成为天帝，统理天界；
地方王权广大，不可称计。
当最后有成熟时，他将转生人间；
名为沙利的婆罗门女，将以腹怀妊。
这位男子，将以母亲的名姓为世所知；
他将名为舍利弗，成为智慧锐利者。
舍弃八十俱胝，无所有而出家；
寻求寂静之境，将游行于此大地。
于不可计量的久远劫前，生于甘蔗王族；
姓乔达摩，当为世间之导师。
他为法的继承者，是由法所化生的嫡子；
名为舍利弗者，将成为上首弟子。
这条巴吉拉提恒河，源自雪山而流出；
流向大海，令大海充盈。
如是，舍利弗于自身三学而得自在；
以慧到达彼岸，能令有情皆得满足。
依于雪山，及大海大洋；
而此二者之间的沙粒，以计算而言，不可穷尽。
然而，这些沙粒仍可无余地、如其数量而得计数；
可是，舍利弗的智慧确实无法测知其量。
纵使以标计数，恒河之沙亦能穷尽；
然而，舍利弗的智慧，却不可测知。
大海中的波浪，不可称量算计；
同样地，舍利弗的智慧将不可测知。
已令正自觉者、释迦牛王乔达摩欢喜，
证得智慧巴拉密，他将成为上首弟子。
释迦子、如如者所转起的法轮，
他将如法随转，普降法雨。
遍知这一切，乔达摩，释迦族的牛王，
坐于比丘僧团之中，他将被安立在最尊胜的位子上。

啊！对于无上见的导师，我所行的善业——
我向他行了供养，由此到达了一切彼岸。
无量劫来所造之业，其果报于此向我显现。
我如飞箭般善得解脱，烧尽了一切烦恼。
“寻求那无为、安隐不动的涅槃境界；”
我遍寻一切外道，流转于诸有之中。
犹如患病之人，寻求良药；
为求解脱，病者遍寻一切森林。
寻求无为，寻求涅槃、不死之境；
五百人相续不绝，我出家修习仙人出家。
蓄着沉重的发髻，身披羚羊皮上衣；
到达神通波罗蜜后，我前往梵天界。
除胜者的教法外，外道别无清净。
一切有智的众生，皆在胜者的教法中得以清净。
此是我亲自所作，并非传闻；
为寻求无为法，我曾遍游诸方；
犹如求取心材之人，砍断芭蕉而剖开；
在那当中，他找不到心材，因为它本来空无心材。
同样地，世间诸外道，执持种种见者众多；
你们于无为法空无所有，犹如芭蕉树没有心材。
于最后有到来时，我成为梵族眷属；
舍弃广大财富后，我出家而为无家者。
第一诵品。
“他是一位诵习者、持咒者，通达三吠陀；”
有位名为删闍耶的婆罗门，我依止他而住。
大雄，您有位弟子，名为婆罗门阿说示；
他威光炽盛，难以靠近，那时正为托钵而行。
我见到了那位具足智慧的牟尼，于寂静中入定；
心寂静的大龙，犹如盛开的莲华。
“我见到他时，心生此念：这是一位善自调御、心意清净者；”
“这位如牛王般殊胜的勇士，必将成为阿拉汉。”

他威仪安详令人悦意，容貌端正，善自收摄；
“依最上调御而得调伏者，将成为见不死者。”
我何不向这位心意满足者，请问最上义？
“他受问之后便会为我解说，那时我再反问。”
当他为乞食而行时，我便跟随于后；
“等候着机会，请问那不死之境。”
当他行至街巷中时，我上前询问；
“勇士，你是何族姓？尊者，你是谁弟子？”
他受我问而作答，犹如无所畏惧的狮子；
“贤友，佛陀出现于世间，我是他的弟子。”
“大雄啊，您的广大声名是怎样的？”
“佛陀的教法，请您善为我宣说，尊者。”
“我问他之后，他便为我说尽一切，那甚深微妙之语；”
渴爱之箭的斩断者，一切苦的除灭者。
“诸法从因生，如来说其因；
他们之灭尽，大沙门作是说”。
问题得到解答之时，我即证得初果；
听闻胜者的教法后，我成为离尘离垢者。
听闻牟尼的言语，得见最上法；
我通达正法，而说此偈。
“若此即是法，纵仅如此，已是无苦无忧之境；
在多俱胝劫中，未曾见、已经过去。”
我寻求法时，曾游走于种种邪途；
我的目标已经达成，现在正是我不放逸之时。
阿说示令我满足，我证得了不动之地；
为寻同伴，我来到苦行林。
远远望见我后，我那善学的同伴，
威仪具足，说出此言：
你面容明净，正显出牟尼之相；
你可已证得甘露、涅槃不死之境？
你来时容光焕发，仿佛已证不动者。
婆罗门，你已如被调御的象，得寂静。

我已证得不死，能拔除忧愁之箭；
你也将证得它，我们同往佛陀之处。
他应诺说：“善哉！”他是我善学的同伴；
手牵着手，来到你的面前。
我们二人都将在释迦子你面前出家；
依止你的教法，我们安住于无漏。
果利答以神通为最胜，我以智慧达于彼岸；
我们二人和合，令教法光显。
我的心愿未竟，徘徊于邪道；
得见您的容颜，我的心愿当下圆满。
依止大地，树木随季开花；
天香流散，令一切有情欢喜。
我亦如是，大雄，释迦子，大名声者，
安住于你的教法，我将应时绽放。
寻求那能解脱有与轮回的解脱之花；
得此解脱之花，我令一切众生满足。
在佛陀的国土中，除了大牟尼，
在智慧上，无人能与你儿子——具眼者相比。
你的弟子们善受调伏，僧众善学善修，
他们已调伏于无上调御，恒常围绕于你。
那些乐于禅那的禅修者、贤智者，心寂静、得定之人，
诸牟尼、具足牟尼法者，恒常围绕着他。
少欲而谨慎的贤智者，少食、无有贪著者，
于得失皆能知足者，恒常围绕于他。
林居者、头陀行者、禅修者、纳粗衣者；
乐远离的贤者，恒常围绕于他。
入道者、住果者、有学与具足果者；
希求最上义者，常恒围绕着他。
入流者、清净者，及一来者；
不来者与阿拉汉，常随围绕于他。
善巧于念处，乐修觉支；
你的弟子这般众多，常随围绕于你。

他们善巧于神足，乐于修习禅定；
精勤于正勤，他们恒常围绕于您；
具足三明与六神通，已达神通的圆满；
已达慧之圆满，他们恒常环绕于您。
大雄，您的这些弟子善受教导；
不可攻克、威德炽盛，他们恒常环绕于您。
“为这些自制、苦行的弟子所围绕；”
如狮王般威严，又如月王般辉耀。
依止于大地，地生者得以生长；
它们生长得茂盛繁密，并展示其果实。
释迦子，大名闻者，你犹如大地；
依止你的教法，他们便证得不死之果。
信度河、沙罗沙瓦底河，以及月支河等诸河流；
恒河、耶牟那河，沙罗浮河，还有摩醯大河。
当这些河流奔腾汇合时，大海容纳它们；
舍弃原来名字，便称为海洋。
同样地，这四种姓，在您座下出家之后；
舍弃原来名字，便称为佛子。
犹如无垢的月轮，游于虚空界；
于世间一切星宿中，以其光明映彻超胜。
正是如此，大雄啊，你为诸天与人众所围绕；
你超越这一切，恒常照耀。
“从深处涌起的波浪，不会越过海岸；”
它们触及一切海岸，便粉碎四散。
同样地，世间诸外道，众多持种种见者；
他们虽欲说法，却无法超越那位牟尼。
若他们得遇那位具眼者，与他论辩；
一旦来到你面前，他们便如同粉碎了一样。
犹如生于水中的众多睡莲与曼陀罗花，
既为水所染污，又为泥滓所染污。
同样地，众多有情，生于世间，而得增长；
为贪欲与嗔恨所恼，犹如泥中的睡莲。

犹如莲花，生于水中，于水中生长；
它不为水所染着，狮子确实清净。
同样地，您这大雄，生于世间的大牟尼；
您不为世间所染着，犹如莲花不染于水。
犹如在宜人的月份，众多水生花盛开；
它们不逾越那个月份，那正是开花的时节。
同样地，大雄啊，你的解脱已盛开；
他们不违越教诫，犹如水生的莲花。
娑罗王树繁花盛开，散发天香；
为其他娑罗树所环绕，娑罗王树庄严辉耀。
同样，大雄啊，您以佛智绽放光华；
为比丘僧团所围绕，您如娑罗树王般光辉照耀。
犹如喜马拉雅山，是滋养一切众生的良药；
即是诸龙、阿修罗与天人的居处。
同样地，大雄，您犹如众生之药草；
三明及六通，已达神通之彼岸。
大雄！那些受你这位悲悯者教导的人们，
以法喜为乐，安住于你的教法。
犹如兽王狮子，从住处出来，
遍观四方，
发出三声吼叫。
“兽王发出吼声，一切走兽无不惊惧；
的确，这位有生者，恒常令一切畜生感到恐惧。
大雄！当您发出吼声，大地为之震动；
堪受教化者觉悟，魔众惊怖。
一切外道皆惊惶怖畏，大牟尼，当您作狮子吼之时；
如乌鸦之阵四散奔逃，又如群鹿被兽王所惊骇。
世间所有的教团首领，但凡被尊称为导师者——
他们向大众宣说辗转相承之法。
大雄啊！您并非这样为众生说法；
亲自觉悟诸谛之后，唯说菩提分法。

了知众生意乐与随眠，诸根之强弱，
了知堪能与不堪能者，如大云般作狮子吼。
安坐的会众遍满至铁围山之边际，
他们审察种种见解，以断除疑惑。
「牟尼善巧于譬喻，了知一切众生心，
只说一个问题，便能断除有情的疑惑。
纵使大地遍满伍巴提沙般的圣者，
他们皆合掌，礼赞世间导师。
纵使以种种方式赞颂一劫，
无法测量，如来不可称量。
凭我自己的力量，我已赞颂了胜者；
纵使赞颂无数劫，也当如此赞颂。
若有天人或人，善学之士，
试图测度，他唯有徒生疲惫。
释迦子，大名闻者，安住于您的教法，
抵达慧之彼岸，我安住于无漏。
我摧伏诸外道，推转胜者之教；
今日于释迦子的教法中，为法军之将。
无量所作之业，今于此处，为我显其果报；
犹如速射之箭，烧尽我诸烦恼。
若有人常以头顶负重担，
他因重担而痛苦，如此被诸重担所压。
为三火所燃烧，我轮回于诸有；
为有之重担所迫，犹如被高山所压。
重担已卸，诸有已从我根除；
于释迦子的教法中，一切应作皆已作。
在佛陀的领域之中，除却释迦族的至胜者，
我于智慧最为殊胜，无有与我相等者。
我于定极为善巧，已至神通彼岸；
若我今日欲，便能化现千身。
大牟尼于次第住已得自在，
请为我说法，灭尽是我卧处。

我的天眼清净，我善巧于定；
精勤于正勤，以修习觉支为乐。
凡声闻所应证得的，我皆已成就；
除世间导师外，无有与我同等者。
我善巧于诸等至，于禅那与解脱速疾证得；
我以修习觉支为乐，已抵达声闻德之彼岸。
以声闻德之触证，依智慧，荷担众中最上之重担；
以信所摄持的心，恒常安住于诸梵行者中。
如蛇已除毒，如牛已断角；
如已舍弃慢与骄，我以尊重与恭敬进入僧团。
若我的智慧有形色，大地也不能与之相等；
此是无上见者世尊之果，是智林之果。
法轮已为释迦子、如是者所转；
我以正确的方式随顺而行，这便是智慧所称叹的果报。
愿我任何时候都不成为恶欲者、懈怠者、精进下劣者；
愿我不成为少闻者、无恭敬者，无论在何处都不与他们为伍。
多闻且具慧，于诸戒善住；
专修心寂止，纵倒立亦安住。
诸位贤者，我今对在场诸众说：
应少欲知足，恒为禅修者，常乐禅那。
我最初所见的那位，离尘无垢；
他是我的导师——那位贤智者，名为阿说示的声闻。
今日，我凭他的教说，成为法之大将；
到达一切彼岸，我安住于无漏。
我的老师，是名为阿说示的声闻；
无论他住在何方，我便向那一方向顶礼。
乔达摩，释迦族之牛王，念及我的所作；
在比丘僧团中坐下后，将我安置于最上之位。
我已烧尽烦恼，一切“有”皆已根除。
犹如龙象断除系缚，我无漏而安住。
善来，确已为我所得，于最胜佛陀座前。
三明已证得，佛陀的教诫已成就。」

四无碍解与八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教诫已成就。」
具寿舍利弗长老如是宣说这些偈颂：
(与上条合并)

3-2. 大目犍连长老譬喻 3-2. Mahāmoggallānattheraapadānaṃ

“无比见世尊，世间最胜者、人中之牛王；
住于喜马拉雅山中，为天众所围绕。”
我名为瓦卢那，那时是龙王；
随心变现种种形，住于大海洋中。
舍离喧闹之众，我备办诸乐器；
那时，天女们围绕着正自觉者，放声歌唱。
诸乐器奏响之时，天人们也奏响了妙乐；
听到这两种声音，佛陀便醒觉过来。
我邀请正自觉者，返回住处；
铺设座位后，我告知了时间；
世间导师为数千漏尽者所围绕；
他遍照一切方向，来到我的住处。
“「大雄既坐，天中之天、人中之牛王；」
「那时，我以饮食供养他及比丘僧团。」
“大雄、自存者、无上士随喜，”
“于比丘僧团中安坐，说此偈颂：”
““凡是供养僧团，及佛陀、世间导师；’
以此净信心，当生天界。
将作七十七次天王，
将享八百世地上王权，统御大地。
“他将五十五次成为转轮王。”
“届时，他的财富不可计数，自然生起。”
“从今往后，历经无量劫，将生于翁咖咖族。”
姓乔达摩，将成为世间的大导师。
他从地狱命终之后，将转生人间；
名为果利德，成为婆罗门的眷属。

他日后出家，为善根所策励，
将成为乔达摩世尊的第二弟子。
精进勇猛，志意坚固，依神通证得波罗蜜；
遍知一切漏，无漏者当般涅槃。
依止恶友，为欲贪所制伏；
我以恶意之心，杀害了母亲与父亲。
无论我投生何处，是地狱还是人间；
恶业具足，我头破而死。
这是我最后之生，最后的有正在转起；
此处，于我命终时，亦当如此。
专注远离，乐修禅定，
遍知一切漏，我安住于无漏。
即便是那般深厚、坚固，难可撼动的大地，
我以左脚趾便能将其震动，已达神通波罗蜜。
我不见有我慢，我慢于我中亦不存在，
我依沙玛内拉，心生恭敬。
“自无量劫以前，我所作之业，
我已至彼地，证得漏尽。”
四无碍解，及八解脱；
六神通已证得，佛陀的教法已完成。”
如是，具寿大目犍连长老说此诸偈颂。

3-3. 大迦叶长老譬喻 3-3. Mahākassapaṭṭharaapadānaṃ

“莲华上世尊，世间最胜者、如来；”
世间怙主般涅槃后，众人即向导师作供养。
众人心意高扬，欢喜踊跃；
当他们生起悚惧时，我心中生起了喜悦。
我召集亲族与朋友后，说言：
大雄已入般涅槃，来吧，让我们行供养。
她们应声“善哉”后，更令我倍生欢喜；
于佛陀、世间之怙主，我们当积集福德。
建造了价值珍贵、工艺善巧，高百手，
宽一又半手，耸立空中的宫殿。

在那里建造楼阁，以成行的多罗树庄严，
令自心净信之后，供养最上塔庙。
犹如炽燃的火聚，犹如盛开的紫矿树；
犹如虚空中的因陀罗柱，光明遍照四方。
于彼处，我以净信之心，广修众多善业，
忆念往昔所造善业，我便往生三十三天。
我乘坐的天车，由千匹骏马牵引；
我的宫殿高耸，巍然七层而立；
有数千座重阁，纯为黄金所成。
以自身光辉炽然，普照一切方向。
当时还有其他的宫阁，皆由红宝石所成；
它们也以芒光闪耀，周遍四方。
由福业所生，楼阁善构筑；
摩尼宝所成，遍照十方界。
他们辉耀之时，广大光辉生起；
我超越一切天众，这即是福业所感得的果报。
在六万劫之中，有一位名为乌比达的刹帝利；
我是四方征服者，统御这片大地。
就在这贤劫之中，我曾三十次成为
我喜乐于己业，成为大威力的转轮王。
具足七宝，为四洲之统御者；
我的宫殿矗立其中，如因陀罗柱般高耸。
纵长二十四由旬，横宽十二由旬；
城名拉马纳，城墙与城门坚固难摧。
长五百由旬，宽为其半；
人众密集，犹如三十三天之城。
犹如针盒中，装满二十五根针。
彼此推挤碰撞，稠密而华丽。
我这城池，处处是象、马、车乘，
常为人众所充满，这可爱的无上城。
在那里受用饮食之后，又重返天界。
于我最后有中，具足了优越的家世。

生于婆罗门家族，积聚了大珍宝。
我舍离了八十俱胝黄金，出家修行。
「四无碍解，与八解脱；
六通我已亲证，佛陀的教法已成就。」
如是，具寿大迦叶长老宣说了这些偈颂。

3-4. 阿那律长老譬喻 3-4. Anuruddhattheraapadānaṃ

我曾见世尊善慧，世间最上，人中牛王；
我曾见世间导师，安住于远离处。
我走近正自觉者，善慧世间导师。
恭敬合掌后，我向最胜佛请求。
大雄，请垂示慈愍，世间最胜者，人中之牛王；
当您于树下禅修时，我将为您燃起明灯。
「那位智者、自觉者、最胜说者，便默然应允。
那时，我穿过丛林之后，备好了车乘。
「我向世间亲族之佛陀，供养了千盏灯。
燃了七日，我的灯便熄灭了。
以此净信心，及意愿与誓愿；
舍弃人身之后，我便投生天宫。
投生天人时，天宫妙善成就；
周遍照耀，此为施灯之果报。
彼时，我遍照百由旬方圆；
我超胜一切天人，这是施灯的果报。
三十劫中，我为天帝，行使天王之权；
无人轻慢我，这是施灯的果报。
我曾二十八次成为转轮王。
那时，我日夜都能看见方圆一由旬。
于导师的教法中，我以智见千世界。
我已证得天眼，这是施灯的果报。
有位名为善慧的正自觉者，于三万劫前；
我以净信心，向他供养了灯。
四无碍解，与八解脱；
六神通已作证，佛陀的教诫已成就。

如是，具寿阿那律长老说了这些偈颂。

3-5 富楼那满慈子长老譬喻 3-5. Puṇṇamantāniputtattheraapadānaṃ

「我是诵习者、持咒者，通达三吠陀；」
我由弟子们前后簇拥，往诣人中无上者。
莲华上佛，世间解，诸供养的应供者；
大牟尼以简要之语，宣说了我的宿业。
我听闻那法之后，礼敬导师；
合掌之后，我便向南而去。
我于简略听闻之后，便作详细宣说。
所有弟子闻我说法，心满意足。
舍弃己见之后，于佛陀生起净信。
我能以简略的方式说法，同样也能详细地宣说。
我通达阿毗达摩的论理，为令论事清净；
已使一切明了之后，我安住于无漏。
于此五百劫中，曾有四位善照耀者。
具足七宝，统领四洲。
四无碍解，及八解脱；
六通已亲证，佛之教法已成办。
据说，尊者富楼那满慈子长老诵出了这些偈颂。

3-6. 优波离长老譬喻 3-6. Upālittheraapadānaṃ

在汉沙瓦提城，有一位婆罗门，名为善生；
他积聚了八十俱胝，财谷丰足；
他是诵习者、持咒者，于三吠陀到达彼岸；
于相与传说，于正法达于究竟。
游方者、结发者、乔达摩族人，
佛陀的声闻弟子。
那时，行者与苦行者游化于大地之上。
他们也环绕着我，称说：‘这婆罗门声名远播。’
众人礼敬于我，而我于任何人皆不礼敬。
“我不见应礼敬者，那时我慢心刚强；”
‘佛’之一词尚不存在，胜者尚未出现。

经过日夜之后，一位名为巴度母答拉者；
驱尽一切黑暗，具眼者出现于世间。
在这广大、众所周知、遍满流布的教法中；
那时，佛陀到达了汉沙城。
那位具眼之佛，为利益其父而说法；
那时，大众遍布四方，方圆一由旬。
那位受人尊敬的苦行者，名叫苏难达；
那时，遍满的佛陀会众，以花覆盖。
在阐明四圣谛时，于最胜的花堂中；
十万俱胝众生，获得法现观。
佛陀降下法雨，历经七日七夜；
至第八日，胜者赞叹善欢喜。
或在天界，或在人间，于诸有中流转。
为一切中之最胜，流转于诸有。
十万劫中，生于乌迦卡族；
以乔达摩为姓，将成为世间导师。
他是法的继承者，是嫡子，由法所化，
曼答尼子富楼那，将成为导师的弟子。
那时，正自觉者如此称赞苏难达苦行者：
令一切大众欢喜，展现自身的力量。
人们合掌，向苏难达苦行者礼敬；
供养佛陀之后，他清净了自己的趣向。
在那里，听闻牟尼之语，我心中生起如是意念；
“我也将行供养，以求见到乔达摩。”
“如此思惟后，我便思量起自己的作为；”
“我应在无上的福田中，行何等业？”
“这位巴提咖比丘，在一切巴提的教法中；”
“于律中被置于首位，我愿求取那样的地位。”
“我此无量财富，如海一般不动安稳；”
“以此财富，我愿为佛陀建造一座园林。”
“一座名为索巴那的美妙园林，于城东而建；”
以十万购下之后，我建造了僧园。

重阁、殿堂、圆厅、高楼、石窟，
善造经行处后，我建造了僧园。
浴室、火屋和水堂；
建造沐浴堂后，我以此供养比丘僧团。
长椅、凳子，以及日用品和器皿；
园丁与药物，我悉数供养。
安排了守护之后，我筑起坚固的围墙；
愿无人伤害他——那位心寂静的如如不动者。
我以十万资财，在僧园中营建了住处；
那韦布喇精舍落成后，我便将它敬献给正自觉者。
我的园苑今已建成，牟尼，恳请您纳受。
我将此奉献于您，勇者；具眼者，请纳受。
巴度穆答喇，世间解，应受供养者；
导师了知我的心意，便纳受了。
知悉一切知者、大仙已默然应允，
我便备办饮食，而后禀告时辰已至。
既闻时辰已至，莲华上首者，
他与千位漏尽比丘一同来到我的园林。
了知已坐定，我即以饮食供养；
了知已食毕，我即说如是语：
「以十万金购得，以同量之资建造；
名为庄严的园林，牟尼，请您纳受。
「以此园林布施，及以意愿与誓愿，
我于有中受生时，即得所愿。
正自觉者接受了这座善建的僧园后，
在比丘僧团中坐下后，便说此语：
那位曾供养佛陀、修建庄严僧园的人，
我今将他赞叹；请听我宣说。
象军、马军、车军、步军，这四支军队；
他们将恒常围绕于我，这便是僧园的果报。
六万面装饰庄严的鼓，
“他们将恒常侍奉于我，这便是僧园的果报。”

六万八千名女子，盛装严饰，
衣饰华美多彩，佩戴宝珠耳环。
眉目修长，巧笑粲然，腰身纤细适中，
众人恒常围绕承事于我，此是僧园的果报。
三万大劫之中，将于天界享乐；
千度成为天帝，执掌天王之权。
天王所应得的一切，他将悉皆获得；
成为财富无减者，他将作天王。
他将千次为转轮王，于国土中为王；
大地上的王权虽广大，却不可计数。
于十万劫时，出生于乌迦卡族；
以乔达摩为姓，将成为世间导师。
「他是法的继承者，为法所生的亲子；
名为优波离，他将成为导师的弟子。
“「于律中达至彼岸，善巧了知处与非处；”
持佛陀教法，无漏者将安住。
证知了这一切，乔达摩——释迦族的雄牛；
于比丘僧团中坐已，将安立此为第一。
依止于不可限量，我渴求您的教法；
那所求的义利我已成就——一切结缚灭尽无余。
犹如被尖桩刺穿的人，为国王的刑杖所威吓；
于刺桩上不得安乐，正如企求解脱。
诚然，大雄，我同样被有之杖所威逼；
业刺缠身而存续，渴受煎熬追迫。
在“有”之中，我寻不见安乐，正为三种火所焚烧；
我求解脱，犹如遭王杖责罚的人。
犹如中毒之人，正被毒所逼迫；
他会去求解毒之药，为除灭诸毒、守护生命。
当他正寻求时，便会见到那除灭诸毒的解毒之药。
服用之后，他便得安乐，从毒中全然解脱。
大雄！我正如那被毒所伤之人，
为无明所逼迫，我寻求正法之药。

寻求法药时，我见到了释迦族的教法；
那是诸药中的最上，能拔除一切箭。
饮下法药之后，我根除了一切毒；
我触证了无老无死、清凉的涅槃。
犹如有人为鬼所附，为鬼所逼；
为从鬼中得脱，便寻访驱鬼师；
寻求之际，得见一位精通驱鬼之术者。
愿他摧破那鬼魅，连根拔除。
大雄啊！我亦如此，被那黑暗所逼迫；
我寻求智慧的光明，以从黑暗解脱。
我见到了释迦牟尼，那涤除烦恼黑暗的圣者；
他为我驱散黑暗，犹如驱鬼师驱除鬼魅。
我已截断轮回之流，止息了渴爱之流；
我已从根断除一切“有”，犹如良医从根本拔除。
如金翅鸟俯冲而下，攫取龙蛇，以为己食；
方圆百由旬内，大海为之翻腾。
捉住那条龙后，便让它头朝下，加以折磨；
那鸟将它抓起，随心所欲地飞走了。
大雄啊，犹如那只力大的金翅鸟，我亦是如此；
寻求无为法，我净除了诸过失。
我已亲见那最胜之法，无上的寂静之道；
我便安住于此，犹如金翅鸟衔得龙。
有一种名为阿萨瓦蒂的藤蔓，生长在杂林之中；
历经整整一千年，才结出一颗果实。
诸天人亲近敬奉它，哪怕果实如此久远才成熟；
诸天人如此喜爱那最上的阿萨瓦蒂藤蔓。
我以十万之众，当侍奉牟尼，
我早晚礼敬，如诸天人礼敬阿萨瓦蒂藤一般。
侍奉不空，礼敬不虚，
我虽远道而来，此刻亦未错失。
我于诸有中探寻，不见结生；
无依、解脱、寂静，我如是行。

犹如莲花，藉日光而绽放；
我亦如是，大雄，依佛光而绽放。
犹如鹤群之中，恒无雄性；
每当乌云雷鸣之时，它们便会受胎。
它们久久怀持其胎，直至雷声不再响起。
当雨云沛然降下，负担便得解脱。
莲华上佛以法云作雷鸣，
由法云之声，我领受了法胎。
我依止十万福德，持此功德胎；
我尚未从重担中解脱，法云亦未雷鸣。
当您，释迦牟尼，在怡人的迦毗罗卫城，
法云轰鸣之时，我从重担中解脱。
空、无相，以及无愿，
还有全部四果，我如此了知诸法。

第二诵品

以无量为依据，我渴仰你的教法；
我的目的已经达成，即证得无上的寂静道。
我已抵达律之彼岸，恰如巴提伽仙人；
无有与我等同者，我持此教法。
于律中，于篇章，于三篇、于五篇；
对此我毫无疑问，无论是字还是句。
于惩治、于对治，于何事合宜何事不合宜，悉皆善巧；
于摄受、于出罪，于一切处已达彼岸。
无论在律还是在篇集，我皆已安立足处；
从两端解开之后，我便从中提取其味。
他善巧于言辞，通达义与非义；
我已无有未知，于导师的教法中一心专注。
今日我于释迦子的教法中，善巧通达于色；
我消除一切疑惑，断尽一切犹豫。
句与逐句，及字与文；
于因缘与结论，我于一切处悉皆精通。

犹如力大的国王，降伏了敌人之后；
征服战场后，便在那里建造城池。
城墙与护城河，箭垛与城门楼；
在城中建造众多各式各样的望楼。
十字路口与广场，以及井井有条的市场；
在城中建造议事厅，以裁决利与不利。
为摧破敌人，为察知他们的疏漏与非疏漏；
为守护军队，他设立了将军。
“为守护财物，善巧藏匿之人；
‘愿我财物不失坏’，他设立财物守护者。”
对国王心怀爱念，并愿他日益昌隆；
他为此交付重任，让友人前去执行；
他精通灾异、预兆与相，
他将诵习者、持咒者立为祭司。
“具足这些支分的人，便称为刹帝利；
他们恒常守护国王，犹如鸳鸯守护病苦者。
同样地，大雄，你犹如战胜敌人的刹帝利；
于有天之世间，被称为法王；
击败诸外道，及魔与魔军；
他驱散那黑暗，建立起法城。
戒是那里的城墙，智是你的门楼；
信是你的门柱，英雄啊，律仪是守门者。
念处为高楼，慧为你的庭院，牟尼啊，
神足是十字路口，法善为建立。
经、阿毗达摩，以及全部的律；
九分佛语，便是你的法众。
空、无相与无愿之住；
不动与灭，便是你的法堂。
智慧为最上，辩才亦善巧；
名为舍利弗，是您的法将；
善巧于死生，神通达彼岸。
牟尼，有位名为果利答者，是你的国师。

他秉持古老的种姓，威光炽盛，令人难近；
“你是头陀行说者中功德第一者，无所不知，牟尼啊！”
“多闻持法者，通晓教法一切，”
“名为阿难，您是法之守护者，牟尼啊！”
“世尊超越这一切人，衡量了我；”
“他赐予我律中的决断，那是智者所教导的。”
“任何佛陀的声闻弟子，若在律中提出疑问，”
“对此我无需思虑，只如实阐述其义理。”
“于诸佛的境界中，除却那位大牟尼，”
“于律中，无有似我者，何况更胜者？”
乔达摩坐于比丘僧团中，如是作狮子吼：
“在律藏与篇章之中，无人能与优波离相等。”
凡佛陀所宣说，九分教的导师教法，
这一切，悉皆融摄于律。
“视律为根本者。”
释迦族雄牛乔达摩，忆念我之业；
“于比丘僧团中就座，将我安立于此最胜位。”
我曾为十万之利，渴求此位；
那利益我已获得，在律上达至彼岸。
往昔我为释迦族带来欢喜，曾是一名理发师；
他舍弃了那种姓，便成为大仙之子。
往昔第二劫时，有位名叫安加索的刹帝利；
具足无边的威德与无量的名声，是一位拥有巨大财富的疆域之主。
我是那位国王的儿子，名为旃檀那的刹帝利。
因种姓而骄傲，因名声与财富而倨傲。
十万那伽，皆以诸庄严具而严饰。
三类大象，常常围绕着我。
我由军队簇拥，满心向往园林；
登上西利迦像，那时我从城中出发。
具足德行，守护诸门，善自防护；
一位名为德瓦喇的正自觉者，来到我的面前。
我遣出西利迦象后，便去拜见佛陀；
那时，那象心生愤怒，却不举足。

见到那象伤心哭泣，我对佛陀生起了瞋怒；
侵扰正自觉者后，我即前往园林。
我于彼处不得安乐，犹如头在燃烧；
我为热恼所烧，犹如上钩之鱼。
大地连同海洋，于我犹如燃烧。
我来到父亲面前，说了这番话。
犹如被激怒的毒蛇，犹如扑面而来的火聚；
犹如狂醉的牙象，我冒犯了自生者。
我触恼了佛陀——那可畏、苦行殊胜的胜者；
在一切尽灭之前，让我们向那位牟尼请求宽恕。
若我们不向那位自调御、心得定者求取谅解，
七日之内，我的国家将遭毁灭。
苏美卡喇、科西亚、西嘎瓦与沙答伽；
冒犯诸仙人后，他们连同国家便堕入恶趣。
当那些自制、修梵行的仙人等生起忿怒时，
他们会摧毁含摄诸天、大海与山岳的世界。
我曾在方圆三千由旬之地，召集众人；
为发露过失，我来到自觉者面前。
衣服尽湿，头发尽湿，众人合掌恭敬；
顶礼佛陀足后，说出此语：
大雄啊，请您容受，众人正在如此恳求您；
请消除这热恼，莫要毁坏我们的国土。
一切天、人，以及阿修罗、罗刹——
愿铁锤，常击碎我的头。
火不住水中，种不生石上；
虫不栖于无毒处，忿怒不生于佛。
譬如大地安住不动，大海深广不可度量；
虚空无有边际，诸佛亦然，不可动摇。
诸大雄者恒常忍辱，苦行者亦能安忍；
忍辱者与已忍辱者，不再有来去。
正自觉者说此语已，除遣热恼；
于大众前，当时升于虚空。

大英雄啊！因那业故，我沦落于卑微之中；
超越了那次生，我进入了无畏城。
大英雄！那时，我虽被炽焰焚烧，却善自安住，
您驱除了热恼，我向自觉者请求宽恕。
大英雄！乃至今日，当我为三火所灼烧时，
您熄灭了三火，令我达至清凉。
有耳可听者，请谛听我所说；
我将为你们宣说义理，如我所亲见的境界。
轻蔑那心寂静、得定的自觉者；
由于那业，我今生于卑贱种姓。
你们切莫错失良机，错失时机者必将忧悲；
当为自己的真舍利益勤行，这良机已为你们显现。
对一类人，它如同催吐；对另一类人，它如同泻下。
对一些人，它是哈拉哈拉剧毒；对另一些人，它却是良药。
对行道者，它是催吐；对住果者，它是泻下。
于得果者，是为良药；于求索者，是为福田。
对于违背教法者，犹如哈喇哈喇之毒；
亦如毒蛇的可见之毒，如此烧毁此人。
一旦饮下哈喇哈喇，便断绝生命；
违犯教诫之后，在千万劫中燃烧。
以忍辱、不害与具足慈心，
他渡越了含摄天界的一切，因此你们不应背弃。
诸佛不执著于得失、恭敬与轻蔑，
诸佛犹如大地，因此无人能背离。
「对于提婆达多、杀人者，乃至盗贼央掘摩罗，
对于罗睺罗与守财者，牟尼对一切众生等视无别。
「对这些人，既无嗔恨，亦无贪欲；
佛陀平等对待一切众生，无论杀人者还是亲生子。
路上见到一件被丢弃的袈裟，沾满污秽，
应于头上合掌，礼敬仙人之帜。
过去诸佛、现在诸佛，及未来诸佛，
依此幢帜而得清净，故他们应受礼敬。

我以心持守大师善制的律仪。
我礼敬于律，将恒常安住其中。
律是我的安住处，律是我站立与经行之处；
我于律中营造住处，律即是我的行境。
已于律抵达彼岸，于止亦为善巧，
优波离顶礼那位大雄、导师的双足。
我将周游，从此村到彼村，从此城到彼城，
礼敬正自觉者，亦礼敬法之善法性。
我的烦恼已烧尽，一切有已根除；
一切漏已灭尽，不再有再生。
我今得至最胜佛前，实为善来；
三明已证，佛陀的教法已成就。
四无碍解，以及八解脱；
六神通已证得，佛陀的教导已圆满。
尊者优波离长老如是宣说了这些偈颂。

3-7. 阿若憍陈如长老譬喻 3-7. Aññāsikoṇḍaññattheraapadānaṃ

莲华上正自觉者，世间最胜者、调御者；
我最先见到了已证佛地者。
在菩提树根处，所有神灵都聚集而来；
他们围绕正自觉者，恭敬合掌礼拜；
所有天人心满意足，游于虚空之中。
这位佛陀已经证得，是黑暗与愚痴的破除者。
他们满怀欢喜，发出洪亮之声；
我们将在正自觉者的教法中，焚尽诸烦恼。
“了知诸天的音声，我以言语宣说；”
满怀欢喜，以喜悦之心，我最初行布施食；
世间无上的导师，了知我的心意；
于天众中安坐之后，宣说了这些偈颂。
“出家七日之后，我证得菩提；
这是我初次的饮食，梵行者的活命之资。
从兜率天来至此处，那位施与我食物者；
我将称扬赞叹于他，请听我言。

于三万劫中，他将作天王；
他胜过一切天人之后，将安住于三十三天。
从天界命终之后，他将往生人界；
将成为千辐转轮圣王，在彼处统理国政。
于十万劫中，出生于奥伽伽族；
以乔达摩为姓，他将成为世间的导师。
从三十三天逝去后，他将转生人界。
从家出家之后，他将安住六年。
此后第七年，佛陀将宣说真谛；
名为憍陈如者，将首先现证。
他出离后，我即随他出家，我的精勤已善作；
为了烧尽诸烦恼，我出家而为无家者。
一切知者佛陀，已降临于含摄天人的世间；
于仙人堕处的鹿野苑，击响了甘露法鼓。
如今他已证得甘露，无上的寂静之境；
遍知一切漏已，我无漏而安住。
四无碍解，及八解脱；
六通已作证，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿阿若·憍陈如长老
他说了这些偈颂。

3-8. 宾度喇跋喇兜瓦迦长老譬喻 3-8. Piṇḍolabhāradvājattheraapadānaṃ

名为莲华上佛的胜者，自生者、最上人；
那时，他住在雪山之前的芝答古德。
我于彼时是无畏者，四足的兽王；
听闻他的音声，众人便退散了。
手持盛开的莲花，我走向人中的牛王；
当他从禅定中出起，我便向那位佛陀献上供养。
向四方礼敬已，礼敬最胜佛陀、人中最上者；
清净自心已，我作狮子吼。
巴度母答喇世间解，诸供养之受者；
在自己的座位上坐下后，宣说了这些偈颂。

了知佛陀的言教后，一切天众皆来集；
最胜说者已至，我等将聆其法。
世间导师走在满怀喜悦者的前面；
“大牟尼、远见者传扬了我的音声。”
以此莲花供养，狮子吼便得发出；
我将宣说此事，请听我所说。
从今往后第八劫，他将成为转轮王；
具足七宝，为四洲之主。
他将统治方圆六十四由旬的大地，
名为巴度摩，是威德广大的转轮王。
于十万劫后，出生于奥咖咖族；
姓乔达摩者，将成为世间导师。
于已宣说的教法中，他将成为梵的亲族；
出离婆罗门身份，他当即出家。
他精勤努力，寂静无依；
遍知一切漏已，无漏者将般涅槃。
在寂静的边远卧处，猛兽遍满之处；
遍知一切诸漏后，无漏者将般涅槃。
“四无碍解，与八解脱；”
六通已作证，佛陀的教诫已圆满。
尊者宾度罗跋喇兜瓦迦长老如是宣说了这些偈颂。

喀提罗林住者离婆多长老譬喻 3-9. Khadiravaniyarevatattheraapadānaṃ

恒河，亦名巴吉拉提，源自喜马拉雅；
我曾是在险渡处的船夫，在此岸渡人。
巴度穆答喇导师，正自觉者，无上两足尊；
与十万大众俱，来到恒河岸边。
广集众多船只，经木工巧匠善加营造；
于船上覆以幔盖，以迎请人中牛王。
正自觉者既已来至，便登上那艘船；
导师立于水流中央，宣说此诸偈颂：
‘凡以此渡运正自觉者，及无漏僧团者；
依此净信心，将于天界享乐。

“将为你化现善业所成、船形的宫殿；
虚空中花盖，恒常持护。
“在第五十八劫中，有一位名为渡者的刹帝利；
他将征服四方，威胜疆域，成为转轮王。”
“在第五十七劫中，有一位名为咖马咖的刹帝利；
如同升起的太阳，具大威力者将遍耀光芒。
于百千劫中，生于屋咖咖族；
以乔达摩为姓，将成为世间之导师。
从三十三天死没后，将往生人界；
名曰勒瓦多，将成为梵族亲属。
出家之后，为善根所激励。
将于乔达摩世尊的教法中出家。」
他日后出家，精勤修持，为修观者；
遍知一切诸漏已，无漏者当般涅槃。」
我以精进为担负重轭之驾，运载安稳之轭；
于正自觉者的教法中，我持最后之身。
于十万劫中所造之业，于此示现其果；
善得解脱，迅疾如箭，我的诸烦恼已尽焚烧。
那时，已达世间边际的牟尼，见我乐于林居；
大智者便授我为住林比丘中第一。
四无碍解与八解脱；
六神通已作证，佛陀的教诫已完成。
如是，具寿卡迪拉瓦尼亚·离婆多长老宣说了这些偈颂。

3-10. 阿难长老之譬喻 3-10. Ānandattheraapadānaṃ

从园门出已，莲华上首大牟尼。
降下不死甘露雨，令大众热恼止息。
十万贤者，具足六神通、大威神力，
围绕着正觉者，犹如身影常不相离。
我乘坐于象背之上，手持最殊胜的白伞；
“得见善妙之相，我心生欢喜；”
“我从象背而下，走向人中最胜者；”
“我持宝伞，奉于最胜佛陀。”

“了知我心念已，莲花上首大仙”
“便安立此事，宣说这些偈颂：”
“「那位持伞者，以金饰为庄严；”
“我将称赞他，请听我言。”
“从此处去后，此人将住于兜率天；”
他将享获成就，为天女众所围绕。
他当三十四次，成为天王。
他作为力主，将八百次统领大地。
他将五十八次成为转轮王；
他将在广袤的大地上行使地方王权。
历经十万劫后，生于奥咖咖族。
他将以乔达摩为姓，成为世间之师。
他将成为释迦族的族旗，为亲族眷属。
名为阿难，将作大仙人的侍者。
精勤明敏，于多闻中善巧通达，
行持谦逊，不刚不慢，将通达一切法。
他勇猛精进，寂静无依，
遍知一切漏后，无漏者便般涅槃。
住于林野的龙象，六十岁的公象，
三处流液、象牙如辕、体型雄健的象王。
“众多百千的贤智者，亦具大神通；”
愿他们全都不做佛陀龙象那样的誓愿者。
我礼敬最初、中间以及最后的诸佛；
我心净信、怀悦意，侍奉最胜佛。
精勤、明智，正知且具念，
证得入流果，通达诸有学地。
百千劫来我所造之业，
我已抵达彼地，安住于不动的正法。
在最胜佛前，我确实得蒙善来。
三明已证得，佛陀的教诫已成就。
四无碍解，与八解脱；
六神通已作证，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿阿难长老宣说这些偈颂。

摄颂曰：

佛陀、独觉佛，舍利弗与果利达；
迦叶、阿那律，富那长老与优波离。
阿若憍陈如、宾头卢、离婆多、阿难和班智达；
六百五十偈颂，悉皆汇集。

狮子座品 *Sihāsaniyavaggo*

施狮子座长老譬喻 *Sihāsanadāyakattheraapadānaṃ*

当世间怙主、两足至尊般涅槃时，他已圆成目标；
教说流布广远，教法遍及大众。
我以净信与欢喜之心，建造了狮子座；
狮子座造成之后，我又制作了脚凳。
狮子座漏雨之时，我便在那里建起了房屋；
以此心的净信，我往生兜率天。
其长二十四由旬，当时正是如此；
我的天宫善筑，阔十四由旬。
百千少女，常时围绕于我；
金制卧榻，于天宫中善化现成；
象乘、马乘、天乘，悉皆现前侍立；
宫殿与轿舆，皆随所欲而生起。
宝珠所成之卧榻，以及其他众多心材所制者；
一切皆为我而生起，此是狮子座之果。
金造、银造、水晶造、琉璃造；
我穿上这些鞋履，这是足凳的果报。”
自九十四劫前，我所造作的那个业；
我不识恶趣，此是福业之果。
从彼时起七十三劫，有三人名为因陀罗；
从彼时起七十二劫，有三人名为苏摩那。
从那时起，七十劫中，有三位名为瓦鲁那者；
具足七宝，为四洲之自在主；
四无碍解，及八解脱；
已证得六神通，已履行佛陀的教诫。」

据传，具寿施狮子座长老宣说了这些偈颂。

第二 一柱长老譬喻 Ekatthambhikatttheraapadānaṃ

悉达多世尊，拥有广大徒众；
他们已皈依佛，信受如来；
大众集会商议后，为导师建造堂宇；
在大林中遍寻，他们竟找不到一根柱子。
“我在林中见到他们，便走上前去，走近那群人；”
我合掌之后，向那群人询问。
他们被我问及，便这样回答——那些持戒的在家近事男；
“我们有心营建花鬘堂，却尚缺一根立柱。”
“请将这一根立柱交给我吧，我将以此供养导师；
「我自会带来柱子，你们不必费心。」
「他们净信欢喜，将柱子交付予我；
随后便转身返回自己的家。」
那群人离去不久，我便扛起了柱子；
满怀欢喜，以欢喜心，我率先将它竖立起来。
“以此净信心，我投生于天宫；”
我的宫殿高耸巍峨，足有七层之高。
“鼓声敲响之时，我恒常侍奉；”
五十五劫前，我曾是亚首达拉国王。
在那里，我的宫殿也高耸七层，
重阁庄严殊胜，独柱而立，令人心怡。
二十一劫前，有位名叫优填的刹帝利；
在那里，我的宫殿亦有七层之高。
无论我投生何处——或天界，或人间，
我领受一切快乐，此乃一柱之果报。
九十四劫前，我曾施舍一柱；
我不见恶趣，此是施一柱之果报。
四无碍解，及八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿一柱长老宣说了这些偈颂。

难陀长老譬喻 Nandattheraapadānaṃ

于莲华上世尊，世间最胜、如去者；
我以麻布供养自觉者、大仙。
那位名为水生者的佛陀曾对我这样分别记说：
以此衣施，你将得金色之身。
受用两种成就，为善根所激励；
你将成为乔达摩世尊最年幼的弟子。
染着贪欲、耽著享乐、贪求诸欲。
为佛陀所策励，那时你将出家。
『你在那里出家之后，为善根所激励；
遍知一切漏后，你将无漏般涅槃。』
「在七千劫中，有四位名为切喇者；
在六十千劫中，有四位近切喇。
“在五千劫中，有四位切喇；
具足七宝，为四洲之主。
四无碍解，以及八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教法已成就。
如是，具寿难达长老宣说了这些偈颂。

朱喇般他伽长老譬喻 Cūḷapanthakattatheraapadānaṃ

名为莲华上佛的胜者，诸供养的接受者；
那时，他已远离人群，住在雪山。
“那时，我也住在雪山的净修林间；
我前往刚刚到来的大雄、世间导师之处。
我手持花伞，前往人中牛王处；
当他入于禅定时，我从中作了障碍。
我以双手高擎，奉上花伞；
世尊——莲花至上者、大牟尼，接受了。
一切天人心满意足，前往雪山；
他们发出“善哉”之声，具眼者将随喜。
如此说罢，诸天便前往人中最上者之处；
于虚空之中，执持着最殊胜的莲华伞盖。
苦行者手持百瓣伞，施与了我；
我将称扬他，请听我所说。

于二十五劫中，他将为天王；
又将三十四次，成为转轮王。
无论他轮转于何趣，天界或人界；
将执持一朵立于露地的莲花。
于十万劫时，生于乌迦卡族；
将有一人，姓乔达摩，成为世间导师。
在已宣说的教法中，他将获得人身；
于意所成之身，他将成为最上者。
将会有两位兄弟，二人同名为般他伽；
体证最上义已，将令教法光显。”
我年十八，出家而为无家者；
我在释迦子的教法中，未得殊胜。
我行动迟缓，往昔常受轻蔑；
兄长驱逐我：“现在就回你自己的家去吧。”
我被驱逐之后，站在僧园的门口；
我心意不悦地站在那里，对沙门身份仍抱有期待。
世尊来到那里，轻轻抚摸我的头；
他牵着我的手臂，将我引入僧园。
导师以悲悯故，赐我拭脚布；
「你当如此清净地决意，我则于一边决意。」
我以手执持那红莲色的身体；
就在那里，我心解脱，证得阿拉汉果。
于诸意所成身，我于一切处已达彼岸；
遍知一切漏，我安住于无漏。
四无碍解，与八解脱；
“六神通已亲证，已行佛陀教诫。”
如是，具寿朱喇般他伽长老说这些偈颂已。

毕陵伽婆蹉长老譬喻 *Pilindavacchattheraapadānaṃ*

当世间护主——善慧者、无上士般涅槃时，
我以净信心、以喜悦心，作塔供养。
彼处诸漏尽者，具足六神通、大威德力，
我于彼处将他们召集，设供僧食。

那时，善慧世尊的侍者，
那位名为善慧者，便生随喜。
依此心的净信，我往生天宫；
六万八千天女，常作嬉乐。
她们总是以一切妙欲，随顺于我；
我胜过其余诸天，此是福业之果报。
二十五劫之前，有一位名叫瓦鲁那的刹帝利；
我那时是清净食者，是转轮王。
他们既不播撒种子，也不牵拉犁铧；
人们享用这不耕自熟的稻米。
在那里执掌王政之后，我将再赴天界。
那时，我也曾具足如此的财富圆满。
朋友、怨敌乃至一切众生，皆不伤害于我；
我亦为一切众生所喜爱，这正是福德善业之果报。
「在三万劫中，我那时所行布施；
我不知有恶趣，这是香涂的果报。
「在此贤劫中，我曾是一位人主；
我为大威德王，是转轮王，大力者。
我将众多人民，安立于五戒；
令他们唯至善趣，为诸天所敬爱。
四无碍解，与八解脱；
六神通已证得，佛陀的教诫已完成。
如是，具寿毕陵伽婆蹉长老说了这些偈颂。

第六 罗睺罗长老譬喻 Rāhulattheraapadānaṃ

莲花上世尊，世间最胜者、如是者；
在那座七层的宫殿中，我铺起了镜子。
「大牟尼为数千位漏尽者所围绕，
两足尊、人中牛王，前往香殿。
天中之天，人中牛王，辉映香殿；
导师立于比丘僧团中，宣说这些偈颂：
以此被照亮的卧具，犹如善加磨光的明镜；
我将称扬他，请听我言。

金的、银的，以及琉璃所成，
凡是心所爱乐的宫殿，都将现起。
他将六十四次为天帝，统御天界；
随后将连续一千次，成为转轮王。
于二十一劫之中，有为维玛喇的刹帝利，
他将作为四方征服者，成为转轮王。
有城名为勒奴瓦帝，以砖善加垒砌；
纵广三百，四方均等。
名为“善见”的宫殿，由维萨伽马所造；
上有殊胜的重阁，以七宝庄严；
远离十种音声，遍满持明者。
犹如善见城，将成为诸天人之城。
它的光芒放射而出，犹如太阳升起；
它将恒放光明，遍照周围八由旬。
在十万劫之世，有出生于乌迦卡族者；
其姓乔达摩，将作世间之导师。
他从兜率天没后，为白净善根所策发；
他将成为乔达摩世尊之子。
若他居家，他将成为转轮王；
“如是之人，于家中得享喜乐，实无可能。”
他出离俗家之后，将出家成为善戒者；
名为罗睺罗者，必将成为阿拉汉。
犹如母鸡护卵，犹如牝牛护尾；
具足智慧与戒德的大牟尼护佑了我。
我了悟其法后，便喜悦地安住于教法；
遍知一切漏后，我安住于无漏之境。
四无碍解，与八解脱；
六神通已证得，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿罗睺罗长老宣说了这些偈颂。

第七 优波先那·旺甘达子长老譬喻 Upasenavaṅgantaputtattheraapadānaṃ

“莲华上世尊，世间之最上者，人中最上的雄者；
我前往亲近那位坐于山崖间的人中至尊。

见到咖尼咖拉花时，我便折下花茎；
用花庄严伞盖，献予佛陀。
我也供养了钵食，那是殊胜的饮食、妙好的食物；
在那里，连同佛陀共为九位，我供养了八位沙门。
大雄、自生者、最上之人，为我随喜；
以此伞盖之布施，及最上食之施与，
凭这净信心，你将得享成就；
三十六次为天帝，将统领天界。
将二十一次成为转轮王；
地方王权广大，不可计数。
于十万劫后，生于甘蔗王族；
他以乔达摩为姓，将成为世间的导师。
在天界命终之后，他将转生人间；
于他的法中，他将成为法嗣——亲生子，由法所化生。
将有一位名为优波先那者，为导师的弟子；
以其一切处令人欢喜的德行，当安立其于第一之位。

这是我的最后轮转，一切有已彻底根除；
我持最后之身，已战胜魔与魔军。
四无碍解，与八解脱；
六神通已证得，佛陀的教诫已成满。
据说，具寿优波先那·旺嘎塔子长老宣说了这些偈颂。

第三诵品

赖吒和罗长老譬喻 *Raṭṭhapālattheraapadānaṃ*

莲华上佛世尊，世间最胜、如是者；
我布施了殊胜的瓦拉那象，象牙如辕，身躯雄壮。
白马伞盖庄严夺目，配以驭象师，种种饰物；
将这一切估价之后，我兴建了僧园。
我曾建造了五万四千座宫殿；
完成大布施之后，我将其献给了大仙们。
大雄、自生者、无上士对此心生随喜。
令一切人欢喜，宣说不死之境。

那位名为水生者的佛陀，为我记说，
在比丘僧团中坐定，宣说这些偈颂。
他建造了五万四千座宫殿；
我将宣说其果报，请谛听我所说。
将有一万八千座重阁，出现于梵天界中；
我生于最胜梵天界，那里的一切皆为黄金所成。
他将五十次成为天帝，统御天界；
五十八次成为转轮王。
于十万劫中，生于欧卡卡族；
姓乔达摩氏者，将成为世间之师。
从天界凋落，为善根所策励；
将即刻投生于富贵巨富之家。
他日后出家，为善根所策励；
将名为拉他巴喇，成为导师的弟子。
他精进勤修，寂静无依；
遍知一切漏已，无漏者将般涅槃。
奋起出离，舍弃财富具足；
财富于我如唾液团，我对它无有爱着。
精进是我所负之轭，导向离轭安稳；
于正自觉者教法，我持最后身。
四无碍解及八解脱，
六神通已亲证，佛陀的教法已成就。
如是，具寿赖吒和罗长老宣说了这些偈颂。

索巴咖长老之譬喻 *Sopākattheraapadānaṃ*

于山林中的最胜山上，清理着崖壁；
名为悉达多的世尊，来到了我面前。
见到佛陀已到来，世间最胜之如者；
铺设座垫之后，我献上花座。
坐于花座已，世间导师悉达多；
知我之去处已，宣说无常。
「诸行确实无常，是生灭之法；
生起之后随即灭去，它们的止息是乐。」

说此语已，一切知者、世间最胜、人牛王；
勇者升上虚空，犹如鹅王在天空。
舍离已见，我修习无常想；
修习一日后，我即于彼处命终。
受用二种成就，为白净根所策励；
当最后一生到来时，我入于果报殊胜之胎。
从居家出离，我出家而为无家者；
年仅七岁，我便证得阿拉汉。
精进勇猛，心志笃定，于诸戒行善得等持；
令大龙生欢喜已，我得受具足戒。
九十四劫前，我曾造作此业，
我不见恶趣，此即供花之果报。
九十四劫前，我便修习彼想；
修习彼想已，我得诸漏尽。
四无碍解与八解脱，
六神通已作证，佛陀教诫已奉行。
如是，具寿索巴咖长老宣说了这些偈颂。

第十 苏曼嘎喇长老譬喻 *Sumaṅgalattheraapadānaṃ*

“我欲供养祭祀，备办了食物；”
我伫立于宽广的楼阁中，恭敬婆罗门。
那时，我见到正自觉者——喜见者、大名声者；
一切世间的调御者，自生者，最上之人。
世尊具足光辉，为诸弟子所围绕；
犹如太阳照耀，行于道路；
我举起合掌，令自心得净信；
我以心意相邀：‘愿大牟尼前来。’
了知我心念已，世间无上的导师；
“携数千漏尽者，来到我的门前。”
礼敬您，人中之龙！礼敬您，人中至尊！
“请登临宫殿，安坐狮子座。”
“已调御者，为调御众所围绕；已度者中最胜者，请度脱我！”
“登上宫殿后，便坐在最胜之座上。”

凡我家中所有，已备办好的食物；
我以净信之手，将它们供养给了佛陀。
净信于心，欢喜洋溢，合掌恭敬；
我礼敬无上的佛陀，啊，佛陀稀有难值！
众多漏尽者，亲近八圣，受用饮食。
这确然是您的威力，我皈依那皈依处。
喜见世尊，世间最胜者、人中最上士；
坐于比丘僧团中，宣说了这样的偈颂。
凡是供养那正直、入定的僧团者；
并供养如来、正自觉者，请听我所说。
“他将二十七度成为天王；”
他依自业而成办，将于天界欢悦。
他将十八次成为转轮圣王，
将五百次统领大地之王国，统御辽阔的国土。
深入山林，进入猛虎栖息的丛林，
精勤精进之后，我已烧尽一切烦恼。
于十八百劫前，我那时所做的布施，
我不见恶趣，这是施食的果报。
四无碍解，与八解脱，
六神通已作证，佛陀的教诫已成就。
据传，具寿苏曼嘎喇长老宣说了这些偈颂。
其摄颂——
狮子座者、一柱者、难达，及朱喇般他伽；
毕邻陀与罗睺罗，以及旺嘎与赖吒和罗；
索巴伽与曼嘎喇，如此十位在第二品；
共一百三十八首偈颂，于此宣说。

须菩提品 Subhūtivaggo

须菩提长老譬喻 Subhūtittheraapadānaṃ

在距喜马拉雅山不远处，有座名为尼沙婆的山；
我的精舍构造精良，叶屋修建妥善。

名唤果西亚，结发苦行，严修苦行者；
那时，我独居无伴，住在尼沙婆。
那时我不食果实、根与叶；
我唯靠自然坠落的食物活命。
我不因活命而生嗔怒，纵使身命亦可舍离；
我令自心得满足，远离邪命。
当与贪相应之心于我生起时，
我亲自观察它，一心调伏它。
你于可染着处染着，于可嗔恨处嗔恨；
你于可痴迷处痴迷，你应出离此林。
这是清净者的住处，无垢修苦行者的居所；
莫要玷污清净者，你当从林中离去。
你还俗之后，若得儿子之时；
你切莫错失这二者，速从林中出去吧。」
「犹如火葬所用之薪，在任何地方都毫无用处；
不论在村落还是山林，它从不被视为薪柴。
你就像那尸柴，既非在家人，也非自制者；
今日你两头落空，走出这片森林吧。
于你或许是如此，但又有谁知晓你此中情形？
你挑起信之重担，却常怀懈怠。
明智者将厌弃它，如同市民厌弃不净之物。
诸仙人把你拖拽而出后，便常常驱赶你。
「智者会说：你已逾越了教诫；
若不得共住，你将如何生活？
三处绽裂的巨象，六十岁的象王，
强壮的龙象趋近，将一头大象带离象群。
离群的寂静者，不得快乐与安适；
他痛苦，心意不悦，忧思抑郁，浑身颤栗。
同样地，结发行者们也将驱离那邪恶的愚人；
与他们分离后，你将无法安享快乐与安稳。
「无论白昼还是黑夜，你将饱受忧悲之箭的折磨，
你正被热恼烧燃，犹如离群的象。

犹如纯金，无论置于何处，皆不燃烧；
同样地，你已失戒，无论何处，皆不能禅修。
即便住在家里，你将如何过活？
父母留下的财产，你毫无积蓄。
自己亲手劳作，汗水从身上流下，
如此在家中过活——那善事对你来说，并不相应。
「我即于彼处，调伏这陷于染污的心；
作了种种法谈之后，我便将心从恶法中收摄回来。」
当我如此安住，安住于不放逸时；
三万个年头，就这样在林中过去了。
见到乐于不放逸、寻求最上义的人；
巴度目答拉正自觉者来到了我的面前。
具有丁巴卢萨伽树的色泽，无有计量，无可比拟；
色相无与伦比的佛陀，那时正在空中经行。
犹如盛开的娑罗树王，在闪电与雷云之间；
智慧无与伦比的佛陀，那时正在空中经行。
无畏的狮子王，
犹如傲然的象王。
犹如威严的虎王，那时在空中经行。
「光辉如纯金之色，又似紫檀木炭；
犹如宝珠放射光芒，那时在空中经行。
犹如清净的凯拉萨山，又如满月之月轮；
犹如正午的太阳，那时在空中经行。
“遥见有人经行于虚空，我当时便这样思惟：”
“此是诸天，或是有情，抑或是人？”
“我曾未闻，亦未曾见，大地上有这般人物。”
“是否有咒语之句，这位将成为导师？”
“我这样思惟后，令自心净信；”
“那时，我聚集了种种花与香。”
“铺设花座后，我以善心与悦意；”
向调御丈夫中最上者，我述说此言。
勇士，此座是我为你所设，与你相称；
为令我心欢喜，请安坐于花座。」

世尊犹如无畏的狮子，安坐于彼处；
佛陀在殊胜的花座上，安住了七日夜。
我合掌恭敬而立，历经七日夜；
世间的无上导师，从禅定中出定后，
称叹我的所行，而说出此语。
你当修习佛随念，这是诸修习中的无上者；
修此念已，心便满足。
三万劫中，你将于天界享乐；
你八十次为天帝，统御天界；
千次为转轮王，你将成为国中君主；
地方王权广大，其数不可计量；
你将尽享这一切，此乃佛随念之果报。
于诸有中流转轮回，你将获得广大财富；
你的财富无有匮乏，此是佛随念之果报。
十万劫时，生于乌迦卡族；
族姓乔达摩，将成为世间导师。
舍弃八千万，舍离众多奴仆与工人；
你将于乔达摩世尊的教法中出家。
成就正自觉者，乔达摩，释迦族之牛王；
名为须菩提，将成为导师的弟子。
「于比丘僧团中安坐已，在应供养之德中，」
「并于无诤住中，于二者中，将你安立为最上首。」
「作如是说已，正自觉者、名为水生最胜者；」
英雄升上天空，犹如鹅王翱翔于虚空。
承世间怙主教诫，礼敬如来之后，
我常怀欢喜，修习无上的佛随念。
依彼善作之业，与思及愿力，
舍离人身之后，我便往生三十三天。
八十次成为天王，我统理天界。
我曾千次为转轮圣王，
地方王权广大，不可计量；
我享受殊胜成就，这是随念佛的果报。

流转于诸有中时，我获广大财富；
我之财富无所匮乏，此是随念佛的果报。
十万劫前，我那时所造之业；
我不见恶趣，此是随念佛的果报。
四无碍解，及八解脱；
六通已证，佛陀的教诫已立。
如是，具寿须菩提长老宣说了这些偈颂。

优波婆那长老譬喻·第二 Upavānattheraapadānaṃ

名为莲华上的胜者，已达一切法彼岸；
犹如炽燃的火聚，正自觉者般涅槃。
大众聚集，供养如来；
他们将火柴堆善加构筑之后，便将遗体系安奉其上。
遗体的事务完毕后，便在那里收聚舍利；
一切天众与人众，他们皆为佛陀建造了塔庙。
第一层为金质，第二层为宝石质；
第三层为银质，第四层为水晶质。
如是第五层地，为红宝石所成；
第六层为珊瑚所成，其上纯以众宝而造。
台基为摩尼宝所成，栏楯为诸宝所成；
塔身纯金所成，高出一由旬。
诸天聚于彼处，共相商议；
我等亦应为如是世间导师造塔。
诸界非各别，此身乃一团聚；
我们将在这座佛塔上建造外壳。
诸天以七宝，更增一由旬；
塔高二由旬，能驱除黑暗。
那时，诸龙聚集彼处，一同商议；
人与天共同建造了佛陀塔。
我们不要放逸，当与诸天一同不放逸；
我们也应为如是世间怙主兴建塔庙。
因陀罗蓝宝石、大蓝宝石，以及辉耀的宝珠；
将它们汇集一处，覆盖了佛塔。

整座佛塔悉为宝石所成；
高达三由旬，彼时成为光明之源。
金翅鸟们聚集一处，当时共同商议；
人、天人，与龙众，他们建造了佛塔。
‘我们不应放逸，当与诸天一同不放逸；
我们也要为世间怙主、那位如如者，建造佛塔。’
他们建造了整座宝珠所成的佛塔，并造了覆罩；
他们又增益一由旬，使塔愈为宽广；
这佛塔高四由旬，辉耀明净。
遍照一切方隅，犹如升起的百道光明。
诸鸠槃荼聚集一处，那时共同商议：
人、天，以及诸龙与金翅鸟。
他们各自为最胜佛陀，建造了最殊胜的塔。
「愿我等不放逸，与诸天同不放逸；
我们也当为那如是的世间导师，建立塔庙。
“我们将以宝物庄严那高大的佛塔。”
他们更增建了一由旬，这座高大的佛塔；
塔高五由旬，当时放大光明。
众夜叉会聚彼处，共同商议；
人、天、龙、金翅鸟、鸠槃荼。
各自为那最胜佛陀，建造了无上之塔；
愿我们与诸天皆不放逸。
我们亦为那如来的世间怙主起塔；
以石板覆盖这宽广的佛陀支提。
他们增建了由旬长的佛塔；
塔高六由旬，彼时光芒照耀。
诸乾闥婆聚集之后，便共同商议。
人类、天人、龙、金翅鸟、鸠槃夜叉。
人人都建造了佛塔，我们在此却无所作为；
我们也要为那位如是的世间怙主建造佛塔。
他们建造了七重栏楯，又于其上安置伞盖；
那时，乾闥婆们建造了一座纯金之塔。

彼时，塔高七由旬，光芒照耀；
昼夜无别，光明恒照。
日月星辰之光，皆不能胜其辉。
纵使百由旬内，油灯亦不得燃。
那时，凡有众人礼敬塔，
他们并不登塔，而于空中举起供物。
由诸天所安立的药叉，名为阿毗三摩答；
他将幢幡或花鬘高高擎起。
他们看不见那夜叉，只见花鬘在移动；
如此见后而行者，皆往善趣。
于教说心怀敌意者，及于教诫具足净信者；
人们渴望目睹神变，便礼敬塔。
那时，在汉舍卫城，我是一名雇工；
见众人欢喜踊跃，我那时便这样思惟：
彼世尊真是伟大，他的舍利受到如此供奉；
而这些欢悦的众人，行持供养，无有厌足。
我也将向那位如是的世间怙主行供养；
于未来，我将于他的教法中成为继承者。
我的上衣，已由浣衣者洗净，
将它系在竹竿顶端，令旗帜高悬于空中。
得到认可之后，我执持旗帜，令它在空中飘扬；
望见风展的旗帜，我更增欢喜。
我在那里令心净信，便前往沙门之处。
顶礼那位比丘之后，我请问了关于幢的果报。
阿难！他对我所说法，令我喜悦生起。
你将恒常领受那面旗的果报。
象兵、马兵、车兵、步兵，这四支军；
将恒常围绕于你，这便是布施旗的果报。
六万种乐器，并庄严诸鼓；
常时围绕于你，这是施旗的果报。
八万六千名女子，各各严饰；
身着种种衣饰，佩戴珠玉耳环。

她们体态纤柔，性行柔和，善受调练，腰肢苗条，
她们将恒常围绕于你，这是布施幢的果报。
三万劫中，你将于天界享乐；
你八十次为天帝，统理天界；
千次做国王，你将成为转轮王，
统御着广大疆土的王国，其数不可胜计。
于十万劫时，将从甘蔗族出生；
以乔达摩为姓，将成为世间导师。
从天界殁后，为净业所驱策；
与福德业相应，你将成为梵天的亲族。
舍弃了八千万，以及众多奴仆、工人；
你将于世尊乔达摩的教法中出家。
令正自觉者、释迦族圣牛王乔达摩欢喜已；
你将以乌波婆那之名，而为导师的弟子。
往昔十万劫中所造之业，今在此处为我显现果报；
我如箭疾速善得解脱，烧尽一切烦恼；
我为转轮王，寂静者，四洲之主；
方圆三由旬，幢幡常高擎。
从十万劫前，我那时所造的业；
我不见恶趣，这是布施幢幡的果报。
四无碍解，八解脱；
六神通已证得，佛陀的教法已成就。」
具寿优波婆那长老如是诵出这些偈颂。

三皈依长老譬喻 Tisaraṇagamanīyattheraapadānaṃ

在旃陀瓦帝城，我曾母亲的侍者；
我的父母都是盲人，那时我奉养他们。
独自坐在隐密处，那时我这样思惟：
奉养父母，我就无法出家。
为大黑暗所覆，为三种火所烧；
生于如是有中，全无引导者。
佛陀出现于世间，于今教法正辉耀；
希求功德的人，能够提升自己。

我受持三皈依，守护令其圆满；
以此善业，我解脱恶趣。
有位名叫尼沙波的沙门，是佛陀的上首弟子；
我前往亲近他，受持了皈依。
那时，人的寿命长达十万年；
在那期间，我守护了圆满的皈依。
“在最后一生中，我忆念那皈依；”
以那善作之业，我往生三十三天。
往生天界，安住于福德业，
我无论生于何处，皆得八种因。
我于诸方受尊敬，成为利慧者；
一切诸天皆随顺于我，我获得无量的财富。
我于一切处金色光耀，为人所喜爱；
我对朋友坚稳不移，我的名声高扬远播。
我八十次为天帝，执掌天王之治权；
我享受天界之乐，为天女众所围绕。
七十五次，我成为转轮王；
方域王权广大，不可称量计数。
当最后有到来时，善业已得积聚；
往昔我生于舍卫城，在那富足昌盛的大家族中。
出城之后，为众孩童所簇拥；
我满怀着欢笑与嬉戏，前往僧园。
在那里我见一沙门，已得解脱、无所依著。
他为我开示了法，并授予我皈依。
我听闻皈依之后，便忆念起我的皈依；
我于一座中安坐，证得了阿拉汉果。
年仅七岁，我便证得阿拉汉果；
具眼的佛陀鉴知我的功德，为我授具足戒。
于此无量劫前，我归向诸皈依处；
从那时起，我所作的善业即在此处为我显现果报。
我的皈依善加守护，心亦善加安立；
曾经享尽一切名闻，如今我已证得不动的境地。

具耳倾听者，请听我所说；
我将为你们宣说，我亲自所见的境地。
佛陀出现于世，胜者之教正转起；
不死甘露之鼓已敲响，能拔除忧愁之箭。
「各随己力，于这无上福田之中，
应作供养敬事，你们将得见寂灭。」
『殷重皈依三宝，守护五戒；
于佛陀心生净信，你们便将抵达苦的尽头。
修习正法，护持诸戒，‘
不久，你们都将证得阿拉汉果。
我成就三明、得证神通，善知他心，
大雄者，您的弟子沙喇那礼敬导师。
从这不可计量的劫数以来，我皈依佛陀。
我不曾经历恶趣，这是皈依的果报。
四无碍解，以及八解脱，
六种神通已亲身证得，佛陀的教法已成就。
如是，具寿三皈依长老宣说了这些偈颂。

五戒受持长老譬喻 Pañcasīlasamādāṇiyattheraapadānaṃ

那时，我于禅达瓦帝城为雇工；
为他人劳作所缚，不得出家。
为大黑暗所覆，被三种火焚烧；
我当以何方便，离诸系缚？
我既无物可施，又是卑微佣工；
我何不守护五戒，令其圆满？
无比见牟尼有一位弟子，名叫尼沙婆；
我于是前往亲近，受持了五学处。
他说：“寿命长达十万年之久，
在那期间，我所持的五戒圆满具足。
当命终之时到来，诸天前来安慰我；
尊者，由千匹骏马拉的马车，已为您备好，正等候在此。
当这最后的心转起时，我忆念起自己的戒行；
以此善作之业，我往生三十三天。

我成为天帝三十次，统理天界之权；
领受天界之乐，有天女众围绕。
我做转轮王七十五次；
地方王权广大，不可胜数。
从天界没后，为善根所驱策；
往昔生于毗舍离，大富极盛之家。
「当瓦萨时节来临，胜者的教法辉耀之时；
我的母亲与父亲，都受持了五学处。
「一听到戒，我便忆念起自己的戒；
我端坐一处，证得阿拉汉果。
年仅五岁，我即证得阿拉汉果；
具眼者佛陀，了知我的功德，为我授具足戒。
我善护圆满的五学处；
从此无量劫来，我不堕恶趣。
我今享有这些荣名，全凭彼诸戒德之力；
纵使赞叹至劫之边际，也只能赞其一分。
守护五戒，我获得三种因缘；
我成就长寿、大富与利慧。
称赞一切之德，及那人之中的最胜者；
于种种有中流转之后，我获得了这些境地。
安住于无量戒中的胜者声闻们，
若于诸有中贪染，其果报将会如何？
我善修持五戒，身为受雇之苦行者；
依此戒力，我今日解脱一切系缚。
自此无量劫前，我便守护五戒。
我不曾知有恶趣，这便是守护五戒的果报。
四无碍解，以及八解脱。
六神通已作证，佛陀的教诫已成就。
如是，传闻具寿五戒受持长老宣说了这些偈颂。

施食者长老譬喻 Annasaṃsāvakaṭṭhapaṇḍita

“金色身相的正自觉者，正行于市集之中；
其身纯金所成，具三十二种殊胜之相。

悉达多，世间之光，无有譬喻，无可衡量；
得见这位调伏者、光耀者，我获得无上之喜。
我向正自觉者礼敬，供养这位大牟尼；
世间的大悲者，当时随喜了我。
对于那位大悲者、无上的安慰者，
对佛心生净信后，我在天界欢喜了一劫。
九十四劫前，我行此布施，
我不曾遭遇恶趣，这是施食的果报。
四无碍解，八解脱；
六通已证，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿安那桑沙瓦咖长老诵出了这些偈颂。

香施长老譬喻 Dhūpadāyakaṭṭhapaṇḍita

向悉达多世尊，世间最胜、如是为者；
我以清净信心，供养了小屋薰香。
无论我投生何处——或在天界，或在人间，
我皆为一切众生所爱，这便是供香之果报。
自九十四劫前，我供养那香以来，
我不见有恶趣，这是供香的果报。
四无碍解，八解脱；
六神通已证得，佛陀的教诫已成就。
据说，具寿杜巴达亚咖长老如此宣说了这些偈颂。

沙洲供养长老譬喻 Pulinaṇḍitaṭṭhapaṇḍita

在毗婆尸佛的菩提树下，
我舍弃旧沙，铺上清净的细沙。
九十一劫前，我布施了此沙；
我不曾知有恶趣，这便是于河岸施沙的果报。
距今三十劫前，我曾为国王，人中之主；
名为摩诃普利那，是大力转轮王。
四无碍解，以及八解脱；
六神通已证得，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿普利那普迦咖长老确实宣说了这些偈颂。

第八 优低耶长老譬喻 Uttiyaṭṭhapaṇḍita

那时，在旃陀跋伽河岸边，我是一只鳄鱼；
我离开自己的栖所，来到了河岸。
悉达多在那时，是自成者、人中至尊；
他欲渡河，便来到了河岸。
当正自觉者到来时，我也前去那里；
来到正自觉者面前后，我说出这番话语：
“大雄啊，请登上船，我来渡你过去；”
大牟尼啊，请您怜悯我父亲所领有的疆域。
听到我的恳求后，大牟尼登上了船；
我满心欢喜，以欣悦之心，渡世间导师到了对岸。
在河对岸，世间导师悉达多；
他在那里安慰我说：‘你将证得不死。’
从那个身体命终后，我来到了天界；
我享受天界之乐，为天女众所环绕。
我七度成为天帝，执掌天王之位；
我三度成为转轮王，为大地之主宰。
我专志远离，明智而善自防护；
我持最后身，于正自觉者的教法中。
九十四劫以来，我度脱了那位人中最胜者；
我已不见恶趣，此为度脱之果。
四无碍解，与八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿优低耶长老说此偈颂。

第九 额坎迦利咖长老譬喻 *Ekañjalikattheraapadānaṃ*

身如金色的正自觉者，行于市集之间；
毗婆尸，商队之最上导师，人中至胜，调御者。
调伏未调者，如如者，大辩才，大智者；
见他之后，我生起净信、内心欢喜，便合掌礼敬。
从我那时合掌以来，已经过了九十一劫；
我不曾堕入恶趣，这就是合掌的果报。
四无碍解，以及八解脱；
六神通已作证，佛陀的教诫已行。

如是，具寿额坎迦利咖长老说了这些偈颂。

施麻布长老譬喻 第十 Khomadāyakattheraapadānaṃ

在槃头摩帝城，那时我是一名商人；
我以此养育妻子，种下种子资粮。
当毗婆尸大牟尼正行于路时，
我供养一块麻布，为大师之善利。
九十一劫前，我曾布施麻布；
我从未经历恶趣，这是布施麻布的果报。
自此第十七劫，有位信度河联结者；
七宝具足，为四洲之主。
四无碍解，及八解脱；
六神通已证得，已成就世尊之教。
据说，具寿施麻布长老如此诵出了这些偈颂。
其摄颂：
苏苏帝与优波婆那，沙拉那与持戒者；
食物赞叹者与布施粗布者，在第三群中确有十位；
安伽利与布施粗布者，在第三群中确有十位；
已说四百五十偈颂，皆由智者所集。
第四诵分

昆达达那品 Kuṇḍadhānavaggo

昆达达那长老譬喻 Kuṇḍadhānattheraapadānaṃ

七日独处者，自生最上人
我以清净心、喜悦意，侍奉最胜佛陀。
了知出定之时，莲花上首大牟尼；
我取大芭蕉叶，往诣。
世尊——一切知者、世间导师，接受供养后，
令我心得净信，大牟尼便受用了。
正自觉者、无上商主，受用后，
在自己的座位坐下后，宣说这些偈颂。
「凡是已得寂静者，这山中的夜叉；
以及林野中已生与当生的众生，请听我的言语。」

侍奉佛陀者，犹如狮子，为兽中王；
我将称叹于他，请听我言；
他将为天王，十一次；
他将三十四次成为转轮王。
「于十万劫后，生于奥咖咖族；
以乔达摩为姓，将成为世间之导师。」
辱骂具戒、无漏的沙门，
以恶业的果报，他将获得名号。
他的法嗣——嫡子、由法所化生者，
名为昆达达那，他将成为弟子。」
「我乐于远离，是禅修者，乐着禅那；
令导师欢喜已，我住于无漏。
为众弟子所围绕，以比丘僧团为上首；
于比丘僧团中坐定，胜者行筹。
偏袒法衣一肩，礼敬世间导师；
于最胜说法者前，我最先得受。
世尊，以此业行，十千世界为之震动；
于比丘僧团中安坐后，将我置于第一之位。
“我的精进是负轭之兽，运向离轭安稳；
我持此最后身，于正自觉者的教法中。”
“四无碍解，以及八解脱；
六神通已作证，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿昆达达那长老宣说了这些偈颂。

萨伽德尊者譬喻 Sāgatattheraapadānaṃ

“当时，我名为苏毕答，是一位婆罗门；
由弟子们前呼后拥，我前往园林。
那时，世尊为比丘僧团所围绕；
出园林门，人中无上者，肃然而立。
我见彼正自觉者——自调御者，为诸调御者所围绕；
我令自心净信后，赞叹世间导师。
“一切树木，皆于大地生长；”
诸有慧者，亦于胜者教中增长。

你是具足智慧的商主，是大仙，在众人之中；
将他们从邪道救拔而出，你便指示正道。
已调御者，为诸调御者所围绕；禅修者，为诸乐禅那者所围绕；
热诚者与诸精勤者共处，寂静者与诸如如者同住。
为众会所庄严，凭福德与智慧而辉耀；
你的辉光流布，犹如日出之时。
大仙无上莲花者，见彼净信心已；
导师立于比丘僧团中，说此偈颂：
那位婆罗门，心生欢喜，称叹于我；
于十万劫中，他将在天界受享快乐。
从兜率天死没后，为善根所催动；
他将于乔达摩世尊的教法中出家。
由彼善业，他将证得阿拉汉果；
他将名为萨咖答，成为导师的弟子。
“出家之后，我以身远离了恶业；”
舍断语恶行，我清净活命。
我如此安住，善巧于诸火界；
遍知一切漏，我安住无漏。
四无碍解……乃至……已作佛陀的教诫。
如是，具寿沙竭陀长老诵说这些偈颂。

大迦旃延长老譬喻 Mahākaccānattheraapadānaṃ

莲华上佛的塔，名为莲华塔；
造起石座之后，我用黄金敷饰。
我高举宝伞与牦牛尾拂；
我向佛陀——世间亲族、如是者——献上。
那时，一切地居天众皆来集会；
将宣说宝伞盖的果报。
导师所开示的一切，我们都将谛听；
于正自觉者的教法中，我们愈生欢喜。
自生者、无上之人，安坐于金座，
为比丘僧团所围绕，而说此偈：

「『因布施此座，黄金、宝石所成；
我将称扬他，请谛听我所言。
他将于三十劫中为天帝，执掌天王之权。
他将以光明遍照百由旬，映蔽一切。
他来到人间世界，将成为转轮王。
名为巴拔沙拉，将成为威光炽盛者。
无论白昼或是夜晚，犹如百光者升腾。
这位刹帝利将遍照四方八指。
十万劫中，他从甘蔗族出生。
以乔达摩为姓，将成为世间之导师。
从兜率天没后，由净种所策励；
名为咖恰那，当为梵族亲；
他日后出家，将成无漏阿拉汉；
乔达摩——世间之光，将安立于无上之位。
于简略所问之义，将作详细分别解说；
解说彼问之时，当能满足一切所愿。
出身于富裕家族、通达真言的婆罗门；
我舍离了财富与谷物，出家而过无家的生活。
对于简略发问的人，我给予详尽的解说。
我满其所愿，令两足尊欢喜。
“大雄、自觉者、最上士对我心生欢喜；
在比丘僧团中坐定后，便将我安立为第一。”
“四无碍解……（中略）……圆满了佛陀的教诫。”
如是，具寿大迦旃延长老宣说了这些偈颂。

咖喇优陀夷长老譬喻 *Kāḷudāyittheraapadānaṃ*

莲华上佛，世间最胜，如是者；
那时，他踏上长途，游行而去。
我取了盛开的莲花、睡莲与茉莉花。
我取得上妙之食，供养了导师。
大雄受用了这殊胜美食、这甘美之食；
他取来那朵花，向大众展示。

世间人所悦爱、所珍视的水中生长的最上妙花；
那位赠花与我的人，已成就了极为难行之事。
无论何人，以花供养于我，或以美食奉施于我，
我今当称扬他，请谛听我的宣说。
他将十八次，作诸天之王；
青莲花、红莲花，更胜妙的是茉莉等花。
由彼福德之果，与天香共俱，
于虚空中化作覆盖，便持住如是长久。
他将成为转轮王，凡二十五次；
五百次统御大地，享有这片疆土。
历经十万劫之后，生于甘蔗族；
名为乔达摩者，将成为世间的导师。
他依自业而得成就，为白根所激励；
他将成为释迦族人的喜悦源泉，亲族眷属。
之后他出家，为白净根所策励；
遍知一切漏已，无漏者将般涅槃。
已得无碍解，所作已办，无漏者，
世间亲族乔达摩，将为他安立此最胜位。
他精勤策励，寂静，无所依着；
名为优陀夷者，将成为导师的弟子。
贪、嗔、痴，慢与覆，皆已摧毁；
遍知一切漏已，我住于无漏。
我精勤、明智，亦令正自觉者满意；
正自觉者生起净信，将我置于这第一之位。
通达四无碍解……已践行佛陀的教法。
如此，便是具寿伍达夷长老所宣说的偈颂。

摩嘎拉迦长老譬喻 Mogharājattheraapadānaṃ

这位世尊，正是见义者、自生者、无能胜者；
由比丘僧团前后围绕，他步上街道。
弟子众围绕着我，我从家中出离；
出离之后，我在那里见到了世间导师。

向正自觉者顶礼，合掌于顶；
净信自心后，我赞叹世间导师。
凡有色众生，或无色，或无想者；
他们悉皆含摄于你的智慧之中。
若有人以细密的鱼网，将水围住；
凡是水中的众生，无不在那网内。
凡具思愿者，无论有色与无色，
他们一切，皆涵摄于你的智中。
你拔济此深陷黑暗的世间，
听闻您的教法后，他们便渡越了疑惑之流。
无明所覆的世间，为黑暗所遮蔽，
当您的智慧闪耀时，黑暗即被驱散。
你是一切众生的眼目，是驱散大暗冥者；
听了你的法之后，众人得证涅槃。
装满小袋的蜂蜜、砂糖和糖蜜；
双手捧持，供养大仙人。
大雄亲手受取，大仙人；
一切知者食已，升入虚空天界。
导师住立空中，明见真义，人中最胜者；
令我心得净信，而说此偈：
以此称扬智慧，赞叹最胜佛陀；
以此心之净信，他不堕恶趣。
他将十四次为天王。
他将于人间为王八百次，统御这大地。
他将五百次成为转轮王。
他将在大地上行使不可计数的邦国王权。
诵经者、持咒者，通达三吠陀者。
他将在乔达摩世尊的教法中出家。
他将以智慧审察甚深、微妙的义理。
将有一位导师的弟子，名为摩伽罗闍。
具足三明，所作已办，无漏的他；
乔达摩，这位无上的商队导师，将把他安立于此最上首。

舍断人间之轭，断除有之系缚，
遍知一切诸漏，我安住于无漏。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
据说，具寿摩伽罗闍长老如此宣说了这些偈颂。

阿迪目德长老譬喻 Adhimuttattheraapadāṇaṃ

当世间怙主、见义之无上士般涅槃时，
以极为清净之心，承事比丘僧团。
邀请正直、得定的比丘僧团；
以甘蔗搭建凉亭，供养无上僧团。
不论我生于何处，或天界，或人间，
我皆胜过一切有情，这是福业之果。
在十八百劫之中，我那时所行的布施，
我不知有恶趣，这便是布施甘蔗的果报。
证得四无碍解……已圆满佛陀的教法。
如是，具寿阿迪目多长老宣说了这些偈颂：

第七 蒜施者长老譬喻 Lasuṇadāyakattheraapadāṇaṃ

当时，我在喜马拉雅山的不远处，是一位苦行者；
我依大蒜而活，大蒜即是我的食物。
将提篮盛满之后，我前往僧园；
我满怀欢喜，以喜悦之心，供养僧团大蒜。
于人中最胜者毗婆尸的教法中，我精勤修习；
供养大蒜予僧团后，我于天界欢喜了一劫。
自那次供养大蒜以来，已过九十一劫；
我不曾知晓恶趣，这即是施蒜的果报。
四无碍解……乃至……已行佛陀的教诫。
如是，具寿施蒜长老宣说了这些偈颂。

礼敬施者长老譬喻 Āyāgadāyakattheraapadāṇaṃ

当世间依怙、说法者中的最上者——尸弃佛入般涅槃时，我以欢喜心礼敬那最上的塔。
我心怀欢喜，礼敬最上的塔。
那时，我令木匠们建造，并施予了资财。
我以欢喜的心，命人建造了此供养处。

八劫之中，我不曾间断地生在诸天界。
在其余诸劫中，我则或断或续流转轮回。
毒药于我身体不能为害，刀剑亦不能伤我。
我于水中亦不会死，这是供养的果报。
若我欲令天降雨，浓云便降下大雨；
诸天亦随顺于我，这是福业的果报。
我七宝具足，曾三次成为；
无人轻视于我，这是福业之果报。
“距今三十一劫前，我建造了供养堂；”
我不知有恶趣，这便是供养的果报。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿阿亚嘎达亚咖长老宣说了这些偈颂。

法轮施长老譬喻 Dhammacakkikattheraapadānaṃ

在悉达多世尊的狮子座前；
我所安立的法轮，善巧所作，为智者所称叹。
我以端严妙色辉耀，驾着軛具壮丽、力势充沛的车乘；
常有无量随扈围绕着我，随行侍从络绎不绝。
恒以六万伎乐，我常时欢娱自适，
我以眷属而庄严，此是福业之果报。
从九十四劫以来，我便安立了那个轮；
我不知恶趣，此即法轮之果报。
自今十一劫之前，曾有诸位人主；
以“千王”为名，具大威力的转轮王。
四无碍解……乃至……已成就佛陀的教法。
就这样，具寿法轮长老宣说了这些偈颂。

如意树长老譬喻 第十 Kapparukkhiyattheraapadānaṃ

在悉达多世尊、最胜塔前；
我悬挂了种种彩布，建起如意树。
无论我投生何处，是生于天界或人间；
如意树庄严我门，巍然安立。
我及眷属，以及一切依止我者；
从彼布取来，我们恒常穿着。

自九十四劫前，我植立了那棵树；
我不曾堕于恶趣，这便是如意树的果报。
“过去第七劫时，曾有八位刹帝利，名善衣者；”
七宝圆满，大威德的转轮王。
“四无碍解……乃至……已圆满世尊之教。”
如是，具寿伽帕卢奇亚长老宣说了这些偈颂。
军德达那品，第四
其摄颂：
昆达、萨伽答伽、迦旃延，优陀夷与摩嘎拉加；
阿地目答、喇孙那达，阿亚吉、昙马吒奇伽；
伽帕卢奇为第十，诸偈共二百一十二。

优波离品 Upālivaggo

外甥优波离长老譬喻 Bhāgineyyupālittheraapadānaṃ

「千位漏尽者所围绕，世间导师；
他修习远离，趋向独坐。
我身披羚羊皮，手持三杖；
望见那位世间导师，为比丘僧团众星拱卫。
将羚羊皮搭于一肩，于头顶合掌，
礼敬正自觉者后，我称叹世间导师：
“无论是卵生、湿生、化生，还是胎生，
乌鸦等诸鸟，常行于空中。
一切有命众生，有想或无想；
他们全都涵摄于你的智中，悉被含容。
那些生于山中的香，出自雪山最胜的峰峦；
它们若与你的戒德相比，不及其一分一毫。
此有诸天众的世间，已陷入愚痴的黑暗中；
当你的智慧照耀时，黑暗便被驱散。
犹如太阳落下时，众生沉入黑暗；
同样地，当佛陀尚未出现，世间便陷于黑暗。
犹如旭日东升，恒常驱散黑暗；
同样地，最胜之佛陀，你恒常摧破黑暗。」

你精进坚定，是含天界在内世间之佛；
你以业行成就，令众人心生欢喜。
随喜那一切之后，莲华上大牟尼；
贤者升于虚空，犹如鹅王翱翔天际。
正自觉者、莲华上大仙，升现之后；
导师住立于虚空，宣说这些偈颂：
这为譬喻所赞叹的智慧，与譬喻相应；
我将宣说此法，请谛听我所说。
他将成为天王，有十八次之多。
他将统治这大地，为地上之王三百次。
他将二十五次成为转轮王；
地方王权广大，其数不可胜计；
历经十万劫，生于奥咖咖族；
他以乔达摩为姓，将成为世间的导师。
从兜率天没后，为善根所激励；
虽生于低贱种姓，将名为优波离。
他后来出家之后，舍离诸恶；
遍知诸漏，无漏者将证般涅槃。
欢喜的乔达摩佛陀，释迦子，大名闻者；
将授记他为通达律者中第一。
我依信出家，所作已办，已尽诸漏；
遍知一切诸漏，我安住无漏。
世尊慈悯于我，我善巧于律中；
欣悦于自业，我安住无漏；
防护于巴帝摩卡，亦防护于五根；
我持一切律，掌此全分宝藏。
知我功德，世间无上导师，
于比丘僧团中坐已，推我为最第一。
四无碍解，以及这八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教诫已成就。」
如是，具寿优波离长老宣说了这些偈颂。

首那果离维萨长老譬喻 *Soṇakoḷivisaṭṭhapaḍāṇaṃ*

「阿那摩达西牟尼，世间无上之真如者；
我以石灰涂抹，建造了经行处。
我以各色鲜花铺满了经行处；
在空中撑起华盖，供养了无上佛陀。
合掌之后，我礼敬了善戒者；
那时，我将长厅奉献给了世尊。
“世间无上的导师，了知我的心意；”
世尊、具眼者出于悲悯而纳受。
正自觉者纳受已，是为诸天共所应供者。
在比丘僧团中安坐后，宣说了这些偈颂。
那位以欢喜心，施我长厅者；
我今当赞叹他，请听我言说。
当此人命终之际，那具足福德业者，
千辐轮车，即刻现前。
“以此乘具，此人将往赴天界’；”
诸天亦将随喜，当其善业成就之时。
「那是一座大珍宝、殊胜的宫殿，以宝石泥涂饰，
他将安住于那座具足胜妙重阁的宫殿。」
「他将在天界享乐三万劫；
他将于二十五劫中，成为天王。
他将七十七次成为转轮王。
你们皆名为耶索达拉，同共一名。
受用两种成就，令福德积聚增长，
经二十八劫后，他将成为转轮王。
那里有维萨伽马所建造的殊胜梵宫，
那远离十种声音的宫殿，将矗立于城市中央。
自今而后无量劫中，将有一位具大神力的国王，
名为乌迦卡的国王，将出现于此国土。
在一万六千位妃子中，她最为殊胜。
这位出身高贵的刹帝利女，将诞育九位王子。
诞育九位王子之后，这位刹帝利女便将辞世。
这位年轻可爱的少女，将登上王后之位。

取悦奥咖咖王之后，少女将求得一愿；
得愿之后，那位少女将令诸子出家。
他们全部出家之后，将前往那座无上的山城；
所有人都因种姓分裂的危险，而与各自的姊妹共住。
有一位少女会被种种疾病所困缚；
诸刹帝利心想：“愿我等种姓不致破裂。”于是便将她埋葬。
刹帝利将她掘出之后，将与她共住；
那时，将有起于奥咖咖族的分裂。
他们的后嗣，将成为拘利亚族；
于彼处，她将受用无量人间福乐。
从该身没后，将生天界。
在那里，他将获得殊胜而可意的天宫。
从天界殁后，为善根所驱使；
来到人间，他将名为索那。
精进勤勉，心意专注，于导师的教法中奋励修行；
遍知一切诸漏，无漏者将般涅槃。
具足无边见的世尊，乔达摩——释迦族的雄牛；
殊胜智者·大雄，将安立于最上之处。
天降雨四指深时，在无风吹拂、无尘垢的草地上；
精勤于瑜伽者安立于此，从此更无上彼岸可得。
于最上调御中已得调伏，我心善住；
一切重担已卸，我已涅槃无漏。
鸯耆罗沙大龙，犹如善生雄狮；
在比丘僧团中坐定之后，他便将我安立为最上首。
“四无碍解……乃至……已作世尊之教诫。”
如是，具寿索那·果利维萨长老宣说了这些偈颂。

咖离果达之子跋地亚长老——譬喻 Kāligodhāputtabhaddiyattheraapadānaṃ

心怀慈悯的大牟尼——莲华上正自觉者；
一切众生皆前往依止，这位世间的最上导师。
米饭、糕点与嚼食，种种可食之物、饮料与食物；
众人皆向这无上的福田，供养导师。

我也当行此布施，献予如是的安住者、天中之天；
邀请了最胜的佛陀，以及无上的僧团。
我差遣了他们，他们便去邀请如来；
以及整个比丘僧团，那无上的福田。
价值十万的卧具，以黄金制成，铺着牛毛毯；
铺上棉絮垫、亚麻布与棉布；
我铺设了这珍贵庄严、堪配佛陀的座位。
巴度穆答喇——世间解，天中之天，人中最胜者；
由比丘僧团簇拥着，来到我的门前。
前去迎接正自觉者，世间怙主，声誉广被者；
我以净信心与喜悦心，奉献了这座会堂。
于十万比丘，及佛陀、世间导师；
我以净信心与喜悦心，供养了最上妙的食物。
巴度姆塔拉，世间解，应受供养者；
于比丘僧团中安坐，宣说了这些偈颂。
因施此座，敷设金色牛毛毯；
我今将宣说此事，请听我言。
“他将七十四次，成就天王之位；
被天女众围绕，受用种种福乐。
他将统御大地，千度为地方王；
又五十一度，成为转轮王。
于一切生趣中，他将生于高贵家族；
后来他出家，为善根所激励；
名为跋提耶，他将成为导师的弟子。
我致力于远离，安住于边鄙的住处；
我已证一切果，今日尽舍诸烦恼。
遍知我之一切，一切知者、世间导师；
坐于比丘僧众中，将我安立于第一。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
据说，具寿跋地亚·咖离果达之子长老如此说了这些偈颂。

第四·散尼他巴咖长老譬喻 Sanniṭṭhāpakattheraapadānaṃ

我在林野间搭起小屋，安住于山间；
于有所得与无所得中知足，于名誉与不名誉亦然。
“莲华上者、世间解，应受供养者；”
由十万眷属随行，来到我的面前。
这位已来到的大龙，名为“水生至胜”者；
铺设草座之后，我便供养了导师。
净信喜悦，我以洗漱水与饮用水，
以清净心，供养正直者。
于百千劫前，我所行之布施，
我不见恶趣，这是洗漱水的果报。
四十一劫前，我曾降伏敌者；
具足七宝，有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿散尼他巴咖长老宣说了这些偈颂。

般遮哈提亚长老譬喻第五 Pañcahatthiyattheraapadānaṃ

“名为须弥陀的正自觉者，行于市集之中；
目光低垂，言谈节制，具足正念，守护诸根。
“我持五朵优钵罗花，为作供养而得；
我以这些花，欢喜地亲手供养了佛陀。
你所献上的那些花，化作了导师的华盖；
他们归向那位大龙，如同弟子归向尊者。
历经三万劫，我供养了那朵花。
我不曾堕入恶趣，这是供养佛陀的果报。
从此以后二千劫，将有五位刹帝利。
他名叫哈提亚，是具大威力的转轮王。
四无碍解……皆已奉行佛陀的教法。
据说，具寿般遮哈提长老宣说了这些偈颂。

第六巴度玛差达尼亚长老譬喻 Padumacchadaniyattheraapadānaṃ

当世间保护者、毗婆尸无上士般涅槃时，
我手执盛开的莲花，将它置于火葬堆上。
当那火葬堆焰燃之时，我升向虚空、升向天际；
我即于空中作覆盖，为彼火葬堆施荫护。

自我以花供养以来，已历九十一劫；
我不曾经历恶趣，这是供养佛陀的果报。
四十七劫前，有位佛陀名为巴度密沙拉；
他为四境征服者，是具大神力的转轮王。
四无碍解……佛陀的教敕已作完成。
如是，具寿巴度玛差达尼亚长老诵出了这些偈颂。

第七 沙亚那达亚咖长老譬喻 *Sayanadāyakattheraapadānaṃ*

悉达他世尊，具慈心者、如是者；
我供养了最上的卧具，并以布帛铺设。
世尊接受了如法的坐卧具；
从卧具起身后，胜者升入虚空。
「九十四劫前，我供养了那卧具；
我不见恶趣，此是卧具之果报。
「五十一劫前，有天人名为瓦拉咖；
七宝具足，大威力转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教。”
如是，具寿施卧具长老宣说了这些偈颂。

禅卡玛那达亚咖长老譬喻 *Caṅkamanadāyakattheraapadānaṃ*

见义的牟尼，世间最胜的如者，
我用砖块砌筑，建成了一座经行处。
「高五拉他那的经行处，善加修筑；
长一百肘，宜于修习，悦意怡人。」
世尊，这位见义的人中至尊，接受了；
他握沙在手，诵出这些偈颂：
“以此布施之沙，及此善作的经行处；
他将享用七宝具足的河滩。
三劫之中，于诸天界，他行天王之治。
他将享受殊胜的成就，为天女众所前导围绕。
来到人间，他将成为国中之王；
将三次成为转轮王，成为大地之主。」
一千八百劫前，我曾造作此业；
我不见恶趣，此即经行之果。

四无碍解……乃至……佛陀之教已成就。

如是，据说具寿经行施者长老宣说了这些偈颂。

须婆达长老譬喻 Subhaddattheraapadānaṃ

莲华上佛，了知世间，应受供养者；

救度了众人之后，大名声者便般涅槃。

正自觉者般涅槃时，十千世界为之震动；

大众云集，诸天亦于此时前来集会。

旃檀满盈，更以多伽罗与素馨；

心怀欢喜、满心欢悦，我将其奉予人中最上者。

世间无上导师，了知我心中所念；

正自觉者安卧之时，宣说了这些偈颂。

「『在我临终的时刻，以香花鬘覆盖我身者；

我将称扬于他，请听我所说之语。

「『自此命终之后，此人将往生兜率天身；

在那里行持王政之后，他将往生化乐天。

「『依此善巧方便，施供最殊胜的花鬘；

他于已业心满意足，将得享成就。

此人将再度生于兜率天身；

从彼天身死没后，他将转生人界。

释迦之子大龙，于含天界之世间，最为殊胜；

觉悟众多众生后，具眼者将般涅槃。

那时他已证得寂静，为善根所策励；

他来到正自觉者面前，那时将请问法义。

令正自觉者、一切知者、世间导师欢喜之后；

了知福业之后，他将开显诸谛。

此问既已提起，他便心意满足，一心专注；

礼敬导师后，他将求请出家。

“见他内心净信，因自业而感满足；

精通最上道的佛陀，将度他出家。

“此人于正自觉者的教法中精勤之后，

遍知一切漏，无漏者将证入涅槃。”

第五诵品

由宿业相应，心一境、善等持；
我是佛陀的亲生子，善从法中生。
亲近法王后，我请问了无上之问；
当他为我解说问题时，法流便引入我心。
我悟解他的法之后，便欢喜安住于教法之中。
遍知一切诸漏后，我安住于无漏。
百千劫中，水生最上导师；
无取著般涅槃，犹如灯油尽而熄灭。
其塔高七由旬，以种种珍宝建成；
我在那里供养了那一切吉祥而悦意的旗帜。
迦叶佛的上首弟子，名为蒂萨；
他是我的亲生儿子，是胜者教法的继承者。
我怀着卑劣的心，说出了不吉祥的话语；
因那业之果报，后来于我却是吉祥的。
在乌波婆答那的娑罗林，于最后的卧处，牟尼
大雄、利益者、悲愍者、胜者，令我出家。
今日即得出家，今日即得达上。
今日即在两足尊面前，入般涅槃。
证得四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教导。
如是，具寿须跋陀罗长老宣说了这些偈颂。

第十 准陀长老譬喻 Cundattheraapadāṇaṃ

世尊悉达多，世间最胜、如是者；
我制成花鬘，以茉莉花覆盖。
那花完成后，我便供于佛陀；
又举起剩余的花，敬奉佛陀。
犹如纯金织成的花鬘，佛陀，世间无上的导师；
以净信心与欢喜之心，他供养了花鬘。
已度疑惑的正自觉者，为诸已渡暴流者所共尊崇；
于比丘僧团中坐定后，宣说了这些偈颂。
那位散发天香、赠我花鬘者；
我将称扬此人，请听我所说。

「『此人从此命终，为诸天众所拥戴；
『鲜花簇拥围绕，当生天界之中。
『他的宫殿高耸，以黄金与宝石所成；
梵天将显现，由福德之业所成。
他将七十四次成为天王；
享受胜妙成就，为天女众所围绕。
他将于地上执掌王权三百度，统御大地；
他将七十五度成为转轮王。
他将名为难胜，成为人主；
受用了那样的福德之后，他见到了自己的业。
不堕恶趣，他将往生人界；
他所积聚的黄金，不下百俱胝。
他将降生母胎，成为一位婆罗门；
他是瓦昂甘答之子，具足智慧，是舍利所生的爱子。
他日后将出家，在昂其拉萨的教法中修学；
他将名为小准陀，成为导师的弟子。
他身为沙玛内拉，将成为漏尽者；
遍知一切漏已，无漏者便般涅槃。
我曾侍奉大雄者，亦侍奉众多贤善者；
我也曾侍奉兄长，为证得无上义。
我于侍奉兄长后，既得遗骨，复又舍弃；
我将它奉献给正自觉者，世间最上者、人中之雄。
佛陀以双手将它高高擎起，在人天世间；
演示这舍利的同时，称扬了上首弟子。
我心已善解脱，信心已得确立；
遍知了一切漏，我便安住于无漏。
已证得无碍解，并在诸解脱中亲自触证；
六种神通已实证，佛陀的教法已成办。
如是，具寿准陀长老宣说这些偈颂。
其摄颂曰：
优波离、索那、跋地亚，桑尼他巴咖与哈提亚；

屋顶、卧处与经行处，须跋陀罗名为准陀；
一百四十偈颂，又加四偈。

比嘉尼品 Bijanivaggo

施扇者长老譬喻 Vidhūpanadāyakattheraapadānaṃ

对于莲华上佛陀，世间最胜者、如者，
我以种子供养两足尊、如者。
令自心净信，合掌举起；
礼敬正觉者后，我便面向北方离去。
手执种子，导师，世间最上的引导者；
他立于比丘僧团之中，宣说了这些偈颂。
「『以此种子为因缘，与心的誓愿；
于十万劫中，不堕恶趣』。
发起精进，意志坚定，心之功德得定。
我七岁那年，证得了阿拉汉果。
六万劫前，我名比迦马那沙。
有十六位国王，皆是具大威力的转轮王。
四无碍解，及八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教诫已作。
据传，具寿维度巴那达亚伽长老宣说了这些偈颂。」

第二 沙答拉西长老譬喻 Sataraṃsitttheraapadānaṃ

登上高耸的岩峰后，人中无上者安坐；
在山不远处，有一通晓咒语的婆罗门。
彼已端坐的大雄，天中天，人牛王；
合掌当胸，我礼敬世间导师。
「这位佛陀是大雄者，殊胜法的开显者；
他如炽燃的火聚，为比丘僧团所围绕。
「如大海般不动不摇，如大洋般难以超越；
如狮子王般无所畏，具眼者宣说法义。」
了知我的心念，莲华中最胜的导师；
导师立于比丘僧团中，宣说了这些偈颂：

以此合掌礼敬，赞叹最上佛陀；
将于三万劫中，成为天王。
于百千劫中，名为安其拉萨；
除却覆障的正自觉者，将于彼时出现。
彼为法之继承者，是法所化生的嫡子；
名为萨答拉西，他将成为阿拉汉。」
「我七岁时，便出家而为无家者；」
我名为萨答拉西，光芒从我身流散而出。
或于凉亭，或于树下，我修习禅那，以禅那为乐；
我于正自觉者的教法中，持此最后身。
于六万劫之中，曾有四位名为拉玛者；
七宝具足的转轮王，大威德者。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿萨德拉西长老宣说了这些偈颂。

第三卧具施者长老譬喻 Sayanadāyakattheraapadānaṃ

莲华上佛，哀愍一切世间者；
我以清净心，向他供养卧具。
以卧具之布施，如同在良田中，种子得以成就；
财富便为他而生起，这就是卧具的果报。
我于虚空敷设卧具，我执持此大地；
于诸众生中我得自在，这是卧具布施的果报。
在五万劫之中，曾有八位大威神力者；
在三千四百劫之中，曾有四位具大力量者。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿沙亚那达亚咖长老宣说了这些偈颂。

香水长老譬喻第四 Gandhodakiyattheraapadānaṃ

莲华上佛的菩提树前，曾有盛大的庆典；
我手持精致的水瓶，以香水作供养。
当为菩提树沐浴之时，大云降下雨水；
雷声大作，闪电劈落。
因那雷电的冲击，我于该处命终；
安住天界时，我说出了这些偈颂。

啊，佛陀！啊，法！啊，我们导师的成就！
我的身体已倒下，我于天界中畅享欢乐。
我的宫殿高耸而立，层层叠起，达百层之高。
十万天女，常围绕于我。
我无疾病，亦无忧愁。
我不见热恼，这是福业之果。
二十八劫以来，我恒为国王。
具足七宝，身为大威力之转轮王。
四无碍解……已行践佛陀的教法。
具寿甘陀达吉亚长老如是宣说此诸偈颂。

第五 伍波婆亚长老譬喻 Opavayhattheraapadānaṃ

我曾以骏马供养莲华上佛；
供养正自觉者后，我回到自己的住处。
我名为德瓦拉，是导师的上首弟子。
殊胜法之继承者，来到了我的面前。」
世尊有钵袋，良马不相宜；
具眼者了知你的心意，便接受了。」
“我买下迅捷如风的信度良驹，快步疾驰的坐骑；”
我曾以堪忍的资具，供养巴度穆答喇佛陀。
无论我投生于何处，或为天人，或为人类；
我心生出堪忍，迅疾如风。
那些获得具足戒者，所得是利益，是善得；
若佛陀出现于世间，我当再度亲近。
我曾二十八次为大力之王。
征服四方，为阎浮洲的阎浮主。
这是我的最后生，最后的存在正转起。
我已抵达不动之处，舍离了胜负。
三万四千劫前，我曾是一位大威力的刹帝利；
具足百宝，身为大力的转轮王。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
尊者欧波婆由长老便是这样宣说了这些偈颂。

六、有眷随座长老譬喻 Saparivārāsanattheraapadānaṃ

我曾以钵食供养莲华上佛；
去到那垢秽之处，四周为茉莉花所环绕。
安坐于彼座上的佛陀，是世间至上导师，
他宣说了托钵乞食之法，身正直，心入定。
犹如在良田中，即便播下少许种子；
若得甘霖适时降下，果实便令农夫欢喜。
这钵食，你已播于良田之中；
当来于有中成熟时，其果报将令你满意。
说罢此语，正自觉者——名为最上水生者，
受取钵食后，便面朝北方离去。
防护于巴帝摩卡，又防护于五根；
我勤修远离，安住于无漏。
四无碍解……乃至……已成就佛陀的教诫。
如是，具寿萨巴利瓦拉萨那长老诵说了这些偈颂。

五灯长老譬喻 Pañcadīpakattheraapadānaṃ

莲华上佛，悲悯一切众生者；
我净信正法，成就正直见。
我曾供养灯明，周匝围绕菩提树；
我怀净信，当时燃起诸灯。
无论我投生何处，在天界或在人间；
他们于空中执持明灯，这便是布施灯的果报。
穿墙透壁，越岩逾岭，
周遍百由旬，我以天眼遍观。
藉由那剩余的业，我已证得诸漏尽；
我持此最后身，于两足尊的教法中。
在三百四十劫前，有名为萨答伽摩萨的诸王；
他们曾为大威德王，是转轮圣王、具大势力者。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿般遮地巴伽长老宣说了这些偈颂。

幢施长老譬喻 Dhajadāyakattheraapadānaṃ

在莲华上佛的菩提树脚下，
我心中欢喜，以欢喜心竖立幢旗。

我拾起落下的叶子，弃之于外；
内清净，外清净，一心向无漏。
如同面见正自觉者，我礼敬最上菩提树；
莲华上佛，世间解，一切供养的受者。
导师立于比丘僧团中，宣说如是偈颂：
以此幡布施，及两种承事，
纵经十万劫，他不堕恶趣；
于诸天之中，他将长久享有天界的殊荣。
他将数百次，成为国中的君王；
名为郁伽答，他将成为转轮王。
受用成就已，为善根所策励；
在乔达摩世尊的教法中，他将心生欢喜。
我精勤努力，寂静无依着，
于正自觉者的教法中，我持此最后身。
于五万一千劫前，有佛名郁伽答；
于五十万劫之间，有位名为梅嘎的刹帝利。
四无碍解……广作佛陀之教诫。
如是，具寿陀嘎达亚伽长老确曾宣说这些偈颂。

第九 巴度玛长老譬喻 Padumatttheraapadānaṃ

宣说四谛，转起殊胜法者。
降下甘露雨，令大众得寂灭。
我手持系幡莲花，立于半拘卢舍处。
面对巴度目答拉牟尼，我满怀欢喜，将它举向空中。
当莲花飘来之时，那真是稀有之事；
洞悉我的心意后，说法最胜者便接住了。
以最胜之手，接住水生最上之花；
导师立于比丘僧团中，宣说了这些偈颂：
“我今以莲花，投向那位一切知者、调御者；
我今当赞叹于彼，请聆听我之所言。
“三十劫中，他将为天帝，统理天界；”

他将统理大地上的七百个王国，并安居于地；
在那里，尽此果报之后，将成为转轮王；
那时，花雨从空中纷纷洒落。
于十万劫中，从乌迦卡族出生；
名为乔达摩，将成为世间导师。
他是法的继承者，为法所亲生，由法所化生；
遍知一切漏已，无漏者即般涅槃。
出母胎已，正知、具念；
我年仅五岁，便证得阿拉汉果。
四无碍解……乃至……佛陀的教诫，悉皆成办。
如是，具寿巴度摩长老宣说了这些偈颂。

第十 阿萨那菩提长老譬喻 *Asanabodhiyattheraapadānam*

我年七岁时，得见世间导师；
我以净信之心、欣悦之意，前往人中最上者。
彼世尊帝沙，世间最胜者、真如者；
我满怀欢喜，以欣悦之心，种下最胜菩提树。
名为阿沙那的，是扎根大地的树；
我奉事阿沙那五年，那是无上菩提之座。
见到那树繁花盛开，奇妙啊，身毛竖立；
我一边宣说自己的业，一边去往最胜佛处。
那时，那位名为提沙的正自觉者，是自生者、最上之人；
在比丘僧团中坐下后，说了这些偈颂。
这棵菩提树由谁所种，又恭敬供养了佛陀？
我将称扬其功德，请听我宣说。
他将在三十劫中，于天界为天王；
他将六十四次成为转轮王。
“从兜率天殁后，由善根所策发；
体验两种成就已，他将于人间喜乐度日。
他精勤专注，寂静无依；
遍知一切漏已，无漏者将般涅槃。
我专修远离，寂静无依；
如龙象挣断系缚，我安住于无漏。

九十二劫前，我种下菩提树；
我不见恶趣，这便是种植菩提树之果。
于七十四劫之前，我名为丹荼西那，广为人知；
具足七宝，我于那时是一位转轮王。
七十三劫之前，曾有七位大地君王；
转轮王名萨曼答内弥
二十五劫前，有刹帝利，名富那迦；
具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解……如是，已奉行佛陀的教法。
具寿阿萨那菩提长老如是宣说了这些偈颂。
其中，摄颂曰：
种子、百光、卧具与水持者；
供养随从、灯明、幢幡与莲花者；
菩提为第十，偈颂亦九十二。

萨咖金德尼亚品 *Sakacintaniyavaggo*

萨咖金德尼亚长老譬喻 *Sakacintaniyattheraapadānaṃ*

见到山林寂静，无声且澄净；
犹如仙人所常行之处，堪受诸供养。
于沙洲上起塔，遍撒种种鲜花；
如面见正自觉者，我礼敬所化现者。
国王具足七宝，为一国之主；
我依自业而成就圆满，此为供花所得的果报。
从九十一劫以前，我供养彼花至今，
未曾知见恶趣，此为供花所得的果报。
「于八十劫前，我曾为转轮王，名闻远布；
具足七宝，为四洲之主。
「四无碍解，与八解脱；
六神通已证，佛陀之教已行。
具寿萨咖进帝尼亚长老如是宣说了这些偈颂。

阿沃普披耶长老譬喻 *Avopupphiyattheraapadānaṃ*

从精舍出，立于经行处；
阐明四谛，宣说不死之境。
了知尸弃佛、最胜佛陀、如如者之语；
我采得种种花后，散洒于虚空。
以彼业，两足之尊、世间最胜、人牛王啊；
我已抵达不动之处，舍弃了胜与败。
距今三十一劫前，我以花作供养；
我不知有恶趣，这是供花的果报。
二十劫前，有位名为善慧的刹帝利，
七宝具足、有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
具寿阿沃普拔耶长老如是宣说了这些偈颂。

第三 巴恰嘎玛尼亚长老譬喻 Paccāgamanīyattheraapadānaṃ

在信度河岸边，我当时是一只鸳鸯；
我以清净水藻为食，于诸恶中善加防护。
我曾见离尘佛陀，行于无垢之道；
我以喙衔起娑罗花，供养毗婆尸佛。
对如来的信心，不动摇、善安立；
以此清净心，他不堕恶趣。
我在最胜佛陀的座前，确是善来；
我以一只温和的鸟，种下了善种子。
自九十一劫前，我供养此花以来，
我不曾知晓恶趣，这是供养佛陀的果报。
这八位同名者，名为善妙见。
在第十七劫时，他们曾为大力的转轮王。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
据说，具寿巴恰嘎玛尼亚长老宣说了这些偈颂。

巴拉巴萨德咖长老譬喻 Parappasādakattheraapadānaṃ

牛王、殊胜的英雄、大仙、已降伏魔者；
亲见金色光辉的正自觉者，谁不生起净信呢？
雪山难以度量，大海难以超越；
正是如此，见到佛陀的禅那，谁不生起净信呢？

正如大地如此广袤无边，心又如那繁花缀饰的密林；
正是如此，见到佛陀的戒德，谁不生起净信呢？
风不可动摇，犹如虚空不可计量；
同样，见过佛陀智慧之人，谁能不生净信？
名为塞纳的婆罗门，以此四偈……
赞叹最胜佛陀已，悉达多已不可战胜。
九十四劫以来，不曾堕入恶趣；
善趣与乐的成就，我受用了许多。
从九十四劫前，我赞叹世间导师以来，
便不曾知晓恶趣，这就是赞叹的果报。
在第十四劫中，出现了四位殊胜者；
具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿巴拉巴萨德咖长老宣说了这些偈颂。

莲根施者长老譬喻 Bhisadāyakattheraapadānaṃ

毗舍浮仙人，于诸仙人中位列第三；
进入密林之后，这位最上之人便安住其中。
我手捧莲藕，来到佛陀面前；
我满怀欢喜，亲手将莲藕供养佛足。
被最上觉者毗舍浮佛以手抚触，
我不曾知有任何快乐，能与这等同，或更超胜彼。
“这是我的最后有，一切有已被彻底拔除；”
以调顺的象王，我已种下了善法。
距今三十一劫前，我造下此业；
我不见恶趣，此是施莲根之果。
沙摩陀那诸王，十六位人间之主，
于第十四劫中，曾有具大威力的转轮王。
证得四无碍解……作诸佛所教。
如此，具寿比沙达亚咖长老宣说了这些偈颂。

第六 苏金帝德长老譬喻 Sucintitattheraapadānaṃ

我曾行于险山者，犹如高贵的狮子；
杀害鹿群之后，我便栖身于山间。

然而世尊是见义者、一切知者、诸说者中之最胜者；
他为救度我，来到这最胜的山。
我猎杀了一只肥美的鹿，正要食用时；
那时，世尊正托钵行乞，来到面前。
我取出最上等的肉，供养了那位导师；
大雄随喜，当下令我清凉。
凭此净信心，我进入山险；
生起喜悦后，我便在那里命终。
以此肉之布施，与内心誓愿，
一千五百劫，我于天界受乐。
于其余诸劫，我思惟善法，
以彼施肉，及忆念佛。
三十八劫中，有八位名长寿者；
六十百劫中，有二位名瓦鲁那。
四无碍解……（中略）……佛的教诫已作。
如是，具寿苏琴帝答长老宣说了这些偈颂。

施衣长老譬喻 Vatthadāyakattheraapadānaṃ

那时，我生于鸟类，为妙翼金翅鸟王；
我见到离尘的佛陀，正前往甘达马达那。
我舍弃了迦楼罗的形貌，化作学童之身；
我以一件衣，供养那位两足尊、如来。
接过那件布，佛陀、世间无上的导师；
导师住立于虚空中，宣说了这些偈颂。
“「『以此布施衣物之业，与心的誓愿；」
舍弃金翅鸟的胎生，将于天界中享乐。』
洞见义理的世尊，世间最胜者，人中之雄，
赞叹了衣布施之后，便向北方出发。
每当我转生于诸有之中，便获得衣的殊胜成就；
虚空中现起覆盖，这便是布施衣服的果报。
阿卢那瓦等七人，皆是具大威力的转轮王，
于三十六劫中，他们为人中之主。
四无碍解……佛陀的教法已成就。

如是，具寿瓦他达亚咖长老说这些偈颂。

芒果施者长老譬喻 Ambadāyakattheraapadānaṃ

“无比见世尊，坐于山间；
以慈遍满世间，无量，无依。”
那时，我是喜马拉雅山上的一只猿猴。
得见这位无等见者，我对佛陀生起净信。
那时，在离喜马拉雅山不远的地方，有一棵结满果实的芒果树。
从那里，我取了成熟的芒果，连同蜂蜜一同奉上。
“那位佛陀——具足无比见的伟大牟尼，为我授记：”
以此蜜之布施与芒果之布施，依此二施，
于五十七劫中，将在天界受乐
在其余诸劫中，将流转于种种存在之间
灭尽恶业已，以成熟之慧
不堕恶趣，焚尽诸烦恼。
我以最上之调御，已被大仙所调御。
已证不动之处，舍离胜败。
于七百七十劫前，名为阿姆巴塔佳
有十四位具大威力的转轮王。
“得四无碍解……乃至……已作佛之教。”
据说，具寿安跋达亚咖长老正是如此宣说了这些偈颂。

苏玛那长老譬喻 Sumanattheraapadānaṃ

那时，我名叫苏玛诺，是一个花鬘匠；
我见到了离尘的佛陀——世间供养的受者。
我以双手恭敬高举这殊妙的苏玛那花，
我供养佛陀——有髻的世间亲族。
以此花供养，及此思与愿，
我不知恶趣，这是礼敬佛陀的果报。
三十一劫前，我供养了那些花；
我不曾堕入恶趣，这就是礼敬佛陀的果报。
二十六劫之中，曾有四位大名声者；
诸转轮王具足七宝。
四无碍解……乃至……佛之教诫，已得成办。

如是，具寿苏玛那长老宣说了这些偈颂。

第十，花篋长老譬喻 Puppacaṇkoṭṭiyattheraapadānaṃ

如无畏的狮子，如鸟群中的金翅鸟王；
犹如虎中的殊胜者，如同种姓高贵的狮子。
他是三界的皈依处——尸弃佛，不动摇者、不可战胜者；
沙门中最上者端坐，为比丘僧团恭敬围绕。
我将花茎放置一旁，再把那无瑕的最上之花，
连同花茎一起，撒向最胜的佛陀。
以彼净信心，两足尊、人中最胜者；
我已到达不动之境地，胜与败皆已舍离。
自此三十一劫前，我那时所造之业；
我不见有恶趣，这是供养佛陀的果报。
三十劫圆满之际，名为天人光辉；
七宝具足，五度转轮圣王。
证得四无碍解……所应作皆已作，世尊之教法已成就。
如是，尊者花篮长老宣说这些偈颂。
其摄颂曰：
自思者、阿离花者，与供养及心，
他净信者、比沙多、善思者、施衣者。
芒果施者与善意，以及花冠者；
如是七十一偈已宣说，为见义者所计。

第八 龙沙玛喇品 Nāgasamālavaggo

龙沙玛喇长老譬喻 Nāgasamālattheraapadānaṃ

我将那朵被遗弃在大路上的阿巴答离花，
安置于尸弃佛、世间亲族者的塔上。
距今三十一劫前，我所造作之业，
我不见有恶趣，此是供养塔庙之果报。
距今十五劫前，有位名为普弥的刹帝利，
具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解，以及八解脱，
六神通已证得，已奉行佛陀的教诫。」

如是，具寿龙沙玛喇长老宣说了这些偈颂。

足想长老譬喻第二 *Padasaññakattheraapadānaṃ*

见到帝沙日亲佛所踏的足迹后，
怀着欢喜踊跃的心，我对那足迹生起了净信。
从那时起九十二劫，我获得了那足迹想，
我不知有恶趣，此即足想之果报。
距今七劫前，有位名叫苏美德的刹帝利，
具足七宝，是一位大力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教诫。”
如是，尊者巴达桑雅咖长老宣说了这些偈颂。

佛想长老譬喻 *Buddhasaññakattheraapadānaṃ*

见导师的尘堆衣，悬于树顶；
于是，我合掌礼敬那尘堆衣。
九十二劫前，我曾造作那业；
我不曾知有恶趣，这便是佛随念的果报。
第四劫前，有位名叫杜马萨拉的刹帝利；
征服四方，为转轮王，具大威力。
“四无碍解……（中略）……已行佛陀之教诫。”
如是，具寿佛想长老宣说这些偈颂。

莲根布施长老譬喻 *Bhisāluvadāyakattheraapadānaṃ*

「进入幽深林野，我便安住于山林之中；」
我见到了毗婆尸佛，应受诸供养者。
我供养了莲藕与洗手的水；
“以头礼足后，我便向北方离去。”
“自彼至今九十一劫，我曾供养此莲藕；”
我不见恶趣，这是福业的果报。
从今第三劫中，有位名叫比沙的刹帝利；
具足七宝，有大威力的转轮王。
“证得四无碍解……乃至……已成就世尊的教法。”
如是，具寿比沙卢瓦达亚咖长老宣说了这些偈颂。

第六诵品

一想长老譬喻 第五 *Ekasaññakattheraapadānaṃ*

我曾名康达，是毗婆尸的上首弟子；
我曾布施一钵食，予那受世间供养者；
以此心净信，两足尊、人中牛王；
我不知有恶趣，这是一钵食所得的果报。
四十劫前，有位名为瓦汝那的刹帝利，
具足七宝，是大力转轮王。
“四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教法。”
如是，具寿一想长老宣说了这些偈颂。

草敷施与长老譬喻 *Tiṇasantharadāyakattheraapadānaṃ*

离雪山不远处，有一大湖；
百瓣莲花覆盖，种种禽鸟栖处。
在那里沐浴饮水之后，我便住在不远之处；
得见最上沙门，行于无尘之道。
了知我之心念，世间无上导师；
他从空中降下，当下便立于地上。
“我以角衔取草，为你敷设坐具；
世尊，三界导师，便在那里坐下。
使自心澄净生信后，我礼敬了世间之导师；
我退至一旁，凝思着大牟尼。
凭此心之净信，我往生至化乐天；
我不见恶趣，这便是铺草的果报。
自此第二劫，有名为鹿王的刹帝利；
具足七宝，是大力转轮王。
“四无碍解……乃至……佛陀的教法已立。”
如是，尊者提那桑他拉达亚咖长老宣说了这些偈颂。

针施长老譬喻 *Sūcidāyakattheraapadānaṃ*

三万劫时，世间导师正自觉者，
名为须弥陀，具足三十二相庄严。
对那位金色之身、两足至尊、如如不动者，
我供养了五根针，用以缝制僧衣。
“以此供针之业，成就善察微细义者。”
锐利、轻快且轻安的智在我心中生起。

我的烦恼已烧尽，一切有已被根除；
我于正自觉者的教法中，受持最后之身。
我曾是四位名为两足尊的国王；
七宝具足，为转轮王，有大威德。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿苏吉达亚咖长老宣说了这些偈颂。

巴吒厘花长老譬喻第八 Pāṭalipupphiyattheraapadānaṃ

其身金色，正自觉者行于市集之间；
犹如金聚，具足三十二种殊胜相。
那时我是长者之子，身极细软，备受安乐养育；
我将钵昙摩花置于膝上，然后收拢。
我心生欢喜，以诸花供养；
我礼敬提沙世间解、怙主、人天导师。
从此九十二劫前，我那时所造之业；
我不知恶趣，这是花供养的果报。
自此六十三劫前，有位名为阿毗三摩答；
具足七宝，为大力转轮王。
“四无碍解……乃至……已圆满世尊之教。”
如是，具寿巴吒厘花长老宣说了这些偈颂。

合掌长老譬喻 Thitaṇḍaliyattheraapadānaṃ

我曾是猎鹿者，那时行于旷野森林中；
在那里，我见到了正自觉者，具足三十二种殊胜之相。
在那里，我合掌之后，面向东方离去；
在不远处，我坐于自己铺好的树叶座上。
那时，一道雷电劈落，正中我的头顶；
我在命终之时，再次合掌。
自此九十二劫前，我曾合掌；
我不曾知有恶趣，这便是合掌的果报。
在五十四劫前，名为弥嘎给都；
他具足七宝，是一位大力的转轮王。
证得四无碍解……已圆满佛陀的教诫。
如是，具寿提他难佳离长老宣说此诸偈颂。

三莲长老譬喻第十 Tipadumiyattheraapadānaṃ

名为莲华上的胜者，已抵达一切法之彼岸；
已调御者，由调御众围绕，那时从城中出离；
于汉萨瓦提城，那时我为花鬘师；
在那最胜的莲池中，我采得了莲花。
我在集市间的路上，见到了离尘的佛陀。
一见到正自觉者，我便如是思惟。
这些被我献给国王的花，于我有何用？
我可可得一个村庄，或一片村田，或得一千；
调御未调御者的勇士，为一切有情带来安乐；
礼敬世间怙主后，我将得以获得不死之财。
我这样思惟之后，令自心清净信乐；
手持三朵赤莲花，那时我将它们掷向空中。
当我才将它们抛出，它们便在空中铺展；
在那里，它们停驻于头顶上方，花梗朝上，花冠朝下。
凡是见到的人们，都高声发出欢呼；
虚空中，天人们发出“善哉”之声。
世间生起了稀有之事，由最胜佛之威力故；
“我等皆将闻法，我等是持花者。”
莲花上人、世间解、应供者；
安立道中，那位寂静者说了这些偈颂。
那位以红莲花供养佛陀的学童，
我将称叹于他，请听我所说。
三万劫中，他将于天界享乐；
三十劫中，他将为天帝，统领天界。
“名为“大广”的宫殿，将于那时出现；”
高三百由旬，宽一百五十由旬。
四万座拱门，善加建造；
以殊妙重阁为饰，以广大卧具庄严。
百千亿天女，将簇拥围绕；
善巧舞蹈与歌咏，于演奏亦极娴熟。

如此殊胜的梵宫之中，天女成群围绕；
天上的赤色花雨，常时飘洒降下。
墙钉为龙牙所造，门柱与拱门庄严；
大如车轮的红莲花，将垂挂在那里。
在莲叶层层覆盖的殊胜梵宫之中，
铺设并覆盖好后，将在那里躺卧。
环绕住处，方圆一百由旬，
那红莲花，散发天界之香。
并将五十七次，成为转轮王。
地方王权广大，其数量不可计量。
具足两种成就，无灾无恼；
抵达终点时，他将证得涅槃。
我实善见佛陀，善为商贾；
供养三朵莲华已，我获三种成就。
今日我已得法，彻底解脱，
盛开的红莲花，将戴于顶上。
当莲花上首导师宣说我的业时，
十万众生，得法现观。
于十万劫前，我所供养的佛陀；
我不识恶趣，这是供养三朵莲花的果报。
我的烦恼已烧尽，一切有已被根除；
一切漏已灭尽，不再有后有。
四无碍解……已奉行佛陀的教法。
如是，具寿提巴度弥长老宣说了这些偈颂。
龙沙玛喇品 第八
摄颂曰：
龙鬘、句想者、想时施者；
一境想者、草敷者、针波吒厘花者；
合掌而立者、三莲华，偈颂七十五首。

提米喇品 Timiravaggo

提米喇花长老譬喻 Timirapupphiyattheraapadānaṃ

在禅德巴嘎河岸边，我顺流而行；
见到坐着的沙门，内心澄净、无有浊染。
在那里令心清净之后，我那时这样思惟：
已渡者将令他得渡，已调者将令他得调。
安息者能令安息，寂静者能令寂静；
已解脱者能令解脱，已涅槃者能令涅槃。
我这样思惟已，向大仙悉达多，
我取了提弥拉花，撒在头顶上。
合掌之后，向他右绕；
礼敬导师双足后，我便离去，前往他方。
我才离开不久，兽王便来侵害我；
我追逐着那坠落的人，就在那里跌了下去。
自我供养那朵花以来，已历九十四劫；
我不见恶趣，这便是供花所得的果报。
在五十六劫前，曾有七位名称远扬者；
他们具足七宝，是有大威力的转轮王。
四无碍解，及这八解脱；
六神通已证得，佛陀的教诫已圆满。
如是，具寿提米拉普皮亚长老宣说了这些偈颂。

去想长老譬喻 Gatasaññakattheraapadānaṃ

“我七岁时，出家而为无家者；
以净信心，礼敬导师之足。
我将沙答那伽喇奇花抛向空中；
供养彼佛陀，那无量功德之海。
我以欢喜心，供养善逝所行之道；
我合掌，满怀净信。
从此九十二劫前，我造了那业；
我不知有恶趣，这就是供养佛陀的果报。
距今第八劫时，有三位火焰者；
具足七宝，有大威力的转轮王。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
如是，据说具寿嘎答桑雅伽长老宣说了这些偈颂。

卧合掌长老譬喻 Nipannañjalikattheraapadānaṃ

我坐在树下，身患重病，苦痛难忍；
我已达到至高的悲悯，我在这阿兰若、林野中；
出于悲悯，导师三度来到我面前；
我安详卧下，合掌于头顶。
净信心怀，喜悦意满，礼敬一切有情中的最上者；
礼敬正自觉者已，我即于彼处命终。
九十二劫前，我曾礼敬最上士；
我不曾堕入恶趣，这是礼敬的果报；
从今第五劫，曾有五位大仙；
具足七宝的大威力转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
据说，具寿卧合掌长老便这样诵出了这些偈颂。

下花长老的譬喻 Adhopupphiyattheraapadānaṃ

那位名叫阿毗浮的比丘，是尸弃佛的上首弟子；
具大威力与三明者，前往雪山。
我也曾住在雪山，那悦意的仙人庵舍；
我安住于无量心，那时也于神通得自在。
“犹如虚空中的飞鸟，我曾飞越山峰；”
我手持阿多花，来到此山。
我取七朵花，撒于头顶之上；
英雄注视之下，我便朝东而去。
我到达住处，步入了精舍；
我手持一呵利重的担子，走向群山之间；
一条巨蟒逼迫于我，它形相可怖，力大无穷；
忆念宿业已，我即于彼处命终。
距今三十一劫前，我曾以花供养；
我不曾知恶趣，此即供花之果报。
四无碍解……乃至……已圆满世尊之教。
如是，具寿阿多普披亚长老宣说了这些偈颂。

光想长老譬喻 Rāmsisaññakattheraapadānaṃ

往昔，我于雪山山脉，决意住处；
我身着鹿皮上衣，安住山间。
那金色辉光的正自觉者，犹如光耀百道的太阳；
望见他步入深林，宛若繁花满树的婆罗王。
以彼光芒令心净信，向着大仙毗婆尸；
我合掌高举，以头触地，蹲身礼敬。
从九十一劫前，我造下彼业以来，
我不见恶趣，这是光想之果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿光想长老诵说了这些偈颂。

第六 第二光想长老譬喻 *Dutiyaraṃsisaññakattheraapadānaṃ*

在喜马拉雅山中，我身着树皮衣；
登上经行处，我面向东方而坐。
在山上，我见到善逝普沙，那时他正喜乐禅那；
合掌之后，我以光明令心得净信。
从此九十二劫以前，那时我获得了那个想；
我不曾知有恶趣，这是光明想的果报。
四无碍解……（中略）……已行佛陀之教。
如是，具寿兰西桑雅伽长老宣说了这些偈颂。

果施者长老譬喻 *Phaladāyakattheraapadānaṃ*

在喜马拉雅山中，我身披粗羚羊皮；
见到无上胜者普沙，我手持果实，供养了果实。
我以净信心供养了那个果实；
当生于有中，我的果报便生起。
距今九十二劫前，我曾布施那个果实，
我不见恶趣，这便是施果者的果报。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
如是，具寿施果长老宣说了这些偈颂。

声想长老譬喻 第八 *Saddasaññakattheraapadānaṃ*

“在雪山深处，我安住于树叶铺成的座席上。”
普沙说法时，我对他的音声生起了清净信心。

距今九十二劫前，我当时所造下的业——
我再也不曾知晓恶趣，这便是福德之业所带来的果报。
四无碍解……成就了佛陀的教法。
如是，具寿沙达桑雅伽长老宣说了这些偈颂。

菩提浇灌者长老譬喻 Bodhisīṅcakattheraapadānaṃ

为毗婆尸佛，举行了大菩提庆典；
那时，我已出家，便寂静地前往那里。
我取花水，洒于菩提树；
已解脱者将令我们解脱，已涅槃者将令我们涅槃。
从九十一劫前，我为菩提树灌顶以来；
我不曾知见恶趣，这便是为菩提树浇水所得的果报。
在三十三劫运转之时，曾有诸人主，
皆名为‘水灌’，这八位乃是转轮王。
四无碍解……（中略）……佛陀之教，已作已办。
如是，尊者菩提树灌水长老宣说了这些偈颂。

莲花供长老譬喻 Padumapupphiyattheraapadānaṃ

我进入莲花池，折取着莲花；
在那里，我见到了弗沙佛，具足三十二种殊胜相。
我取了莲花，举向空中；
忆念恶业之后，我出家成为无家者。
出家之后，我以身防护，以心防护。
我舍离了语恶行，令活命清净。
距今九十二劫前，我曾供养那朵花；
我不再经历恶趣，这是供养佛陀的果报。
名为巴度玛巴沙等十八位大地之主，
历经十八劫，曾有四十八位国王执政。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
具寿巴度马布毕亚长老宣说了这些偈颂，这件事就是这样。
提米喇品·第九
其摄颂曰：
帝弥拉、难嘎利、布帕、尼般那、安佳利伽、阿多；

两位拉西萨尼、帕喇多、萨达萨尼与些佳咖；
巴度马布毕长老的偈颂，宣说了五十六颂。

第十 苏达品 Sudhāvaggo

第一 苏达团食长老譬喻 Sudhāpiṇḍiyattheraapadānaṃ

供养应受供养者——不论是诸佛，或是声闻，
超越戏论，度脱忧悲。
供养如是已般涅槃、无所畏惧者，
其功德无法以任何方式计算。
若有人于此世间，成为四洲之主，
此尚不及供养一人功德的十六分之一。
在悉达多——人中最上者——的塔庙石板之间，
我以净信心，供养了石灰团。
从九十四劫前，我造作了那样的业；
我不曾知晓恶趣，这便是省察之果报。
从此三十劫来，依省察之力，
具足七宝，成为十三位转轮王。
四无碍解，以及八解脱，
六种神通他皆已作证悟得，佛陀的教诫亦已完成。』
如是，具寿苏达宾地亚长老亲说了这些偈颂。

善思长老譬喻 Sucintikattheraapadānaṃ

我将清净的座具供养给世间怙主帝思；
我内心欢喜踊跃，以欢喜之心，供养佛陀——太阳的亲族。
从今十八劫前，我曾为摩诃卢吉王；
财富丰饶，卧具亦极众多。
以净信心供养佛陀座席后，
我受用着往昔自己所造的善业。
从此回溯九十二劫，那时我供养了那个座位；
我不曾经历恶趣，这就是供养座位的果报。
自今三十八劫以前，有三位转轮王；
即卢吉、优波卢吉，及第三位玛哈卢吉。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”

如是，具寿苏金帝咖长老宣说了这些偈颂。

半衣长老譬喻 Aḍḍhaceḷakattheraapadānaṃ

我曾向帝沙世尊供养半件衣；
我已陷入极度的贫困，为困苦所缠缚。
布施半件衣已，我于天界欢喜一劫；
于其余诸劫，我亦造诸善业。
“九十二劫前，我曾以衣作布施；”
我不曾知有恶趣，这是布施衣服所得的果报。
四十九劫前，我曾为诸转轮王，
名为遍覆者，三十二位人主。
四无碍解……成就了世尊的教法。
如是，据说具寿阿德哈责喇咖长老宣说了这些偈颂。

施针长老譬喻 Sūcidāyakattheraapadānaṃ

往昔我为铁匠，居于最胜城中，
我曾以针供养大仙毗婆尸。
如金刚顶般的智慧，由如是业而生；
我已离贪，已得解脱，已证漏尽。
于过去、现在、未来一切诸有，
我以智慧遍察一切，此乃针施之果报。
自九十一劫前，曾有七位名曰金刚；
具足七宝的大威力转轮王。
四无碍解……佛陀的教法已圆满成就。
如是，具寿针施者长老宣说了这些偈颂。

花鬘者长老譬喻 Gandhamāliyattheraapadānaṃ

我为世尊悉达多，造立香塔；
以素馨花覆盖，作成与诸佛相称的。
如纯金所成，佛陀，世间无上导师；
如炽燃的青莲，如燃烧的祭火。
如最胜的虎王，如出身高贵的狮子；
沙门中最上者端坐，为比丘僧团所围绕。
礼敬导师双足后，我面向北方离去；
自我供养香鬘以来，已历经九十四劫。

于佛陀所造之业，我所得果报殊胜特出；
我不知恶趣，这便是礼敬佛陀的果报。
于三十九劫中，有十六位，
名为天香者，皆为转轮王。
四无碍解……已奉行世尊之教。
如是，尊者甘达马利耶长老宣说了这些偈颂。

第六 三花者长老譬喻 Tipupphiyattheraapadānaṃ

我曾是森林中的猎鹿人，
望见翠绿的巴答离花，我散落三朵。
我拾起掉落的花瓣，那时将它们弃置在外；
内清净，外清净，善解脱，无漏。
犹如面见正觉者——毗婆尸佛、世间导师；
礼敬巴答离花后，我于彼处命终。
九十一劫前，我供养菩提；
我不曾经历恶趣，这是供养菩提的果报。
名为萨曼答巴沙地咖的国王，有十三位；
三十三劫前，我曾为大力转轮王。
“四无碍解……乃至……佛陀的教法，悉已成就。”
如是，具寿提普皮亚长老宣说了这些偈颂。

蜜团者长老譬喻 第七 Madhupiṇḍikattheraapadānaṃ

于山林、丛间见之，此处少声、无有扰闹；
悉达多，仙人中的最胜者，诸供养之受者。
已般涅槃的大龙象，犹如纯种良马；
如药草般光耀，为天人众所礼敬。
我的欢喜即于那时生起，智慧即于那时生起；
出定之后，我以蜜供养导师。
礼敬导师双足后，我便向东方离去；
三十四劫前，我曾为苏达沙那王。
蜂蜜从莲花中流溢，饮食亦是如此；
蜂蜜之雨从天而降，这是往昔业行所感的果报。
九十四劫前，我那时布施了蜂蜜；
我不曾经历恶趣，这便是布施蜂蜜的果报。

自此三十四劫前，曾有四位苏达沙那；
具足七宝，有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿蜜团长老说了这些偈颂。

施住处长老本生 *Senāsanadāyakattheraapadānaṃ*

我向世尊悉达多供养树叶敷座；
我在四周行供养，撒下鲜花。
我享受这宫殿中悦意、极珍贵的功德；
昂贵的花朵，在卧榻上向我涌来。
我躺卧在床榻上，在五彩缤纷的花席之上；
花雨即时降下，落在床座之上。
九十四劫前，我供养了树叶座席；
我不曾识知恶趣，这便是布施座席的果报。
名为铺草者的转轮王，有七位；
从此第五劫，他们生为人主。
四无碍解……乃至……已行佛陀的教法。
尊者住处施者长老如此说出了这些偈颂。

侍奉者长老譬喻 第九 *Veyyāvaccakattheraapadānaṃ*

毗婆尸佛，拥有广大信众；
我曾为侍者，于一切事务中勤勉。
于善逝大仙，我无物可施；
我以清净之心，礼敬导师的双足。
九十一劫以来，我常行服侍；
我未曾堕于恶趣，这就是服侍的果报。
从今第八劫，我曾为善思王；
具足七宝，有大威力的转轮王。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿韦亚瓦咖咖长老宣说了这些偈颂。

佛侍者长老的譬喻 *Buddhupaṭṭhakattheraapadānaṃ*

我曾是为毗婆尸佛的吹螺者；
我恒常随侍善逝大仙。
请看侍奉世间怙主、如是者所得的果报。

六万伎乐恒常围绕于我。
九十一劫前，我侍奉大仙。
我不识恶趣，这是侍奉的果报。
距今第二十四劫，有名为大声者，
往昔有十六位国王，皆是具备大威力的转轮王。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
如是，具寿佛侍者长老宣说了这些偈颂。
其摄颂：
石灰、善思、衣、针与香鬘；
三花者、蜜者、服侍者及侍者；
六十首偈颂，于本品中已宣说。
接下来是品的摄颂——
佛品为第一，狮子座、须菩提；
军荼达那、优波离，以及扇与思。
那嘎沙马喇、帝米喇与苏达品，合为十品。
一千四百偈颂，及五十五偈颂。
佛品十经。
初品百经圆满。

第十一 施食品 Bhikkhadāyivaggo

施食者长老譬喻 Bhikkhadāyakattheraapadānaṃ

金色正自觉者，诸供养之受者；
最胜的出离者，从林中来至涅槃；
我以一匙之食，供养大仙人悉达多；
以智慧而得寂静的大雄，如是安住者。
以步履引导，令大众得清凉涅槃；
我对太阳族亲的佛陀，生起了殊胜的净信。
于九十四劫前，我那时所行的布施；
我不曾堕入恶趣，此即施食的果报。
于八十七劫前，有佛名为大勒努；
这七位转轮王，皆具足七宝。

四无碍解，以及八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教令已成办。
据说，具寿施食者长老如是宣说此诸偈颂。

念智者长老譬喻 Nāṇasaññikattheraapadānaṃ

金色光巍巍的正觉者，犹如无上的良马；
如三处流香之香象，又如大仙的象王。
照耀一切方所，犹如圆满的月王；
我行走于道路时，见到了世间最胜者。
令心于智慧生净信，合掌恭敬作礼；
心清净信，满怀喜悦，我向悉达多礼敬。
于九十四劫前，我造作了那业；
我不曾经历恶趣，这便是智想的果报。
于七十三劫前，曾有十六位人中最上者；
七宝具足，大势力转轮王。
“四无碍解……乃至……于佛陀教法中，所作已办。”
如是，具寿念智长老宣说这些偈颂。

伍巴喇手持者长老譬喻 Uppalahatthiyattheraapadānaṃ

「我曾住在提瓦拉城，那时是一位花匠；
我见到了远离尘垢的佛陀，为世间所礼敬的悉达多。
我心净信、欢喜，手持花供养；
无论我往生何处，皆是此业之力。
我享受可意的果报，那是我往昔所造善业；
周身被美妙花鬘所环绕，这便是供养花的果报。
“自九十四劫前，我供养那朵花以来；”
我不堕恶趣，这便是供花所得的果报。
从九十四劫以来，除去此现在的一生；
在那期间，曾有五百位国王，皆名纳迦沙马沙。
四无碍解……已成就佛的教说。
如此，具寿优波罗华提耶长老宣说了这些偈颂。

足供养长老譬喻 Padapūjakattheraapadānaṃ

我以茉莉花供养悉达多世尊；
我以欢喜心，将七朵花散于足上。

凭此业，我今超越人天；
我持此最后身，于正自觉者的教法中。
九十四劫前，我便以彼花供养；
我不知恶趣，此即供花之果报。
有十三位转轮王，皆名“遍香”；
此后第五劫，为四洲人主。
四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教诫。
如是，尊者巴德布迦长老说示了这些偈颂。

拳花长老譬喻 Muṭṭhipupphiyattheraapadānaṃ

我名叫“善见”，那时是个花匠；
我见到了远离尘垢的佛陀，世间最胜的人中牛王。
手持茉莉花，我供养莲华上佛；
眼清净、心喜悦者，我获得了天眼。
以此花供养，及心的誓愿，
于十万劫之中，我不曾堕入恶趣。
曾有十六位国王，名号为天最上，
距今三十六劫前，是具大威力的转轮王。
“四无碍解……（中略）……已成就佛陀的教法。”
如是，具寿目提弗比亚长老宣说了这些偈颂。

水供养者长老譬喻 Udakapūjakattheraapadānaṃ

「金色之身的正自觉者，行于无垢之地；
犹如食酥之火炽燃，犹如祭火炽焰。」
我以手掬水，扬向空中；
大雄、佛陀、具悲悯的仙人，接受了下來。
名为巴度目答拉的导师，住立于虚空；
了知我心中的意向，他宣说了此偈。
“以此布施水，与由此生起的喜悦；”
纵经百千劫，不堕恶趣。”
凭此业，两足尊、世间无上者、人中最胜士啊！
我已证得不动的境地，舍离了胜与败。
名为千王者，有三位转轮王。
于六千五百劫中，为统御四方之人主。

四无碍解……已行佛陀之教法。

如是，具寿水供养者长老宣说了这些偈颂。

芦苇鬘者长老譬喻 Naḷamāliyattheraapadānaṃ

莲华上佛、世间最胜者、如如者
坐于草座，寂静如如者。
我取来芦苇，扎成扇子，
供养佛陀——两足尊、如如者。
一切知者、世间导师，接过扇子后，
了知我的心意后，宣说此偈：
“我身如是清凉，热恼无存，
同样地，愿你的心从三种火中解脱。』
「所有依止森林的天众都已聚集，
我们将听闻佛陀之语，并令施者欢喜。」
世尊于彼处安坐，天众前导围绕；
为令施者欢喜，宣说这些偈颂。
以此施扇的因缘，与心的誓愿，
名为须婆德者，将作转轮王。
以彼残业之力，为善根所策励，
名为马卢答者，将作转轮王。
以此施扇之因及广大恭敬，
十万劫中，不堕恶趣。
三万劫中，有三十八位善戒者；
于二万九千劫中，有八位名马卢答者。
四无碍解……已成就佛陀的教法。
如是，具寿那喇马利长老宣说了这些偈颂。
第七诵品

奉座者长老譬喻 Āsanupaṭṭhākattheraapadānaṃ

进入林野深处，寂静而无喧扰；
我将师子座，施予那位见义的如是者。
手执花鬘，对他右绕而行；
恭敬亲近导师之后，我便面向北方而去。

凭藉此业，两足尊、世间至尊、人中牛王啊，
我令自身寂灭，一切有皆已断除。
在十八百劫中，我那时所行的布施，
我不曾记知有恶趣，这是狮子座的果报。
距今七百劫前，有一位名为止息者的刹帝利；
具足七宝，具大威德的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿座侍奉者长老宣说了这些偈颂。

比拉利施者长老譬喻 *Biḷālidāyakattheraapadānaṃ*

我住在离雪山不远处，以树叶为座；
那时我贪著于食，且性好安卧。
挖掘阿卢、咖喇木、比拉离答咖喇，
取来扣喇、跋喇答咖、比喇，准备妥当。
莲华上者，世间解，诸供养的纳受者；
他知晓我的心意，便来到我的面前。
这位已来到的大龙，天中天，人中最胜者；
我拿起比拉利块茎，放入了他的钵中。
大雄受用已，那时令我欢喜。
一切知者受用之后，说出此偈。
你令自心净信，供养我比拉利食。
十万劫中，你不会往生恶趣。
我的最后有正在转起，一切有已被断除；
我持最后身，安住于正自觉者的教法中。
五十四劫前，有名唤苏美卡利亚者；
具足七宝，具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教法。”
如是，据说具寿比喇利达亚咖长老宣说了这些偈颂。

尘供养者长老譬喻第十 *Reṇupūjakattheraapadānaṃ*

金色正自觉者，犹如百光太阳
照耀一切方向，犹如圆满的明月。
被声闻弟子所围绕，如同大地被海洋环绕。
我掬起一把尘土，以之供养毗婆尸佛。

九十一劫前，我曾供养尘土；
我不曾知恶趣，这便是供养佛陀的果报。
五十三劫前，有位名为勒奴的刹帝利；
具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解……已作佛陀的教诫。
如是，相传具寿勒奴普迦伽长老曾诵出这些偈颂。
第十一：施食品

其摄颂：
施食者、念智者、象与足供养者；
拳花者、施水者、芦苇鬘者及侍奉者；
比拉利施者、尘，及六十六偈颂。

大眷属品 Mahāparivāravaggo

大眷属者长老譬喻 Mahāparivārakattheraapadāṇaṃ

“名为毗婆尸的世尊，世间之最胜者，人中之牛王；”
那时，他与六万八千随众一同进入了邦度玛城。
出城之后，我前往提巴支提耶；
我见到了离尘的佛陀，一切供养的受者。
八万四千夜叉，常在我近前；
恭敬承事，犹如三十三天众之奉事帝释。
我从宫殿步出，手中捧布；
以头面作礼，并以此供养大仙。
啊！佛陀！啊！正法！啊！我们导师的成就！
凭佛陀的威力，大地为之震动。
见到那稀有、未曾有、令人汗毛竖立之事；
我于佛陀——两足尊、如者——心生净信。
我生起净信心，便以布匹供养导师；
我与大臣及眷属一同皈依；
九十一劫前，我那时所造的业；
我不见有恶趣，这是供养佛陀的果报。
从此十五劫前，曾有十六位善御者；
具足七宝、有大威力的转轮王。

四无碍解与八解脱，
六神通已证得，佛陀的教诫已奉行。
如是，具寿玛哈巴利瓦拉咖长老宣说了以上这些偈颂。

善吉祥长老譬喻 Sumaṅgalattheraapadānaṃ

“见义者、最胜胜利者、世间最上者、人中之牛王；
步出住处，来到池塘边。
正自觉者沐浴、饮水后，上岸披着上衣；
世尊站在那里，环视四方。
我安坐于宫殿中，得见世间导师；
那时我心怀欢喜，欢喜地鼓掌称叹。
犹如放射百道光芒，犹如闪耀的黄金；
我专心于歌舞，亦娴习五种乐器。
无论我投生何处，或为天人，或处人间；
我降伏一切众生，我的名声广大远播。
“礼敬您，人中之龙！礼敬您，人中最上者！”
牟尼，您自得满足已，复令他人得满足。
坐于栏楯处，面善行者而微笑；
我侍奉正自觉者之后，即往生兜率天。
历经十六百劫，我思惟了二十九次；
具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
如是，具寿苏吉祥长老宣说了这些偈颂。

第三 皈依行者长老譬喻 Saraṇagamaniyattheraapadānaṃ

两位天王之间，战斗已起；
军阵已列，巨声轰响。
莲华上佛，世间解，诸供养之受者；
导师住立虚空，令大众心生悚惧。
一切天人心满意足，放下了铠甲与武器；
他们向正自觉者礼敬后，即刻住于专注一心。
他洞悉了我的意向，便以言辞宣说：
悲愍的世间解，令大众得获清凉。

心怀恶意之人，伤害一个生命；
因这心的染污，他便投生恶趣。
如战场上的龙象，践踏伤害了众多生命；
使自心清凉，莫再受伤害。
“两位夜叉王的军队，也都惊愕不已；
他们即皈依世间最胜者、多闻者。
具眼者劝导众人后，举足前行；
犹如被诸天注视着，他面朝北方出发。
我最初的皈依，正是那位如如的两足尊；
在十万劫的漫长岁月里，我不曾堕入恶趣。
而名为大鼓者，有十六位为车乘之尊王；
在三万劫中，他们成为诸转轮圣王。
得四无碍解……已遵从世尊之教。
如是，具寿沙拉那嘎玛尼亚长老宣说了这些偈颂。

四、一座者长老的譬喻 Ekāsanīyattheraapadānaṃ

我那时是名为瓦鲁那的天王；
我以辇力车乘，侍奉正自觉者。
当世间怙主般涅槃时，见义无上士
我持一切乐器，前往无上菩提
以演奏与舞蹈，专注和谐节拍
如同亲见正自觉者，我顶礼最上的菩提。
我侍奉那株从大地生起的菩提树，
结跏趺坐之后，我便于该处舍寿。
我对自己的业感到满足，于最上菩提生起净信。
以那心的净信，我投生于化乐天。
六万种乐器，常围绕着我。
于人天之间，流转于诸有。
我三种火已熄灭，断尽一切有；
我持此最后身，于正自觉者的教法中。
名为苏巴胡，出于三十四位刹帝利之间；
具足七宝，距今五百劫前。
四无碍解……佛陀的教诫，已作。

如是，具寿一座者长老宣说了这些偈颂。

金花者长老譬喻 *Suvaṇṇapupphiyattheraapadānaṃ*

名为毗婆尸的世尊，世间最胜，人中牛王；
坐于大众之中，宣说不死之境；
我闻彼二足尊、真如者之法；
我将四朵金花，供奉于佛陀。
那时，整个集会之上，有金色覆盖；
佛光与金光，普现广大光明。
心意昂扬，满心欢喜，生起净乐，合掌恭敬；
令他们心生喜悦，带来现法之乐。
祈请正自觉者，又礼敬善戒者；
喜悦生起，我回到了自己的住处。
我安坐于住处，忆念最胜佛；
以此净信心，我投生兜率天。
自九十一劫前，我供上那朵花以来，
便不曾知有恶趣。这便是礼敬佛陀的果报。
并有十六位国王，名为尼弥萨摩多；
自此上溯四十三劫，曾是具大威力的转轮王。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿苏瓦那普披亚长老宣说了这些偈颂。

供养塔者长老譬喻 *Citakapūjakattheraapadānaṃ*

“我住在王宫中，与大臣、眷属在一起；
当世间亲族——尸弃佛般涅槃后，
我以净信心与喜悦心，前往火葬堆；
在那里奏起乐器，散撒香与花鬘。
于火葬堆行供养已，我礼敬火葬堆。
他怀着明净的信心与喜悦，返回了自己的住处。
我坐于住处，随念火葬堆的供养；
以此业故，两足之王、世间最胜、人中牛王。
于天与人中，受用成就；
我已抵达不动之处，舍离胜败。

三十一劫前，我供养了彼花；
我不见恶趣，此是塔供养之果。
二十九劫前，那时有十六位国王；
名为郁伽答，转轮王，具大威力。
四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
如是，据称具寿吉答咖普迦咖长老宣说了这些偈颂。

佛想者长老譬喻 第七 *Buddhasaññakattheraapadānaṃ*

当世间之最胜者毗婆尸，舍弃寿行之际；
大地震动，那以水为腰带的广袤大地。
我那铺展广大的花环，精巧地缀满了庄严饰物；
佛陀寿行灭尽时，殿堂也为之震动。
殿堂震动之际，我心中生起恐惧；
是何因缘而生起？广大光明出现了。
“多闻天王来至此地，令大众得到安息；”
于诸众生，无有恐惧，你们当专一其心，善自防护。
啊！佛陀！啊！正法！啊！我等导师的成就！
他诞生之时，大地震动。
赞叹佛陀的威力已，我于天界享乐一劫；
于其余诸劫，我行持善业。
从九十一劫前，我即获得那佛想；
我不曾知有恶趣，此是忆念佛想之果报。
自此十四劫前，我曾为威势之王；
名为萨米多，是转轮王，具大威力。
“四无碍解……乃至……已成就佛陀的教法。”
如是，具寿佛想者长老宣说了这些偈颂。

第八 道想者长老譬喻 *Maggasaññakattheraapadānaṃ*

莲华上佛陀的声闻弟子，林栖者；
他们迷途于大林之中，犹如盲者摸索而行。
忆念正自觉者、莲华上导师，
那位牟尼的儿子们，迷失在大林之中。
从梵天界下来后，我前往比丘们之处；
我为他们明示道路，并布施了食物。

以此业，两足尊、世间最胜、人中之雄牛啊，
我于七岁那年证得了阿拉汉果。
名为萨伽库（意为“具眼”），有十二位转轮王，
个个具足七宝，距今已五百劫。
四无碍解……（中略）……佛陀的教诫已作。
如是，具寿道想长老诵出了这些偈颂。

侍立想长老譬喻 Paccupaṭṭhānasaññakattheraapadānaṃ

于义成就善逝般涅槃后不久，
我即生于夜叉趣，彼时得享大名望。
我所得的实在不善，这黎明不祥，这起身不利；
在我财富犹存之际，具眼者却已般涅槃。
那位名为沙伽罗的弟子，了知我心愿，
他怀着救拔我的愿望，来到我的面前。
你为何悲伤？莫要畏惧，当行持善慧者之法；
佛陀已授予一切众生种子之成就。
若人礼敬正自觉者，那位住世的世间导师；
纵使仅如芥子许的舍利，也当礼敬那位已般涅槃者。
以同样的净信心，所获福德同等广大。
因此，建塔之后，应当供养胜者的舍利。
听了萨迦拉的话，我便建造了佛塔；
五年来，我侍奉着牟尼的那座无上塔。
以彼业，两足之尊，世间最上者，人中之雄，
历经成就之后，我证得阿拉汉果。
从此七百劫以来，有四位具足广大慧者，
具足七宝、有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……于佛陀之教，所作已作。”
如是，具寿现前想长老宣说了这些偈颂。

生供养长老譬喻 Jātipūjakattheraapadānaṃ

毗婆尸佛诞生时，广大光明现起；
大地为之震动，连同海洋与山岳。
相师们预言：‘佛陀将出现于世间；
是一切有情中最上者，他将救度世人。’

听闻相师们所言，我即为诞生举行庆典；
没有任何供养能与诞生供养相比。
造作已，
善哉！我已清净自心。
行诞辰供养后，我即在那里命终。
无论我往生于何处，或是天界，或是人间；
我能胜伏一切众生，这便是生日供养的果报。
乳母们前来侍奉我，皆随顺我的心意而行；
她们无法令我生起嗔怒，这便是生日供养的果报。
九十一劫前，我作彼供养；
我不见恶趣，此即供养生者之果报。
名为善行者，三十四位人主，
在此第三劫中，为具大威力的转轮王。
「四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教法。」
如是，具寿生供养长老宣说了这些偈颂。
大眷属品 第十二
其摄颂：
“随从、善吉祥、皈依、施座、供花者，”
心供养者、具佛想者、由道现起而生者，
如上所说九十偈颂，为诸智者所计明。

谢雷亚品 Sereyyavaggo

谢雷亚咖长老譬喻 Sereyyakattheraapadānaṃ

“他是诵习经典、受持明咒的人，通晓三吠陀，达至彼岸；
我伫立于露天之处，身心寂静，亲见世间的导师。
犹如林间漫步的雄狮，又如无所畏的虎王；
犹如三处流液的象王，大仙一般的象王。
我取谢雷亚咖花，向空中抛撒；
以佛陀的威神力，它们周遍围绕。
大雄、一切知者、世间导师，请您决意；
从四方以花覆盖，散落在人中最胜者。

那花苞，内连花梗，外现花口；
作七日的覆盖之后，便隐没不见。
见到那稀有、未曾有、令人汗毛竖立之事；
我对佛陀、善逝、世间导师，生起了净信心。
凭此净信心，为善根所策励；
于十万劫中，我不堕恶趣。
于一万五千劫中，有二十五位
离垢者，具大威力的转轮王。
四无碍解，及八解脱；
六神通已作证，佛陀的教诫已然成就。
据闻，尊者谢雷亚迦长老说了这些偈颂。

第二 花塔长老譬喻 Puppahūpiyattheraapadānaṃ

离雪山不远处，有座山名叫库咖罗；
那山中，住着一位通达咒语的婆罗门。
五千弟子常时随侍于我；
他们起身早，于诸咒语悉皆通达。
佛陀已出现于世间，你们应当知道：那正是尊者。
具足八十随好，三十二殊胜相。
胜者身光一寻，如太阳照耀；
听闻弟子们所说后，通达咒术的婆罗门。
他从住处出来，向弟子们询问方位：
那位大雄、世间导师，此刻正住在何方。
我应朝那个方向顶礼，顶礼那位无与伦比的胜利者；
我心踊跃，满心欢喜，供养那位如来。
弟子们，来吧！我们一同前往，去见如来；
礼敬导师双足后，我们将听闻胜者的教诫。
一日，我外出之后，染上疾病；
疾病逼迫之中，我前往厅堂安住。
我召齐所有弟子，向他们询问如来；
世间怙主、无上正觉者，其功德如何？
他们受我问后，便如见者那般如实解说；
他们恭敬地在我面前，宣说那最胜佛陀。

我听闻他们的话后，让自心得到清净；
以花供养，造塔之后，我就在那里命终。
他们火化我的身体后，便前往佛陀之处；
他们合掌之后，礼敬导师。
用鲜花为善逝大仙建造塔庙；
十万劫中，我不生于恶趣。
于四万劫中，有刹帝利十六位，
名曰如火，是大力转轮王。
于二万劫中，有诸转轮王；
名为嘎答萨那的三十八位君王。
「四无碍解……乃至……已作佛陀之教。」
如是，具寿普帕图比亚长老宣说了这些偈颂。

施乳粥长老譬喻 Pāyasadāyakattheraapadānaṃ

「正自觉者金色身，具足三十二胜相；
他从波婆那林启程，以比丘僧团为前导。
我以大铜钵，煮好乳糜；
他渴望行供养，我便奉上供物。
那时，世尊是世间最胜者、人中的牛王；
善登虚空、风之居所的经行处；
见到那稀有、未曾有、令人汗毛竖立之事；
置下铜钵，我礼敬毗婆尸。
您是天人、一切知者，与诸天、世人共俱；
为悲愍故，大牟尼，请您纳受。
世尊——一切知者、世间导师，接受了；
世间导师、大牟尼，了知我的意向。
自九十一劫前，我那时所行的布施；
我不识恶趣，这是乳粥的果报。
四十一劫前，有佛名为刹帝利；
具足七宝，有大威力的转轮王。
四无碍解……所行即是佛陀的教诫。
如是，乳粥施与者长老具寿宣说了这些偈颂。

香水长老譬喻 Gandhodakīyattheraapadānaṃ

我坐在胜妙的宫殿中，见到了胜者毗婆尸；
他如顶髻般闪耀，是一切知者、破除黑暗者。
在离宫殿不远处，世间导师缓步而行。
他的身光辉耀，如同百光者（太阳）。
我取来香水，洒向最胜佛陀。
以此清净信心，我于彼处命终。
自九十一劫前，我洒下香水以来，
我不知有恶趣，这是供养佛陀的果报。
三十一劫前，有位名叫苏甘德的刹帝利，
具足七宝、大威力的转轮王。
“四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。”
如是，具寿甘陀达吉亚长老宣说了这些偈颂。

现前赞叹长老譬喻 *Sammukhāthavikatttheraapadānaṃ*

当毗婆尸诞生时，我便宣说了他的征相；
他将令众人证入涅槃，佛陀将出现于世间。
当他诞生时，一万世界为之震动；
如今，他是世尊、导师、具眼者，正宣说法。
当他出生时，有广大的光明生起；
如今，他是世尊、导师、具眼者，正宣说法。
“当他出生时，诸河不再奔流；”
如今，彼世尊、导师、具眼者正在说法。
当他出生时，无间地狱之火不再燃烧；
如今彼世尊——导师、具眼者，正在宣说正法。
当他诞生时，鸟群不再飞行；
如今彼世尊——导师、具眼者，正在宣说正法。
「当他出生之时，风息不再吹动；
如今，彼世尊、具眼者正在开示法义。
「当他出生之时，一切宝物都大放光明；
如今，世尊是导师，是具眼者，宣说正法。
「当他降生之际，行走七步；
如今，世尊是导师，是具眼者，宣说正法。

正自觉者初降诞时，遍观十方一切方向；
作狮子吼，这是诸佛的法性。
令众人心生悚惧，而后赞叹世间导师；
礼敬正自觉者已，我便面东而去。
于九十一劫前，我赞叹了那位佛陀；
我不曾堕入恶趣，此即赞叹之果报。
距今九十劫前，有位名为萨穆卡塔维咖者；
他具足七宝，是位有大威神力的转轮王。
距今八十九劫前，有位名为巴塔维敦杜比者；
具足七宝，有大威力的转轮王。
于八十八劫前，有位名为欧巴萨的刹帝利；
具足七宝，有大威力的转轮王。
八十七劫前，名为萨利塔切达那；
具足七宝，具大威力的转轮王。
八十六劫前，名为灭火者；
七宝具足，大威德的转轮王。
名为“断趣”者，历经八十五劫；
七宝具足，大威德的转轮王。
名为风等王，历经八十四劫；
具足七宝，有大威力的转轮王。
名为宝炽者，历经八十三劫；
具足七宝，具大威力的转轮王。
名为巴达维咖马那，历经八十二劫；
具足七宝，具大威力的转轮王。
名为维罗咖那的国王，历经八十一劫；
具足七宝的大力转轮王。
名为吉拉萨拉的刹帝利，出现于八十劫时；
七宝具足，大威德转轮王。
“四无碍解……乃至……已成就佛陀的教诫。”
如是，具寿三目塔维咖长老宣说了这些偈颂。

第六·花座长老譬喻 Kusumāsaniyattheraapadānaṃ

那时，在谷城，我是一位婆罗门；
我精通相术、传说、词汇、词源及诸般征兆。
我通晓词句、语法，善知征相；
我教授弟子真言，通达三吠陀。
我手持五朵莲花，放于身后；
我欲在父母聚会时，供养祭祀。
那时，毗婆尸佛，由比丘僧团前导；
照耀一切方向，人中雄牛正前来。
铺设好座位，邀请大牟尼；
铺开那些鲜花，我引他来到家中。
凡我家中备好的食物，
我满怀净信，亲手施与佛陀。
知道世尊已食毕，我以手中之花供养。
随喜一切智者后，便向北方而去。
九十一劫前，我曾施此花；
我不曾知恶趣，这便是施花的果报。
从此劫之后，我为具足妙相之王；
具足七宝，威力广大的转轮王。
四无碍解……佛陀的教诫，已作圆满。
如是，具寿库苏马萨尼亚长老宣说了这些偈颂。

第七 果施者长老譬喻 *Phaladāyakattheraapadānaṃ*

诵习经典，持守密咒，通达三吠陀之彼岸；
我住在离雪山不远的静修林中。
我有火供，及白莲花果；
我把它放进袋中，系挂在树梢之上。
世间解巴度摩答喇，是诸供养的受者；
他为了救拔我，在行乞时来到我面前。
我以净信与欢喜心，将果实供奉佛陀；
它为我带来喜悦，赐予现法之乐。
金色庄严的正自觉者，诸供养的纳受者；
导师立于空中，说此偈：
“以此施果功德，与思愿、誓愿，”

十万劫中，不堕恶趣。”
依此善根，受用成就；
我已抵达不动之地，超越胜败。
自此七百劫前，我曾为须曼嘎喇王；
具足七宝的转轮王，有大威力。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿果施者长老宣说了这些偈颂。

智想长老譬喻 *Ñāṇasaññikattheraapadānaṃ*

在喜马拉雅山，我住于山壑之间；
见到美丽的沙岸，我忆念最胜佛陀。
导师的智慧无可比拟，诸行已尽；
彻知一切法后，以智得胜解。
礼敬您，人中良骏！礼敬您，无上人！
在无上的智慧中，没有人与您的智慧相等。
我对智慧心生净信，在天界欢喜地度过一劫；
在其余的诸劫中，我修习了善业。
“在九十一劫之前，我便获得了那样的想；”
我不见恶趣，此即智想之果。
距今七十劫前，我曾是一河滩采花者；
大力转轮王，具足七宝。
四无碍解……已行世尊之教。
如是，具寿智想长老宣说了这些偈颂。

第九 结花长老譬喻 *Gaṇṭhipupphiyattheraapadānaṃ*

金色辉耀的正自觉者、毗婆尸，应受供养。
由诸弟子前导，从园林中走出。
我见佛中至尊，一切知者、无漏者；
我以净信心、喜悦心，供养了甘提花。
我以净信之心，对两足尊、如是者；
满怀欢喜，以欢喜心再次礼敬如来。
自九十一劫前，我供养那花以来；
我不曾堕入恶趣，这便是供养佛陀的果报。

四十一劫前，有一位名为咖拉那的刹帝利；
具足七宝，是大威力的转轮王。
四无碍解……佛陀的教诫已成办。
如是，具寿甘提布毕亚长老宣说这些偈颂已。

莲华供养长老譬喻 Padumapūjakattheraapadānaṃ

距喜马拉雅山不远，有座名为乔达摩的山；
各类树木覆盖，是大神众的栖居之处。
在那座山的中央，建有一所精舍；
弟子众围绕着我，我便住在那精舍中。
我的弟子们，来吧，为我取来莲花！
我将行佛陀供养，供养那位两足尊、如如者。
“他们应允后，便为我取来了莲花；”
如此作标记后，我便向佛陀献上供养。
那时，我将弟子们召集起来，善加教诫：
你们切莫放逸，不放逸能带来安乐。
如此教诫了这些能受教诫的弟子们后，
我具足不放逸之德，彼时便命终了。
九十一劫前，我以花供养；
我不曾堕入恶趣，此即供养佛陀的果报。
五十一劫前，我曾是一位名为嘉卢答摩的国王；
具足七宝，为大威力转轮王。
「四无碍解……乃至……佛陀的教法已作已办。」
如是，尊者布兜花供养长老宣说了这些偈颂。
其摄颂：
些勒亚咖、花塔、巴亚沙、香供养者；
阿萨尼、果想者，以及甘提巴杜马花供养者。
此一百零五偈颂，乃见义者所计算。

庄严品 Sobhitavaggo

庄严长老之譬喻 Sobhitattheraapadānaṃ

名为巴度穆答喇的胜者，世间最上的人中牛王；
为无数大众，开示不死之境。

我听闻了他的言语，那人牛王亲口所宣；
合掌高举，那时我一心专注而坐。
犹如大海是诸水之冠，须弥为群山中最胜的石峰；
同样地，凡凭心力转起者，皆不及佛智的十六分之一。
安立法的轨则后，具悲悯的佛陀圣者；
于比丘僧团中坐下，宣说这些偈颂。
那位于世间导师佛陀处，宣说此智的；
于十万劫中，不堕恶趣。
烧尽诸烦恼，一心善等持，
名为索比答，将成为导师的声闻弟子。
五万劫间，曾有七位名为亚苏嘎答者；
具足七宝，有大威力的转轮王。
我的烦恼已焚烧殆尽，一切有已被彻底断除。
三明已证得，佛陀的教诫已成办。
四无碍解、八解脱；
六神通已证得，佛陀的教诫已成办。
如是，具寿索比德长老曾宣说这些偈颂。

善现长老譬喻 第二 Sudassanattheraapadānaṃ

维纳德河畔，有一棵毕喇卡树结满果实；
为寻此树，我见到了世间导师。
见盖德咖花盛开，我即从茎处折取一枝；
我将它供养给佛陀——尸弃佛、世间亲族。
“依凭此智，你证得了不动、不死之境；”
最胜的佛陀，大牟尼啊，我礼敬您所证得的智慧。
我供养智慧已，得见毕喇树；
我获得了那种智慧，这便是供养智慧的果报。
三十一劫前，我供养了那朵花；
我不识恶趣，此是智供养的果报。
自此十三劫前，曾有十二位帕卢嘎答；
他们具足七宝，是转轮王，有大果报。
四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
如是，具寿善现长老宣说了这些偈颂。

旃檀供养长老譬喻 Candanapūjanakatttheraapadāṇaṃ

那时，我就住旃陀跋伽河岸，身为紧那罗；
我以花朵为食，也以花朵为衣。
义见者世尊，世间最上，人中之牛王；
你从林梢腾起，宛如空中的天鹅王。
礼敬你，人中良驹，你的心已善清净；
你容颜明亮，面容与诸根极清净。
“他从虚空降下，是广慧者、善慧者；”
铺开桑喀帝，结跏趺而坐。
我取来融化的旃檀，走到胜利者近前；
以净信心、喜悦心，我向佛陀作了供养。
礼敬正自觉者，世间最胜者、人中牛王；
心生喜悦，我便面向北方离去。
于一千八百劫之间，我曾以旃檀作供养；
我不知何为恶趣，此即供养佛陀之果报。
从此向前推十四劫，曾三位大威德者；
其名罗哈尼，是具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……佛陀的教法已圆满成就。”
如是，具寿旃檀那普渣那伽长老宣说了这些偈颂。
第八诵品

第四 花覆长老譬喻 Pupphacchadaniyattheraapadāṇaṃ

名为苏难达的婆罗门，通达真言之彼岸；
是讽诵者、乞求者，他举行了一场马祭。
莲华上佛，世间解，最上悲愍者，大仙，
哀愍世间众生，他于空中经行。
正自觉者经行之后，一切知者，世间导师，
以慈遍满一切众生，无量，无有依著。
那位通达真言彼岸的婆罗门，将花从茎上切下；
召集所有弟子，令他们将花抛向空中。
当时，整座城市尽为诸花所覆；
仗佛威神力故，七日而不凋落。

以此善根故，领受成就；
遍知一切漏尽，已度世间执著。
“于一千一百劫中，三十五次作刹帝利；”
他们名为安跋喇萨，是威力广大的转轮王。
“证得四无碍解……乃至……所作已办，依教奉行。”
如是，具寿普帕恰达尼长老确曾宣说这些偈颂。

第五 密想长老譬喻 *Rahosaññakattheraapadānaṃ*

在喜马拉雅山不远处，有座名为瓦沙跋的山；
在那山脚下，曾建有一座隐居处。
那时，我身为婆罗门，教导着三千弟子；
我召集那些弟子后，坐在一旁。
坐在一旁后，精通咒语的婆罗门
我寻求佛陀的吠陀，于智中令心净信。
于彼处，心得净信后，我坐于叶座上；
结跏趺坐，我便命终于彼处。
距今三十一劫前，我获得了那个想；
我今不复经历恶趣，此是智想之果。
于二十七劫前，有王名吉祥持；
具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解……乃至……佛陀的教诫已作。
据说，具寿拉何桑雅咖长老如此宣说了这些偈颂。

第六 占巴咖花长老譬喻 *Campakapupphiyattheraapadānaṃ*

如同绽放的迦尼迦罗花，坐于山间，照耀四方；
又如同夜空中闪耀的净居星，照亮十方。
有三位学童，于各自的技艺善学精通；
背负着满满的行囊，跟随在我身后。
苦行者将七朵花，放入袋中。
手持那些花，我向智者韦萨布作了供养。
距今三十一劫前，我以此花供养；
我不知恶趣，这便是供养智者的果报。
于二十九劫以前，有位名为维普喇巴；
他具足七宝，是一位具大威力的转轮王。

四无碍解……佛陀的教法已作。

据说，具寿占巴咖花长老曾如是宣说这些偈颂。

七、义显示长老譬喻 *Atthasandassakattheraapadānaṃ*

坐于宽广殿堂，我见世间导师；

他漏尽、威力具足，为比丘僧团所恭敬围绕；

十万比丘，具足三明、六通及大神通力；

众人围绕正自觉者——见此情景，谁能不生净信？

「于舍天界的世间，其智慧无可比拟；

正自觉者具无量智，有谁见了不生净信？

宣示法身，纯然是宝藏；

无人能以分别测度；谁见了会不生净信？

以这三首偈颂，名为那拉达的婆蹉罗……

赞叹莲华上首、无敌的正自觉者。

以那份心的净信，及对佛陀的称赞，

十万劫中，我不曾往生恶趣。

于三十百劫前，有位刹帝利，名曰苏弥答；

他具足七宝、有大威力，是一位转轮王。

四无碍解……已行佛陀的教诫。

阿塔桑达萨咖长老如是诵出这些偈颂。

一净信长老譬喻 第八 *Ekapasādanīyattheraapadānaṃ*

我名为那拉达，众人称我为给沙瓦；

为探究善与不善，我前往佛陀座前。

心怀慈愍、悲悯众生，洞见真舍利益，大牟尼；

这位具眼者安抚众生，并宣说正法。

净信自心，合掌置于头顶；

礼敬导师之后，我面朝东方出发。

在十七百劫中，我曾为国王、大地之主；

名为阿弥答答巴那，是一位具大威力的转轮王。

「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」

据说，具寿一信长老宣说了这些偈颂。

施娑罗花长老譬喻 *Sālapupphadāyakattheraapadānaṃ*

“那时，我为兽王，出身高贵，美鬃者；
我寻觅山林险要之处，得见世间导师。
“这位大雄，令大众入般涅槃；
我何不亲近天中天、人中牛王。”
我折下娑罗树枝，携来连枝的花；
我趋近正自觉者，供养了最胜的花。
自供养此花以来，已历经九十一劫；
我不曾知有恶趣，此即施花之果报。
自此第九劫，名维罗恰那；
曾三位转轮王，皆是具大威力者。
“四无碍解……乃至……已圆成佛陀之教。”
据说，具寿娑罗花施者长老如是说了这些偈颂。

毕亚拉果施者长老譬喻 Piyālaphaladāyakattheraapadānaṃ

那时，我曾为鸽，不害他人；
于山崖间铺设卧处，靠近尸弃导师。
我朝夕得见佛陀，世间无上导师；
我实无物可施，供养如是两足尊。
我取来毕钵罗果，去到佛陀跟前；
世尊、世间最胜者、人中之牛王，接受了。
从那时起，我便侍奉导师。
以那份净信心，我在那里命终。
从今三十一劫前，我布施了那个果；
我不知恶趣，这是布施果的果报。
从今十五劫前，曾三位毕亚利那，
具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
如是，据传具寿毕亚拉帕拉达亚伽长老诵出这些偈颂。
其偈颂：
索毗陀、苏达沙那，栴檀那、普帕恰达那；
拉霍、瞻波伽普毗，阿他桑达沙迦那。
伊迦巴娑提、娑罗达多，第十帕拉达耶迦；
偈颂七十二则，为明智者所计。

阿提差提亚长老譬喻 Atichattiyattheraapadāṇaṃ

当世尊、见义者、人中最上者般涅槃时，
我造作伞盖与伞盖，供奉于塔上。
我常按时前来，礼敬世间导师。
我以花覆盖，供养于伞盖之上。
于一千七百劫中，我作天王；
我不生于人间，这是供养塔的果报。
四无碍解，与八解脱；
六神通亲证，佛陀教诫已成。
如此，具寿阿提差提亚长老宣说了这些偈颂。

探巴罗巴咖长老譬喻 Thambhāropakattheraapadāṇaṃ

于世间怙主、见法者人中牛王般涅槃时，
于最胜佛陀的塔庙，我竖起了旗杆。
造好梯子后，我登上了最胜之塔；
取了茉莉花，我供养于塔上。
啊！佛陀！啊！正法！啊！我们导师的成就！
我不曾知有恶趣，这就是供养塔的果报。
九十四劫前，有位名为塔顶者；
曾有十六位国王，皆为具大神力的转轮王。
“通达四无碍解……乃至……已圆满佛陀的教诫。”
如此，据说具寿探跋罗巴咖长老说了这些偈颂。

韦迪咖拉咖长老譬喻 Vedikārakattheraapadāṇaṃ

当世间怙主——最上的悦意见者般涅槃时，
我以净信心与喜悦心，造了珍珠台座。
以众宝珠围绕，我造了最殊胜的台座；
于台座前大作供养，我即于彼处而命终。
无论我投生于何处，天界或是人间，
他们于虚空中持宝珠而行，此是福业所感之果。
于一千六百劫中，我曾名为宝珠光明者；
三十六次身为转轮圣王，具大威力。

四无碍解……已奉行世尊的教法。

如是，尊者韦迪咖拉咖长老曾宣说这些偈颂。

萨巴利瓦利亚长老譬喻 Sāparivāriyattheraapadānaṃ

名为巴度目答拉的胜者，世间最上，人中之雄；

犹如炽燃的火聚，正自觉者已般涅槃。

大雄般涅槃后，便有广大的塔矗立而起；

人们从远方恭敬侍奉那最胜的界屋。

以净信心与欢喜，我造作了这白檀木的平台；

塔形显现，那时塔的影像呈现。

在“有”中投生时，或在天界，或在人间；

我未见一丝缺陷，这是过去业的果报。

在过去十五百劫之前，有八位；

他们同名为萨玛答，皆是具大威力的转轮王。

四无碍解……已遵行佛陀的教导。

如是，具寿沙巴利瓦利耶长老宣说了这些偈颂。

伍玛普皮亚长老譬喻 Umāpupphiyattheraapadānaṃ

当这位世间崇敬的应供者般涅槃时，

为世尊悉达多，举办了盛大的大塔庆典。

在大仙悉达多的盛大典礼正在进行之际，

我手持乌玛花，供奉于塔。

自从我以那花行供养以来，历经九十四劫，

我不曾知晓恶趣，此即供养塔之果报。

从此第九劫，名为索马天瓦。

有八十五位国王，皆为转轮王，具大威力。

“四无碍解……乃至……已作佛陀之教。”

如是，具寿伍马普披亚长老宣说了这些偈颂。

阿努雷巴达亚咖长老譬喻 第六 Anulepadāyakattheraapadānaṃ

我为无比见牟尼，起造菩提座，

我施与了石灰团之后，做了涂抹的工作。

见此善作之业，那位具无比见的人中至上者——

导师立于比丘僧团中，便说此偈：

以此涂白之业、意愿与誓愿，
享受成就之后，他将作苦的终结。
我容色清澄，一心善定；
我于正自觉者的教法中，持此最后身。
从此百劫之前，圆满无缺之时；
我名萨跋喀那王，乃大力转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如上所述，尊者阿奴勒巴达亚咖长老诵出了这些偈颂。

玛嘎达亚咖长老譬喻 Maggadāyakattheraapadānaṃ

渡越小溪后，具眼者进入林中；
我见到了那位正自觉者，具足殊胜相的悉达多。
手持锄头与竹篮，将那条路修整平坦；
礼敬导师之后，我令自心清净。
从九十四劫前，我所作的那个业；
我不见有恶趣，这是布施道路的果报。
五十七劫前，我曾是一位人主；
名唤苏帕布德，他是众生的导师、人中之王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿玛嘎达亚咖长老确实宣说了这些偈颂。

第八帕喇咖达亚咖长老譬喻 Phalakadāyakattheraapadānaṃ

「我昔为造车师，善巧于木工之业；
我将檀香木制成板，供养世间亲族。
此天宫光辉闪耀，纯以善造黄金所成；
象乘、马乘、天乘，悉皆现前侍立。
“宫殿与轿舆，随愿而生起；
此无动摇的宝物属于我，这便是木板的果报。
从九十一劫前，我以此木板作供养以来，
我不知何为恶趣，这便是木板的果报。
在五十七劫中，有四位名为化生者；
具足七宝，有大威力的转轮王。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
如是，具寿施木板者长老宣说了这些偈颂。」

瓦丹萨基亚长老譬喻 *Vaṭṭasakīyattheraapadānaṃ*

名为善慧佛，是自生者、无能胜者；
修习远离，进入大林。
见娑罗树繁花盛开，我便将它结成花环；
我当面将此花环供养了世间导师——佛陀。
在那三万劫中，我所供养的这朵花，
我不曾知道恶趣，这就是供养佛陀所得的果报。
在这第一百九十余劫中，曾有十六位善化者；
他们是具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解……乃至……已成就佛陀的教法。
如是，具寿瓦丹萨基亚长老宣说了这些偈颂。

施床座长老譬喻 *Pallaṅkadāyakattheraapadānaṃ*

供养须弥陀世尊，世间最胜者、如如者；
我供养了床座，上覆妙褥。
那时，那座卧具七宝具足。
它了知我的意愿，恒常地为我化现。
于三万劫前，那时我供养了卧具。
我不知有恶趣，这是卧具的果报。
二万劫中，有三位金色光辉者；
具足七宝、具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿巴兰咖达亚咖长老宣说了这些偈颂。
差德品·第十五

其摄颂曰：

伞盖、柱与祭坛，围栏与花鬘；
涂香与道路，供板与花环；
巴兰咖达亚及其偈颂，共五十六颂，已为宣说。

班度耆婆品 *Bandhujīvakaṇṭha*

班度耆婆长老譬喻 *Bandhujīvakattheraapadānaṃ*

犹如清净无垢的明月，澄净而无浊；
灭尽喜与有，渡越世间贪著。

令众生寂灭，已渡、能渡之最胜者；
牟尼于林中禅修，心一境性，善入定。
“我以线绳串起班度耆婆花，
供养佛陀——顶髻者、世间亲族。”
从今三十一劫前，我那时所造之业；
我不曾了知有恶趣，这是供养佛陀的果报。
从今七劫之前，有大名声的人中之尊；
他名为遍眼，是转轮圣王，具大威德。
四无碍解、八解脱；
亲证六种神通，已行佛陀之教。
如是，具寿班度耆婆长老宣说了这些偈颂。

丹巴普皮亚长老譬喻 第二 Tambapupphiyattheraapadānaṃ

「我操劳他人之事，造作了罪过；」
我被恐惧与怨敌所迫，便奔向森林。
“见开花的树，结成美好的花束；
我取铜色花，撒在菩提树上。”
扫净那株菩提树，那株最上的巴答离树；
我结跏趺坐，安坐于菩提树下。
寻觅着往昔所行之道的人们，来到我的近前；
我于彼处见已，便将心倾注于无上菩提。
我以净信心，礼敬菩提树后；
我曾从众多棕榈树上坠落，在那令人怖畏的山险之处。
“九十一劫前，我曾以花供养；”
从此我不见恶趣，这是供养菩提的果报。
距今第三劫时，我曾为善自制的君王；
具足七宝，有大威力的转轮王。
四无碍解……（中略）……已成就佛陀的教法。
如是，具寿丹巴普皮亚长老宣说了这些偈颂。

维提桑玛迦卡长老譬喻 Vithisammajjakattheraapadānaṃ

犹如升起的百光月轮，犹如辉耀金光的太阳。
犹如十五满月，又如出离的世间导师。

六万八千众，皆为漏尽者；
他们围绕着正自觉者——两足至尊、人牛之王。
当世间导师出行时，我扫净了那条道路；
我以清净之心，在那里竖立了幢；
距今九十一劫前，我竖立了那幢；
我从不知有恶趣，此即布施幢之果报。
从今过去第四劫，我曾为大威力王；
于一切法中悉皆圆满，以“善幢”之名著称。
“四无碍解……（中略）……已作世尊之教诫。”
如是，据闻具寿维提桑玛迦伽长老宣说这些偈颂。

咖咖鲁普帕普迦伽长老譬喻 Kakkārupupphapūjakattheraapadānaṃ

那时我身为天子，礼敬尸弃导师；
手持咖咖鲁花，供养佛陀。
距今三十一劫前，我曾供养此花；
我未曾经历恶趣，这是供佛的果报。
从今第九劫时，我曾为名叫最胜者的王；
具足七宝，成为大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
据说，具寿咖咖卢巴花供养长老如此宣说了这些偈颂。

第五 曼达拉瓦普帕普迦伽长老譬喻 Mandāravapupphapūjakattheraapadānaṃ

「我为天子，曾供养尸弃佛；
以曼陀罗花，供奉佛陀。
「七日之间，天花鬘覆盖如来；
一切大众聚集，礼敬如来。
从今三十一劫前，我曾供养那花；
我不见恶趣，这是供养佛陀的果报。
“从此之后的第十劫，我曾是一位名叫具光者的国王；”
具足七宝，成为具大威力的转轮王。
“证得四无碍解……乃至……圆满奉行了佛陀的教法。”
如是，具寿曼达拉瓦花供养长老宣说了这些偈颂。

第六，咖丹巴普皮亚长老譬喻 Kadambapupphiyattheraapadānaṃ

离雪山不远，有座山名为鸡山。

在那山麓，七位佛陀安住于此。
见迦昙婆花盛放，犹如灯王升起。
我合掌捧起，散献七佛。
从九十四劫前开始，我即以花供养；
我不曾堕入恶趣，这便是我礼敬佛陀的果报。
往昔九十二劫之前，曾有七位名为花者；
七宝具足，具大威力的转轮王。
四无碍解……佛陀的教诫，皆已成办。
如是，具寿伽丹巴花长老宣说了这些偈颂。

提那苏喇伽长老譬喻 *Tiṇasūlakattheraapadānaṃ*

距雪山不远处，有座山名为“众生聚”；
那里住着一位胜者，他是自生者，已出离世间。
我取草尖，供养佛陀；
九万九千劫间，不堕恶趣。
距今十一劫前，我曾是一位地主；
具足七宝，成为大威力的转轮王。
四无碍解……已圆满佛陀的教法。
如是，具寿提那苏喇伽长老宣说了这些偈颂。

那嘎普皮亚长老譬喻 *Nāgapupphiyattheraapadānaṃ*

有位名为苏瓦洽的婆罗门，通达咒术，
为弟子们所围绕，住于山间。
名为巴度穆答喇的胜者，堪受供养者；
他欲救拔我，便来到我的面前。
他于空中经行，身出烟焰，如是炽燃；
他明了我这笑意，便朝东方离去。
见到那奇妙稀有、令人身毛竖立之事后，
我取来龙树花，撒在他行过的路上。
从散布那花至今，已历十万劫；
依此心的净信，我不堕恶趣。
三十一劫又百劫前，曾有一位大尊贵王，
具足七宝，具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”

如是，据传，具寿那伽普披亚长老宣说了这些偈颂。

第九 富楼那伽普披亚长老譬喻 *Punnāgapupphiyattheraapadānaṃ*

我进入森林、密林，身为猎人而住；
见富那迦树花开，我便忆念最胜的佛陀。
采撷那些花朵，馨香、芬芳而美好；
在沙滩上筑塔，我供养佛陀。
距今九十二劫前，我曾以此花供养；
我不见恶趣，此是供佛之果。
九十一劫中，我是唯一的除暗者；
具足七宝，大威力的转轮王。
四无碍解……[中略]……已行佛陀之教诫。
如是，具寿那伽花长老宣说了这些偈颂。

库木达达亚伽长老譬喻 *Kumudadāyakattheraapadānaṃ*

离喜马拉雅山不远，有一大湖，名为大生湖；
湖中遍覆红莲、青莲，为白莲所铺满。
那时，我是一只名叫库伽他的鸟，就住在那里；
持戒具慧，于福与非福善巧。
莲华上者，世间解，诸供养之受者；
大牟尼于生湖不远处游化。
采撷水中睡莲，我敬献于大仙；
大牟尼知我心意，便欣然纳受；
既以此供养，为善根所驱策；
于十万劫中，我不堕恶趣。
在此十六百劫之前，曾有名为瓦卢那的众王；
这八位人主，皆是具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已成办佛陀之教法。”
如是，具寿库木达达亚伽长老宣说了这些偈颂。
其摄颂：
班度基瓦、丹巴花、韦提伽伽鲁花，
曼陀罗、迦昙波，与苏喇迦、那伽花；
富那迦、拘牟地偈，五十六偈已宣说。

第十七 苏巴利差利亚品 *Supāricariyavaggo*

须巴利差利亚长老譬喻 *Supāricariyattheraapadānaṃ*

“名为巴度摩，两足之尊，人中最上；
从波婆那林出来，具眼者宣说正法。
夜叉们的时机已至，在大仙人不远处；
为所应作之事而来，他们当下在这些候。
了知佛陀的言教，与那不死甘露的教说；
以净信之心、欢喜之心，合掌礼敬而站立一旁。
请看这善行圆满、侍奉导师的果报；
三万劫中，我不曾堕入恶趣。
在两千九百劫前，有一位名为沙马楞伽答者，
具足七宝，有大威力的转轮王。
四无碍解，与八解脱，
六种神通已圆满实证，佛陀的教诫已奉行毕。”
如此，具寿苏巴利佳利亚长老宣说了如上偈颂。

咖那韦拉普皮亚长老譬喻 *Kaṇaverapupphiyattheraapadānaṃ*

“名为悉达多之世尊，世间最胜、人中之雄，
由众弟子围绕前导，进入城中。”
「我曾在王宫中，受任为守护者，
我坐在宫殿中，得见世间导师。
「我取来咖那韦拉花，撒向比丘僧团；
我先单独向佛陀散花，随后又散下更多。
九十四劫前，我曾以此花供养；
我不再生于恶趣，这是供佛的果报。
于八十七劫前，曾有四位大神通者；
具足七宝、具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿咖那韦拉普披亚长老宣说了这些偈颂。

施嚼食长老譬喻 *Khajjakadāyakattheraapadānaṃ*

我曾以果实供养世尊帝沙；
我供养了椰子，那是公认的珍美之食。

我将它供养给佛陀，供养给大仙帝沙；
我满心欢喜，享诸欲乐，得生我所愿之处。
从今往昔九十二劫，我行布施那时；
我未曾经历恶趣，这便是果实布施的果报。
从今往昔十三劫前，曾有国王名等因陀罗；
具足七宝，具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已圆满佛陀的教法。”
如是，具寿卡迦达亚迦长老宣说了这些偈颂。

德萨布迦长老譬喻 Desapūjakattheraapadānaṃ

见义者世尊，世间最胜，人中牛王；
升入虚空，行于无风之道。
大牟尼导师站立之处，由此升向虚空。
我满怀净信，以双手礼敬那地方。
我于十八百劫中，得见那位大牟尼；
我不识恶趣，此乃供养国土之果报。
于十一百劫前，名为果苏加答；
具足七宝、威德广大的转轮王。
四无碍解……佛陀的教法，已经完成。
据说，具寿德沙普加迦长老以这种方式诵出了这些偈颂。

咖尼咖拉差提亚长老譬喻 Kaṇikārachattiyattheraapadānaṃ

名为毗舍浮的正自觉者，世间最尊、人中牛王；
牟尼为日间安住，进入大林。
那时，我摘取迦尼迦罗花，作成伞盖；
敷设花覆之后，我供养佛陀。
距今三十一劫前，我曾以花供养；
我从未曾堕入恶趣，这便是供养佛陀的果报。
“过去二十劫时，曾有八位金光刹帝利；”
转轮圣王，具足七宝，有大威势。
“证得四无碍解……佛陀的教令已奉行。”
如是，尊者咖尼咖拉差提亚长老诵出这些偈颂。

萨毕达亚咖长老譬喻 Sappidāyakattheraapadānaṃ

世尊名为普沙，乃供养之纳受者；
英雄沿街而行，为大众带来清凉。
世尊渐次而来，到我的近前；
我即举钵，供养酥油与油；
九十二劫前，我曾以酥油行供养；
我不见恶趣，此乃酥油布施之果。
五十六劫前，有一位名为沙摩达咖者；
具足七宝，具大威力的转轮王。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
具寿萨毕达亚咖长老确实宣说了这些偈颂。

尤提咖布毕亚长老譬喻 Yūthikapupphiyattheraapadāṇaṃ

在强德巴嘎河畔，我顺流而下；
我在那里见到了自生者，犹如盛开的娑罗王树。
手持茉莉花，我前往大牟尼；
以净信心、满怀欢喜，向佛陀作供养。
九十四劫前，我行此花供；
我不曾知有恶趣，这是供养佛陀的果报。
六十七劫前，有位名为萨穆达罗的人；
具足七宝，有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已成就佛陀之教。”
如是，具寿玉提咖花长老宣说了这些偈颂。

第八 杜萨达亚咖长老譬喻 Dussadāyakattheraapadāṇaṃ

往昔在悦意的提瓦拉城，我身为王子；
得到供物后，我施与寂静者。
世尊接受了，以手摩触其衣；
悉达多接受后，便升入虚空。
佛陀行走时，衣布于身后飘动；
那时我心生净信：‘佛陀是我们的无上士。’
在九十四劫前，我曾布施衣；
我不曾堕入恶趣，这是布施衣的果报。
六十七劫前，世间曾有转轮王；
名为巴利苏德哈，人中至尊，具大威力。

四无碍解……乃至……已成就佛陀之教。

如是，具寿杜萨达亚咖长老诵出这些偈颂。

萨玛达巴咖长老譬喻 第九 *Samādapakattheraapadānaṃ*

在槃头摩帝城，曾有大众云集；

当时我于众人中为上首，他们皆是我的随从。

我将他们全部召集起来，教导他们受持福业；

我们为僧团兴建殿堂，那正是无上的福田。

他们应诺“善哉”，随顺我的意愿；

建成那座殿堂之后，我们便供养给毗婆尸佛。

于九十一劫前，我供养那堂舍以来；

我从未知晓恶趣，这便是供养堂舍的果报。

六十九劫前，

他是独一无二的人主。

名为阿迭亚，是转轮王，具大威力。

「四无碍解……乃至……已成就佛陀之教。」

据说，具寿萨玛达巴咖长老如是宣说了这些偈颂。

般遮昂古利亚长老譬喻 第十 *Pañcaṅguliyattheraapadānaṃ*

世尊名为帝沙，世间最胜，人牛王；

牟尼善巧精舍，入于香室。

我手持香花鬘，往诣胜利者处；

我于正自觉者前寂然无声，供养了五指之花。

距今九十二劫前，我曾供养此香。

我未曾知有恶趣，这便是五指供养的果报。

于此前第七十二劫时，我曾为自光王，

具足七宝，是一位具大威力的转轮王。

“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”

尊者五指长老如是宣说了此诸偈颂。

苏巴利遮利亚品 第十七

其摄颂：

善行花、迦那维利、可食物、国土供养者；

迦尼迦罗树施熟酥，郁底迦树施衣服；

玛罗树具五指，即有五十四偈。

古穆德品 Kumudavaggo

古穆德摩利耶长老譬喻 Kumudamāliyattheraapadānaṃ

在喜马拉雅山间，有一片大湖；
我生于彼处，为罗刹，形貌可怖，有大力量。
彼处睡莲盛开，花朵大如车轮；
我采摘那花时，诸力士正聚集一处。
洞见义利的世尊，两足尊，人中牛王；
望见花已收拢，便来到我面前。
正自觉者已来到，天中天、人中牛王；
我取出所有的花，供养佛陀。
那时，那场集会遍满雪山之界；
如来具足如是华盖，向前而行。
在一千八百劫前，我曾供养那朵花；
我不曾经历恶趣，这是供养佛陀的果报。
距今十五劫前，曾有七位人主；
他们名为千车之主，乃是具大神力的转轮王。
四无碍解，八解脱，
六神通亲证，佛陀的教诫已作。
如是，具寿古穆德玛利亚长老宣说了这些偈颂。

尼谢尼达亚咖长老譬喻 Nisṣeṇidāyakattheraapadānaṃ

为世尊袞达尼亚，世间最胜者、如是者；
为登上宫殿，我建造了阶梯。
以彼心之净信，受用成就；
我于正自觉者的教法中，持此最后身。
三十一劫之中，有三千位
名为众多的国王，是转轮王、具大威力者。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿尼谢尼达亚咖长老宣说了这些偈颂。

拉提布毕亚长老譬喻 第三 Rattipupphiyattheraapadānaṃ

往昔我曾为猎鹿者，徘徊在森林与丛林之间；
“得见毗婆尸佛，天中天、人中之雄；”

见那夜间绽放、从大地生出的库答佳花；
我连根持取之后，便奉至大仙前供养。
自从我供养那花以来，已过九十一劫；
我不曾堕入恶趣，这是供花所得的果报。
从今算起第八劫时，有位名为善净信者；
具足七宝，我曾为大力之王。
四无碍解……（中略）……已行佛陀之教。
如是，具寿拉提布毕亚长老诵出这些偈颂。

伍德巴纳达亚咖长老譬喻 Udapānadāyakattheraapadānaṃ

我为毗婆尸佛，掘了一口水井；
又将钵食供养之后，我于彼时作了奉献。
于九十一劫前，我所造作的那个业，
我不曾知晓恶趣，这便是施井的果报。
四无碍解……乃至……已圆满佛陀的教法。
就这样，具寿施井长老宣说了这些偈颂。

第五 西哈萨纳达亚咖长老譬喻 Sihāsanadāyakattheraapadānaṃ

当世间的保护者、最胜莲花导师般涅槃之时，
我以净信之心、喜悦之意，供养了狮子座。
以众多香与花鬘，带来现法之乐，
在那里作了供养后，大众证入涅槃。
心怀净信与喜悦，礼敬最上菩提，
十万劫中，我不曾堕入恶趣。
于一万五千劫间，有八位
及诸名为西卢加亚的转轮王。
“四无碍解……乃至……佛之教，已成办。”
据传，具寿施狮子座长老宣说了这些偈颂。

玛嘎达提咖长老譬喻 Maggadattikattheraapadānaṃ

无比见世尊，两足尊，人牛王；
为现法乐住，于露地经行。
我将足畔的花朵举起，恭敬地安奉于头顶；
以净信心，满心欢喜，礼敬之后散撒这些花。
于二万劫之中，由此曾有五人。

名为“花覆”的转轮王，具大威力。

“得四无碍解……乃至……已作佛陀之教。”

如是，尊者玛嘎达提伽长老诵出了这些偈颂。

埃迦帝毕亚长老譬喻 Ekadīpiyattheraapadāṇaṃ

于莲华上佛牟尼，在娑罗村勒的最上菩提处；

我以净信心、欢喜心，供养了一盏灯。

当我流转于诸有中受生时，福德便不断积聚；

我不见恶趣，这便是施灯的果报。

从今回溯一万六千劫，曾有四人；

名灿达巴，为具大威力的转轮王。

“四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教法。”

据说，具寿一洲长老如是宣说了这些偈颂。

第九诵品

玛尼布迦咖长老譬喻 Maṇipūjakattheraapadāṇaṃ

在喜马拉雅山此侧，曾有一条河流淌；

彼时，自生者便安住于那条河附近的原野。

我手持宝珠，置于座床，心善悦意；

心怀净信，意悦欢喜，我以此供养佛陀。

于九十四劫前，我供养了宝珠；

我不曾知晓恶趣，此即供养佛之果报。

从此过去十二劫，曾有名为萨答拉西者，

他们曾为八位国王，皆是具大威力的转轮王。

四无碍解……已作佛之教。

如是，具寿玛尼普迦咖长老宣说了这些偈颂。

提吉差咖长老譬喻 Tikicchakattheraapadāṇaṃ

在槃头摩帝城，我是一位善学的医师，

为病苦的患者带来大众的安乐。

见彼患病沙门，具戒、有大威光者，

当时，我心怀净信与欢喜，施予医药。

以此，那位防护诸根的沙门得以无病。

他名为无忧，是毗婆尸佛的侍者。

自九十一劫前，我布施药物以来；
我不曾再堕恶趣，这便是施药的果报。
从今第八劫，名为一切药；
具足七宝，为大力转轮王。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿提吉差咖长老说这些偈颂。

第十 桑伍巴塔咖长老譬喻 Saṅghupaṭṭhakattheraapadānaṃ

在毗舍婆佛时，我曾照料园林的园丁；
我心净信、意欣悦，曾侍奉最胜僧团。
从此三十一劫以来，我那时所造之业；
我不知恶趣，此即侍奉之果报。
自彼时起第七劫中，曾有七位同名者，
具足七宝，威力广大的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
据说，具寿桑伍巴塔咖长老便如此宣说了这些偈颂。
古穆达品 第十八

其摄颂：
拘牟头、尼些尼、拉帝咖、伍达巴那多。
师子座、道施者、一灯、摩尼足。
医者、侍者，五十一偈颂。

古德迦布毕亚品 Kuṭajapupphiyavaggo

古德迦布毕亚长老譬喻 Kuṭajapupphiyattheraapadānaṃ

金色的正觉者，犹如升起的百光者；
遍观诸方，游行于无染的虚空。
见库答佳花盛开，遍布高耸；
从树上采下，供养于触佛。
于此九十二劫前，我曾供养那花朵；
不曾知有恶趣，这就是供养佛陀的果报。
自此十七劫前，曾出三位正盛开的圣者；
七宝具足，具有大威神力的转轮王。

“四无碍解，以及这八解脱；
六神通已证，佛陀的教诫已成就。”
闻如是：尊者库答加布毕亚长老说此诸偈。

般度耆婆长老譬喻 Bandhujivakattheraapadānaṃ

名为悉达多的正自觉者，自生者，为诸善人所赞叹；
他证得定，安坐于山间。
寻觅那湖中所生、水出的最上花；
我于近处看见了文殊师利花。
双手捧持，我走向大牟尼；
心净悦意，我供养悉达多。
九十四劫前，我曾以花供养；
我未曾识知恶趣，此是供养佛的果报。
自今十四劫前，我为人主；
名为海劫，是具大力的转轮王。
四无碍解……已奉行佛陀的教诫。
如是，具寿班度耆婆长老宣说了这些偈颂。

果敦巴利亚长老譬喻 Koṭumbariyattheraapadānaṃ

如迦尼咖拉树般光明闪耀，坐于山间；
犹如无量的海洋，犹如广袤的大地。
犹如天众所礼敬的那头无可匹敌的雄牛；
我以欢喜之心，欣然前往人中最上者；
我手持七朵花，其间交杂着木瓜花；
我供养了佛陀——尸弃佛，世间之亲族。
自今三十一劫以来，从我供养那朵花起，
我不曾知有恶趣，这便是供养佛陀的果报。
于二十劫前，有位名为大内喇沙者；
他具足广大威德，是一位具大力的转轮王。
“证得四无碍解……乃至……，成就了佛陀的教法。”
如是，具寿果敦巴利长老宣说了这些偈颂。

第四 五象长老譬喻 Pañcahatthiyattheraapadānaṃ

世尊有三名号：世间最胜、人中牛王；
由众弟子前导，行于街中。

五位手持青莲者与四位，由我所安置；
我欲行供养，为成就誓愿而举献供物。
“金色之身正自觉者，行于市集之间；”
佛光触照我身，我礼敬两足尊。
九十二劫前，我曾以花作供养；
我不曾堕入恶趣，这就是供养佛陀的果报。
在这十三劫中，有五位被尊为‘善美’者；
具足七宝的大威力转轮王。
四无碍解……已成就佛陀的教法。
如是，具寿般遮哈提亚长老宣说了这些偈颂。

伊西目嘎达亚咖长老譬喻 第五 Isimuggadāyakattheraapadāṇaṃ

犹如升起的百光之日，犹如金光晃耀的日轮；
犹如闪耀的顶髻，莲花之上的无上导师。
我将仙人芒果捣碎，放入无杂质的蜜罐之中；
犹如立于宫殿的寂静者，我将供养献予世间之亲族。
那时，佛陀有八万四千位声闻弟子；
我盛满一切钵，所余犹然丰盈。
由彼净信之心，为诸善根所催促，
十万劫中，我不堕恶趣。
四万劫中，那三十八位；
他们名为伊西目嘎，是具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……完成了佛陀的教诫。”
如是，具寿伊西穆嘎达亚咖长老宣说了这些偈颂。

菩提伍巴塔咖长老譬喻 Bodhiupaṭṭhakattheraapadāṇaṃ

在拉马瓦帝城，我是鼓乐演奏者；
我常勤于侍奉，已趣向无上菩提。
朝暮承事已，依于善根所策励；
于一千八百劫中，不堕恶趣。
“从今往昔，一千五百劫，我曾为世间主。”
名为穆拉佐，是转轮王，大威力者。
“四无碍解……乃至……已作佛陀教法。”
如是，具寿菩提近侍长老宣说了这些偈颂。

七、一心长老譬喻 Ekacintikattheraapadānaṃ

当天人命终，从诸天身谢灭之时，
三种音声发出，诸天随喜：
“尊者，由此去往善趣，往生人间，与人为伴；
得人身已，于正法中，获无上信。”
愿你的信心已深入、已生根、已安立；
于善说正法，终生毫不动摇。
以身行善，以语广修多善；
心意造作善业，无瞋害，无依着。
由此，更作有依福德，以布施令其增广；
亦令其余众生安住于正法与梵行之中。
当诸天以悲悯心，觉知天人时，
他们对逝去的天人随喜道：‘来吧，天人，再来，再来。’
那时，天众聚集，我心生悚惧；
“我从此处死后，将去往怎样的胎生呢？”
那位已修习诸根的沙门，了知我的悚惧，
他怀着救拔我之心，来到我的面前。
名为苏玛那，是莲华尊佛的弟子。
“他教诫了义与法，那时令我悚惧。”
我听了他的话语，对佛陀生起了净信心。
我礼敬那位贤者之后，便于彼处命终。
我即于彼处投生，为善根所策励；
十万劫中，我不堕恶趣。
“四无碍解……乃至……已成就佛陀的教诫。”
具寿一心长老如是宣说这些偈颂。

三角花长老譬喻 Tikaṇṇipupphiyattheraapadānaṃ

我为天人，众天女环绕；
忆念过去业，我即随念最胜佛。
手持提伽尼花，我令自心生起净信；
我供养毗婆尸佛，人中牛王。
九十一劫前，我曾供养那朵花；
我不堕恶趣，这是供养佛陀的果报。

往昔七十三劫前，曾有四位胜王；
具足七宝、有大威德的转轮王。
四无碍解……乃至……已成就佛陀的教法。
依此，尊者提伽尼普披亚长老诵出了这些偈颂。

独行长老之譬喻 Ekacāriyattheraapadānaṃ

那时，三十三天诸天之中，大音声起；
佛陀于世间般涅槃，我们却仍是有贪者。
那些心生悚惧、胸中带着忧箭的人们，
有沙跋喇相伴，我来到佛陀座前。
取来曼陀罗花，化现为歌咏；
于佛陀般涅槃时，我作了供养。
一切天人都随喜，天女们也对我随喜；
十万劫中，我不生于恶趣。
六万劫中，于此有十六人，
名为大末罗人，是转轮王，具大威力。
「四无碍解……乃至……已圆满佛陀的教诫。」
如是，具寿独行长老宣说了这些偈颂。

三结花长老譬喻 Tivaṇṭipupphiyattheraapadānaṃ

他们全体聚集，一同思惟我被击败之事；
正当他们思惟时，热恼便生起了。
那时，一位名为苏难达的佛陀弟子，
见法的牟尼，来到了我的面前。
那些曾是我的囚犯，那时献花给我；
我取了那些花，供养了弟子们。
我于彼处命终之后，又得投生；
十八百劫之中，我不堕恶趣。
十三百劫之前，我曾名为火焰幢者。
具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解……已行世尊之教。
如是，据传具寿提瓦提普披亚长老宣说了这些偈颂。
拘吒迦花品 第十九
其摄颂曰：

拘吒迦、般度基维、库敦巴利迦哈提亚；
伊西穆迦、菩提、一心者、提迦尼迦；
“独行者”、“三转”，如是六十二偈颂所宣说。

多马喇花品 Tamālapupphiyavaggo

多马喇花长老譬喻 Tamālapupphiyattheraapadānaṃ

八万四千根柱子，纯以黄金而成；
我这座妙如天宫的殿堂，为我善所化现。
我以清净明澈之心，手持多马喇花，
将它供奉给尸弃佛——世间的亲族、无上佛陀。
从今三十一劫以来，我于彼时所造之业，
我不复识恶趣，此是供养佛陀之果报。
从今二十劫前，有一位名为旃陀帝答者；
七宝具足，具大威力的转轮王。
四无碍解，与八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教法已奉行。
如是，具寿答玛喇普披亚长老诵出了这些偈颂。

草敷具长老譬喻 第二 Tīṇasanthāraḥattheraapadānaṃ

当林中隐士为导师割取青草之时；
那些草全都向右旋绕，铺卧于地。
我取了这些草，铺在这无上大地之上；
那时，我只带了三片多罗叶。
“以草做成覆盖，我供养给悉达多；”
我为那位天人师，持守了七日。
九十四劫前，我曾布施那草；
我不曾堕入恶趣，这是施草的果报。
六十五劫前，曾有四位大富者；
七宝具足、有大威力的转轮王。
四无碍解……乃至……已圆满佛陀的教诫。
如是，具寿提那桑他拉咖长老宣说了这些偈颂。

破瓶长老譬喻 Khaṇḍapulliyattheraapadānaṃ

富沙世尊的塔，曾坐落于大林中；
那时，被象群毁坏的树木，在那里又重新生长了。
我平整了崎岖之地，施与了甘露团；
对那位三界悲悯者，我因这些功德而心生满足。
九十二劫前，我曾造作此业；
我不曾历恶趣，这是甘露团的果报。
七十七劫之中，曾有十六位胜军王；
具足七宝，有大威力的转轮王。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿堪达普利亚长老宣说了这些偈颂。

无忧供养长老譬喻 Asokapūjakattheraapadānaṃ

往昔，在可爱的提瓦拉城，有一座国王的园林。
那时，我是那里的园林守护者，是国王的仆从。
有一位名为巴度摩的自生者，具足光辉；
宴坐于莲花之上，身影不曾离开那位牟尼。
彼见无忧树繁花盛开，花团锦簇，善妙可观；
我以名为水生最上者的花，供养了佛陀。
“自从我供养那朵花以来，已经过了九十四劫；”
我从未堕入恶趣，这便是供养佛陀所得的果报。
三十七劫前，曾有十六位阿兰若阇，
他们具足七宝，是大力转轮王。
四无碍解……已成就世尊的教法。
如是，据说具寿阿首伽普迦伽长老宣说了这些偈颂。

安果拉伽长老譬喻第五 Aṅkolakattheraapadānaṃ

见安库喇花盛开，花蕾覆蕊；
采下那花之后，我往诣佛陀座前。
那时，大牟尼悉达多，正隐居独处；
稍待片刻后，我在洞中散花。
九十四劫前，我曾以花供养；
我不知恶趣，此是施花之果报。
自此三十六劫前，阿些伽称为天吼者；
具足七宝，具大威力的转轮王。

得四无碍解，……乃至……已作世尊的教诫。
如是，据说具寿安果拉咖长老宣说了这些偈颂。

嫩叶供养长老譬喻 Kisalayapūjakattheraapadānaṃ

在都瓦拉瓦帝城，我曾是一位花鬘商。
那里还有一口水井，树木亦于此生长。
为军队所拱卫，悉达多无可匹敌；
他出于对我的怜悯，前往阿尼兰佳色。
我看不到其他适合供养大仙的东西；
我看见无忧树的嫩叶，便将它举向空中。
佛陀的嫩叶，在您前行时，紧随在后；
我见此景，心中震撼，啊！佛陀竟是如此稀有殊胜！
从九十四劫前，我便以嫩叶供养；
我不曾识知恶趣，这便是供养佛陀的果报。
于此三十七劫之前，曾有一位独一自在者；
他具足七宝，是具大威力的转轮王。
四无碍解等……已作佛陀的教诫。
如是，具寿嫩叶供养者长老宣说了这些偈颂。

施丁杜咖长老譬喻 Tindukadāyakattheraapadānaṃ

我曾是行于山间险处的猕猴，具足力量与速行；
见到果实累累的丁杜咖树，便忆念最胜佛陀。
离行数日后，我寻求世间导师；
以净信心与喜悦，向悉达多——度越三有者；
了知我之心意，世间无上导师；
与千位漏尽比丘一同，来到我的面前。
心生欢喜之后，我手持果实前往；
一切知者、说者中的最胜者——世尊，接受了。
九十四劫前，我布施了那个果实；
我不曾知有恶趣，这就是布施果实的果报。
五十七劫时，有位名为乌巴难达者；
具足七宝，具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……佛陀的教法已圆满成就。”
如是，具寿提度咖达亚咖长老宣说了这些偈颂。

拳供养长老譬喻第八 Muṭṭhipūjakattheraapadānaṃ

名为须弥陀的世尊，世间之最胜者、人中的牛王。
最终，以悲悯故，胜者勤行精进。
当那两足尊、如如不动者经行之时，
我以一把吉利尼拉花，供养世尊。
以彼心净信，为善根所驱使；
三万劫之中，我不堕恶趣。
于二千三百劫前，有位名为苏内喇的刹帝利；
具足七宝，我曾是大威力者。
四无碍解……已奉行佛陀的教法。
如是，具寿目提普迦长老宣说了这些偈颂。

金卡尼咖花长老譬喻 Kīṃkaṇikapupphiyattheraapadānaṃ

名为苏曼嘎喇的自觉者、无能胜者；
胜者出林之后，进入城中。
牟尼于城中行乞食已，从城中出；
所作已办的正自觉者，彼自在者住于林间。
我手持金尼花，供养佛陀；
以清净心、欢喜心，供养自觉者、大圣者。
自从我以此花供养以来，已历经九十四劫；
我不曾知有恶趣，这是供养佛陀所得的果报。
八十六劫前，有位名为阿毕喇西的，
具足七宝，是为大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
就这样，具寿金卡尼咖花长老宣说了这些偈颂。

尤提咖花长老譬喻 Yūthikapupphiyattheraapadānaṃ

名号莲华上的胜者，一切供养的受者；
从森林出，具眼者前往住处。
我以双手捧起，这最上的优提迦花；
我供养佛陀——那位具足慈心、如如不动的圣者。
以此澄净信心，我获享殊胜圆满；
于十万劫中，我不曾堕入恶趣。

由此回溯五十劫，我曾是一位人主；
名为沙米塔难达那，是转轮王，具大威德。
“四无碍解……乃至……已行佛的教法。”
如是，据传具寿玉希咖布披亚长老宣说了这些偈颂。
多马喇花品第二十。
其摄颂为：
答玛喇、提那桑他罗，康达普利、阿首咖，
安够喇基与嫩叶，丁杜咖与内喇花，
金咖尼咖与玉希咖，偈颂共五十八。
接下来是品目摄颂——
施食者、随从、瑟勒亚、庄严者，
伞盖、红素馨，与善奉侍者。
拘牟陀、拘陀迦，以答玛利为第十；
六百偈颂，复有六十偈更在其上。
第二集终

咖尼咖拉花供养品 Kaṇikārapupphiyavaggo

咖尼咖拉花供养长老之譬喻 Kaṇikārapupphiyattheraapadānaṃ

那时，我见咖尼咖拉花盛开，便采下它；
我将此花供养给已渡越瀑流、安住如如的帝思。
从九十二劫前至今，我献上那花朵以来，
不曾知有恶趣，这便是敬奉佛陀的果报。
三十五劫前，我曾以‘阿卢那巴尼’之名闻名；
具足七宝、大威力的转轮王。
四无碍解与八解脱；
六神通已作证，佛陀的教诫已奉行。
如此，具寿咖尼咖拉花长老说了这些偈颂。

弥内拉花长老譬喻·第二 Minelapupphiyattheraapadānaṃ

世尊金色身，百光遍辉耀；
登上经行处，慈心最胜牛王。
净信心喜悦，礼敬最上智；
我手持弥内喇花，敬献于佛陀。

距今三十一劫前，我以彼花作供养；
我不曾经历恶趣，这是供佛的果报。
在二十九劫前，有位名为善密云者；
他具足七宝，是一位具大威力的转轮王。
“证得四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教法。”
据说，具寿弥内拉花长老如是宣说了这些偈颂。

金咖尼花长老譬喻 *Kiṅkaṇipupphiyattheraapadānaṃ*

他犹如金色般辉耀，是一切知者、世间导师；
他进入池中，世间导师沐浴了。
我举起金卡尼花，供养毗婆尸。
我心高扬，喜悦满盈，礼敬那位两足尊、如来。
自九十一劫前，我供养了那朵花；
我再不经历恶趣，这是礼敬佛陀的果报。
于二十七劫前，有一国王名为比玛拉他；
具足七宝，乃大力转轮王。
四无碍解……并以四无碍解行世尊之教。
如是，具寿金咖尼花长老宣说了这些偈颂。

达拉尼亚长老譬喻 *Taraṇiyattheraapadānaṃ*

见义者世尊，两足之尊，人中最胜；
由弟子们恭敬围绕，来到恒河岸边。
恒河水满齐岸，乌鸦可饮，难以渡越。
我曾济渡比丘僧团，与两足尊的佛陀。
十八百劫之前，我造下了此业；
我不见有恶趣，此是济渡之果报。
在十三个百劫以前，我曾五度成为名为萨博婆瓦者；
具足七宝、具大神力的转轮王。
在这最后之有时，我生于婆罗门家族；
与三位同伴一同，于导师的教法中出家。
四无碍解……佛陀的教法已成办。
如是，具寿达拉尼亚长老宣说了这些偈颂。

尼贡地花供养长老譬喻 *Niggaṇḍipupphiyattheraapadānaṃ*

我曾是毗婆尸佛的守园人，
我手持尼贡地花，供养于佛陀。
从我以那花作供养以来，九十一劫间，
我不曾堕入恶趣，这是供养佛陀的果报。
在第二十五劫前，我曾是一位人主，
名为摩诃巴答巴，是具大威力的转轮王。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿尼贡地花长老宣说了这些偈颂。

施水长老譬喻第六 Udakadāyakattheraapadānaṃ

「见到正在进食的沙门，内心清净无浊；
我以瓶取水，供养悉达多。
我今无垢，清净，疑惑已断；
当流转于有时，我的果报自然现前。
从九十四劫前，我以水行供养；
我不见恶趣，此即施水之果报。
从六十一劫前，曾有一位独一清净者；
具足七宝、有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已行佛陀之教。”
如是，具寿施水长老宣说了这些偈颂。

萨拉拉花鬘长老譬喻第七 Salalamāliyattheraapadānaṃ

犹如明耀的迦尼迦罗花，安坐于山间；
遍照诸方，悉达多，人中调御者。
那时，我制成了一张不虚发的弓，搭上箭；
我割取一枝带梗的花，供养佛陀。
我以那花供养以来，已经九十四劫；
我不见恶趣，这是礼敬佛陀之果。
五十一劫前，我曾是一位持光者；
具足七宝，具大威力的转轮王。
四无碍解……乃至……已作佛陀的教诫。
如是，具寿萨拉拉花鬘长老宣说了这些偈颂。

第八国兰达花供养长老譬喻 Korāṇḍapupphiyattheraapadānaṃ

见所踏处之足迹，有轮相庄严严饰
我步步追随大仙毗婆尸的足迹。
见珊瑚树花开，我便连根礼敬；
满怀欢喜，以欢喜心，我礼敬无上尊足。
自九十一劫前，我即以花供养；
我不见恶趣，这便是供佛之果。
在五十七劫前，我曾是清净无垢的唯一者；
具足七宝、有大威力的转轮王。
四无碍解……已行持佛陀的教诫。
如是，据说具寿果兰德布比亚长老宣说了这些偈颂。

施座长老譬喻 Ādhāradāyakattheraapadānaṃ

我以座具供养世间亲族之尸弃佛；
我持此一切大地，持此整个大地。
我诸烦恼已烧尽，一切诸有已根除；
我持最后身，于正自觉者教法中。
往昔二十七劫前，有四人，
名叫萨曼答瓦拉那，是具大威力的转轮王。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿阿达拉达亚咖长老宣说了这些偈颂。

第十 遮止恶长老譬喻 Pāpanivāriyattheraapadānaṃ

于帝思沙世尊，天中之天，如如者；
我以净信心布施了一把伞。
我的恶业已得覆蔽，善法则具足成就；
于空中执持伞盖，这是往昔所作业的果报。
这是我的最后一生，一切‘有’已彻底根除；
我持此最后身，安住于正自觉者的教法中。
从此九十二劫前，我供养了那把伞；
我不曾堕恶趣，这便是施伞之果报。
于此七十二劫前，曾有八位众生之主；
他们是名为“大因”的转轮王。
四无碍解……乃至……佛陀的教诫已作。
如是，具寿巴巴尼瓦利亚长老宣说了这些偈颂。

其摄颂曰：

咖尼咖拉、米内喇，金卡尼与塔拉那；

尼古恩地花、达咖多，娑罗村喇与库兰达咖。

阿达拉咖、巴波婆利，合四十八偈。

象品 Hatthivaggo

施象长老譬喻 Hatthidāyakattheraapadānaṃ

悉达多世尊，两足之尊，如是者；

我施与龙象中最上者，牙如犁柄、体魄雄壮者。

我体验最上义，无上寂静道；

我曾以龙施，供养利益一切世间者。

九十四劫前，我作龙施；

不曾经历恶趣，这便是施龙的果报。

于七十八劫时，曾有十六位刹帝利；

名曰萨曼答巴萨地咖，是转轮王且具大威力。

四无碍解，与八解脱；

六神通已证得，佛陀的教诫已圆成。

如是，相传具寿象施长老宣说了这些偈颂。

施饮长老譬喻 Pānadhidāyakattheraapadānaṃ

于林野仙人，长久精修苦行，

于已修心之佛陀，我施与饮料。

以那业故，两足之尊，世间至胜，人中之雄；

我得享天乘，此即过去业之果报。

于今九十四劫前，我曾造作彼业；

我不见恶趣，此是施水之果报。

过去七十七劫前，曾有八位刹帝利；

名为苏亚那，大力转轮王。

四无碍解……已圆满世尊之教。

如是，具寿巴那地达亚咖长老宣说了这些偈颂。

真实想长老譬喻 Saccasaññakattheraapadānaṃ

那时，毗舍婆佛由比丘僧众恭敬围绕；
宣说诸圣谛，令大众寂灭清凉。
我已成就最上悲悯，前往集会。
我安坐下来，从导师那里听闻了法。
我听闻那法后，便前往天界。
三十劫间，我曾住于那些天界。
自今三十一劫前，我获得了那想；
我不曾经历恶趣，这便是真实想的果报。
从今上溯二十六劫，我曾是一位人主，
名为一触，是具有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿萨恰萨雅伽长老宣说了这些偈颂。

第四 一想长老譬喻 Ekasaññakattheraapadānaṃ

望见导师的粪扫衣悬挂于树顶
合掌之后，我礼敬了粪扫衣。
从今三十一劫前，我获得了那样的想；
我不知有恶趣，这是礼敬佛陀的果报。
距今二十五劫之前，我曾是一位人主；
名为阿弥答巴，是大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
具寿一想长老宣说了这些偈颂。

第五 光想长老譬喻 Rāṃsisaññakattheraapadānaṃ

犹如升起的百光之日，犹如金光闪耀的日轮；
犹如山岩间殊胜的虎王，吉祥而生。
那是佛陀的威神之力，在山岩间闪耀光芒；
以光明令心得净信，我于天界享乐一劫。
在其余的诸劫中，我行持善业；
凭藉那份清净信心，亦凭随念佛陀之德，
从三万劫前至今，我获得了那思惟；
我不曾知恶趣，这便是佛随念之果。
五十七劫前，我曾为人主；
名叫善生，是具大威力的转轮王。

四无碍解……佛陀的教诫，悉皆成就。

如此，相传具寿兰西萨雅咖长老宣说了这些偈颂。

散地德长老譬喻 Sandhitattheraapadānaṃ

于翠绿的菩提树，繁茂的林木中；

我具足正念，于佛陀生起一念之想。

距今三十一劫前，那时我获得了那个想；

依于此想的资助，我已证得诸漏尽。

距今十三劫前，有位名为达尼他的刹帝利；

七宝具足，具大威力的转轮王。

四无碍解……乃至……已作佛陀的教诫。

如是，具寿散地答长老宣说了这些偈颂。

施棕桐扇者长老譬喻 Tālavaṇṭadāyakattheraapadānaṃ

我曾供养棕桐扇，献与日种亲族提舍佛，

为得夏日的清凉，为除热恼的止息。

我熄灭贪火，又熄灭瞋火；

我熄灭痴火，这便是多罗扇的果报。

我诸烦恼已焚尽，一切有已拔除；

我持此最后身，于正自觉者的教法中。

从此九十二劫前，我于当时所造的那个业；

我不知有恶趣，这便是多罗扇的果报。

从今六十三劫前，有一位名为大名者，

具足七宝，有大威力的转轮王。

四无碍解……已作佛陀的教诫。

如是，具寿答喇瓦恩答达亚咖长老宣说了这些偈颂。

超越想长老譬喻 Akkantasāññakattheraapadānaṃ

昔日，我手持库沙草，为亲教师之故；

我学习真言，为求经典之过失。

我见到了离尘的佛陀，他是堪受供养者；

雄牛、殊胜者、最上者，提舍佛、大众之最胜者。

当人中至上者，踏上那铺设的库沙草时；

大雄已现于世，世间至尊，人中牛王。

望见那世间之光，皎洁无垢，如同明月；
我以清净之心，顶礼导师双足。
于九十四劫前，我曾施以草席；
我不见有恶趣，这便是那草席的果报。
在第三十七劫时，我曾是一位人主；
名为苏难达，是一位具大力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已成就佛陀的教诫。”
如是，具寿阿甘答萨雅咖长老宣说了这些偈颂。

施酥油长老譬喻第九 Sappidāyakattheraapadāṇaṃ

「坐于殊胜宫殿中，为众女眷所围绕；
见沙门染疾，我迎请至家中。
大雄已端坐，天中天，人牛王；
我以酥油供养大仙人悉达多。
见他疲劳已消歇，面容与诸根澄净；
礼敬导师双足后，我曾宣说如是功德。
见我如是净信，他曾抵达神通彼岸；
智者升向虚空，犹如鹅王翱翔于天际。
从九十四劫前，我那时所做的布施——
我不曾堕入恶趣，这便是酥油的果报。
距今十七劫前，有位名为“揪帝”的天人；
具足七宝，大威力转轮王。
四无碍解……佛陀的教法已成办。
如是，相传具寿施酥油者长老诵出这些偈颂。

遮止恶长老譬喻 Pāpanivāriyattheraapadāṇaṃ

我曾为喜见世尊清扫经行处；
上面覆盖着芦苇，能遮挡风与热。
为远离诸恶，为成就善法；
为断诸烦恼，我于导师教法中精进。
从此十一劫前，名为火天而著称；
七宝具足，大威力转轮王。
四无碍解……佛陀的教诫已作。
如是，具寿巴巴尼瓦利亚长老宣说了这些偈颂。

象品·第二十二。

其摄颂为：

象、施水、真实，一众相与光耀；
桑地答、多罗筏答，以及阿伽答桑雅伽；
酥油能遮止诸恶，五十四偈。

施所缘品 *Ālambanādāyakavaggo*

施所缘长老本生 *Ālambanādāyakattheraapadānaṃ*

向见义者世尊、世间最胜者、如是者，
我已将所缘施予两足尊、如是者。
我统御大地，广袤直至大海彼岸；
我统御众生与大地。
我的烦恼已焚尽，一切有已根除；
三明已证得，佛陀的教诫已成就。
从今六十二劫前，曾三位刹帝利；
他们名为一依者，是转轮王，具大威力。
四无碍解，以及此八解脱；
六神通已作证，佛陀的教法亦已完成。
如是，阿喇巴那达亚伽长老诵出了这些偈颂。

二、施鹿皮长老譬喻 *Ajīnadāyakattheraapadānaṃ*

距今三十一劫前，我曾为商队领袖；
我见离尘之佛陀，为诸供养应受者。
我曾以一块皮革，供养世间亲族尸弃佛；
以此善业，我成为两足之尊、世间至胜、人牛王；
受用种种成就，我已烧尽诸烦恼；
在正自觉者的教法中，我持此最后身。
三十一劫前，我曾布施羊皮；
我不见恶趣，这是布施羊皮的果报。
往昔第五劫时，我曾为苏达亚迦王；
具足七宝，为大力转轮圣王。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
据说，具寿阿基那达亚伽长老这样宣说了这些偈颂。

二夜住长老本生 第三 Dverataniyattheraapadānaṃ

我曾为猎鹿者，游走于山林、旷野之间；
得见离尘的佛陀，堪受供养之尊。
我将一块肉，奉予大仙毗婆尸佛，
在含天人的世间，我成就了自在。
以此肉食布施，我的宝得以生起；
世间有此二宝，是为了证得现法。
我以布施肉食之力，得享这一切。
我身体柔软，慧敏锐而通达微细。
自九十一劫前，我布施那肉食以来，
我不曾知有恶趣，这便是施肉所得的果报。
从那以后第四劫，我曾为一位人主；
他名为大罗希答，是一位具大威力的转轮王。
四无碍解……乃至……佛陀之教法已成就。
据说，具寿兑拉达尼亚长老正是如此诵出了这些偈颂。
第十诵品

施守护长老譬喻 Ārakkhadāyakattheraapadānaṃ

我为悉达他世尊建造台座
我向善逝、大牟尼施以守护。
由此殊胜之业，我未见到怖畏恐惧；
无论生于何处，我皆无有恐惧。
九十四劫以前，我兴建祭坛；
我不见恶趣，这便是祭坛的果报。
从此劫算起第六劫，有佛名阿巴些那；
具足七宝，具大威力的转轮王。
四无碍解……已行佛陀之教法。
如是，具寿阿拉卡达亚咖长老宣说了这些偈颂。

无病长老譬喻 Abyādhikattheraapadānaṃ

我供养毗婆尸佛火堂。
以及病者的住所，与热水的供给处。
“凭依此业，我的自体得以善造；
我全然不知病痛为何，这便是福德之业的果报。”

九十一劫前，我施与了那座火堂；
我不曾经历恶趣，这便是施火堂的果报。
七劫前，我曾是一位无敌者；
具足七宝、具大威力的转轮王。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿阿比亚地咖长老说了这些偈颂。

安果拉花长老譬喻 *Aṅkolapupphiyattheraapadānaṃ*

我名为那拉达，人们称我为迦叶；
我见到了沙门之最上者——为天人所尊敬的毗婆尸。
具足随形好的佛陀，堪为诸供养之纳受者；
我手持安库喇花，献予佛陀。
自九十一劫前，我以此花供养以来，
我不见有恶趣，此是供养佛陀之果报。
七十四劫前，有位名为罗马索的刹帝利；
身佩花鬘与庄严具，拥有军队、车乘与力量。
“四无碍解……乃至……成就佛陀之教。”
具寿盎骨喇普披亚长老，如此宣说此诸偈颂。

金花鬘长老本生 *Sovaṇṇavaṭṭaṃsakiyattheraapadānaṃ*

我往园林去时，见到世间导师；
我取来善巧锻造的金花鬘。
我随即从那里登乘，置身象背之上；
我将花敬奉于佛陀——有髻者、世间亲族。
从今回溯三十一劫，当我敬奉那朵花时，
我不知有恶趣，这是供花的果报。
距此二十七劫前，我曾是一位人主；
名为大热恼，是具大威力的转轮王。
四无碍解……（中略）……佛之教法已成办。
如是，金花鬘长老宣说这些偈颂。

芝麻花鬘长老譬喻 *Miṇḍjavaṭṭaṃsakiyattheraapadānaṃ*

当世间怙主、于诸说者中最为殊胜的尸弃佛般涅槃时，
我以众多耳环遍满，而行菩提供养。

距今三十一劫前，我行此供养时；
我不复知有恶趣，这便是供养菩提之果报。
距今二十六劫前，曾有名为梅伽婆者；
具足七宝、具大威力的转轮王。
四无碍解……如是完成了佛陀的教诫。
据说，具寿民加瓦答萨咖长老正是这样宣说了这些偈颂。

善作围篱长老譬喻 Sukatāveḷiyattheraapadānaṃ

那时，我名唤阿西多，是一位花鬘师；
我手持花鬘，前去献给国王。
我尚未到达国王之处，便遇见了尸弃佛导师；
我满怀欢喜，以欢喜心供养佛陀。
距今三十一劫前，我曾以花作供养；
我不知有恶趣，此即供养佛陀的果报。
距今二十五劫前，我曾是大力国王；
名为韦巴拉的转轮王，具大威力。
证得四无碍解……（中略）……已行世尊之教敕。
如是，具寿苏咖答韦离长老宣说这些偈颂。

一礼长老本生 Ekavandaniyattheraapadānaṃ

牛王、无上者、英雄，毗舍婆、胜利者；
净信欢悦，礼最胜佛。
从今三十一劫前，我作了那业；
我不曾生于恶趣，这是礼敬的果报。
二十四劫前，有名为维咖答难达者；
具足七宝，具大威力的转轮王。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿额咖旺达尼亚长老诵出这些偈颂。
其摄颂：
阿喇巴那与兽皮，施肉、施刀盾者；
无病、安果拉、金，与髓、花鬘、礼敬。
五十五偈颂，为见义者们所计。

水座品 Udakāsanavaggo

施水座长老本生 Udakāsanaḍāyakattheraapadānaṃ

从园门出来，我铺好木板；
并供养了水，为证得最上义。
距今三十一劫前，我曾造下彼业；
我不见有恶趣，这是施座与施水的果报。
自此十五劫前，我名为阿毗沙摩；
具足七宝，具大威力的转轮王。
「四无碍解，及此八解脱；
六神通已证，佛陀的教诫已成办。」
如是，具寿伍达伽萨那达亚伽长老说此偈颂。

护钵长老本生 Bhājanapālakattheraapadānaṃ

在槃头摩帝城，那时我是一名陶匠；
那时，我守护了比丘僧团的钵。
从九十一劫以来，我守护着此钵；
我不见有恶趣，此即施钵之果报。
于此五十三劫前，有位名为阿南答加利者；
具足七宝，身为大力转轮王。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
据传，尊者婆闍那巴喇伽长老说了这些偈颂。

娑罗花长老譬喻 Sālapupphiyattheraapadānaṃ

那时，在阿卢那瓦提城，我是一位糕点师；
我见到胜者尸弃佛从我的门前经过。
我高举佛陀的钵，供养了娑罗花；
以清净之心，向正行佛陀。
三十一劫前，我曾供养彼花；
我不知有恶趣，这便是供养娑罗花的果报。
距今十四劫之前，我曾是阿弥答尼闍喇；
具足七宝，具大威力的转轮王。
“四无碍解……（乃至）……佛陀的教法已奉行。”
如是，尊者娑罗花长老宣说了这些偈颂。

第四 施席长老本生 Kilañjadāyakattheraapadānaṃ

“过去，在可爱的提瓦拉城中，那时我是一名竹匠；
世间光辉之悉达多，彼处众人对他净信。
“为了供养世间怙主，他们寻找草席；
我向供养佛陀的人们，布施了席子。
九十四劫前，我那时所造的业；
我不曾堕入恶趣，这是布施席子的果报。
七十七劫之世，我曾为转轮王，名号持水；
具足七宝，具大威力之转轮王。
四无碍解……佛陀的教诫已奉行。
据说，具寿床座施者长老如是诵出这些偈颂。

作栏楯长老本生 *Vedikārattheraapadānaṃ*

在毗婆尸佛的菩提树处，
我心净信、满怀欢喜，建造了栏楯。
距今九十一劫前，我造作了这栏楯；
我不再知晓恶趣，这是栏楯的果报。
自此十一劫前，我曾犹如太阳；
具足七宝、大威力的转轮王。
四无碍解……佛陀的教诫，悉皆成就。
如此，具寿作栏楯长老诵出这些偈颂。

染色师长老本生 *Vaṇṇakārattheraapadānaṃ*

在阿卢那瓦帝城，当时我是一名染色师；
我以种种色彩的染料，染就塔庙中的布匹。
距今三十一劫前，当我染上那颜色时；
我不曾堕入恶趣，这是施色的果报。
二十三劫前，有位名为色相等者。
具足七宝，具有大威力的转轮王。
四无碍解……已行世尊的教法。
如是，具寿瓦那伽拉长老宣说了这些偈颂。

第七 毕亚拉花长老譬喻 *Piyālapupphiyattheraapadānaṃ*

往昔我为猎鹿者，栖身林野密林间；
看见毕亚喇树繁花盛开，我将花朵撒在道路上。

自九十一劫前，我以此花行供养；
我不曾堕入恶趣，这便是供佛的果报。
四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
如是，具寿毕亚拉花长老确实说了这些偈颂。

第八 施芒果祭长老本生 Ambayāgadāyakattheraapadānaṃ

于自技艺不怀骄慢，我前往森林；
见正自觉者之车乘，我以芒果作供养；
九十一劫前，我行彼布施；
我不见恶趣，这便是芒果祭的果报。
四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
如此，具寿安跋亚咖达亚咖长老确实宣说了这些偈颂。

作台阶长老本生 Jagatikārakattheraapadānaṃ

当世间保护者——那位见义的人中至上者——般涅槃时，
我为佛陀那最上的塔铺设了阶台。
在十八百劫的时劫中，我往昔所造的那个业；
我不曾识得恶趣，这便是铺设地面的果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿迦伽帝咖拉咖长老如实宣说了这些偈颂。

第十 施斧长老本生 Vāsīdāyakattheraapadānaṃ

我曾是铁匠，在最胜的提瓦拉城；
我曾供养一柄斧头，予那位自觉者、无能胜者。
自我供养那把斧头以来，已历经九十四劫；
我不曾堕入恶趣，这便是供养斧头的果报。
四无碍解……乃至……已圆满佛陀的教法。
具寿瓦西达亚咖长老正是这样宣说了这些偈颂。
水座品 第二十四

此品摄颂：

水、座、钵，娑罗花、吉兰加伽，
栏楯、画师、毕亚喇、庵婆与亚嘎陀；
揭嘎帝、瓦西达答，与三十八偈。

施豆品 Tuvārādāyakavaggo

一、施豆长老本生 Tuvaradāyakattheraapadāṇaṃ

我曾是猎鹿者，在幽深旷野的密林中，
我将豆子装得满满，供养给僧团。
自彼时布施以来，已历九十一劫；
我不见有恶趣，这是图瓦拉的果报。
四无碍解，与八解脱，
六神通皆已证得，佛陀的教诫悉已成办。
如是，具寿图瓦拉达亚伽长老诵出这些偈颂。

龙花蕊长老譬喻 Nāgakesariyattheraapadāṇaṃ

「我制成一张不虚发的弓，便进入森林中；
见花蕊飘落，花瓣纷飞，
我以双手举起，于头顶合掌，
供养佛陀——世间亲族帝沙。
九十二劫前，我供养那花，
我不见恶趣，此即供养佛陀之果报。
七十三劫前，曾有七位名为克沙拉者，
他们具足七宝，是威力广大的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿那伽克萨利耶长老宣说了这些偈颂。

莲花蕊长老譬喻 Naḷinakesariyattheraapadāṇaṃ

我是水鸡，栖居在天然湖的中央；
我亲眼见到天中之天，行于无风之处。
以喙衔取狮子花，心怀净信；
我供养佛陀——世间亲族帝思。
距今九十二劫前，我供养了那朵花；
我不曾知有恶趣，这就是供养佛陀的果报。
“于第七十三劫，有七位名为克萨拉者。”
具足七宝，大力转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，据说，具寿那离那给沙离长老宣说这些偈颂。

维拉瓦普披亚长老譬喻 Viravapuphiyattheraapadāṇaṃ

“世间导师，受数千漏尽者围绕，出离而去；
我手持韦拉瓦花，供养佛陀。
九十一劫以来，从我供养那朵花起，
我不曾堕入恶趣，这便是供养佛陀的果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，尊者维拉瓦普披亚长老宣说这些偈颂。

库提杜巴咖长老譬喻 Kuṭṭidhūpakattheraapadānaṃ

我曾是世尊悉达多的精舍守护者；
我时时亲手熏香，心怀净信。
从那时起九十四劫，我所造的那个业——
我不见恶趣，这是施熏香的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿库提杜巴咖长老宣说了这些偈颂。

施钵长老譬喻 Pattadāyakattheraapadānaṃ

“以最胜调御，悉达多大仙，”
“我于正直如如者，行钵之施。”
自九十四劫前，我行彼布施以来；
我不见恶趣，此即施钵之果报。
四无碍解，……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿施钵长老宣说了这些偈颂。

舍利供养长老譬喻第七 Dhātupūjakattheraapadānaṃ

当世间保护者、悉达多、人中至上者般涅槃时，
我获得了两足尊、如如不动者的一枚舍利。
我取得那枚舍利，属于佛陀、太阳族亲者。
我侍奉那位住世的人中最上者，整整五年。
九十四劫前，我供养了彼舍利；
我不曾知晓恶趣，这便是供养舍利的果报。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，据说具寿达都布迦咖长老说了这些偈颂。

萨达利普帕布迦咖长老譬喻 Sattalipupphapūjakattheraapadānaṃ

那时，我将七朵沙答离花，安于头顶；
我以此供养毗舍婆佛，人中至尊者。

自今三十一劫前，我以此花作供养；
我不见恶趣，这是供养佛陀的果报。
四无碍解……已成就佛陀的教法。
如是，具寿萨德达利普帕布迦长老宣说了这些偈颂。

第九 宾比迦利亚长老譬喻 Bimbijāliyattheraapadānaṃ

名为莲华上的胜者、自生者、无上士；
宣说四谛，照亮不死之境。
那时，我将宾比迦喇咖花广为散布；
供养佛陀，两足尊、如来。
六十八劫以来，有四花蕊；
具足七宝、有大威力的转轮王。
「四无碍解……乃至……已行持世尊的教法。」
如是，据说具寿宾比迦利亚长老宣说了这些偈颂。

第十 伍达拉咖达亚咖长老譬喻 Uddālakadāyakattheraapadānaṃ

名为咖古德，乃自生者、无能胜者；
从林中而出，抵达了大河。
我取了伍达喇咖，以此供养自生者；
我以清净心，供养那调伏而正直者。
从今回溯三十一劫，我曾以花供养；
我不曾堕入恶趣，这便是供花的果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，尊者伍达拉咖达亚咖长老诵出了这些偈颂。
其偈颂：
图瓦喇、那伽、那离那，维罗毘、库提度波咖；
巴多、达都、沙答利优，宾比、乌答喇咖。
三十七偈颂，由诸智者所计数。

托玛迦品 Thomakavaggo

托玛迦长老譬喻 Thomakattheraapadānaṃ

住于天界的大仙人毗婆尸——
听闻法后心生欢喜，我说出此语。
礼敬您，人中尊！礼敬您，人中至上者！

您救度无量人众，开示不死之境。
从那时起，历经九十一劫，我说了那句话；
我未曾堕恶趣，这便是赞叹的果报。
四无碍解、八种解脱；
六种神通已得作证，佛陀的教法已圆满成就。
如是，具寿托玛咖长老宣说了这些偈颂。

一坐处施长老所作之譬喻 Ekāsanadāyakattheraapadānaṃ

放下了天界的殊胜容色，我与妻子一同来到此世；
为了于最胜佛陀的教法中，行应作之行。
“名为德瓦喇者，是巴度穆答喇的弟子；
我以净信心，供养他食物。
一百千劫前，我所造的那个业；
我不曾知有恶趣，这便是施食的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，据说，具寿一座施长老宣说了这些偈颂。

供塔长老譬喻 Citakapūjakattheraapadānaṃ

有正自觉者名为阿难，自生、无能胜者；
在森林中，在那无人之林的深处，他般涅槃。
我从天界来到此地，当时便堆起了火葬柴堆；
在那里，我火化了他的遗体，并作了供养。
于九十一劫前，我造作的那业；
我不曾经历恶趣，这是供养佛陀的果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，尊者吉德咖布迦咖长老宣说了这些偈颂。

帝占巴咖普皮亚长老譬喻 Ticampakapupphiyattheraapadānaṃ

离雪山不远，有一座山，名为维咖答；
那座山的中央，住着一位已修习诸根的沙门。
见到他的寂静，以净信心；
我取瞻波花三朵，向他撒去。
自九十一劫前我供养花朵以来，
我再不知有恶趣，这便是供养佛陀的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」

如是，具寿帝占巴咖普皮亚长老宣说了这些偈颂。

萨德达巴答利亚长老譬喻 Sattapāṭaliyatttheraapadānaṃ

犹如光耀的咖尼咖拉花，安坐于山间；
我以七朵巴答离花供养佛陀。
自从供养那花以来，已过九十四劫；
我不曾堕入恶趣，这便是供养佛陀的果报。
“四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教法。”
如此，具寿萨德达巴德利亚长老宣说了这些偈颂。

伍巴哈纳达亚咖长老譬喻 Upāhanadāyakatttheraapadānaṃ

我曾名为詹达那，彼时是正自觉者的弟子；
“我供养了一只鞋，愿您证得菩提时忆念我。”
从那时供养鞋至今，已经过了九十一劫；
我从未堕入恶趣，这是供养鞋的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿施鞋长老宣说了这些偈颂。

第七 曼迦利布迦迦长老譬喻 Mañjaripūjakatttheraapadānaṃ

制成花鬘后，我走上大道，
我见到沙门中的最上者，为比丘僧团所围绕。
以净信心、欢喜心，与最上的喜悦，
我双手捧起，供养佛陀。
距今九十二劫前，我以花作供养；
我从不曾知有恶趣，这便是花供养的果报。
距今七十三劫前，我曾为大地之主；
大力的转轮王，名为乔帝亚。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
尊者曼迦利布迦咖长老，如此宣说了这些偈颂。

般纳达亚咖长老譬喻 Paṇṇadāyakatttheraapadānaṃ

在喜马拉雅山中，我身披树皮衣；
我以无盐的树叶为食，于诸禁戒中自持。
早斋时分已至，悉达多来到我处；
我满怀净信，亲手将它供养佛陀；

自那时施叶以来，已过九十四劫；
我不见有恶趣，这便是施叶的果报。
二十七劫前，我曾为具象之王；
具足七宝，为大力转轮王。
四无碍解……已办佛陀的教诫。
如是，具寿般纳达亚咖长老宣说了这些偈颂。

库提达亚卡长老譬喻 Kuṭṭidāyakattheraapadānaṃ

正自觉者游于林中，那时树下而住；
我建了叶屋，供养不败者。
自供养叶屋以来，已历九十一劫；
我不见恶趣，此是供养小屋之果报。
从此往前第二十八劫，曾有十六位国王；
普降甘霖于一切处，是谓转轮王。
四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
如是，尊者库提达亚咖长老宣说了这些偈颂。

十. 阿嘎普皮亚长老譬喻 Aggapupphiyattheraapadānaṃ

金色正自觉者，坐于山间；
以光芒照耀，犹如焰中之焰。
我手持最胜之花，前往人中至上者；
心净信悦，供养佛陀。
从今三十一劫前，我以花作此供养；
我不曾堕入恶趣，这是供养佛陀的果报。
二十五劫前，有阿弥多果多，
具足七宝，具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教法。”
如是，具寿阿嘎普披亚长老确然宣说了这些偈颂。
托玛咖品 第二十六

此为摄颂：

托玛、柯咖沙那、芝答咖，占巴咖、沙答巴答离；
巴那地、曼加离、巴那，库帝多、阿嘎普披亚；
此处所计偈颂，恰为四十一。

巴杜木克皮品 Padumukhipavaggo

阿咖苏克皮亚长老的譬喻 Ākāsukhipiyattheraapadānaṃ

金色的悉达多正行于市集之间，
我手持两朵水生之花，来到彼婆娑——人牛王面前。
我将一朵花，敬置于最胜佛陀的足下；
又将另一朵花举起，抛向虚空之中。
自我以彼花行供养以来，已逾九十四劫；
我不曾堕入恶趣，这是供花所得的果报。
从此以往三十六劫，我曾一度成为大地之主；
名为安答离卡咖拉，是具大威力的转轮王。
四无碍解，以及八解脱；
六神通皆已作证，佛陀的教诫已成就。
就这样，具寿阿咖苏奇皮亚长老宣说了这些偈颂。

德拉马克皮亚长老譬喻第二 Telamakkhiyattheraapadānaṃ

“当世尊悉达多——人中牛王般涅槃时”
我在菩提座前，即刻以油涂抹。
自从那时涂抹香油以来，已经过了九十四劫；
我不曾堕入恶趣，这是涂油供养的果报。
距今二十四劫时，有一位名为苏奇瓦维的刹帝利；
他具足七宝，是一位大威力的转轮王。
“他成就四无碍解……乃至……完成了佛陀的教法。”
据说，具寿帖喇马奇约长老如是诵出这些偈颂。

阿达占帝亚长老譬喻 Aḍḍhacandiyattheraapadānaṃ

于世尊帝思沙的菩提树根处；
我于地生之树供养了半月形。
距今九十二劫前，我曾供养那个月形；
我不见恶趣，此即是供养菩提之果。
距今二十五劫前，有位名为德瓦喇的刹帝利；
具足七宝，具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……所作已办，佛之教法已成就。”
如是，具寿阿达占帝亚长老曾宣说这些偈颂。

灯施长老譬喻 Padipadāyakattheraapadānaṃ

那时，我身为天人，从天界降下，来到地上；
我净信殷重，以自手供养了五盏灯。
自从那时供养灯后，已历经九十四劫；
我不曾受生恶趣，这便是施灯的果报。
在五十五劫前，我曾是一位国王；
名为周遍眼的转轮王，具大威力者。
“四无碍解……乃至……已圆成佛陀之教。”
如是，具寿巴帝巴达亚咖长老宣说了这些偈颂。

比拉利达亚迦长老譬喻 Biḷālidāyakattheraapadānaṃ

离喜马拉雅山不远，有座山，名唤罗马沙；
在那山麓间，有一位已修习诸根的沙门。
我采来木薯，供养沙门；
大雄者、自生者、不败者，心生随喜。
“我以净信心，将此猫供养与你；”
每当投生于有之中，你的果报便即现起。
从九十四劫前，我便施与了那只猫，
我不见恶趣，这是施猫所得之果报。
四无碍解……已成就佛陀的教诫。
如此，具寿比拉利达亚咖长老宣说了这些偈颂。

马差达亚咖长老譬喻 Macchadāyakattheraapadānaṃ

在詹达巴嘎河岸边，我当时是一只鱼鹰。
我得大鱼后，施与悉达多牟尼。
自那之后九十四劫，我行此施鱼之业以来，
我不曾知有恶趣，这便是施鱼的果报。
四无碍解……乃至……佛陀的教法，已得成就。
如是，具寿马恰达亚咖长老宣说了这些偈颂。

第七 迦瓦汉萨咖长老譬喻 Javahamsakattheraapadānaṃ

那时，在旃陀跋伽河岸边，我是一名林中行者；
我见到悉达多佛陀，正行于虚空之中。
合掌而起，仰望大牟尼；
我净治自心，礼敬导师。

九十四劫前，我礼敬了那位人中上首。
我今不复知有恶趣，此即礼敬之果报。
四无碍解……（中略）……已圆满佛陀的教诫。
如是，具寿迦瓦汉萨咖长老宣说了这些偈颂。

松花供长老譬喻 Saḷalapupphiyattheraapadāṇaṃ

“曾于旃陀跋伽河畔，彼时我为紧那罗；
我见到了毗婆尸佛，光网交织，遍覆其身。
以净信心、悦意，与无上的欢喜；
我举起娑罗罗花，撒向毗婆尸佛。
从九十一劫前，我以花供养以来，
我不曾堕入恶趣，这是礼敬佛陀的果报。
四无碍解……我已奉行世尊的教法。
据称，具寿萨喇喇普披亚长老如是宣说了这些偈颂。

第九 伍巴嘎德阿萨亚长老本生 Upāgatāsayaṭṭheraapadāṇaṃ

在喜马拉雅山的正中央，有一片巧妙营造的湖泊；
我曾是在那里的罗刹，持卑劣之戒，形貌可怖。
具足哀愍、具足悲心，毗婆尸世间导师；
他欲救拔于我，便来到我的面前。
大雄已至，天中之天、人中之牛王；
我从住处步出，恭敬礼拜导师。
九十一劫以来，我礼敬那位最上人；
我不识恶趣，这是礼敬的果报。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿伍巴嘎德阿萨亚长老诵出了这些偈颂。

第十 德拉尼亚长老本生 Taraṇiyattheraapadāṇaṃ

金色辉耀的正自觉者，毗婆尸，应受供养者；
导师立于河岸边，为比丘僧团所围绕。
那里既无舟船，亦无可渡大海的筏。
我从河中出来，便渡了世间导师。
于九十一劫前，我即渡彼人中最上者；
我不复知有恶趣，此是救渡的果报。
四无碍解……乃至……已成就佛陀的教法。

如是，具寿德拉尼亚长老宣说这些偈颂。

其摄颂曰：

乌克奇比、德喇旃地、灯施者与毕喇喇多；

鱼、迦瓦、娑罗喇多、罗刹、渡者——此十位。

此处所计的偈颂，共四十一偈。

苏瓦纳比波哈那品 *Suvaṇṇabibbohanavaggo*

苏瓦纳比波哈尼亚长老譬喻 *Suvaṇṇabibbohaniyattheraapadānaṃ*

我怀着净信，亲手供养了一座；

为证得最上义，我供养了枕具；

自九十一劫以来，我便供养了枕具。

我知无有恶趣，这是供养洗足水的果报。

于此六十三劫前，有位名为阿沙摩的刹帝利，

具足七宝，是大威势的转轮王。

四无碍解与八解脱，

六神通已亲自证得，佛陀的教诫已成就。

如是，具寿苏瓦纳比波哈尼耶长老宣说了这些偈颂。

第二 帝喇木提达亚迦长老譬喻 *Tilamuṭṭhidāyakattheraapadānaṃ*

“了知我心意，世间无上调御者；

以意所成之身，依神通力而来。

导师既至，礼敬最上人；

以净信与欣悦之心，我供养了一把胡麻。

九十一劫前，我行过那次布施；

我不曾知道恶趣，此即一把胡麻的果报。

自此十六劫时，有位名叫坦提索的刹帝利；

具足七宝，具大威力的转轮王。

“四无碍解……乃至……已行佛陀的教法。”

据说，具寿帝喇木提达亚迦长老如是宣说了这些偈颂。

章果塔基亚长老本生 *Caṅkoṭakiyattheraapadānaṃ*

「依止大海，栖于山间；」

我上前迎接，供养了花篮。

向悉达多大仙人，悲悯一切有情者；
供养花篮后，我于天界欢喜一劫。
九十四劫前，我供养了花篮；
我不曾堕恶趣，这便是花篮供养的果报。
四无碍解……乃至……已履行佛陀的教法。
如是，据说具寿花篮者长老宣说了这些偈颂。

施油长老譬喻 Abbhañjanadāyakattheraapadānaṃ

憍陈如世尊——离贪者、如是者；
心如虚空，离戏论的禅修者。
超越一切痴，为一切世间求利益者；
我以涂油供养了两足尊、如是者。
自此无量劫前，我曾作涂油供养；
我不曾知恶趣，此即涂油供养的果报。
自今第十五劫，有刹帝利名吉拉波；
具足七宝，大威德转轮王。
证四无碍解……所作已办，佛陀的教法已修习圆满。
如是，具寿施涂油者长老宣说这些偈颂。

合掌者长老本生 Ekañjalikattheraapadānaṃ

为住在优昙婆罗树下的居者，我铺设了叶子敷座；
我将避雨之处，奉施与大仙沙门。
向帝思沙——两足尊、世间怙主、如如者，
合掌之后，我铺设了花铺。
九十二劫前，我曾铺设花铺；
我不曾堕入恶趣，这便是铺设花铺的果报。
距今十四劫前，我曾为人中之王；
名为“一合掌”，是具大威力的转轮王。
“四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教法。”
据说，尊者一合掌长老正是这样诵出了这些偈颂。

布教长老本生故事 Potthakadāyakattheraapadānaṃ

依止导师、法，及大仙人之僧团；
我已将经本，施予无上的应供者。

九十一劫以前，我曾造下此业；
我不见了知恶趣，这便是布施经本的果报。
四无碍解……乃至……完成了佛陀的教诫。
如是，施经本者具寿长老确实宣说了这些偈颂。

吉德咖普迦咖长老本生 Citakapūjakattheraapadānaṃ

詹达巴嘎河畔，我顺流而行；
我以七朵马鲁瓦花，供养于塔。
自九十四劫前，我便供养了那座塔；
我不见恶趣，此即供养塔之果报。
从此以来，历经六十七劫，我名巴提佳咖；
具足七宝的转轮王，共有七位。
四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教说。
如是，据传尊者吉德咖普迦咖长老诵出这些偈颂。

阿卢瓦达亚咖长老譬喻 Āluvadāyakattheraapadānaṃ

在雪山之中，有大河极善观见；
我在那里见彼离贪者，光明显耀、极善照见。
见彼心住于最上寂静者，心生惊叹；
我以净信心，亲手供养他芋头。
距今三十一劫前，我供养了那个果实；
我不曾经历恶趣，此乃供养芋头之果报。
四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教诫。
如是，据说芋头施与者具寿长老说这些偈颂。

第九 伊迦本达利咖长老譬喻 Ekapunḍarikattheraapadānaṃ

当时，名为罗摩索的自觉者，具足善戒；
我以清净心，供养白莲花。
九十四劫前，我曾供养白莲花；
我不曾堕入恶趣，这便是白莲花的果报。
四无碍解……已奉行佛陀的教诫。
如是，具寿一莲花长老宣说了这些偈颂。

德拉尼亚长老本生传 Taraṇīyattheraapadānaṃ

于大道的险阻处，我建造了桥梁；
为令世间得渡，以欢喜之心亲手造桥。

距今九十一劫前，我造了那座桥；
我未曾经历恶趣，这便是施桥的果报。
五十五劫前，我曾是一名为萨摩伽陀者；
具足七宝，有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……佛陀的教法已作。”
据说，具寿德拉尼亚长老诵出这些偈颂如此。
苏瓦纳比波哈那品·第二十八
其摄颂曰：
金、一把芝麻、花篮、涂油、合掌。
书卷、堆叠的花环，一朵白莲，以及一座桥。
四十二首偈颂，由维跋维比所计。
第十一诵品。

般那达亚咖品 *Paṇṇadāyakavaggo*

般那达亚咖长老譬喻 *Paṇṇadāyakattheraapadānaṃ*

我坐于叶屋中，以树叶为食；
当我寂静安坐时，大仙来到我面前。
悉达多是世间之光，一切世间的医者；
我将叶子奉上，他便坐于叶铺的座席。
自那时我以叶布施以来，已历经九十四劫；
我不曾知有恶趣，这是树叶布施的果报。
四无碍解，八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教法已成就。
如是，具寿布施者长老宣说了这些偈颂。

帕喇达亚咖长老譬喻 *Phaladāyakattheraapadānaṃ*

如须弥山般知足安住，如大地般平等无偏；
出定之后，为行托钵而前来奉侍于我。
诃梨勒果、余甘子果、芒果、阎浮果、毗醯勒果。
枣果、半娑果、木瓜果，以及粗涩果。
对悉达多大仙人，对一切世间的悲愍者。
那一切，皆是我以净信心施与的。
“九十四劫前，我施与果实之时；”

我不曾堕入恶趣，这是施与果实所得的果报。
于五十七劫前，有位名为一生的刹帝利；
具足七宝，具大威力的转轮王。
四无碍解……乃至……已圆满佛陀的教法。
如是，具寿施果长老宣说了这些偈颂。

巴究嘎玛尼亚长老譬喻第三 Paccuggamaniyyattheraapadānaṃ

犹如林中行狮子，犹如良种雄牛；
肩峰闪耀，人牛王正前来。
悉达多，世间明灯，一切世间的疗愈者；
我以清净心，起身相迎。
九十四劫前，我曾迎接人中牛王；
我不复经历恶趣，这便是迎接的果报。
距今三十七劫之前，我曾是一位人主；
名为沙巴利瓦拉，是一位大力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，据说具寿巴究嘎玛尼亚长老宣说了这些偈颂。

伊迦普披亚长老譬喻 Ekapupphiyattheraapadānaṃ

当时，我于南门为毕舍遮。
我见到离尘的佛陀，犹如放射金色光芒的太阳。
对毗婆尸，人中最上者，为一切世间寻求利益者；
我以一朵花，供养了那样的两足尊。
九十一劫前，我曾供养那朵花；
我不曾堕入恶趣，此乃供养佛陀的果报。”
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，尊者一花长老宣说了这些偈颂。

摩伽婆花长老譬喻 Maghavapupphiyattheraapadānaṃ

“于南马达河畔，自生者、不可胜者；
他证得禅定，清净无浊。
“见到不可战胜的正自觉者，净信欢喜；”
“那时，我以摩伽婆花供养自觉者。”
自九十一劫前以花供养以来；
我不曾经历恶趣，这是供养佛陀的果报。

“四无碍解……（中略）……已践行佛陀的教诫。”

具寿摩伽婆普披亚长老如是宣说了这些偈颂。

伍巴塔咖达亚咖长老之譬喻 Upaṭṭhākadāyakattheraapadānaṃ

在街道上走着，他是供养的纳受者；

他是两足至尊的龙象，世间最胜的人中雄牛。

我也召请了他，那位一切世间利益的寻求者；

我将侍者献予了大仙人悉达多。

正自觉者接受之后，大牟尼便交付了；

他从座位起身后，便面朝东方离去了。

九十四劫前，我曾施与侍者；

我未尝堕于恶趣，这便是侍奉的果报。

五十七劫前，名为跋罗些那，

具足七宝、有大威力的转轮王。

“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”

如是，具寿伍巴塔咖达亚咖长老宣说了这些偈颂。

阿巴达尼亚长老譬喻 Apadāniyattheraapadānaṃ

我赞颂善逝们的譬喻，大仙们的譬喻；

我以头顶礼足，满怀净信，并以双手致敬。

于九十二劫之前，我宣说了譬喻；

我不曾堕入恶趣，此即赞颂之果报。

“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”

如是，具寿阿巴达尼亚长老宣说了这些偈颂。

第八 萨达哈巴拔基德长老譬喻 Sattāhapabbajitatttheraapadānaṃ

“毗婆尸佛的僧团，备受尊敬与礼敬；

我曾遭逢灾祸，往日亲族离散。

出家之后，为平息灾祸，

七日之中喜乐安住，渴仰导师的教法。

从那时我出家以来，已经过九十一劫；

我再不曾识知恶趣，这是出家所得的果报。

自六十七劫以前，曾有七位大地之主；

名为‘善出’，具大威力的转轮王。

“四无碍解……乃至……已成就世尊的教导。”

如是，具寿萨答哈巴跋基多长老宣说了这些偈颂。

佛侍者长老譬喻 *Buddhupaṭṭhāyikattheraapadānaṃ*

韦当比尼是我之名，那时我是父亲之子。
牵着我的手，引我去见大牟尼。
“他们将宣说此法”，诸佛、世间最上导师；
我满怀净信，亲手恭敬地侍奉他们。
三十一劫前，我曾恭敬奉事诸佛；
我不见恶趣，此是奉事之果报。
二十三劫前，有四位刹帝利，
名为沙马努巴塔伽，是大力转轮王。
四无碍解……已践行佛陀的教诫。
如是，具寿布杜巴塔亚伽长老宣说了这些偈颂。

前行者长老譬喻 *Pubbaṅgamiyattheraapadānaṃ*

八万四千人，我等出家无所有，
为证得最上义，我曾是他们的前导。
这些有贪有有者，心则明净无浊，
他们心怀净信，亲手恭敬地侍奉。
漏尽者、已弃诸垢者、所作已办者、无漏者；
以慈心遍满，自觉者、不可战胜者。
于他们正自觉者处奉侍已，具念的我——
命终之后，得生天界。
九十四劫之中，我守护此戒；
我不知有恶趣，此是自制的果报。
“四无碍解……乃至……已行佛陀之教。”
如是，据传具寿布邦嘎弥亚长老宣说了这些偈颂。

叶施者品 第二十九

其摄颂：

叶、果、迎接，一花与马嘎瓦。
侍者譬喻，出家，为佛侍者；
先行偈颂，宣说四十八。

火葬堆供养者品 *Citakapūjakavaggo*

火葬堆供养长老譬喻 Citakapūjakattheraapadānaṃ

我名叫阿基多，那时身为婆罗门；
我欲奉献供品，便采集种种鲜花，
见一切世间之亲族、具顶髻者的火葬柴堆正炽燃燃烧；
我敛聚那些花后，将它们撒在火葬柴堆上。
从那之后三十一劫，我以此花行供养；
我不见有恶趣，这是供佛的果报。
距今二十七劫前，曾有七位人主，
他们名为善燃，是具大威力的转轮王。
四无碍解，及八解脱；
六神通已证得，佛陀的教法已成就。”
如是，具寿积薪供养长老宣说了这些偈颂。

第二持花者长老譬喻 Pupphadhāraṇakatttheraapadānaṃ

我身着树皮衣，以羚羊皮为上衣；
五神通已生起，我为拭月之人。
见毗婆尸世间之光，来至我处；
我持巴利洽答咖花，供养导师。
九十一劫前，我曾以花供养；
从此不识恶趣，这就是持花奉行的果报。
八十七劫以来，我曾一次为大地的统治者；
名为萨曼答达拉那的转轮王，具大威力。
四无碍解……（中略）……已圆满佛陀的教诫。
如是，尊者布帕达拉咖长老如实诵出了这些偈颂。

伞施者长老譬喻 Chattadāyakattheraapadānaṃ

我子出家，当时身着袈裟；
他已证得佛位，入般涅槃，为世间所礼敬。
我寻觅着自己的儿子，从后面赶去。
我走向那位已入般涅槃的大者的火葬堆。
我于彼处合掌高举，礼敬火葬堆；
我那时举起白伞，将它供奉上去。
九十四劫前，我曾供奉那把伞；
我不知恶趣，这是布施伞盖的果报。

距今二十五劫前，曾有七位人主，
他们名为大喜者，是具大神力的转轮王。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
据说，具寿恰答达亚咖长老这样宣说了这些偈颂。

声想者长老譬喻 Saddasaññakattheraapadānaṃ

太阳升起之时，响起了广大的欢呼声；
世间最胜的佛陀、大牟尼，出现于世间。
我在那里听到了声音，却未见到那位胜者；
死亡已至，我忆念佛陀之想。
从那时起，九十四劫间，我得此想；
我不曾知有恶趣，这是供养佛陀的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，据传具寿萨达桑雅咖长老宣说了这些偈颂。

牛头檀香木施者长老譬喻 Gosānikkhepakattheraapadānaṃ

我步出精舍门，敷好了牛头栴檀。
我今受用自所造业，此是过去业之果报。
良马、迅疾如风者、信度马、疾速坐骑。
这一切我都得以受用，此即是牛头栴檀的果报。
啊！善业，至上的善业，我所作的善业带来安乐果报；
于僧团中所作的善业，更无其他能与它相提并论。
自九十四劫前，我铺设头颅以来，
便不再知有恶趣，这便是铺设的果报。
在七十五劫之时，我名善建立者；
往昔我曾为转轮圣王，具足大威德与大势力。
四无碍解……乃至……已成就佛陀的教法。
据说，具寿果西西尼克黑巴咖长老如是诵出此诸偈颂。

足供养者长老譬喻 Pādapūjakattheraapadānaṃ

在雪山之中，我那时是一位紧那罗；
我见到离尘的佛陀，犹如金光灿烂的日轮。
我亲近了那位佛陀——毗婆尸，世间导师。
我以旃檀与多伽罗香，洒于双足。

于九十一劫前，我敬礼彼足；
我不见恶趣，此即礼足之果。
四无碍解……（中略）……已行佛陀之教。
如是，具寿巴德布迦长老宣说了这些偈颂。

国土赞叹者长老譬喻 Desakittakatttheraapadāṇaṃ

那时，我是婆罗门，名叫伍巴婆罗迦；
进入林野、深入密林的世间最胜者、人牛王。
见后，我顶礼世间应供者的双足；
“佛陀了知我心已生净信，便隐没不现。”
“我从林中出来，忆念无上佛陀；”
“赞叹彼方国土之后，我在天界欢喜地度过一劫。”
“距今九十二劫前，我曾赞叹那片国土。”
“我不见有恶趣，这便是赞叹所得之果报。”
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿德萨吉答咖长老宣说了这些偈颂。

皈依者长老譬喻 Saranagamaniyattheraapadāṇaṃ

“往昔在喜马拉雅山中，那时我是一个猎人；”
我见到了毗婆尸佛，世间之最胜者、人中之雄。
亲近正自觉者已，我便随行服侍；
我亦皈依二足尊、如来。
九十一劫来，我皈依了皈依处；
我不见有恶趣，此即皈依之果报。
四无碍解……乃至……已成办佛陀的教导。
如是，尊者萨罗那迦弥尼长老宣说了这些偈颂。

第九、芒果团施者长老譬喻 Ambapiṇḍiyattheraapadāṇaṃ

名为罗马索，以阿修罗之名著称；
我曾以芒果团供养大仙人毗婆尸。
自我供养那芒果之后，至今已历经九十一劫；
我不曾堕入恶趣，这便是供养芒果的果报。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
据说，具寿芒果团长老正是这样宣说了这些偈颂。

随喜者长老譬喻 Anusamsāvakattheraapadāṇaṃ

我行乞食时，得见胜者毗婆尸；
我以乌楞嘎食供养那位两足尊、如如者。
我心怀净信与喜悦，当时恭敬礼敬；
我随喜佛陀，为达最上义。
九十一劫前，我随喜；
我不见恶趣，此是随喜的果报。
四无碍解……乃至……已作佛陀的教诫。
如是，具寿阿奴桑沙瓦咖长老宣说了这些偈颂。
火葬堆供养者品 第三十
其摄颂：
火葬堆、波利恰答树、信、牛头与铺设。
足、处、皈依、芒果与随喜者；
四十八偈颂，为智者所计度。
于是有品总摄：
迦尼迦罗、施象者、水所缘座，
图瓦拉、多摩伽、举起、希苏帕达那。
施叶者、塔供养者，及一切偈颂；
四百五十一。
总计五百二十五，另加七十二；
三百譬喻，由见义者所计算。
迦尼迦罗品十集
第三百集圆满

莲花蕊品 Padumakesaravaggo

莲花蕊长老譬喻 Padumakesariyattheraapadānaṃ

往昔于仙人众中，我曾是一头象王；
出于对大仙人们的净信，我撒下了莲花花蕊。
面对如是离贪的独觉最胜者，
我对他们心生净信，在天界欢喜了一劫。
九十一劫前，我撒下花蕊；
我不曾知有恶趣，此是供养佛陀之果报。

四无碍解、八解脱，
六神通亲自作证，已奉行世尊之教诫。
如是，具寿莲花蕊长老诵出此诸偈颂。

一切香长老譬喻 Sabbagandhiyattheraapadānaṃ

我以香鬘供养毗婆尸大仙；
我将最上的憍奢耶衣，供养给正直者。
九十一劫前，我曾供养那件衣服；
我不知有恶趣，这便是施香的果报。
十五劫前，有位名为苏切喇的刹帝利；
具足七宝，有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
据说，具寿一切香长老宣说了这些偈颂。

第三 施最上食长老譬喻 Paramannadāyakattheraapadānaṃ

如同闪耀的迦尼迦罗花，如同升起的太阳；
我见到了毗婆尸佛，世间之最胜者、人中之雄。
合掌之后，我迎请至自己家中。
迎请正自觉者之后，我供养了最上妙的食物。
历经九十一劫，我曾供养最上之食；
我不曾经历恶趣，这便是供养最上食物的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿巴拉曼那达亚咖长老宣说了这些偈颂。

法想长老譬喻 Dhammasaññakattheraapadānaṃ

“毗婆尸佛，曾举行大菩提树庆典；
正自觉者安坐于树下，世间最胜，人中牛王。
那时，世尊由比丘僧团前导围绕。
开示四圣谛，作狮子吼。
或以简略宣说，或以广分别说；
正自觉者揭开覆障，令大众证入般涅槃。
我闻世间最胜者、如如者之法；
礼敬导师足后，我便向北方出发。
九十一劫前，我听闻此法时；
我不知有恶趣，这就是闻法的果报。

距今三十三劫前，我曾为一国之王；
名为苏答瓦，是具大威力的转轮王。
四无碍解……佛陀的教法已成就。
如是，具寿昙马桑雅伽长老宣说了这些偈颂。

施果长老譬喻 Phaladāyakattheraapadānaṃ

那时，巴吉拉提河岸边有一座精舍。
我手捧果实，心怀期盼，前往那座精舍。
在那里，我见到了毗婆尸，宛如放射黄光的太阳。
我将所有果实，悉数供养了导师。
从那九十一劫前，我供养彼果实以来，
我便不曾知恶趣，此即施果之果报。
四无碍解……（中略）……佛陀的教法已作。
尊者施果长老如是宣说了这些偈颂。

净信长老譬喻 Sampasādakattheraapadānaṃ

礼敬您，佛陀大雄！您已从一切中解脱；
「我遭逢不幸，愿您成为我的皈依处。」
「悉达多曾为他授记，世间无与伦比者；
「僧团犹如大海，不可测度，无上殊胜；
「在那无垢、能生无量果报的福田中，你；
对僧团心生净信，便播下了良种。
说此语后，一切知者、世间最胜、人中牛王——
唯教诫我之后，便升入虚空。
一切知者、人中牛王离去未久，
我命终后，往生兜率天。
那时，我于无垢、能施无量果报的福田……
我于僧团生起净信后，在天界欢喜一劫。
九十四劫前，那时我获得了净信；
我不曾知有恶趣，这就是净信的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿三巴沙达伽长老宣说了这些偈颂。

施园长老譬喻第七 Ārāmadāyakattheraapadānaṃ

我为悉达多世尊种植了此园；
在树荫浓密、众鸟静寂之处。
我见到了离尘的佛陀，诸供养的领受者；
我将园林敬献给世间最胜者、人中最上者。
怀着欢喜踊跃之心，我供奉了果与花；
由此生起明净信心，我将那片林园作了回向。
我以清净心，将此施物献予佛陀；
每当我转生于诸有之中，我的果报便随之生起。
自那时我以此园供养以来，已历经九十四劫；
我不见恶趣，这便是园林的果报。
距今三十七劫，有诸柔软清凉者；
他们具足七宝，是大力转轮王。
四无碍解……（中略）……已行佛陀之教。
如是，具寿园林施者长老宣说了这些偈颂。

施涂油长老譬喻 Anulepadāyakattheraapadānaṃ

我曾得见见义牟尼的弟子，
当他营作新业时，我来到了界处。
以净信心、喜悦心，于无上的福田。
在十八个百劫以前，我所造的那个业；
我不知何谓恶趣，这便是涂油供养的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿涂油供养者长老诵出了这些偈颂。

佛想长老譬喻 Buddhasaññakattheraapadānaṃ

「犹如升起的百光之日，犹如放射金色光芒的太阳；
我见到那安处林间寂静的世间最胜者、人中牛王。」
我于梦中得见悉达多，世间导师；
于彼处心生净信已，我便往生善趣。
自从获得彼想以来，已历九十四劫；
我不见恶趣，此即佛想之果。
四无碍解……佛陀的教法已成办。
如是，具寿佛想长老诵说这些偈颂。

施山坡长老譬喻 第十 Pabbhāradāyakattheraapadānaṃ

我清扫了喜见世尊的山坡；
我供养了水罐，以供彼如是者受用。
喜见佛陀、大牟尼为我授记；
千辐、百辘，有旗帜，绿宝所成。
那祭柱将会现起，并有无量的宝物；
布施山崖住处后，我于天界欢喜了一劫。
距今三十二劫前，有位名为苏须度的刹帝利；
七宝具足、有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿巴拔喇达亚咖长老说了这些偈颂。
莲花蕊品，第三十一。
摄颂：
花蕊、香与食，法想者及果。
施与净信乐园者、涂香者、随念佛者；
光明偈与诸颂，共五十一首已称说。

施守护品 Ārakkhadāyakavaggo

施守护长老譬喻 Ārakkhadāyakattheraapadānaṃ

“我为见法的牟尼建造了住所；”
“我施守护，与如是的两足尊。”
于千八百劫前，我曾造作彼业；
“由此殊胜之业，我已证得诸漏灭尽。”
“四无碍解，及此八解脱；”
“六神通已证得，佛陀的教法已圆满。”
如是，具寿阿拉咖达亚咖长老诵出了这些偈颂。

施食长老譬喻 Bhojanadāyakattheraapadānaṃ

「善生如娑罗树干，又如庄严树高耸；
犹如因陀罗柱在虚空中，胜利者恒常照耀。
向那位天中之天、毗舍婆大仙，
我以净信心供养了食物。
那位佛陀——自生者、不败者——随喜于我；
于诸有中转生之时，愿你的果报生起。」

三十一劫之前，我行过那次布施；
我不见恶趣，这是施食的果报。
从今二十五劫前，我曾是一位阿弥答伽；
具足七宝，有大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已行佛陀之教。”
如是，具寿布乔那达亚伽长老宣说了这些偈颂。

去想长老譬喻 Gatasaññakattheraapadāṇaṃ

虚空之中无足迹，无风之天亦无途；
我见悉达多胜者，正行于三十三天界。
见正自觉者之衣，为风所吹动；
见到牟尼行走，我当下心生喜悦。
从九十四劫前，我得到那个想；
我不曾堕入恶趣，这就是忆念佛想之果报。
于四无碍解……已成就世尊之教。
如是，据说具寿嘎答桑雅伽长老宣说了这些偈颂。

七莲华长老譬喻 Sattapadumiyattheraapadāṇaṃ

我住于河岸，名为内沙多的婆罗门；
以百瓣莲花，扫净了精舍。
得见金色正自觉者，悉达多世间导师；
望见他在空中行走，我心中生起欢喜。
前去迎接正自觉者——世间最胜者、人中之雄；
我越过精舍，洒下水生花的花蕊。
自九十四劫前，我便供养了那朵花；
我不曾知晓恶趣，这便是供佛的果报。
自今第七劫，曾有四位足行尊；
七宝具足、有大威力的转轮王。
四无碍解……于世尊的教法，应作的皆已作。
如此，具寿沙答巴度米亚长老曾亲说这些偈颂。

施花座长老譬喻 Pupphāsanadāyakattheraapadāṇaṃ

金色辉耀的正自觉者，犹如太阳放射金光。
不远处的悉达多，那无能胜者正缓步而行。
我上前迎接，恭敬地将他请入精舍。

以欢喜明净之心，我献上了花座。
合掌之后，那时我便生起了喜悦。
我于佛心生净信后，便将那业回向。
我对自觉者、无能胜者所行的福德，
以此一切善业，我于教法中成为无垢者。
九十四劫前，我供养了那花座；
我不知恶趣，此乃供花座的果报。
四无碍解……乃至……佛陀之教已立。
尊者施花座长老确曾诵出这些偈颂。

敷座长老譬喻 *Āsanasanthavikattheraapadānaṃ*

名为最上塔庙，属于尸弃佛——世间亲族者
那时，我于林野、旷野、森林中盲目徘徊
从林中出来时，我见到了狮子座；
我偏袒一肩，合掌，赞叹世间导师。
在那日间，我赞颂佛陀——世间最上的导师；
我心生欢喜，以欣悦之心说出此语：
礼敬您，人中的胜者！礼敬您，人中的至上者！
您是遍知者、大雄、世间最上者、人中的牛王！
赞叹尸弃佛之后，我以作手印为相。
礼敬座位后，我即面朝北方离去。
自此三十一劫前，我歌赞了那位说法中的最胜者，
我不知恶趣，这便是赞叹所得的果报。
从今上溯二十七劫，曾有七位无比者；
具足七宝，具大威力的转轮王。
“四无碍解……乃至……已行佛陀之教。”
如是，具寿阿萨那桑他维伽长老宣说了这些偈颂。

七、声想长老譬喻 *Saddasaññakattheraapadānaṃ*

善见大雄，宣说不死之道；
为众弟子所围绕，住于最上之舍。
以那甜美音声，摄化大众；
其声宏大远播，祝福人天。

听闻悉达多大仙所宣法音；
以音声令心得净信，我便礼敬世间导师。
九十四劫前，我获得那个想之时；
我不复知有恶趣，这便是佛想之果报。
四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
如是，具寿声想长老宣说了这些偈颂。

提兰西长老譬喻 *Tiraṃsiyattheraapadānaṃ*

犹如血统高贵的雄狮，又如山间的炽燃火聚；
悉达多安住于群山之间，光明照耀一切方位。
如同太阳的光明，亦如同月亮的光明；
得见佛的光明，我生起喜悦。
见到三种光明——正自觉者与最上弟子；
我将羚羊皮衣搭在一肩，赞叹世间导师。
确实有三种带来光明者，驱散世间的黑暗；
月亮与太阳，以及佛陀——世间的导师。
大牟尼为我开示譬喻之后，我这般称赞：
赞叹佛陀功德已，我于天界欢喜一劫。
自我称赞佛陀，已历九十四劫；
我不曾堕恶趣，这是称赞的果报。
六十一劫以前，曾有一位持智者；
他具足七宝，是具大威力的转轮王。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿提兰西亚长老宣说了这些偈颂。

军德利花长老譬喻第九 *Kandalipupphiyattheraapadānaṃ*

那时，我于信度河畔，身为农夫；
为他人耕作，依他人之食维生。
我沿信度河行走时，见到了胜者悉达多；
犹如入定安坐，又如盛开的百瓣莲花。
那时，我从花梗上剪下七朵甘达利花；
我将它们供奉在佛陀——太阳亲族的头顶。
金色之正自觉者，于和风中华住于定；
恰如三处流液之象王，犹如难近之雄象。

我走近那位已修习诸根、行持谨慎者；
合掌恭敬，我礼敬导师。
自供花以来，已过九十四劫；
我不识恶趣，此即供佛之果。
四无碍解……已履行佛陀的教法。
如是，据说具寿军德利花长老宣说了这些偈颂。

白莲花鬘长老譬喻 Kumudamāliyattheraapadānaṃ

牛王、无上者、大雄，大仙、已伏魔者，
毗婆尸大雄，犹如兽王狮子。
行进于街道，应供者接受供养，
他持睡莲花鬘，散献于最胜佛。
自九十一劫前，我供养彼花以来，
我便不识恶趣，此即是供佛的果报。
“四无碍解……乃至……已成就佛陀之教。”
据说，具寿库目达马利耶长老如是宣说了这些偈颂。
其摄颂：
阿拉卡多、博迦那多、嘎答萨尼、巴杜米耶；
普帕萨尼、桑他维伽、萨达萨娘、提拉西耶。
甘达利伽、库目地，共五十七偈颂。

第三十三 伍玛花品。 Umāpupphiyavaggo

伍玛花长老譬喻 Umāpupphiyattheraapadānaṃ

已得定，已入证，悉达多不可战胜；
以定力安坐，我见人中至上者。
摘取乌玛花，我供养佛陀；
一切花朵单生一顶，茎干向上，花面朝下。
犹如善绘的图画般安立，虚空中铺展着花毯；
以此净信心，我往生兜率天。
九十四劫前，我供养那花；
我不知有恶趣，这是供养佛陀的果报。
五十五劫前，我曾是一位大国王；
名为沙曼多遮达那，是转轮王，具大威力。

四无碍解，以及八解脱；
六种神通已亲证，佛陀教诫已成就。
如是，具寿伍马普披亚长老宣说了这些偈颂。

第二 沙洲供养长老譬喻 Pulinapūjakattheraapadānaṃ

犹如肩峰辉耀的良种公牛；
犹如光华绽放的药草，辉映四方的人中之牛。
我合掌高举，礼敬至尊的导师。
我称赞导师，以自身的行持令他欢喜。
取了极清净的细沙，撒在行经的路上；
以衣襟兜持，供养毗婆尸大仙。
于是我以清净心，取了半捧沙；
将沙撒在日中住处，供养那位两足尊如来。
从九十一劫前，我撒下那捧沙以来，
我不再知道恶趣，这便是行沙供养的果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如此，具寿布利那布迦伽长老宣说了这些偈颂。

哈萨迦纳伽长老之譬喻 Hāsajanakattheraapadānaṃ

见到导师的粪扫衣，挂在树梢；
合掌之后，我更加高声地说：
从远处望见时，我心中便生起喜悦；
合掌之后，我心愈生净信。
自从九十一劫前，我获得那想以来，
我不曾知有恶趣，这就是随念佛陀的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
尊者哈萨迦纳伽长老如是宣说了这些偈颂。

亚尼亚萨米伽长老譬喻 Yaññasāmikattheraapadānaṃ

我年仅七岁，便已通达咒术；
我谨守家族传统，祭祀由我努力承办。
那时，有八万四千头牲畜为我所杀；
它们被牵至祭柱旁，为祭祀而备置。
犹如从火炉口迸出，如同儿茶木炭；
犹如初升的朝阳，犹如圆满的明月。

“悉达多，一切成就者，为三界所尊敬、所利益者；”

正自觉者来到之后，说出了这样一番话：

不害一切众生，童子，这是我所悦乐的；

远离偷盗、邪行，亦远离饮酒。

喜乐正行，多闻、知恩；

于现法与来世，此诸法皆值得称赞。

修习此诸法后，乐于利益一切众生；

于佛心生净信后，修习最上道。

说此语已，一切知者、世间最胜者、人中最胜者；

如此教诫我后，他即升入虚空而去。

先净化其心，后令心得净信；

以此净信心，我往生兜率天。

从九十四劫以来，当我心得净信之时；

我不见恶趣，这就是佛随念的果报。

四无碍解……（中略）……佛陀的教诫已圆成。

如此，尊者亚雅沙咪咖长老宣说了这些偈颂。

尼弥德萨尼亚咖长老譬喻 *Nimittasaññakattheraapadānaṃ*

我安住在旃达跋伽河岸的茅舍之中；

我看见金色鹿王，正游走于林间。

我对鹿心生净信，而后随念世间最胜者；

以此净信心，我随念其他诸佛。

过去诸佛、现在诸佛、未来诸佛，

他们三者如此辉耀，犹如鹿王。

从九十四劫前，我获得那想以来；

我不见恶趣，此即佛想之果报。

从此二十七劫之前，我曾是一位大地之主；

名为阿兰雅萨托，是具足大力的转轮王。

“四无碍解……乃至……已成就佛陀之教。”

如是，具寿念相长老宣说了这些偈颂。

安纳桑萨瓦咖长老譬喻·第六 *Annasaṃsāvakattheraapadānaṃ*

金光赫奕的正觉者，行走在集市之中；

如同纯金所成，具足三十二相好。

悉达多，成就一切，不动不坏，无能胜者；
我迎请正自觉者之后，便供养了那位大牟尼。
牟尼悲愍世间，那时他照耀了我；
我对佛陀心生净信，在天界欢喜一劫。
九十四劫前，我行那次布施；
我不曾知有恶趣，这是施食的果报。
四无碍解……乃至……已行佛陀之教。
如是，具寿食施长老宣说了这些偈颂。

尼贡迪普皮亚长老譬喻 Niggunḍipupphiyattheraapadānaṃ

当天人于天众中，因寿尽而命终时；
有三种音声扬起，诸天随喜赞叹。
‘尊者，从这儿往生善趣，投生人间吧；
生而为人，于正法中，获得无上的信心！
你这信心，已确立，根已深生，稳固安住；
终其一生，于善说的正法中，决不动摇。
以身行善，以语广行善业；
以意行善，无恼害，无所依著；
此后，以布施广修有依福德，多作福业。
亦令其余众生安住于正法，建立梵行。
天众出于这等悲悯，得见天中之天时，
对于舍报而来生天者，他们随喜道：‘来此吧，天人，再来、再来。’
当诸天聚集之时，我生起了悚然警觉；
从此处殁后，我将往生何等之胎？
那位沙门诸根修习成熟，感知我的惊惧之后，
他为救拔我故，来到我的面前。
名为苏玛那，是莲华上首的弟子；
为我教说义与法后，当时令我悚惧警醒。
第十二诵品。
「听闻他的话语后，我对佛陀心生净信；」
礼敬那位智者后，我便在那里命终。

我当即于彼处结生，为父精所引趋；
既住母胎之内，又为母亲所孕育。
从彼身命终之后，我即投生于三十三天；
在那一期间我未能见，当时我心中满是忧恼。
从三十三天命终，我降入母胎；
出胎之后，我不知黑白。
年仅七岁，我便进入园林；
乔达摩世尊，释迦子，如是圣者。
在广布的教说中，在众所共知的教法里；
诸比丘，我于彼处见到导师的教法践行者。
有一座名为舍卫城的城市，憍萨罗王曾住于其中。
他驾着象车，前往无上菩提。
我见到他的象后，忆念起往昔的业；
合掌之后，我即刻前往。
年仅七岁，我便出家，成为无家者；
那位名为阿难的弟子，曾随侍佛陀。
有行有坚，具念多闻；
令王心生净信，大威光者引导而出。
我听闻他的法后，便忆起前世所造之业；
就地站立之际，我证得了阿拉汉果。
我将衣偏袒一肩，合掌于头顶；
礼敬正自觉者后，我道出此语：
莲华上佛陀，两足尊导师；
我手持尼君地花，安放在狮子座上。
以彼业，两足尊、世间最胜者、人中牛王，
我已安住于不动之处，舍离了胜败。
于二万五千劫中，为人主，
阿浮陀与尼罗浮陀，有八十八位刹帝利。
“四无碍解……（中略）……已行佛陀之教。”
如是，具寿尼君地花长老宣说这些偈颂。

第八 苏玛那韦利亚长老譬喻 *Sumanāveḷiyattheraapadānaṃ*

“毗舍婆佛，世间最胜者，如是者，”

众人聚集之后，共作大供养。
我用石灰做成团，以素馨花编作花鬘；
那时，我将它供奉在狮子座前。
大众齐聚一处，瞻仰那最殊胜之花；
此花由谁供养，供养那如是的无上佛陀。
由于心的净信，我往生化乐天；
我正受用着自身之业，那往昔亲手所造的善业。
无论我往生于何界，天界或是人间；
一切众生皆喜爱我，这便是供花的果报。
我不记得曾以身、以语或以意，
曾对诸自制者与苦行者，出言辱骂。
以此善行，及心之愿，
我受一切众生尊敬，这是不辱骂的果报。
自此十一劫前，有一千辐轮的刹帝利，
具足七宝，身为大力转轮王。
“四无碍解……世尊的教诫已成就。”
具寿苏玛那韦利耶长老确实宣说了这些偈颂。

普帕差提亚长老譬喻 Pupphacchattiyattheraapadāṇaṃ

悉达多世尊，世间最胜者、如是者，
宣说真理，令众生归于寂灭者。
取来水生之花，百瓣悦意；
以花作伞盖，供养于佛陀。
悉达多是世间解，堪受供养者；
导师立于比丘僧团之中，宣说了此偈颂。
他令我心得净信，我便持举花伞；
以彼净信心故，他不堕恶趣。
如是说已，正自觉者、世间导师悉达多，
遣散会众，便升入虚空。
当人天之主起身时，白伞盖亦随之升起，
在最胜的佛陀面前，那最殊胜的伞盖自行前趋。
九十四劫前，我所供养的那柄伞盖，
从此我不曾知晓恶趣，这便是花伞盖的果报。

「于七十四劫之中，有八位火焰者；
具足七宝，为大力转轮王。
「四无碍解……乃至……于佛之教，已作已办。」
如是，据闻具寿普帕差提亚长老诵出了这些偈颂。

萨巴利瓦拉差达亚伽长老譬喻 *Saparivārachattadāyakattheraapadānaṃ*

莲花上佛世间解，诸供养之受者；
犹如空中降雨水，以法雨而普降。
我见彼正觉者，正教导不死之境；
我令自心净信，回到了自己的家。
手持装饰的伞盖，我走向人中至上者；
内心欢喜踊跃，我以喜悦之心，将伞盖高高举起。
犹如善加调御的车乘，犹如已受调伏者，是为最上声闻；
行近正自觉者后，即立于其头顶之上。
悲悯者、哀愍者，佛陀、世间无上的导师；
在比丘僧团中就座后，宣说了这些偈颂。
『由于布施了这把伞盖——它装饰华丽、令人悦意；
以那明净的信心，他不堕恶趣。
「『将于诸天中，七度为天王；
又三十二度，为转轮王；
于十万劫后，生于乌迦卡族；
他姓乔达摩，将成为世间之师。
他是法上的嗣子，是亲子，由法化生；
遍知一切漏已，无漏者将入般涅槃。
了知佛陀的言教，即是语主所宣说；
我心净信而喜悦，愈发生起欢喜；
舍离人间胎生，我获得天界胎生；
我的宫殿最为殊胜，高耸而悦意。
当我从宫殿出来时，便有白伞被持擎着；
那时我生起了这样的忆念：这是过去业行的果报。
自天界命终后，我来到人界。
于七百劫间，我三十六度成为转轮王。
自那身命终后，我来到三十三天城。」

在次第地轮回之后，我重又来到人间。
当我入于母胎时，他们便为我举起白伞；
我便出家，成为无家者。
有位名为苏难达的婆罗门，通达真言；
他手持帕利伽伞，那时是上首弟子。
大雄随喜，舍利弗是善说法者；
听了他的随喜之后，我忆念起过去所造的业。
我合掌恭敬，清净了自己的心；
忆起往昔之业，我证得了阿拉汉果。
从座而起，合掌至顶；
礼敬正自觉者后，我宣说此语：
“百千劫前，世间有无上佛；
莲华上佛，世间解，诸供养之受者。
「我以杂色妙饰之伞盖，供养于彼；
自生者、无上士，以双手受之。
啊，佛陀！啊，正法！啊，我们导师的成就！
以一把伞盖布施之力，我不堕恶趣。
“我的烦恼已烧尽，一切有已根除；”
我遍知一切漏已，安住于无漏。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
据说，具寿萨巴利瓦拉差德达亚伽长老如是宣说这些偈颂。
伍玛花品 第三十三
其摄颂曰：
伍玛花、河滩、笑、祭祀、有相者。
桑沙瓦伽、尼贡地，以及苏马那花伞者；
沙巴利瓦拉恰答，偈颂共七百零七。

第三十四 甘德伍达伽品 Gandhodakavaggo

甘达杜皮亚长老譬喻 Gandhadhūpiyattheraapadānaṃ

我以香与熏香供养了悉达多世尊；
并以花覆盖，那是与诸佛相应的。

犹如纯金的光辉，佛陀是世间无上导师；
犹如闪耀的青莲，犹如炽燃的火焰。
犹如殊胜的虎牛，犹如种姓高贵的狮子；
端坐的沙门之最上者，为比丘僧团恭敬围绕。
见后心生净信，恭敬合掌；
礼敬导师双足已，我面朝北方而去。
九十四劫前，我行香供养之时；
我不曾知晓恶趣，这便是供香所得之果。
四无碍解，及八解脱；
六神通已亲证，佛陀的教法已成就。
如是，尊者甘达杜比亚长老宣说了这些偈颂。

伍达咖普迦咖长老譬喻 Udakapūjakattheraapadānaṃ

金色辉耀的正自觉者，行于虚空之中；
犹如炽燃的酥油火，犹如炽燃的祭火。
我以手掬水，向空中抛洒；
大雄、具悲悯的佛陀——这位仙人，接受了。
导师住于虚空中，名为巴度母答拉；
了知我的心念，便说出此偈：
‘以此施水之善，与喜悦的生起，
纵使十万劫，你也不会堕入恶趣。’
以此业故，两足之王、世间最胜者、人中牛王，
我已证得不动的境地，舍离了胜与败。
曾名萨哈沙拉迦，亦为三位转轮王；
于六千五百劫前，他们曾是统御四方的君王。
“四无碍解……乃至……已成就佛陀的教法。”
如是，具寿伍达咖普迦咖长老诵出这些偈颂。

奔那咖花长老譬喻 第三 Punṇāgapupphiyattheraapadānaṃ

我进入森林后，便以猎人的身份而住；
见富那迦树花开，我忆念最胜佛陀。
我采集那芬芳、馥郁而美妙的花，
在河岸上建塔，供养佛陀。

自此九十二劫前，我曾以花供养，
我不曾经历恶趣，这是供养佛陀的果报。
在第九十一劫时，我曾是唯一的除暗者；
具足七宝的大力转轮王
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿奔那伽花长老宣说了这些偈颂。

诶伽杜萨达亚伽长老譬喻 Ekadussadāyakattheraapadānaṃ

我曾在汉萨瓦提城，以割草为业；
靠割草维持生计，以此养育子女。
有莲华上佛，于一切法到达彼岸；
破除了那黑暗，世间导师便出现于世。
坐在自己家中，我当时如此思惟：
佛陀出现于世间，而我却无可施之物。
“这是我仅有的一件布衣，我没有任何施主；
地狱的触受是苦的，我将培植福田。”
我如此思惟之后，便使自心净信，
我取来一件布，敬施于最胜佛。
布施此布后，我扬声欢呼：
“勇士啊，若您真是佛陀，大牟尼，请度脱我！”
莲华上佛是世间解，是领受供养者；
他称赞我的布施，对我随喜。
“以此一件衣，与意愿及誓愿，”
十万劫之中，他不堕恶趣。
他将三十六次作天帝，统理天界；
他将三十三次作转轮王，为世间之王。
地方王国的辽阔，不可计量。
无论在天界或人间，你流转于诸有中。
容貌端正，具足功德，身无衰损。
你将随愿获得不坏、无量的布衣。
说此语已，正自觉者——名水生最上者；
贤智者升入虚空，犹如鹅王翱翔于天际。

无论我投生于哪一处——是天界，或是人间，
我的财富从不匮乏，这是仅凭一件衣服所得的果报。
“一步又一步，每当我举步时，衣服便当下自然而生；”
布在我下方，我站立于上；上方是我的覆障。
取此轮围山，连同其林与群山；
今日我若愿意，便能以布覆盖这一切。
我以那一件布，流转于有与有之中；
成为金色身，我流转于有与有之中。
这一件布的果报，我从未见其穷尽之时；
这是我的最后一生，此处它亦为我成熟。
于百千劫前，我彼时所施之布，
我不识恶趣，此即一衣之果。
我的诸烦恼已烧尽，一切诸有已根除；
如龙象断除系缚，我无漏而安住。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿施一衣长老宣说了这些偈颂。

普西答甘比亚长老譬喻 Phusitakampiyattheraapadāṇaṃ

名毗婆尸

正自觉者，世间最上者，人中最胜。
那时，与诸漏尽者共住僧园。
毗婆尸，那位世间导师，从园门出来；
他与十万大众一同，并有八位漏尽者。
我披着羚羊皮，也穿着树皮衣；
捧起花水，我前往正自觉者跟前。
自心净信，欢喜合掌；
我取花水，散洒佛身。
以此业故，成为名为水生最上者的正自觉者；
称赞我的行业之后，便前往所愿之处。
我曾以五千朵花供养胜者；
以二千五百次生命，我领受天王之治。
我为转轮王，历经二千五百生；
以所余之业，我证得阿拉汉果。

当我为天王，当我为人主时，
那正是我的名字，我名为普萨多。
当我为天人身、得寂静时，或是为人之身时；
在我周围一寻之内，犹如雨点般普降。
诸有已为我所摧破，诸烦恼已为我所焚尽；
一切诸漏已尽，这便是触证者之果。
我身犹如栴檀，香气如是飘散；
我身的香气，飘散至半拘卢舍。
飘散着天界的芬芳，具足福业的修行者，
嗅闻此香便知，那被香气触及者已来到此处。
树枝、树叶、木材，以及一切草木，
了知我的心念，香气即于顷刻间生起。
百千劫以来，我以旃檀作供养；
我今不知有恶趣，这是触证者的果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿普西德咖毕亚长老宣说了这些偈颂。

巴邦咖拉长老譬喻 Pabhaṅkarattheraapadānaṃ

莲花上世尊，世间最胜者、如是者；
林中有塔庙，猛兽遍满。
无人能前往，礼敬那塔庙；
塔庙为草木藤蔓所覆，已然倾颓。
那时，我是一名林中工人，依父母之命而行；
我于林中见一塔，倾颓坍塌，为蔓草交缠。
“见佛塔已，我以恭敬心供奉；”
此是无上佛陀之塔，颓然倾倒在林中。
对知晓功德与过失之人，不作覆藏，实非恰当；
不先净扫佛塔，却去从事其他事务。
既已清除塔庙中的草、木与藤蔓，
礼拜八次之后，我转身离去。
依彼善作之业，以及意愿与誓愿；
舍弃人身后，我往生三十三天。

我于彼处，善造之天宫，金辉灿烂，光明照耀；
其高六十由旬，广三十由旬。
我三百度，执掌天王之治；
我曾二十五次成为转轮王。
轮回于诸有之中，我获致广大财富；
我的财富无有匮乏，这是清扫所得的果报。
我乘着象舆，行于林中；
无论我行至何方，林野皆成我的庇护。
无论是树桩还是荆棘，我都不以眼见；
与福德业相应，它们自行消泯。
麻风、痈肿、白癞风，癫痫、疥癣；
癣与疥疮，于我皆无，这是清净的果报。
于我而言，在清扫佛塔时，还有另一件稀有之事；
我不曾记得，此身曾生起疮疤或水泡。
当佛塔被净扫之时，我还有另一稀有之事：
我轮回于二有：天界与人界。
我还有一件稀有之事：在清扫佛塔之时，
我遍一切处身如金色，光明晃耀。
我还有一件稀有之事：在清扫佛塔之时，
不可意的远离而去，可意的自然现前。
我还有一件稀有之事：当清扫佛塔时；
我的心清净、一境、善等持。
于我而言，在清扫佛塔时，还有另一件稀有之事；
我于一座中，证得阿拉汉果。
我于十万劫前，所造的那个业；
我不见恶趣，这是净化的果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿巴邦喀拉长老宣说了这些偈颂。

提纳古提达亚迦长老譬喻 *Tiṇakuṭṭidāyakattheraapadānaṃ*

“在槃头摩帝城时，我为人作工；
为人作务，依他人的食物而活。

“我独自静处而坐，心中这样想：
佛陀已出现于世间，我却没有这样的福德。
我净化去处的时候到了，时机已赐予我；
地狱的触受是苦，那是无福德众生所感的。
我这样思惟之后，便前去会见业主；
我向他乞得一天的工作，随后进入了山林。
那时，我采来了草、木柴与藤蔓，
我立起三脚架，搭起一间草屋。
为僧团建造小屋，并将它供养之后，
当天我便前去，拜见了业的导师。
以此善作之业，我往生三十三天；
于彼处，我这座由善行所成的天宫，由小屋善化而成。
千柱、百牖，悬缀旗帜，翠绿交辉，
十万天女众，于天宫中为我显现。
无论我生于何处，天界或是人间，
知我意愿，宫殿即现前。
恐惧、战栗，身毛竖立，皆不存在；
我不知道那些恐惧，这便是草屋的果报。
狮子、老虎、豹子，熊、鬣狗、豺狼，
一切众生都远离我，这便是草屋的果报。
一切爬虫、鬼神，蛇、鸠槃荼、罗刹，
他们也都远离我，这便是草屋的果报。
即使在恶梦中，我也不记得见过什么；
我的正念现起，这便是草屋的果报。」
就在那座草屋中，我体验了成就；
我亲证了乔达摩世尊的法。
九十一劫前，我那时所造之业，
我不知有恶趣，这是施草屋的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，尊者施草屋长老宣说了这些偈颂。

伍德雷亚达亚咖长老譬喻·第八 Uttareyyadāyakattheraapadāṇaṃ

那时，在汉舍瓦蒂城，我是一位婆罗门；
我诵持经典、受持咒语，通达三部吠陀。
众弟子随侍拥戴，我出身高贵，善学明达；
那时，为了接受灌顶沐浴，我从城中出城。
“有位名为莲花上佛的胜者，彻达一切法；
胜者由千位漏尽的阿拉汉相随，进入城中。
见到极为美妙的色相，犹如不动者所为；
为诸阿拉汉所围绕，见后我心得净信；
于头顶合掌，礼敬彼善戒者；
我心清净而欢喜，以衣布施。
我双手展开衣袍，将它高高扬起；
衣袍顿时展开，遍覆一切僧众。
托钵乞食而行、统领大比丘僧团者，
那时他站立为我遮荫，令我欢喜。
从家中出离者，自生者，最上人；
导师伫立道中，为我作了随喜。
那位以净信心、喜悦心，布施衣服给我的人；
我将称赞他，请听我所说。
「他将于天界享乐三万劫；
「五十次为天帝，执掌天王之权；
「居于天界、具足福业者；
方圆百由旬，都将以布幔覆盖。
他将三十六次成为王，亦将成为转轮王；
地方王权广大，不可计数。
于诸有中轮回者，具足福业者；
心中所愿求的一切，皆能即时生起。
憍赛耶的毛毯，亚麻与棉布；
以及珍贵的衣物，他都将获得。
心中所希求的一切，他都将获得；
仅一件衣服的果报，他将永远受用。
他后来出家，为善根所策励；
他将现证乔达摩世尊的法。」

啊，我于一切知大仙所行之善业！
我以布施一件衣服的缘故，证得了这不死的境界。
无论居于凉亭、树下，或是空屋之中；
我所持的覆身之衣，四周各为一寻之量。
我穿着未被告知而得的僧裙，并以衣为资具；
得获饮食，这是上衣的果报。
百千劫前，我所造作的那业；
我不曾经历恶趣，此即布施衣的果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，据云具寿伍答勒亚达亚咖长老宣说了这些偈颂。

第九 法萨瓦尼亚长老譬喻 Dhammasavaniyattheraapadānaṃ

“名为巴度穆答喇的胜者，已到达一切法的彼岸；
宣说四圣谛，度化了众多众生。
那时，我是一位修苦行的结发行者；
那时，我抖动着树皮衣，行于空中。
我无力从最胜佛的上方越过。
犹如飞鸟撞上岩壁，我不得前行。
我从未有过这样的事，威仪竟受到扰乱；
犹如从水中浮出，我便这样行于虚空。
“那人已成就殊胜，而我将居于下位；
“来，让我前去寻找他，或许我能获得利益。”
“我从虚空降下时，便听到了导师的声音；
那时，我领解了他所宣说的无常。
领受了无常想之后，我便前往自己的住处；
在那里住尽寿量，我便于彼处命终。
处于最后有之时，我忆念那次闻法；
凭此善作之业，我往生三十三天。」
三万劫中，我于天界享乐；
我五十一次成为天王。
我七十一一次为转轮王；
地方王权广大，不可胜计。

安坐于父亲家中，沙门已善修诸根；
以偈颂阐明，宣说无常。
我忆念彼想，流转于诸有之间；
我尚未证得那究竟的、不动的涅槃之境。
诸行的确无常，是生灭之法；
生起后随即灭去，它们的寂止是乐。
一闻偈颂，我便忆念起过去所造的业；
安坐于一座，我便证得阿拉汉果。
我七岁时，即证得阿拉汉果；
具眼者佛陀知我功德，便令我受达上。
我还只是孩童时，便已完成应作之事；
如今在释迦子的教法中，我还有何事应作？
于十万劫前，我曾造下彼业；
我不曾经历恶趣，这是听闻正法的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿昙马沙瓦尼亚长老宣说了这些偈颂。

伍克提德巴杜米亚长老譬喻 Ukkhittapadumiyattheraapadānaṃ

在汉萨瓦提城，那时我是一位花鬘师；
我入莲池，采撷百瓣之莲。
「名为莲华上佛的胜者，已抵达一切法彼岸者；
与十万人——心意寂静如彼者俱。
有漏尽者、清净者、六通具足者、禅那修习者；
为寻求我的增益，您来到了我的面前。
我见到了天中天、自生者、世间导师；
我从茎上截下百瓣莲花，举向空中。
若你真是佛陀、英雄，世间最胜者，人牛王；
愿百瓣莲花自行飘至，安住于你的头顶。
请赐下加持吧，大英雄、世间最胜者、人牛王；
以佛陀的威神力，它们停驻于您的头顶。
以彼善作之业，及思愿之力；
舍弃此人身已，我往生三十三天。

我于彼处建善殿，名为百叶；
其高六十由旬，广三十由旬。
我曾千度为天帝，统领诸天。
我曾七十五次作转轮王。
「地域王权广大，其数不可算计；
我受用着此业，往昔自己所善造的。」
以那一朵莲花，我现证了成就；
我于乔达摩世尊的法，作证于眼前。
我的烦恼已烧尽，一切有已根除；
犹如龙象断除系缚，我安住于无漏。
于十万劫前，我供养彼花；
我不见恶趣，这是一朵莲花的果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
据说，具寿伍克希塔巴杜米亚长老如是宣说了这些偈颂。
甘德伍达咖品 第三十四
其摄颂：
香、熏香、水，芬那咖、一衣；
触者、破坏者，库帝、上衣。
聆听者、一莲花，诸偈颂总集；
共有一百偈，又四十四偈。

第三十五 一莲花品 Ekapadumiyavaggo

一、伊迦巴杜米亚长老譬喻 Ekapadumiyattheraapadānaṃ

名为莲华上的胜者，已至一切法的彼岸；
于诸有中开示，度脱了无量众生。
那时，我身为鹅王，于诸鸟类中最为殊胜；
我进入生处湖后，如鹅一般嬉戏游玩。
莲华上佛是世间解，是供养的受者；
那位胜者即刻来到生起湖的上方。
我见到了天中天、自觉者、世间导师；
我从莲茎折下那朵百瓣悦意的莲花。

以喙衔起，对世间导师满怀净信；
举向空中，我供养最胜佛。
莲华上佛、世间解、应受供养者；
导师立于虚空之中，对我随喜。
『以此一朵莲花，与此思愿；
十万劫中，你不堕恶趣。』
说此语后，名为水生最上者的正自觉者；
称扬我所行之业后，便往所愿之处而去。
十万劫前，我于那时所造的业；
我不曾经历恶趣，这是供养佛陀的果报。
「四无碍解与八解脱，
六种神通已证得，佛陀的教诫已圆满。」
据说，具寿一莲华长老如是宣说了这些偈颂。

三青莲花鬘长老譬喻 Tiṇṇuppalamāliyattheraapadānaṃ

那时，在强达巴嘎河岸边，我是一只猴子；
我见到了离尘的佛陀，安坐于山间。
他照耀一切方向，犹如盛开的娑罗王树；
见到具足相好庄严之人，我心生欢喜。
心高举扬，善悦盈怀，因喜悦而欢喜踊跃；
三朵青莲花，我安奉于头顶。
向毗婆尸大仙供奉花鬘之后，
我怀着恭敬心，向北方离去。
返回时，我心怀清净；
从山崖间坠落，我便走到了生命的尽头。
凭此善所作的业，以及思愿与誓愿；
舍弃了人身，我便转生三十三天。
我曾三百次为天王，
又五百次做转轮王。
九十一劫前，我以花作供养，
我不复经历恶趣，此是供养佛陀之果报。
四无碍解……已成就佛陀的教法。
如是，据说具寿提努巴喇马利亚长老宣说了这些偈颂。

达迦达亚咖长老譬喻 Dhajadāyakattheraapadānaṃ

有位名为提沙的导师，世间最胜，人中最上之雄；
见三有灭尽，我竖起幢旗。
以此善作之业，与愿心的决意，
舍弃人身后，我往三十三天。
三百次，我身为天王；
五百次，我成为转轮王。
至于广大的地方王权，更是数不可计；
我受用自己往昔所造的善业。
九十二劫以前，我那时所造下的业，
我不曾受生于恶趣，这是施旗的果报。
今日我若愿意，连同萨咖天王的林野山岳，
便以亚麻布覆盖——那时，便是我所作业的果报。
四无碍解……乃至……已修持佛陀的教法。
如是，具寿施旗长老宣说这些偈颂。

提金咖尼普迦咖长老譬喻 Tikiṅkaṇipūjakattheraapadānaṃ

在喜马拉雅山不远处，有一座名为布他咖那的山；
在那里，我看见一件尘堆衣，挂在树梢。
那时，我采了三朵金卡尼花——
我满怀欢喜，以欢喜心供养了粪扫衣。
三十一劫前，我造作了那个业；
我不见有恶趣，这便是三朵花的果报。
四无碍解……（中略）……已成就佛陀的教法。
如是，据说尊者提金咖尼普迦咖长老宣说了这些偈颂。

那喇嘎利咖长老譬喻 Naḷāgārikattheraapadānaṃ

喜马拉雅山不远处，有座名为哈利答的山；
自生者那拉达，那时住在树下。
我用芦苇搭起屋舍，再以茅草覆盖其上；
将经行处清扫干净后，我把它供养给了自觉者。
在那十四劫之中，我于天界受乐享受；
我曾七十四次为天王。

我曾七十四次为转轮王；
所统御的地方王国广大，其数不可称计。
我的殿堂高耸，犹如因陀罗柱矗立；
千柱无比的天宫，自体光明照耀；
享得二种成就，为善根所策励；
我在乔达摩世尊的教法中出家。
我精进策励，寂静而无依，
如龙象断除系缚，我安住于无漏。
四无碍解……佛陀的教诫已然成就。
如是，具寿那喇嘎利伽长老宣说了这些偈颂。

瞻波迦花长老譬喻 Campakapupphiyattheraapadānaṃ

“于雪山不远处，有座名为阇巴罗的山；”
有位名为善见的佛陀，曾安住于山间。
我手持金色之花，自空中行去，
我见到了离尘无染的佛陀，他已渡越瀑流，无有诸漏。
那时，我以七朵瞻波迦花安放于头顶，
我供养了佛陀，自觉者、大仙人。
从此，三十一劫以来，我以花供养；
我不知有恶趣，这便是供养佛陀的果报。
四无碍解……佛陀的教诫已作。
如是，据说具寿瞻波迦花长老宣说了这些偈颂。

七、巴度玛供养长老譬喻 Padumapūjakattheraapadānaṃ

在喜马拉雅山不远处，有座山名为罗马沙；
那时，有位名为桑巴瓦的佛陀，住于露地。
我从住处而出，手持莲花。
手持一日后，我便返回住处。
自九十一劫前，我以此花供养。
我不见恶趣，此是供佛之果。
“四无碍解……（中略）……已成办佛陀的教法。”
如是，具寿巴度马普迦伽长老宣说了这些偈颂。
第十三诵品

提那目提施者长老譬喻 Tīṇamuṭṭhidāyakattheraapadānaṃ

离喜马拉雅山不远处，有座山名叫兰巴伽；
有位名叫伍巴提沙的正自觉者，正在露地经行。
我那时是个猎鹿人，游走在林野密林之间；
我见到那位天中天——自生者、无能胜者。
那时，我以清净信心，对那位大仙；
为给佛陀作坐处，我供养了一把草。
供养天中天后，我信心愈加明净；
礼敬正自觉者后，我面朝北方离去。
“我离去不久，鹿王便夺我性命；”
我被狮子扑击，便死在那里。
我于濒死之际，向无上佛陀、无漏者造作了业；
我如离弦之箭，得以善解脱，往生天界。
那里有庄严的柱，由福业所化现；
它有千节、百旛，旌旗招展，以翠绿宝石制成。
光明从它流溢而出，宛如百道光芒升起；
为天女众所围绕，我随愿遍享欲乐。
“从天界没后，为善根策励，
来到人界，我证得诸漏尽。”
自九十四劫以来，我曾布施座位；
我不见恶趣，这是施草束的果报。
四无碍解……乃至……已作佛陀的教诫。
据说，具寿提那目提达亚伽长老如是诵出这些偈颂。

丁杜伽果施者长老之譬喻 第九 Tindukaphaladāyakaṭṭheraapadānaṃ

如迦尼伽拉花般璀璨辉耀，坐于山间；
我见到离尘的佛陀，已渡越瀑流，无有诸漏。
见提度伽树挂满果实，我便连果壳一同破开；
我满怀净信与喜悦，以果实供养独觉佛。
自从那次供养果实以来，已历经九十一劫；
我不曾识知恶趣，这都是供养果实的果报。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿丁杜伽果施者长老说了这些偈颂。

第十一合掌者长老譬喻 Ekañjaliyatttheraapadānaṃ

那时，名为罗马沙的正自觉者住于河岸边；
我见到了离尘的佛陀，犹如放射着金色光芒的太阳。
如同从熔炉口喷出的火焰，宛如阿吒伽罗炭一般炽亮；
如药草般闪耀光辉，我合掌礼敬。
九十四劫前，我合掌礼敬；
我不见恶趣，这便是合掌的果报。
四无碍解……乃至……圆满佛陀之教。
如是，尊者一合掌长老诵出此诸偈颂。
其摄颂：
巴度米、优波喇玛利、旗、铃、芦苇。
瞻波迦、莲花，还有丁杜伽与一合掌，
此六十六偈颂，为具慧者所结集。

三十六声想品 *Saddasaññakavaggo*

萨达桑尼亚迦长老譬喻 *Saddasaññakattheraapadānaṃ*

“昔日我为猎鹿人，穿行于林野密林间；
我在那里见到了正自觉者，天众恭敬围绕在旁。”
宣说四圣谛，救拔诸大众；
我闻甘美之语，如同迦陵频伽的鸣声。
梵音之牟尼，光焰的世间亲族；
以音声令心净信，我已证得诸漏尽。
三十一劫前，我于彼时所造业；
我不曾见有恶趣，这是净信的果报。
四无碍解，以及八解脱；
六神通已作证，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿萨达桑亚伽长老宣说了这些偈颂。

亚瓦伽喇比亚长老譬喻·第二 *Yavakalāpiyattheraapadānaṃ*

在阿卢那瓦帝城中，我那时是卖大麦的人；
于路上见到正觉者，我便铺设大麦束。
怜愍者、悲愍者，尸弃佛——世间最上导师；
了知我的心意后，便坐在大麦铺上。

见那无垢者安然端坐，是大禅修者、调御者；
我心生喜悦，便在那里命终。
距今三十一劫，我那时所造的那个业；
我不见有恶趣，这是供养麦穗的果报。
四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教诫。
如是传闻，具寿亚瓦卡拉比亚长老说此偈颂。

金苏迦供养者长老譬喻 第三 *Kimsukapūjakattheraapadānaṃ*

见紫矿树繁花满枝，便合掌恭敬作礼；
我忆念悉达多佛陀，于空中作供养。
自九十四劫以来，我以花作供养；
我不知有恶趣，此是供佛之果。
四无碍解……成就了世尊的教法。
如是，具寿金苏伽供养者长老诵出了这些偈颂。

萨科萨咖·科兰达施者长老之譬喻 *Sakosakakoraṇḍadāyakattheraapadānaṃ*

曾见世间亲族、持髻者所踏之足印，
羚羊皮偏袒一肩，我稽首礼敬至尊足。
见那生于大地的珊瑚树繁花盛开，
我带着它的枝叶与花，以此供养轮足。
从今三十一劫前，我所作之业，
我不见恶趣，这便是礼足之果。
四无碍解……已行世尊之教。
如是，具寿沙阔萨咖·阔兰达达亚咖长老诵出了这些偈颂。

施杖者长老譬喻 *Daṇḍadāyakattheraapadānaṃ*

那时，我进入林中，砍下竹子
我制作了支撑物，施予僧团。
以此净信心，礼敬善戒者；
施予支撑物后，我面向北方离去。
九十四劫前，我行施杖之时，
我不曾经历恶趣，这便是施杖的果报。
四无碍解，……乃至……，佛的教法已奉行。
具寿施杖长老如是宣说这些偈颂。

芒果粥施长老譬喻第六 *Ambayāgudāyakattheraapadānaṃ*

正自觉者名为萨达拉西，他是自生者、无能胜者；
他从定中出起，为托钵来到我这里。
我见到独觉佛后，便供养了芒果汁；
以净信之心，对他那净信之心。
九十四劫以前，我那时所造的业；
我不知恶趣，这便是芒果汤布施的果报。
四无碍解……乃至……所作已办，佛陀的教诫已经完成。
据说，具寿芒果粥施者长老如此宣说了这些偈颂。

苏布达咖供养长老譬喻 *Supuṭakapūjakattheraapadānaṃ*

从昼日住处出来，世间导师毗婆尸；
他为乞食而游行，来到我的面前。
那时，我心生欢喜与欣悦，向这如来的、最上的佛陀。
供养盐包之后，我在天界欢喜地度过了一劫。
自从九十一劫前，我供养了那盐包。
我不见恶趣，这便是小供养所感的果报。
四无碍解……乃至……已成就佛陀的教法。
如是，具寿苏普塔咖普迦咖长老宣说了这些偈颂。

第八 床施者长老譬喻 *Mañcadāyakattheraapadānaṃ*

对于毗婆尸佛——世间最胜者、如是者；
我以净信心，亲手供养了床座。
我获得象乘、马乘与天乘；
以此床座的布施，我证得了漏尽。
于九十一劫前，我曾供养此床；
我不曾知有恶趣，此即施床之果报。
四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
据说，尊者施床长老如此宣说了这些偈颂。

皈依往者长老譬喻第九 *Saraṇagamaniyattheraapadānaṃ*

那时，我们登上了船——比丘、邪命者与我；
当船身破裂之际，那位比丘授予了我皈依。
从那时起，历经三十一劫，他曾授予我皈依；
我不再知有恶趣，这便是皈依的果报。
四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。

如是，具寿萨拉纳嘎玛尼亚长老宣说了这些偈颂。

宾达巴帝咖长老譬喻·第十 Pinḍapātikattheraapadānaṃ

那时，有位正自觉者名为帝沙，住在林野之间；
我从兜率天来到此处，供养了钵食。
礼敬正自觉者，礼敬大名声者帝沙；
净信自心已，我往生兜率天。
从此九十二劫前，我行此布施；
我不曾堕恶趣，此即钵食供养的果报。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
据说，具寿宾德巴帝咖长老宣说了这些偈颂。
其摄颂：
声想者、耶瓦西咖、金苏咖花者及阿兰达花者；
阿喇巴那、芒果粥、良袋者及床施者；
皈依、宾德巴帝咖与偈颂。

曼达拉瓦花品 Mandāravapupphiyavaggo

曼达拉瓦花者长老譬喻 Mandāravapupphiyattheraapadānaṃ

从三十三天来到此间，有位名为曼嘎喇的学童；
采得曼陀罗花，以供养毗婆尸大仙。
我把它安放在入定而坐者的头顶之上；
停留七日之后，我重返天界。
自供养彼花以来，已经九十一劫；
我不曾堕入恶趣，这便是供养佛陀的果报。
四无碍解，与八解脱；
六神通已证，佛陀的教诫已成办。」
如是，具寿曼达拉瓦花长老宣说了这些偈颂。

咖咖卢花者长老譬喻第二 Kakkārupupphiyattheraapadānaṃ

夜摩天人来到此处，乔达摩，具吉祥牛王相者；
我手持咖咖卢花鬘，供养佛陀。
九十二劫前，我供养了那位佛陀；
我不知有恶趣，此即供养佛陀之果报。

“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”

如是，咖咖鲁花长老宣说了这些偈颂。

毕萨姆喇拉施者长老譬喻 第三 Bhisamuḷāladāyakattheraapadānaṃ

名为弗沙的正自觉者，已到达一切法之彼岸者；

乐于远离的一切知者，来到我的面前。

对那位大悲的胜利者，心生净信；

我捧持莲藕，供养最胜佛。

距今九十二劫前，我曾以莲藕作供养；

我不曾堕入恶趣，这是供养莲藕的果报。

「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」

据说，尊者比萨木喇喇施者长老以这种方式宣说了这些偈颂。

《凯萨拉花者长老譬喻》第四 Kesarapupphiyattheraapadānaṃ

那时，我是一位持明者，居于喜马拉雅山；

我看见无垢的佛陀——大名声者，正在经行。

当时，我将三朵凯萨拉花戴在头顶，

我来到正自觉者毗舍婆面前，行供养。

从今三十一劫前，我那时所造的业；

我不见有恶趣，这是供养佛陀的果报。

四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。

如是，尊者花粉花长老宣说了这些偈颂。

五、安哥喇花者长老譬喻 Aṅkolapupphiyattheraapadānaṃ

那时，有位正自觉者名为巴度摩，住在芝答古德山；

见到那位自生者、无能胜者的佛陀后，我

见到盛开的阿哥喇花，我便将它摘下；

我走近正自觉者，以莲花供养胜者。

从今三十一劫前，我以那花作供养，

我不知有恶趣，这就是供养佛陀的果报。

「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」

如是，具寿阿哥喇花长老宣说了这些偈颂。

咖丹巴普披亚长老譬喻 Kadambapupphiyattheraapadānaṃ

金色辉耀的正自觉者，行走于市集之间；
金色晃耀，具足三十二种殊胜相。
安坐于殊胜的宫殿中，我望见世间导师；
手持迦昙婆花，我礼敬毗婆尸佛。
九十一劫前，我礼敬彼佛陀；
从此不历恶趣，这是礼敬佛陀的果报。
四无碍解……已作佛陀之教诫。
据说，具寿伽丹巴普拔亚长老如此诵出了这些偈颂。

乌达喇咖花者长老譬喻 Uddālakapupphiyattheraapadānaṃ

名为阿诺摩的正自觉者，当时安住于恒河岸边；
我持乌达喇咖花，去供养那位不败者。
距今三十一劫前，我以花作供养；
我不曾知晓恶趣，这便是供佛的果报。
证得四无碍解，……（中略）……已奉行佛陀的教法。
如是，具寿伍达喇咖花长老宣说了这些偈颂。

一占巴咖花长老譬喻第八 Ekacampakapupphiyattheraapadānaṃ

寂静的正自觉者，居于山间；
我取一朵占巴咖花，前去敬谒人中至上者。
心怀净信与喜悦，我供养无上独觉牟尼。
我双手捧起，供养那不败者。
自六十五劫前，我即以此花供养；
我不复知有恶趣，此是供养佛陀之果。
四无碍解……佛陀的教法已成就。
如是，具寿一占巴咖花长老宣说这些偈颂。

提米拉花者长老譬喻 Timirapupphiyattheraapadānaṃ

在真达巴嘎那河畔，我顺流而行；
得见离尘的佛陀，犹如盛开的娑罗王树。
以净信心与喜悦，向最上独觉牟尼；
取了提米拉花，我撒在头顶；
自供养彼花以来，已历经九十一劫；
我不曾知恶趣，这便是供养佛陀的果报。
四无碍解……已奉行佛陀的教诫。

如是，具寿提米拉花长老宣说了这些偈颂。

第十 萨喇喇花长老譬喻 *Saḷalapupphiyattheraapadānaṃ*

那时，在旃陀跋伽河畔，我为紧那罗身；
我在那里见到了天中天、人中牛王，正徐步经行。
我采得萨拉拉花，以此花供养佛陀；
大雄者嗅闻了那散逸天香的萨拉拉花。
正自觉者、世间导师毗婆尸接受后，
大雄者便嗅闻，我正念观看时。
以净信心与喜悦，礼敬两足尊后，
我合掌之后，再次登上山。
「自九十一劫前，我以花供养以来，
我不见恶趣，此是供养佛陀之果报。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，据说具寿萨喇喇花长老宣说了这些偈颂。

曼达拉瓦花品 第三十七

其摄颂——

曼陀罗、咖伽汝、比萨给沙拉普拔亚；
安果喇咖、咖丹比、伍达利、一占巴咖；
提米拉与娑罗喇，此偈颂亦复如是。

礼敬菩提品 *Bodhivandanavaggo*

礼敬菩提长老譬喻 *Bodhivandakattheraapadānaṃ*

见那翠绿的巴答离树，生于大地的乔木；
我偏袒一肩，合掌礼敬巴答离树。
我举起合掌，内心深怀恭敬；
内清净，外清净，已善解脱，无漏。
毗婆尸，世间所尊敬者，悲智之海；
如同面见正自觉者，我礼敬巴答离树。
九十一劫前，我礼敬菩提树；
我未曾经历恶趣，这便是礼敬的果报。
四无碍解、八解脱，
六神通已证得，佛陀的教诫已奉行。

如是，具寿菩提旺达咖长老宣说了这些偈颂。

巴嗒厘花长老譬喻 *Pāṭalipupphiyattheraapadānaṃ*

世尊名为毗婆尸，自生者、最上人；
被弟子们围绕着，胜利者进入班度马城。
那三朵巴答离花，置于我的怀中；
我为洗沐头发，而前往河边渡口。
从槃头摩帝城出城后，我望见了世间导师——
犹如闪耀的青莲，犹如炽燃的祭火。
犹如殊胜的虎牛，犹如高贵的狮子。
沙门之首徐步而行，比丘僧团随行围绕。
我对善逝生净信，他洗净烦恼垢染；
我取三朵花，供养最胜佛陀。
九十一劫前，我以花供养此事；
我不曾知有恶趣，这是供养佛陀的果报。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
具寿巴答离弗皮亚长老如是宣说了这些偈颂。

第三·三青莲花鬘长老譬喻 *Tiṇṇuppalamāliyattheraapadānaṃ*

那时，在真德巴咖河岸边，我生为猕猴；
我见到了离尘的佛陀，端坐于山间。
光明晃耀一切方所，犹如盛放的娑罗树王；
我见彼具足诸相与随形好，心生欢喜。
心得欣悦，意乐欢喜，以喜悦而踊跃踊跃；
我将三朵莲花，供奉于头顶。
我以花供养弗沙大仙后，
我满怀恭敬，面朝北方而去。
行走之时，回顾而望，以净信之心；
跌落于山崖之间，我到达了生命的尽头。
以此善作之业，与意愿的誓愿；
舍离前生之后，我往生三十三天。
我一百零三次，作天王；
五百次，我为转轮王。

在九十二劫前，我曾供养此花；
我不识恶趣，这是供养佛陀的果报。
四无碍解……乃至……已奉行佛陀的教法。
据说，具寿提努巴喇马利长老如是宣说了这些偈颂。

巴提花长老譬喻 Paṭṭipupphiyattheraapadānaṃ

当正自觉者、大仙、莲花至上者般涅槃时
大众聚集一处，迎取舍利。
当迎取舍利之时，诸鼓擂响；
我以净信心、喜悦心，供养了巴提花。
十万劫前，我曾以彼花供养；
我不曾知恶趣，这是供养舍利的果报。
我的诸烦恼已烧尽，一切有皆已根除；
如龙象断除缚结，我安住无漏。
我来到佛陀座前，实为善来；
三明已证，佛陀的教法已成就。
四无碍解……佛陀的教诫，已作。
如是，尊者巴提花长老宣说了这些偈颂。

七叶长老譬喻 Sattapaṇṇiyattheraapadānaṃ

名为苏玛那的正自觉者、世间导师，出现于世；
心净信且喜悦，我供养了七叶树。
百千劫前，我以七叶树作供养；
我不知何为恶趣，这便是供养七叶树的果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
对我而言，确实是善来……已奉行佛陀的教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿沙答巴尼亚长老宣说了这些偈颂。

香握长老譬喻 第六 Gandhamuṭṭhiyattheraapadānaṃ

当火葬堆正在搭建之时，种种香料已汇集一处；
以净信心、喜悦心，我持香花束而行供养。
百千劫来，我曾供养彼火葬堆；
我不知有恶趣，此即供养火葬堆之果报。
我的诸烦恼已焚尽……安住于无漏。

于我，这实在是善来……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
“证得四无碍解……（中略）……已履行佛陀的教诫。”
如是，具寿甘达姆提亚长老宣说了这些偈颂。

第七 吉德咖普迦咖长老譬喻 Citakapūjakattheraapadānaṃ

「当世尊般涅槃时，在名为加喇朱答之处；」
那时，火葬堆已堆起，我以娑罗花供养。
十万劫以来，我以此花作供养；
我不曾知道恶趣，这是供养火葬堆的果报。
我的诸烦恼已焚尽……安住于无漏。
善来，我的到来真是善来……（中略）……佛陀的教诫已作。
“四无碍解……（中略）……佛陀的教诫已作。”
具寿火葬堆供养长老如是宣说这些偈颂。

第八 苏玛那多罗扇长老譬喻 Sumanatālavaṇṭhiyattheraapadānaṃ

我以棕榈扇供养世尊悉达多；
我手持苏玛那花覆盖的广大供养。
九十四劫以来，我曾供养多罗扇；
我不曾知有恶趣，这是供养多罗扇的果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
对我而言，确实是善来……已奉行佛陀的教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
据说，具寿苏玛那多罗扇长老如是宣说了这些偈颂。

苏玛那花鬘长老譬喻 第九 Sumanadāmiyattheraapadānaṃ

向已沐浴的苦行者悉达多世尊，
“我制成善花鬘后，便立于他面前，持着供养。”
“九十四劫前，我持那花鬘时；”
“我不见恶趣，此是持善花的果报。”
“我诸烦恼已尽焚……（中略）……住于无漏。”
“善于我确是善来……（中略）……佛陀的教诫已作。”
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
“诚然如是，具寿苏玛那花鬘长老宣说了这些偈颂。”

咖苏玛利果施主长老譬喻 Kāsumāriphaladāyakattheraapadānaṃ

“犹如发光的咖尼咖拉花，坐于山间；”

我见到了离尘的佛陀，那世间最胜者、人中的牛王。
心怀净信与喜悦，于头顶合掌；
我手持咖苏马利果，供养予最胜的佛陀。
三十一劫前，我曾供养那个果实；
我不见有恶趣，这是施果的果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
确实是善来啊，于我……（中略）……已行佛陀之教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿咖苏玛利帕喇达亚咖长老宣说了这些偈颂。
礼敬菩提品 第三十八
其摄颂——
菩提、巴答离、优钵罗，巴帝与萨答般尼；
甘达穆帝与芝答咖，答喇与苏马那达马咖；
咖苏马利帕离，及偈颂五十九。

阿婆德果品 *Avaṭaphalavaggo*

阿婆德果施长老譬喻 *Avaṭaphaladāyakattheraapadānaṃ*

世尊号为萨达拉西，自生者、不败者；
乐于远离的正自觉者，为行托钵而外出。
我手执果实，望见人中最胜者，便走向他；
以净信心与欢喜之心，我奉上果实。
自我供养那果实以来，已历九十四劫；
我不见恶趣，这便是施果的果报。
我的烦恼已烧尽，一切有皆已根除；
犹如龙象断除系缚，我安住于无漏。
我今到来，实是善来，在佛陀座前；
三明已证，佛陀的教诫已圆满成就。
四无碍解，八解脱；
六神通已作证，佛陀的教诫已成就。
如是，具寿阿瓦塔帕喇达亚咖长老宣说了这些偈颂。

喇布迦施长老譬喻 *Labujadāyakattheraapadānaṃ*

在槃头摩帝城，那时我是一名园丁；
我见到了离尘无垢的佛陀，正行于虚空之中。
我手持喇布迦果，供养最胜佛陀；
他安住于虚空之中，大名声者纳受了此供。
令我生起喜悦，带来现法之乐；
以净信心向佛陀供养果实后，
那时我获得喜，以及广大、最上之乐；
无论生于何处，宝物便随之生起。
从那时供养果实至今，已经过了九十一劫；
我从不曾堕入恶趣，这就是布施果实的果报。
我的烦恼已烧尽……我安住于无漏。
“善来诚为我所得……已作佛陀的教诫。”
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿喇布佳达亚咖长老宣说了这些偈颂。

伍敦巴拉果施者长老譬喻 Udumbaraphaladāyakattheraapadānaṃ

“在维那答河岸边，人中最上者曾住。”
“我见到远离尘垢的佛陀，一心专注，善入禅定。”
“我于彼心生净信，彼乃洗涤烦恼垢染者；”
“我取优昙婆罗果，供养最胜佛陀。”
“九十一劫前，我施予果实时；”
我不见恶趣，此是施果之果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
我的善来确实……（中略）……已行佛陀的教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿优昙钵果施长老说了这些偈颂。

毕喇卡果施长老譬喻 Pilakkhaphaladāyakattheraapadānaṃ

于林中得见佛陀——见义者、大名称者；
以净信心与喜悦心，我施与了毕喇卡果；
一千八百劫以来，我于彼时所施之果；
我不知恶趣，此乃施果之果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
此来于我，确实是善来……（中略）……已作世尊的教诫。

四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。

如是，据闻，具寿毕喇卡帕喇施与者长老宣说这些偈颂。

帕鲁萨果施长老譬喻 Phārusaphaladāyakattheraapadānaṃ

金色庄严的正觉者，诸供养的纳受者，

当他行于街道时，我施与帕鲁萨果。

自九十一劫前，我那次施果以来，

我未曾感知恶趣，这便是施果的果报。

我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。

此来于我，确实是善来……（中略）……已作世尊的教诫。

四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。

如是，具寿帕鲁萨帕喇达亚咖长老宣说了这些偈颂。

瓦利果施长老譬喻 第六 Valliphaladāyakattheraapadānaṃ

那时，大众聚集一处，前往森林。

他们寻觅果实，当时却未能获得。

在那里我见到了正自觉者、自觉者、不可战胜者；

我怀着净信与喜悦，布施了藤果。

三十一劫前，那时我布施了此果；

我绝不知有恶趣，这便是布施果实所得的果报。

我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。

于我，实是善来啊……（中略）……已奉行佛陀的教诫。

四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。

尊者瓦利帕喇达亚咖长老正是如此说了这些偈颂。

咖达利果施长老譬喻 Kadaliphaladāyakattheraapadānaṃ

如盛放的迦尼迦罗花，又如圆满的明月；

我见到世间导师，如见光耀世间之炬。

我采来芭蕉之果，以此供养导师；

心怀净信与欢喜，我礼敬后离去。

从今三十一劫前，我供养那果时；

我不曾知有恶趣，这便是施果的果报。

我的诸烦恼已烧尽……我安住于无漏。

于我，确是善来……佛陀的教诫已成就。

四无碍解……佛陀的教诫已成就。

如是，具寿咖达利帕喇达亚咖长老据说宣说了这些偈颂。

波纳萨帕喇达亚咖长老譬喻 *Panasaphaladāyakattheraapadānaṃ*

名为阿朱诺的正自觉者，那时住在雪山；
明行具足的牟尼，于定善巧。
他取来约一瓮之量的波罗蜜果与命命果，
我将其置于伞叶之上，敬奉导师。
三十一劫前，我供养此果，
此后我不识恶趣，这便是施果的果报。
我的诸烦恼已焚尽……安住于无漏。
“我的到来，确是善来……乃至……已成就佛陀的教诫。”
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，据称，尊者巴那沙帕喇达亚咖长老宣说了这些偈颂。

首那果提维萨长老譬喻 第九 *Soṇakoṭivīsatttheraapadānaṃ*

在毗婆尸的教法中，我造了一座洞窟；
于班度马拉迦王都，为四方僧伽。
我用布料敷设洞窟地面后，将之供养。
当时我心踊跃，满心欢喜，发下誓愿：
“愿我能亲近正自觉者，愿我能获得出家；”
愿我能证得无上涅槃，触及那最上的寂静。
以此善根，我流转九十劫；
或为天神，或生人间，我修诸福德而辉耀。
其后，由业之余力，于此最后有中；
我出生于占巴城，是最上富豪家的独生子。
听说我刚出世，父亲便生起这样的心愿：
我将给予这位王子，二十俱胝，分毫不减。
我两足底，生有四指长的毫毛；
其毛纤细柔软，触如棉絮，甚为美妙。
过去九十劫，并此一劫；
我未曾觉知双足踏于不平之地。
我已令正自觉者欢喜，出家而为无家者；
我已证得阿拉汉果，心得清凉，已般涅槃。
一切见者称我，于精进勇猛者中为最上。

我乃漏尽阿拉汉，六通具足，有大神通。
九十一劫前，我那时所行的布施，
我不再经历恶趣，这便是布施住处的果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
善来确实降临于我……（中略）……佛陀的教诫已奉行。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
长老苏那·拘胝毘舍，于比丘僧团中最上首；
于阿耨达大湖，他解答了被问的问题。
如是，具寿首那·果提维萨长老宣说了这些偈颂。

前业毕喽提伽佛陀譬喻 Pubbakammapiṭikabuddhaapadānam

阿耨达湖附近，悦意的石板之上；
种种宝珠辉映其间，种种香花遍布林间。
世间导师，由大比丘僧团所围绕；
于座中宣说自己过去所造之业。
「诸比丘，请听我所造之业；
毛毯之业，纵至成佛，亦感果报。

[1]

我名穆那离，于过去诸生中为赌徒；
我曾毁谤那无过失、戒香芬芳的独觉佛。
以此业之果报，我于地狱中长久流转；
于百千多年间，我领受了痛苦之受。
依彼业之残余，于此最后有中；
我因孙陀利之事，遭受了诽谤。

[2]

一切胜者佛陀有位弟子，名叫难陀；
我因诽谤他，在地狱中长久轮回。
我在地狱中长久轮回，历经一万年；
我虽得此人身，却遭受了诸多诽谤。
以此残留的业力，亲佳摩那薇伽以不实之词，在大众面前诽谤于我。
于人群集会中，以虚妄不实之言诬蔑于我。
无内容可润色。

我曾是博闻的婆罗门，备受尊敬与供养；
我曾于大林中，向五百学童教授圣典。
那里来了一位可畏的仙人，具足五神通、有大神力；
我见他到来，便诋毁攻讦那位无染者。
于是我对弟子们说：‘这位仙人，乃是追逐欲乐者’；
我说话时，那些青年也一同随喜。
于是，所有的青年见到那挨家挨户乞食的人，便对大众说：
“这位仙人是个享受欲乐的人。”
以此业的果报，此五百位比丘——
悉皆遭受诽谤，因为孙陀利的缘故。

[4]

往昔我因贪图财富，杀害了同父异母的兄弟；
将他推入山崖险处，并用石头将他压碎。
以此业的果报，提婆达多掷出石块；
石片压碎了我的足拇趾。

[5]

昔日我为孩童时，在大路上嬉戏；
见独觉佛后，于路上投掷石块。
以彼业之果报，于此最后有中；
提婆达多欲杀害我，遣出刺客。

[6]

我曾是骑象者，曾以大象冒犯最上的辟支牟尼，
当他为托钵游方时，我乘象冲撞了他。
因彼业果，凶猛的那罗祇梨象，
在王舍城这座胜妙的城中，狂暴地冲来。

[7]

我曾为国王，为一国之君，却以长矛夺人性命；
由此业之果报，我在地狱中备受剧苦。
依彼残业势力，如今我这整个身体；
脚上的皮肤已经长好，业的果报确实不会消亡。

[8]

我居于渔夫村，曾是一名渔夫之子，
见鱼被杀，心生喜悦。
以此业之果报，我头患疼痛；
当维度呾跋王行杀戮时，一切释迦族人皆遭杀害。

[9]

我在弗沙佛的教法中，曾辱骂诸弟子；
“你们当吃大麦，莫吃稻米。”
因那业的果报，我食大麦三月；
受婆罗门邀请，那时我住韦兰若。

[10]

佛陀般涅槃后，于竞技之时，我压制了末罗子；
以此业之果报，我感得背痛。

[11]

我曾为医者，为长者子施以泻药；
因彼业之果报，我罹患痢疾。

[12]

那时，我乔提巴喇曾对善逝迦叶这样说：
“秃头的人，能从哪里得到觉悟？觉悟实在是极难得的。”
以此业之果报，我行了众多难行的苦行。
于优楼频螺六年之后，我证悟了菩提。
我并非由彼道，证得最上菩提；
我曾循邪道寻求，却被宿业所障碍。
福德与罪业已尽，离一切热恼；
无忧无恼，我将无漏而般涅槃。
如是，胜者在比丘僧团前作了记说；
已得一切证智与神力，在阿耨达大湖。
如是，世尊确实宣说了名为《业布》的佛本生法门，讲述自身过去
所行。
其摄颂：
阿瓦他、喇布佳，与优昙婆罗、毕喇库；
帕汝、蔓藤与芭蕉，波那沙、阔帝维萨迦。

过去业破布，大仙之本生；
九十一偈颂，为诸智者所计数。
第十四诵品

第四十 毕陵伽婆蹉品 *Pilindavacchavaggo*

第一 毕陵伽婆蹉长老譬喻 *Pilindavacchattheraapadānaṃ*

“我曾是汉舍卫城的一名守门人；
不可动摇且无量的财富，悉数积聚于我家中。
“独处静坐之后，令心生起欢喜；
坐于殊胜的宫殿中，我当时这样思惟：
(思惟方式)
「我获得众多财富，内宫繁荣充盈；
国王，那喜乐的大地之主，也来邀请我。
这位佛陀已经出现，是无因而生的牟尼；
我拥有财富，将对导师行布施。
巴度玛王子已向胜者供养了无上布施；
象王、卧榻，以及些许靠垫。
我也将于僧团、这最胜之众中，施与布施。
对于他人前所未施之物，我愿成为最初的施与者。
“我思惟种种供养，何者能得安乐之果；
我见到资具布施，能圆满我的誓愿。”
「我将布施资具，供养僧团——那最上的众中尊；
他人未曾施与过的，我将成为最先如此行持者。」
(备办施物)
我来到芦苇匠人处，即刻令他制作伞盖；
十万支伞盖，我汇集一处。
十万件衣物，我汇集一处；
我将十万个钵集于一处。
斧头、小刀，缝针、指甲剪；
我命人制成相配的座垫，安放在伞下。
扇子、棕榈扇、孔雀羽扇与拂尘；
滤水器与油瓶，我令作合宜之物。

针筒、肩带与腰带；
我令造作精工的托架，使之与彼相应。
于受用的钵中，以及铜盘内；
将药物盛满后，我安放在伞盖下方。
菖蒲、香根、甘草棒、草拔、胡椒，
诃梨勒、干姜，全都盛满了钵。
鞋履、便鞋，以及擦水布；
我令作精巧的剃刀柄，使它恰合其用。
药管、眼药管、探针、法杵，
钥匙以五色线缝缀在钥匙袋中。
轭、烟管与灯台，
葫芦与篮筐，我都令人制作了相应的器具。
钳、胡椒研与垃圾桶，
并为药囊制作了应配之物。
诸长凳、方凳与四足卧榻，
如法制作之后，我将它们安置于伞盖之下。
羊毛褥、棉褥，还有坐褥；
以及精制的枕头，一切合宜之物，我都令人如法制作。
以俱卢文达调和的蜜，用双手温热的油；
针板上的针，床与铺具。
床座、擦脚布，卧具、坐具与杖；
齿木、刮舌器、头油与香料。
火钻、果盘，钵盖与盘子；
水勺、粉末与染料盆。
扫帚、饮水器，及雨季衣；
坐具、搔痒杖与内衣。
「上衣、桑喀帝，针、净口物；
胡椒、盐，大量蜂蜜与酸奶饮。
熏香、树脂、布片，以及擦嘴用的细线；
凡是应当供养的，以及为导师所许可的；
将一切都带齐之后，我前往阿难那里；
前往国王那里，他是大仙的父亲；

以头面礼足后，我说了此语：

（请求布施的机会）

一同出生，一同长大，两人心意相合；

苦乐与共，两人互相随顺。

内心所生的苦，是你应当承担的，调御者；

刹帝利，你若能够，当消除此苦。

你的苦即是我的苦，两人心意相合；

“大王当知，我这份苦实难消解；”

“你若真有此能力，便请宣说：我许你一个难以割舍的愿望。”

“凡在我的疆域之内，凡我寿命所及之处；”

“若你需要这些，我必不动摇地给予。”

天人啊，你确实在鸣吼，那是许多虚妄的鸣吼；

“今日我将了知你，于一切法已得安住者。”

“你如此苦苦逼迫，逼迫那正念现前、行布施的我；”

“你这样逼迫我，于你又有何益？请对我说出你心中的所求。”

“大王，我所求的是无上殊胜的佛尊；”

“我当供养正自觉者，纵使舍命，亦在所不惜。”

我另赐你恩惠，莫向如来乞求；

佛陀不可施与任何人，犹如光华璀璨的宝珠。

天人啊，你岂非曾宣告：‘只要自己一息尚存’；

既已舍命，便当交出如来。

大雄应被留住，胜利者不可施与任何人；

佛陀并非受我允诺，你应求取无量的财富。

我们已得出裁决，当依此裁决提问；

他们将依自所见说，我们便照此反问。

我牵着国王的手，来到了裁决处；

在骰子占卜师们面前，我说了这番话：

‘诸位骰子占卜师，请听我说，国王赐予了我恩惠；

他无所保留，乃至生命也全然奉献。

『对于那位施予我恩典者，我择取最上的佛陀作为恩典；

佛陀已善巧地赐予了我，请断除我的疑惑吧。

“我们将聆听您的话语，大地之主的国王；
听闻双方之言后，我将在此断除疑惑。”
“主上，这一切都由您赐予，此即他的一切所受；
他不曾保留任何东西，就连自己的生命也施舍了。
“陷入困境后，他去乞求那无上的恩赐；
我知此人极苦，便将一切所有都施予了他。”
大王，你已落败，应将赌注交付如来；
彼此的疑惑已断，便如此如实安住吧。
“国王就地站定，对骰子师这般说道：”
“愿您如法施与我，使我得以再遇佛陀。”
圆满你的心愿，供养如来已，
你将再供养正自觉者，以及享有盛名的阿难。
邀请论
礼敬了阿卡达西，再礼敬那位刹帝利阿难；
我满心欢喜与满足，去到正自觉者跟前。
我亲近正自觉者——已渡瀑流、无漏者；
我以头面礼足后，说出此言：
「具眼者，请与八万自在者一同纳受供养；
“让我心生欢喜，请到我的住所来吧。”
莲华上佛是世间解，是供养的受者；
了知我的心意，具眼者便应允了。
了知导师已默许，向他礼敬之后；
我心生欢喜、充满踊跃，前往住处；
去准备布施。
我召集亲信与大臣，说出这番话：
我所得者极为稀有，犹如光耀的宝珠。
我们当以何物来供养，这不可计量、无可比拟者？
无与伦比，无等等者，智者，胜者，无可匹敌者。
如是，与无等者齐等，无双的人中牛王；
我确实行了难行之事，与诸佛相称。
采集种种花，我们搭建花亭；
这正合于诸佛，堪为一切供养。

优钵罗、钵昙摩，或瓦悉迦、阿地目答迦；

我以占巴咖花与龙花，搭起了花亭。

百千座位，我铺设于伞盖的阴凉下；

我最后设置的那一座，价值更超百金。

在伞盖的荫蔽下，我铺设了十万座位；

备好饮食之后，我宣告时宜已到。

当我宣告时宜已到时，莲华上佛大牟尼，

他与十万得自在者一起，来到我的住处。

在繁花盛开的殿堂中，上方撑持着华盖；

人中至上者与十万得自在者一同安坐。

十万伞盖，十万座席；

「具眼者，请接受如法、无过失的。」

「世间解莲华上，乃诸供养之受者；」

那位大牟尼为度脱我，便接受了。

布施论

我为每一位比丘，各各施予了钵；

他们舍弃了铜钵，受持铁钵。

佛陀于花亭中，宴坐七日七夜；

觉悟无量众生，转正法轮。

于花亭之下，转法轮时；

八万四千众，得法现观；

第七日到来，莲华上大牟尼；

他坐在伞盖的阴凉下，宣说了这些偈颂。

授记

“那位学童对我施予了无缺的最上布施，”

我将称扬他，请听我所说。

象兵、马兵、车兵、步兵，这四部军众；

将恒常地围绕于他，这是一切布施的果报。

象车、马车、轿子与华丽的车乘；

他们将常来侍奉于我，此即一切布施的果报。

六万车乘，饰以一切庄严；

“他们将恒常围绕着我，这是一切布施的果报。”

六万种乐器，与种种严饰之鼓；
他们将恒常奏响此乐，这是一切布施的果报。
八万六千名女子，盛装严饰；
身着彩衣，佩以璎珞与耳环。
修眉含笑，仪态端好，腰肢纤细；
他们将常围绕于我，此即一切布施的果报。
三万劫中，他将于天界享乐；
千次为帝释天，他执掌天王之权。
他将千度为王，成为转轮王；
他所统辖的地方王权广大，非算数可及；
他居于天界，具足福德之业；
远至天界边际，他将执持宝伞。
当他想要荫凉时，便有布与花所成的遮盖；
了知此人心后，便恒常为他覆盖。
从天界殁后，为善根所策励；
与福德业相应，将成为梵天的亲族。
于十万劫间，出生于乌迦卡族；
乔达摩是他的姓，他将成为世间之师。
遍知这一切之后，乔达摩——释迦牛王；
坐于比丘僧众中，便将此立为第一。
他将名为毕陵伽婆蹉，成为导师的弟子。
为诸天、阿修罗与乾闥婆所尊敬。
同样地，他亦为比丘、比丘尼及在家众所尊敬。
成为一切众生所喜爱者，他将无漏而住。
布施利益论
十万次所作之业，今于此向我示现果报；
善得解脱，如箭飞逝，烧尽了我的烦恼。
奇哉！我于无上福田，
于中作了供养之后，我已证得不动的境地。
那位学童确实行了无缺失的殊胜布施；
他作为最初的先导者，这便是此布施的果报。

(1. 伞的利益)

以伞盖供养善逝，并供养最胜的僧团；
我享受八种利益，这正是与我业行相应的果报。
我不觉寒冷与炎热，尘垢泥水不沾身；
无有灾患，亦无怖畏，我恒常受人尊敬。
我身肤细滑，内心清净；
于我流转诸有之中，曾有十万伞盖相随。
一切庄严圆满具足，皆是彼业之力所致；
唯除今生，往昔他们都将我高高顶戴。
为何于此一生，我竟无有持伞之人？
我所造的一切业，皆为获得那解脱之伞。

施衣功德

布施衣物于善逝，及于最胜之僧团，
我受用八种利益，此是我业所感之果报。
金色无垢，具足光辉与威力；
我肢体柔软，于轮回诸有之中。
数十万件衣服，白色、黄色与红色，
他们将衣奉于我头顶，这是布施衣服的果报。
丝绸、毛毯、亚麻布与棉布，
我于一切处皆能获得，这是他们果报所生。

钵之利益

已施与善逝、僧团、最胜之众，
我受用十种利益，这正是我宿业所感得的。
在金盘、宝珠盘、银盘之中，
在红铜盘中，我恒常受用。
无灾无祸，我常受尊敬。
获得食物、饮料、衣服及卧具。
我的财富不会衰灭，我心得以稳固安住；
我恒常是爱乐法者，少诸烦恼，无漏。
无论在天界，还是在人间，这些功德都随逐于我；
犹如树影，处处不离于我。

第四 斧之利益

与心结缚相应，善制众多利斧；
我以此供养最胜佛陀与僧团，亦如是布施。
“我享有八种利益，皆与我的业相应。”
我勇敢、善作火供，于无畏中到达彼岸。
我具足坚定与精进，恒常策励于心。
断尽烦恼之智，微细、无与伦比、清净；
我于一切处证得，依其流注故。

(5. 刀之利益)

众多不粗涩、不粗恶的清净小刀；
以清净心行布施，于佛及僧也是如此。
我享有五种功德，与我的业相应；
善友、精进，及忍辱与慈刀。
因渴爱之箭已断，无上慧剑；
愿我从他们的流溢中，获得如金刚的智慧。

针的功德

以针布施善逝，布施僧中最胜众；
我感受五种利益，正与我业相应。
无有疑惑，断除犹豫；相貌端正，具足财富；
我恒具利慧，流转于诸有之中。
甚深微妙之处，我以智慧彻见其义。
其智犹如金刚之尖，成为我的破暗者。

(七) 修剪指甲之利益

「施剪指甲之具于善逝、最上僧团；
我享有五种功德，这是我业行所感的果报。
奴婢、牛马、雇工，及众多演员、
理发师、雇工、厨师，我处处皆能得到。

熏香与扇之利益

向善逝供养熏香与殊妙之扇后，
我便领受八种功德，正是我业所感的果报。
我不知冷热，亦无热恼；
我不知忧愁，心中亦无苦恼。

贪火、嗔火、痴火，慢火与见火；
我的一切火已熄灭，这便是它的果报。

孔雀羽拂尘

以孔雀羽拂尘，布施给无上僧团大众，
我已止息烦恼，无垢而住。

滤水器·最上法器

以滤水器供养善逝，便是最上之法器；
我受用五种利益，正是随顺我业所感得。
超越一切众已，我获得天寿；
我恒常不可制伏，不论盗贼或仇敌。
以刀或以毒，亦不作伤害；
不会中途夭折，这些便是我的果报。

(十一) 油滴的利益

於善逝处供养油灯，於最上僧团众中布施；
我便领受五种功德，这正是我业行相应的果报。
容颜端正、瑞相具足，心意善能出离；
我心不散乱，为一切守护所护。

针屋之利益

于善逝前布施针屋，于最上等众僧团中；
我领受三种功德，此乃与我所造之业相应的果报。
心乐、身乐，以及威仪路所生之乐；
我得此诸功德，皆从彼果报而生。

肩带之利益

以肩带施予胜者及最胜僧团已，
我领受三种利益，随顺于我所作之业。
我于正法中得坚固，亦能忆念第二生。
我于一切处肤色光洁，这是它的果报所感。

十四、腰带之利益

布施腰带给胜者，给僧团——那殊胜之众；
我受用六种利益，皆随顺我业。
我于诸定心不动摇，于诸定而得自在；
我性坚不可摧，所言常堪信受。

我正念现前，心中无有恐惧；
无论在天界还是人间，这些功德常随逐于我。
支撑物的利益
布施支撑物于胜者，于僧团、最胜之众；
成五种色之继承者，于一切处安住不动摇。
凡我所闻的法，皆能令念与智觉醒；
我所受持的法不会忘失，它们皆成为善抉择的。
(16. 器皿之利益)

以钵与资具，供养佛陀与无上僧团；
我享三种利益，随顺我业。
金所成、宝珠所成，乃至水晶所成；
以及红宝石所成的诸钵，我皆获得。
妻子、奴婢，象、马、车乘、步兵；
以及忠贞的女子，恒时享受诸般资具。
明咒与真言，以及种种众多传承；
我通晓一切工巧，于一切时受用资具。
盘之利益

于善逝处供养钵食后，又在最胜的僧团大众中；
我领取着三种利益，那皆随顺于我所造之业。
金所成者、宝珠所成者，乃至水晶所成者；
以及红宝石所成的诸盘，我亦获得。
无柄之盘、果制之盘，还有莲叶之盘；
蜜饮器形状的诸盘，我亦获得。
于行持、功德与行道之中，于仪轨与作为之上；
我获得这些功德，依凭彼之果报。

十八 医药之利益

以医药施予善逝，施予那最上的僧团大众；
我领受这十种功德，正是我业所相应的果报。
我长寿、有力、具足睿智，容貌端正、名声远播、安享快乐。
无有灾难，亦无祸患，我常受人尊敬；
我不与所爱别离，此是我的果报。

(十九) 鞋之利益

已向胜者施予鞋履，亦向最上僧团供养；
我今感受三种利益，这正是随我业行而来的果报。
象乘、马乘、轿舆、有靠背的座椅；
六百万众，常随侍我。
宝制、铜制，金银之履；
于我轮回诸有时，举足之际，彼即生起。
依正念而行其道，清净罪过与行仪；
我由彼之果报，获得这些功德。

(二十) 鞋履之利益

以履供养善逝，及于僧团最上众；
我登神通之履，随所愿欲而安住。

(21. 水擦拭之利益)

以拭水之布，供养佛陀无上僧众；
我领受五种功德，此乃我业行的果报。
金色无垢，光明显耀，威德具足；
我的肢体润泽，不为尘垢所染；
我获得这些功德，此是布施的果报。

剃刀杖的利益 (22. Kattaraḍḍāṇisaṃso)

我曾向善逝、向最上的僧团布施剃刀杖；
我领受六种利益，这正是我善业所感的果报。
我子嗣众多，心中无有恐惧；
我恒常不可胜伏，为一切守护者所守护；
我从未经历颠蹶，我心寂然不动。

药膏利益 (23. Osadhañjanāṇisaṃso)

向佛陀、僧团、无上众，布施了药与眼药；
我领受八种利益，此为我业所感之果。
我双目广大，呈白色、黄色与红色；
眼目明净无浊，远离一切疾病。
我获得天眼，无上慧眼；
我获得这些功德，这是他的果报。

钥匙的功德

布施钥匙于善逝，于僧团——最胜众中的最上者；
我获得法门之开启，获得智慧之钥。

钥匙屋的利益

在屋中布施钥匙，供养佛陀、僧团、最上的僧伽；
我领受两种利益，这是与我所作之业相应的果报；
少嗔恚、无劳倦，我流转于有中。

(26. 铁轭之利益)

布施轭于善逝，布施于僧团——最上之众；
我领受五种利益，那是我业行相应的果报。
于诸定中我不动摇，于诸定我得自在；
我的随众坚固不破，我的话语常得信受；
于轮回流转中，我财富圆满得以生起。

烟网的利益 (27. Dhūmanettānisamsa)

以烟网供养胜者，供养最上僧团。
我领受三种利益，此皆我业之果报。
我念正直，诸筋脉善相连接；
我获得天眼，这便是其果报。

持灯的利益

以灯台供养胜者，供养最上僧团；
我获得三种利益，这正是我业的果报。
出身高贵，诸根具足，具足智慧，为佛所赞许；
我所获得的这些功德，皆是从那供养流出。

(29. 兜跋迦葫芦箱)

以葫芦与篮，布施佛陀、最上僧众；
我今受用十种功德，此皆随业所感之果。
善为守护，具足安乐，得大名声，证如去；远离诸灾，触受细滑，
离一切怖畏。
他远离了灾厄，柔和温雅，回避一切危难；
我得广大功德，行止安稳平等；
善能远离惊惧，于葫芦与篮子中。

我得到四种肤色与象宝、马宝、珠宝；
我的这些宝物不会消失，这就是施舍葫芦的果报。

(30. 花鬘清净之利益)

以去垢之物供养佛陀、僧团、无上僧众；
我享有五种利益，这与我所作的业相应。
具足一切相好，寿命、智慧与定具足；
我已从一切疲劳中解脱，身体恒常如此。
毕拔喇的功德

将细刀锐利的毕钵罗果施与僧团；
我获得断除烦恼之智，无上清净。

(32. 座具之利益)

施钳于善逝、于僧团、于最上之众；
我获得断除烦恼之智，无比清净。

鼻药之利益

布施鼻药于善逝，并施僧团、最胜之众；
我领受此八种利益，正与我所造之业相称。
信、戒、惭，与愧之德，
闻、施、忍，与慧——此为我第八德。

施椅之利益

于善逝处布施长椅，于僧团最胜众中；
我得享受五种利益，与我所造之业相应。
我生于高贵的家族，成为大财富者；
众人皆礼敬于我，我的名声崇高远扬。
十万劫中，四方形卧榻，
众人恒常环绕于我身旁，我则乐善好施。

敷座的利益 (35. Bhisāṇisaṃso)

我以敷座供养善逝，于最胜僧团中奉施，
我享有六种利益，这便是我业的果报。
身相匀称丰盈，柔软而姿容端丽，
我获得智慧眷属，这是布施座垫的果报。
棉垫、种种铺设之物，以及众多彩绘的床榻，
我获得种种上好的毯子与毛毯。

还有柔软的波婆利咖衣，柔软的鹿皮编织物；

我获得种种卧具，这是布施卧具的果报。

自从我能忆念自身，自从我具足智慧以来；

我的禅床不空虚，这是布施卧具的果报。

枕施之利益

向胜者、僧团、最上之众布施枕头；

我得享六种利益，此是我业行所感。

羊毛、莲花与红檀香木的，

我常将枕头垫在头顶。

于八支圣道及沙门四果，

对它们生起智慧之后，我恒常安住。

于布施、调伏、自制，及诸无量与诸色中，

对它们生起智慧之后，我当于一切时中安住。

于戒行、于功德、于行道，于种种仪法与行事；

于他们生起智已，我恒时安住。

或于经行，或于精勤，或于精进，或于诸菩提分；

于他们生起智后，我随所愿而住。

戒、定、慧，与无上解脱；

于他们生起智后，我安住于乐中。

果座利益 (37. Phalapīṭhānisamso)

以果座供养胜者及最上僧团；

我受用二十二种与我业行相应的利益。

种种金所成、宝珠所成、象牙所成的；

我得殊胜之卧榻，此即果座所生之报。

(38. 脚凳之益)

以足凳供养胜者及无上僧团，

我享受十二种利益，恰与我之所造业相应；

我获得众多车乘，这便是施足凳的果报。

女奴、男奴与妻子，以及其他依我而活者；

他们如法侍奉我，这是脚凳的果报。

油脂的利益

施涂油于僧团，那最上的团体；
我体验五种利益，与我的业行相应。
无病、端严，迅速证得法的寂静；
获得饮食，寿命是其第五。

(40. 酥油之利益)

布施酥油之后，于僧团、最胜之众；
我享有五种与我所作之业相应的利益。
我具足力量与容貌，身体恒常喜悦；
我无病、清净，此是酥油之果。

口清净物之利益

布施口清净物已，供养佛、僧伽与最胜众；
我享受五种与我业行相称的利益。
其喉清净，其声甜美，远离咳嗽与喘息；
口中常恒飘散出青莲花般的芬芳。

(42. 酸奶之利益)

布施醇美乳酪，供养佛与最胜僧伽；
我享用不死之食——那殊胜的身至念。

(四十三) 蜂蜜之利益

布施具足色、香、味的蜜浆，于胜者与众中——
此味无可比拟、无可匹敌，我饮此解脱甘露。

(四十四、蜜浆之利益)

我将如实的妙味布施于佛、僧与最上僧众；
我享得与我所造之业相应的四果。

(45. 饮食之利益)

向佛陀、僧伽与无上众布施了饮食，
我便领受这十种与我所行相称的利益。
长寿、有力、坚毅，容貌端严、享有名声、快乐，
常得饮食，勇健具慧；
我流转于诸有时，获得这些功德。

四十六、熏香利益

供养香于善逝，供养于僧团——那最胜的群体；

我感受十种与我业行相称的利益。

身出妙香，享有名声；智慧敏速，声誉远扬；

利慧、广慧，含笑深慧。

广大捷疾慧，于诸有中流转时；

今由彼精进，已达寂静、安乐、吉祥。

共通的利益

我的烦恼已烧尽，一切有已根除；

如龙象断除束缚，我无漏而安住。

我来到佛陀面前，实为善来；

三明已证得，佛陀的教诫已成就。

四无碍解，及八解脱；

六神通已证得，佛陀的教诫已成就。」

据说，具寿毕陵伽婆蹉长老如是说了这些偈颂。

施罗长老譬喻 *Selattheraapadānam*

在汉舍卫城，我曾是一街之主；

我召集亲族后，便说了这番话。

‘佛陀出现于世间，乃无上福田；’

他曾是普受世间一切供奉的应供者。

刹帝利、聚落庶民，以及家财雄厚的婆罗门；

众人以净信心、欢喜心，行大众供养之德。

象兵、军阵中的勇士、车兵、步兵；

以净信心、欢喜心，他们行了团体之施。

郁伽与王子们，以及妓女与婆罗门们；

他们以净信心、善意，行持团体之法。

「厨师与理发师，浴师与花鬘师；

他们以净信心、善意，行持团体之法。

染工、织工，皮革工与剃发师；

以净信与善意，他们奉行了团体之法。

制箭师、制绳师，皮革匠与木匠；

他们以净信之心、欢喜之心，奉行了团体的法。

铁匠、金匠，还有铜匠、锡匠与铅匠们，
他们以净信之心、欢喜之心，奉行了团体的法。
“雇工、仆役，以及众多的奴仆与劳工，
他们各尽己力，奉行团体之法。
“挑水者、伐薪者、耕田者、割草者，
依各自之力，他们行了团体之施。
花鬘商、花环商，以及叶商、果商，
依各自之力，他们行了团体之施。
妓女、水瓶女奴、糕饼女、渔女，
她们各尽己力，行持了群体之法。
“来吧，大家齐来聚集，我们一同结成团体；”
我们将在无上福田中行供养。
她们听了我的话，便立刻集结成群；
为比丘僧团建造了殊胜的供养堂。
那座殿堂建成之后，我满怀欢喜，欣悦满足，
由她们全都围绕，我前往正自觉者处。
我前往亲近正自觉者、世间怙主、人中牛王，
礼敬导师双足之后，我说了此语。
“英雄！这三百位男子，结聚成群；
他们将精心建造的侍奉堂奉献给您，牟尼。”
具眼者于比丘僧团前，受取之后，
于三百人前，宣说这些偈颂。
三百众与长老，一同随行，
成就圆满之后，你们都将亲身证得。
已来到最后有，那无上的清凉；
你们将触证那不老、不死、寂静的涅槃。
如是，佛陀——一切知者、无上沙门——作分别说；
听闻佛陀的言教，我表达了喜悦；
三万劫中，我于天界享乐；
我为诸天之主，五百度行天王统治。
我曾千度作转轮王，
行使天王统治时，大天众前来礼敬。

在这人间的王国里，亲族即是随从；
当最后有到来时，有一位婆罗门名叫婆悉咤。
所积聚的财富有八千万，我是他的儿子；
我的名字是施罗，已成就六支波罗蜜。
我徒步游方，弟子们前后围绕；
这位结发为髻的苦行者，名叫给尼亚。
见供物已备，我便说此语：
‘是迎娶，还是嫁娶，或是大王受邀而来？’
我欲献祭，向那为诸天所称许的婆罗门；
我不宴请国王，亦无祭祀供养。
我无娶妻，亦无婚嫁；
令释迦族欢喜者，于含天世间中最尊最胜。
为利益一切世间，为一切众生带来安乐，
今日，他受我邀请，这便是为他所作的准备。
具添婆卢萨伽花般的色泽，不可测量，无可比拟，
色相无与伦比的佛陀，已受我明日之请。
犹如被击打的鼓风炉口，似金合欢木炭燃耀之色；
如闪电般的大雄，那位佛陀已受我请。
犹如山巅之焰，如同满月之光；
其相如芦苇火焰之色，那位佛陀已为我所邀请。
无畏，超越怖畏，作为有之终结者的牟尼；
如师子般的伟雄，那一位佛陀，我已邀请。
他善巧通达佛法，无可被他人制伏；
如龙象般的伟雄，那一位佛陀，我已邀请。
善巧于正法行，人中龙象，无与伦比者；
如人中雄牛的大勇者，那位佛陀——世间的无上士——已为我所邀请。
相好无边际，令誉无有量，种种端严相悉皆圆满；
如帝释天般的大雄，那位佛陀我已邀请。
自在者，群主，具威德者，威严而难可亲近；
如梵天般的大雄，那位佛陀我已邀请。

已得法、具足十力，超越一切力与超力者；
如大地般安稳的大雄，那位佛陀已接受我的邀请。
戒的波浪遍满，法智激荡扬动；
犹如大海的大雄，那位便是我所邀请的佛陀。
难近难胜，不动、崇高而广大；
无可比拟的大雄，那位即是我所邀请的佛陀。
智慧无边，无与伦比，无可衡量，已达最上；
如虚空般的大雄，那是我所迎请的佛陀。
第十五诵品。
怖畏者的依止处，寻求皈依者的救护所；
大雄慰藉者，那是我所迎请的佛陀。
诸智者的依止处，诸求乐者的福田；
功德宝藏、大雄，那位佛陀已受我迎请。
安慰者、觉者、沙门果的施与者；
如云之大雄，那位佛陀已受我迎请。
世间之眼，具大威光，能消一切暗冥者；
如日轮般的大雄，那位佛陀我已恭请。
于所缘与解脱中，彻见实相的牟尼；
如月般的大雄，我已邀请那位佛陀。
佛陀出现于世间，诸相庄严；
无量的大雄，我已邀请那位佛陀。
他的智慧无可测量，戒行无与伦比；
他的解脱无与伦比，那便是我已迎请的佛陀。
他的坚定无与伦比，力量不可思议；
精进最为殊胜者，即是我所礼请的佛陀。
贪、嗔与痴，一切毒皆已断除；
犹如无上解毒良药的大雄，即是我所礼请的佛陀。
烦恼、疾病、众苦的破除者，驱除一切黑暗；
如同医王的大雄者，那位佛陀我已延请。
朋友，你所说的‘佛陀’之音，这音声极为难得；
听到“佛陀、佛陀”时，喜悦便在我心中生起。

内心容纳不下，喜悦便向外流溢；
我心喜悦而寂静，说出此语。
“彼世尊、世间最胜者、人中牛王，今在何处？
我将前往彼处，礼敬那位赐予沙门果的圣者。”
“举起右臂，心生净信，合掌恭敬，
请为我开示那能拔除忧箭的法王。
犹如涌起的大云，深青如眼药，
你看这如大海般显现的广大森林。
「佛陀曾住于此，调御未调者的牟尼，
调伏应调御者，令悟菩提分法。
「如渴者求水，如饥者求食，
犹如母牛眷恋牛犊，我如此寻求胜者。
了知行仪与近行，具足法随顺的律仪；
我教导自己的弟子，前往胜者之处。
诸世尊威德难近，犹如独行之狮；
步步安稳安放，诸学子，你们应如此前来。
犹如毒蛇般可怖，又如兽王雄狮具足鬃毛；
犹如醉象之有牙，诸佛陀亦如此难以亲近。
学童们，对于呵斥与抛掷，应当安忍；
一步接着一步，安详而行，去到佛陀的身边。
诸佛重视独处，少声寂静，难以亲近。
诸佛难以亲近，于天众中亦受尊重。
每当我提问，或彼此寒暄之时，
那时，你们应当少出声息，如牟尼般静立。
正自觉者所教导的，是为证得涅槃的安稳，
你们应当谛听此义，听闻正法是乐。
我亲近正觉者之后，与牟尼互相致意，
经过这番交谈，我便观察诸相。
于诸相中，我对二相心存疑惑，却见到了三十相；
牟尼以神通力示现马阴藏相。
伸出舌头，触及耳孔与鼻孔；
胜者以舌拭额，全然覆盖。

我见他诸相具足，随形好悉皆圆满；
我确认‘是佛’后，便与弟子们一同出家。
我与三百人一同，出家为无家者；
半月未至，我们皆已证得寂静。
共造业已，于无上福田；
共历轮回后，又一同转回。
施与屋椽之后，我安住于众法之中；
以此善业，我得八种利益。
我于诸方备受尊敬，财富无量；
我是一切众生的依止，我已无有恐惧。
我无诸病，我守护长寿；
我皮肤细滑，住于所愿的住处。
我布施了八根椽木，便安住于众法之中而得自在；
“一切应作皆已作，所作已办，无漏者；”
“名为八柱者，大牟尼，即是你的儿子。”
“我布施了五根柱子，于诸法中得自在；”
“由彼善所作业，我获得五种因。”
“我以慈心而不动摇，诸根具足，无所缺减；”
“我所说语堪可信受，不复如往昔之动摇；”
我心不动摇，于任何人皆无怨恨；
以这样的善业，我在教法中清净无垢。
恭敬尊重，所作已办，诸漏已尽；
大雄啊，您的弟子——一位比丘，向您这位牟尼恭敬顶礼。
铺好善作的卧床，我在堂中铺设；
依此善作之业，我获得五种利益。
生于高贵家族，我成就大富者；
我具足一切圆满，无有悭吝。
每当动念出行，卧榻便现在前；
与那最胜卧榻一同，我前往心之所向之处。
以那次卧榻布施之业，我驱散了一切黑暗；
具足一切神通力，长老礼敬那位牟尼。

他人事与己事，一切应作我皆成就；
以此善业，我进入了无畏城。
以此善业，我证得了最胜之位。」
世间那些调御者，能调伏象与马；
他们以种种方法，用粗厉的方式调伏它们；
大雄，您却并非这般调御男人与女人；
不用杖，不用刀，以最胜的调御而作调御。
善于说法的牟尼，赞叹布施的功德；
牟尼仅以一问之解说，便令三百人觉悟。
我们已为御者调伏，善得解脱，无漏；
证得一切神通力，所依灭尽，入于寂灭。
「自十万劫前，我即行此布施；
超越了一切怖畏，这便是娑罗树布施的果报。
我的诸烦恼已焚尽……安住于无漏。
“善来于我，确是幸事……（中略）……已圆满佛陀的教法。”
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
据说，具寿施罗与其眷属在世尊面前如此宣说了这些偈颂。

萨巴吉帝咖长老譬喻 Sabbakittikattheraapadāṇaṃ

「犹如炽燃的咖尼咖喇树，犹如光耀的灯树；
犹如闪耀的药草，犹如虚空中的闪电。
他无所畏惧，毫无惊惶，犹如狮子，兽中之王；
他宣说智慧之光，摧破外道众。
救度此世间，断除一切疑；
如兽王怒吼，我见世间导师。
我身披结发兽皮，是婆罗门，正直而有威光；
取来树皮布，铺在他的足下。
取来黑香，为如来涂香；
为正自觉者涂香之后，赞叹世间导师。
你救度了这世间，已渡暴流的大牟尼；
你以智光照耀，不覆藏无上的智慧。
你转起了法轮，折伏了诸外道；
战胜了战斗的牛王，你令大地震动。

大海中的波涛，在岸边碎裂；
同样地，在你的智慧中，一切见皆破碎。
犹如以细密渔网，在湖中撒开之际；
困于网内的众生，当即备受逼迫。
世间诸外道亦复如是，依附于种种异学派；
尊者，他们皆于您的内智境中转起。
你诚为洪流中沉溺者的立足处，无亲者的依怙；
是怖畏者的皈依处，求解脱者的彼岸。
独一勇者，无与伦比，慈悲之所聚；
无等者、至等者、寂静者、自在者、如如者、胜胜者。
智者离痴，无渴无惑；
你是知足者、已舍瞋恨者、无垢者、调伏者、清净者。
已超越执著，已摧破傲慢，三明成就，超越三有；
已超越分限，恭敬于法，已达目的，具足饶益者。
你如同渡人的舟船，又如施予安慰的宝藏；
如同无畏的狮子，如同威严的象王。
以十首偈颂，赞颂具大名声的莲华上首者；
礼敬导师双足后，我默然而立。
莲华上首佛，世间解，应受供养者；
导师立于比丘僧团中，宣说这些偈颂。
凡赞我戒、智及正法者；
我今称赞此人，请听我所说。
六万劫中，他将于天界享乐；
超越其他诸天，他将成为自在主。
‘其后出家，为善根所策励；
他将于乔达摩世尊的教法中出家。
「出家已，以身远离诸恶业；
遍知一切漏已，无漏者将般涅槃。」
「犹如云雷轰鸣，滋润此大地；
如是，大雄啊，您以正法滋养了我。
赞叹世间导师，及戒、慧与法，
我已证得最上寂静、涅槃不死之境。

啊！愿那位具眼的世尊长久住世；
愿未知者得以了知，愿能触证不死之境。
这是我的最后一生，一切有已彻底根除；
遍知一切漏已，我安住于无漏。
从十万劫以来，我赞叹佛陀，
我不知有恶趣，这便是赞叹的果报。
我诸烦恼已烧尽，一切有已根除；
一切漏已灭尽，再无后有。
诚然，我之善来已成就……（中略）……已行持佛陀的教法。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿萨拔吉帝伽长老宣说了这些偈颂。

第四 马度达亚伽长老譬喻 *Madhudāyakaṭṭhapaṇḍita*

信度河畔，有我善造的精舍。
在那里，我为弟子们讲述具足种种特相的本生故事。
“他们爱乐正法，已受调御，渴望听闻善妙的教诫。”
“已达六支圆满，他们住在信度河畔。”
“善巧于灾异之兆与诸相，”
“寻求最上义，那时住于森林之中。”
“名为须弥陀的正自觉者，于彼时出现于世间；”
“哀愍我等，导师前来；”
“大雄、须弥陀、世间导师已前来，”
铺设草座，我以此供养世间最胜者。
从林中取得蜂蜜，我供养最胜佛陀；
正自觉者受用之后，说出此语：
“以净信亲手奉蜜于我者；
我今将称扬他，请听我宣说。
“以此蜜施与草座之敷设故；
将于三万劫间，在天界享乐。
“三万劫间，将生于乌迦卡族；”
姓乔达摩，将成为世间导师。
他于法中是嗣子，亲生子，由法所化；
遍知一切漏已，无漏者将入般涅槃；

自诸天界来至此间，入母胎时；
蜜雨倾注，以蜜遍覆大地。
当我甫出母胎，实为极难出离；
即便于彼处，亦有蜜雨恒时降注于我。
我舍离家宅而出家，成为无家者；
“我得饮食，此为施蜜之果报。”
“我于一切欲乐悉皆圆满，往生天界人间；”
“由那次布施蜜的因缘，我已证得漏尽。”
“我居于天界，四指高的草丛间，鲜花盛开，覆满大地，”
“于空屋、亭阁、树根之处，我恒住安乐，无诸漏患。”
“于中等、殊胜与下劣，一切有中，我已超越；”
“今日我诸漏已尽，不复有后有。”
“于三万劫之中，我行彼布施；”
我不见恶趣，此是布施蜂蜜的果报。
我的烦恼已烧尽，一切有已根除；
一切漏已尽，不再有后有。
确实是善来啊，于我……（中略）……已行佛陀之教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，据说具寿施蜜长老宣说了这些偈颂。

巴度玛库答阿嘎利亚长老譬喻第五 Padumakūṭāgāriyatttheraapadānaṃ

名为喜见的世尊，自生者、世间导师；
乐于远离的正自觉者，善巧于定的牟尼。
深入密林之后，喜见大牟尼；
铺开粪扫衣后，人中最上者坐了下来。
「我曾是猎鹿者，在那阿兰若的密林间；
为寻觅鹿群，那时我四处游荡。
在那里，我见到正自觉者——已渡越瀑流、无漏者；
犹如盛开的娑罗树王，犹如升起的百光者。
见到天中天、可爱见者、大名声者后，
那时，我潜入生湖，采得一朵莲花。
这莲花百瓣悦意，
我建起重阁，用这莲花覆盖。

悲悯者、慈愍者，悦见的大牟尼；
佛陀、胜利者，于重阁中安住七日七夜；
我舍弃旧的，以新的覆盖；
我合掌高举，当下起身而立。
从定中出起，喜见大牟尼，
环顾四方，世间导师安坐下来。
那时，有位侍者名苏达沙那，具大神通；
他了知导师可爱见佛的心意。
为八万比丘所围绕，
你走近在森林中安乐而坐的世间导师。
凡是居住在那片森林中的天人们，
了知佛陀的心意后，那时全部聚集前来。
当夜叉众、鸠槃荼与罗刹共集会时，
比丘僧团也已到达，胜者便宣说此偈：
‘那位七日供养我、又为我建造住所者，
我将赞叹于他，请听我所说。
「极难见、极微妙，甚深而善所阐明；
我今以智赞叹，请听我所说。」
于十四劫中，他将作天王；
高大的重阁，覆以莲花。
他将持之于虚空，此是花业之果报；
「于两千四百劫中，他将杂然流转于轮回。」
「在那里，他将于虚空中安立花所成的宫殿；
「犹如水不沾着莲叶。」
如此，于此智中，烦恼不染着；
他以心转离五盖；
于出离中生起心，他将舍家出家；
那时，他将持着花所成的宫殿，从那里出离。
「那谨慎而具念的树下住者，
花所成的宫殿，他将持于头顶。」
衣、钵食、床座诸资具，
施与比丘僧团已，漏尽者将般涅槃。

乘重阁而行，我出家离俗；
即便栖身树下，重阁随持不失。
于衣钵饮食，我心无有贪求之意欲；
以数目而论，不可称计，我所经历的劫数有无量亿；
那些空劫皆已过去，诸世间导师已得解脱。
十八百劫前，曾有导师毕亚达西；
我亲近承事他之后，便投生到了此处的生命形态。
就在这里，我见到了正自觉者，名为无上者、具眼者；
我前去亲近他之后，便出家而为无家者。
作苦之终结者的佛陀，胜利者为我开示了道途；
听闻他的法之后，我已证得不动的境界。
令正自觉者、乔达摩、释迦族的雄牛心生欢喜，
遍知一切漏已，我安住于无漏。
「十八百劫前，我供养佛；
我不曾经历恶趣，此是供养佛之果报。」
我的烦恼已烧尽，一切有已根除；
一切漏已尽，不复有再生。
“善来实我已得……（中略）……佛的教诫已成就。”
四无碍解……（中略）……已成就佛陀的教诫。
如是，具寿巴度马库答嘎利亚长老宣说这些偈颂已。

拔古喇长老譬喻 *Bākulattheraapadānaṃ*

“距雪山不远，有一座名为索比答的山；
我的精舍建造精良，由我自己的弟子们所建。
那里有许多芒达巴树，辛杜瓦拉咖树繁花盛开；
那里有许多咖毕他树，基瓦耆婆树繁花盛开。
那里有许多尼贡地树、巴达拉树与阿马拉咖树；
帕鲁萨咖树、阿拉布树，与盛开的芬陀利花。
那里有阿拉咖树、贝卢瓦树，还有咖达利树和马图隆咖树；
那里有许多玛哈那玛树、阿朱那树与毕央古咖树。
科桑巴树、萨拉拉树、尼巴树、尼格罗达树和咖毕他那树；
我的茅舍便是这般，我曾与弟子共住于彼。

具足无比见的世尊，自生者，世间之导师；
他寻求独处静修，来到了我的草庵。
当我亲近大雄——那具足无与伦比之见、享有广大名称的圣者时，
顷刻之间，世间怙主的风病发作了。
我于林中漫行时，得见世间导师；
前往正自觉者、具眼者、大名声者前，
见其威仪，我即如此察知：
毫无疑问，佛陀生了病。
我迅速来到精舍，来到弟子们近前。
那时，我欲配制药物，便唤来了弟子们。
恭敬听受我语已，诸弟子；
出于对导师的恭敬，他们齐聚一处。
迅疾登上山，携诸药草之大威力；
调配好饮品之后，我供养了无上佛陀。
当大雄、一切知者、世间导师受用后；
善逝大仙的风疾迅速平息了。
见到痛苦已得平息，这位具无上见、名称远播者；
于己座中坐下，宣说如下偈颂：
「那位施药于我、止息我病者；
我今称扬其功德，请听我如是宣说。
「十万劫中，于天界享乐；
每当伎乐奏起，他将常悦乐其中。
来到人间，由白净之根所催动；
他将千度成为国王、转轮王。
在五十五劫中，将有一位名为阿诺摩的刹帝利；
征服四方，为阎浮洲之主宰。
具足七宝，威力广大的转轮王；
震动三十三天，成为彼处之主宰。
无论生为天人还是人，他都将少有病恼；
远离执取，他将超越世间诸病。
从此经无量劫，生于甘蔗王族；
名为乔达摩者，将成为世间之师。

他是他的法之嗣，是由法所生的嫡子；
遍知一切漏尽，无漏者将入般涅槃。
焚尽诸烦恼，他将渡过渴爱之流；
巴枯喇，将成为导师的弟子。
遍知这一切后，乔达摩，释迦族的牛王；
在比丘僧团中坐定，便将他列为第一。
世尊具足无与伦比的见，是自觉者、世间的引导者；
他观察着远离，来到我的茅舍。
这位大雄已来到——一切知者、世间导师；
我怀着净信，以双手合十，将一切药草恭敬供养他。
我此善业已然成就，如同在肥沃良田播下了圆满的种子；
我无法将它耗尽，那确实是我所造的善业。
我得利益，我善得，我见到了导师；
凭那业的余力，我已证得不动的境地。
乔达摩，释迦族之牛王，已遍知这一切；
于比丘僧团中就座后，他将我安立为最上首。
自此无量劫前，我彼时所造之业；
我不再堕入恶趣，这是此药的果报。
我的烦恼已烧尽，一切有已根除；
一切诸漏已尽，不复受后有。
于我而言，这确是善来……乃至……佛陀的教诫，已得奉行。
四无碍解……乃至……佛陀的教诫，已得奉行。
如此，具寿拔古喇长老宣说了这些偈颂。

七、耆利摩难陀长老譬喻 Girimānandattheraapadānaṃ

我的妻子已离世，儿子送往寒林间；
母亲、父亲、兄弟都已亡故，在同一个火葬堆上被火化。
我被那悲伤烧灼，身形消瘦，面色苍白；
我的心意迷乱，为那悲伤所困。
我为悲伤之箭所刺，走向林间；
以自然坠落的果实为食，我居于树根之下。
名为善慧的正自觉者，是灭尽众苦的胜利者；
他欲救拔于我，便来到我面前。

听闻须弥陀大仙的足音，
我抬起头，仰望那大牟尼。
大雄到来之际，我喜悦心生；
那时我心一境，见到了世间导师；
提起正念后，我奉上一把树叶；
具眼者世尊出于悲悯，便在那里坐下。
世尊在那里坐下后，世间导师苏美达，
佛陀为我说法，拔除忧愁之箭。
不曾受召，便从彼处而来；未蒙允可，即从此处而去；
来时如何来，去时亦如何去。对此，何须悲伤？
正如行旅中的众生，适逢雨季滂沱大雨；
他们带着行李前往，为的是雨季的降临。
雨季过后，他们便随心所欲地离去；
你的父母也是如此，对此有何可悲伤的呢？
来者，宾客，动摇、移动、震动，
你的母亲与父亲也同样如此，对此有何可悲伤？
犹如蛇舍弃旧皮，
同样地，你的母亲与父亲也在此舍离了身躯。
领悟了佛陀的教言，我拔除了忧悲之箭；
内心生起喜悦，我便礼敬无上胜者佛陀。
礼敬大龙后，我供养山巅之花。
散发天香的善慧者、世间导师。
供养正自觉者后，合掌置于头顶。
我随念功德之最上，赞叹世间导师。
大雄，你已度越，你是一切知者、世间导师；
大牟尼，你以智慧度脱一切众生。
大牟尼，你断了疑惑与犹豫；
具眼者，你依自己的智慧，为我开示了道路。
他们是阿拉汉、得自在者、具足六神通、有大神力的，
行于空中的智者，即时前来环绕。
正在行道者、有学者、住于果位的弟子们，
犹如日出时的莲花，您的弟子们绽放。

“大海波涛汹涌，无可比拟，难以渡过；
“如此具足智慧，你是无可衡量的具眼者。”
“我礼敬世间胜者，具眼、大名声者；
我向十方礼敬之后，一再地前来。
从天界没后，我正知、具念，
我进入母胎，流转于诸有之间。
舍离居家，我出家而为无家者；
精勤、审慎、修习禅那，以独处为所行境。
“勤修精进之后，令大牟尼心生欢喜，”
“犹如明月脱出浓云，我常游行。”
“我系心于远离，寂静而无依，”
“已遍知诸漏，安住于无漏。”
“于三万劫前，我供养彼佛，”
“我不曾堕恶趣，这便是供佛之果。”
“我的烦恼已燃尽，一切有皆已断除，”
“一切漏已尽，不再有后有。”
“我得此善来，真是殊胜……乃至……已作佛陀的教诫。”
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿吉利马难达长老宣说了这些偈颂。

八、萨喇喇曼达比亚长者譬喻 *Saḷalamaṇḍapiyattheraapadānaṃ*

当咖古桑达佛般涅槃时，彼婆罗门已住于成就；
我手持多叶花鬘，建造了亭阁。
往生三十三天时，我得享最胜妙的天宫；
辉耀于诸天之上，此是福德所感之果。
“无论白昼与夜晚，经行之际或站立之时；”
以娑罗村喇花覆盖，此是福业所感之果报。
就在此劫之中，我恭敬供养了佛陀；
我不曾经历恶趣，这是供养佛陀的果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
我的到来确实是善来……（中略）……已作佛陀的教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿娑罗村喇曼茶比耶长老确实宣说了这些偈颂。

九 萨巴达亚咖长老譬喻 *Sabbadāyakattheraapadānaṃ*

入于大海，我之住所善巧营造；
善造之莲池，缭绕着鸳鸯的鸣叫。
曼陀罗花、莲花与睡莲遍覆其上，
那里还有河流缓缓流过，渡口平缓，令人心悦。
鱼龟遍布水中，种种水鸟会集其间，
孔雀与苍鹭啼鸣，还有杜鹃等鸣声悦耳者。
鸽子、天鹅，以及野鸭与河鸟；
鹤鹑、八哥亦在此间，还有鹧鸪与命命鸟。
天鹅、鹭鸶也在鸣叫，猫头鹰、黄鸟成群；
七宝具足，宝珠与珍珠如沙砾遍布；
一切树木纯金所成，散发种种芬芳；
日夜遍照，宫殿恒时如是。
六万种乐器，晨昏奏鸣；
一万六千名女子，常相围绕。
出离楼阁，得见世间导师须弥陀，
我以至诚心、欢喜心，礼敬那位大名声者。
顶礼正自觉者之后，邀请那位圣者及其僧团；
智者、善慧的世间导师，默然接受了。
大牟尼为我说法已，便遣我离去；
礼敬正自觉者后，我便回到了住处。
「我召请眷属们：你们全都来此相聚！」
「上午时分，佛陀将来到住处。」
「我们实有得利，实有善得，得以住在您的近处。」
我们也应当对佛陀——这位最胜的导师，作此供养。
备好饮食后，我禀告了时宜；
世间导师由十方自在者簇拥而来。
我以五支乐器之乐前来迎接；
最上人安坐于纯金宝座上。
当时，有纯金所成的华盖高悬；
在比丘僧团中，扇子轻轻摇动。
我以丰盛的饮食供养比丘僧团；
我施与比丘僧团每人一套衣服。

他们称他为须美度，世间供养的受者；
在比丘僧团中安坐后，便说出这些偈颂：
他以食物与饮料，满足了我和这里所有的人；
我将称颂于他，且听我道来。
将于一千八百劫中，享乐于天界；
千次为国王，且将成转轮王。
无论生于何等母胎，是生天界还是人间；
一切时中，他将持用纯金的覆盖；
于三万劫之中，从奥咖咖善业而生；
他以乔达摩为姓，将成为世间的导师。
他是法的继承者，由法所化生的亲子；
遍知一切漏后，他将无漏而般涅槃。
坐于比丘僧团中，将作狮子吼；
火葬堆上持伞盖，伞盖下被焚烧。
沙门性我已证得，诸烦恼我已烧尽；
无论在堂中，或是在树下，我都无有热恼。
于三万劫之中，我那时所行的布施，
我不曾知有恶趣，这便是一切布施的果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
我今得此善来，实为善来……（中略）……世尊的教诫，我已成就。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿萨巴达亚咖长老宣说了这些偈颂。

第十 阿基多长老譬喻 *Ajitattheraapadānaṃ*

名为莲华上佛的胜者，已抵达一切法的彼岸；
深入喜马拉雅山后，世间导师安然坐下。
我未曾见到正自觉者，也未听闻到任何声音。
为寻找我的食物，我漫游于林中。
在那里，我见到了正自觉者，具足三十二殊胜相。
见后，我生起喜悦，心想：“这是何等的一位有情？”
遍观诸相之后，我忆念起自己的明。
我确实曾从诸长老、诸贤智者那里听闻这一善说。

正如他们所说，这一位将成为佛陀。
我何不恭敬他呢？他必将为我清净前路。
我迅速来到静修处，取来蜜与油。
手持科喇巴咖，我走到导师面前。
我手持三杖，将其竖立于空旷之处；
我燃灯之后，顶礼了八次。
佛陀，人中最上者，安坐了七日七夜；
其后，夜尽破晓，世间导师起身。
「我以净信善意，昼夜无间，
净信满怀，我以自手为佛供养明灯。」
“香醉山上的所有树林，皆是芬芳所聚；”
凭佛陀的威神力，他们来到佛陀面前。
凡是具足花香者，正是大地上绽放的草木；
以佛陀的威神力，那时一切皆来集会。
所有住在喜马拉雅山中的龙与金翅鸟两者；
他们渴望闻法，都来到佛陀面前。
有位名叫天罗的沙门，是佛陀的上首弟子；
他与十万位得自在者一同，来到佛陀面前。
“莲花上佛是世间解，乃供养之受者；”
在比丘僧团中安坐之后，宣说了这些偈颂：
“凡以净信之手为我点燃灯火者，
我将称扬他，请听我所说。”
他将于六万劫中，在天界受乐；
他将千次为王，并成为转轮王。
第十六诵品。
「将三十六次成为天王，执掌天界之统治；
「在人世间七百余次，行使广大的王权。
「所领的地方王权辽阔，不可称计；
以此施灯之功德，当得具足天眼。
由此，他能常时遍见方圆八俱卢舍。
能知有情从天界谢没，或于此处结生。
无论白昼或黑夜，他将执持明灯。

具足福业的有情降生之时，
将照亮城市的全境。
无论投生哪一类母胎，或生于天界，或生于人间。
诚然，以施灯之故，感得八种灯之果报。
“这些众生无能胜过我，这便是施灯的果报。”
“于十万劫时，从奥咖咖族出生；”
“姓乔达摩，将作为导师出现于世间。”
“是他的法嗣，嫡子，为法所化生；”
“遍知一切诸漏，无漏者将证涅槃。”
令正自觉者、释迦族牛王乔达摩欢喜已；
其名阿逸多，将成导师弟子。
“六万劫中，我于天界受乐；”
于彼处，我的百盏灯恒时照耀。
在天界或人间，我的光辉流布四方；
忆念最胜佛陀，我生起更大喜悦。
「我从兜率天殁已，入于母胎；
我诞生时，现起广大光明。
离俗家而出家，我成为无家者；
来到婆和利座前，我领受了弟子身份；
我住于雪山时，得闻世间导师；
为寻求最上义，我前往导师之处。
佛陀已调御，是调御者，已渡暴流，无所依著。
佛陀宣说涅槃，那解脱一切苦之法。
我此前来已得成就，令大牟尼心生欢喜。
三明已证，佛陀的教诫已奉行。
百千劫前，我于彼时布施了灯明。
我不见恶趣，这便是施灯的果报。
我的烦恼已被烧尽……我安住于无漏。
“诚然，我已善来……乃至……已成就佛陀的教法。”
“四无碍解……乃至……已圆满佛陀的教法。”
据说，具寿阿基多长老正是如此宣说了这些偈颂。
毕陵伽婆蹉品 第四十
其摄颂曰：

毕陵伽婆蹉、施罗，萨巴基帝与马敦达达；
库答嘎利、拔古喇，以及基利与萨喇喇萨瓦哈亚。
萨巴达达与阿基多，这里计算的偈颂；
五百偈颂，复有二十颂居其上。
于是，品摄颂：
莲华、守护者，与乌玛、香水，
一莲华、声想者，曼陀罗、菩提礼敬者。
阿瓦答、毕邻地，此中所计偈颂：
七十四偈，及一千一百偈。
巴度玛品·第十
第四集终

弥勒品 Metteyyavaggo

提舍弥勒长老譬喻 Tissametteyyattheraapadānaṃ

依止巴拔拉库答山，有位名为索比答的苦行者；
以自落的果实为食，住于山间。
我取来火与木柴，那时将它点燃；
为求无上义利，求生梵天界。
莲华上佛，世间解者，诸供养之纳受者；
为拔济我故，他来到我面前。
大福德者，你在做什么？请给我一根引火木。
我侍奉火，由此而得清净。
你是人中的善妙者，能了知诸天。
你来侍奉火吧，给你薪柴。
于是胜者取了柴薪，燃起火焰；
柴薪并不燃烧——这正是大仙的神变。
你的火并未燃烧，你的供养也不可得；
你的誓愿徒劳无益，还是来为我侍奉火吧。
“大雄者，你所说的火，是怎样的呢？”
也请为我宣说此事，我们二人一同恭敬承事。
为令因法灭尽，为令烦恼止息；
舍弃嫉妒与悭吝，这三者便是我的供养。

大雄啊，您是何等样人？尊者，您属于何种种姓？
您的行持与修习，确实令我心生欢喜。
我生于刹帝利族，已抵达胜智的彼岸；
诸漏已尽，不复有后有。
倘若你是佛陀、一切知者，是光明者、破暗者；
我当礼敬您，天人，您是苦之终结者。
我铺开羚羊皮，将坐具奉上；
一切知者，导师，请坐，让我来侍奉您。
世尊便在那张善铺的羚羊皮上坐了下来；
我邀请正自觉者之后，便前往山中。
我装满一呵利，带回了亭杜咖果；
以蜂蜜调和后，我将此果供养佛陀。
当我深思时，那位胜利者当时受用此食；
我瞻仰世间导师时，于彼处心生净信。
莲华上佛，是知世间者，是信施的应受者；
他坐在我的隐修处，宣说了这些偈颂。
「那位以果实令我饱足，以欢喜亲手者；
我将称叹于他，请听我所说。」
他将在天上为天王，统御二十五度；
又千度为世间之王，成为转轮圣王。
了知他的志向所在，这位具足往昔业者；
饮食、衣服，及极贵重的卧具。
与福德业相应，他们将如是化生；
此人常怀欢喜，当得无病。
无论投生何种生处——是天界，或是人间；
在一切处安享快乐之后，将得人界。
是诵习者、持咒者，也是通达三吠陀之彼岸者；
亲近正自觉者后，他将成为阿拉汉。」
「自从我忆念自身，自从我获得智慧；
我的财富无有匮乏，这是布施果的果报。
已达最上法，贪嗔已根除；
一切漏已尽，不再有再生；

我之烦恼已烧尽，一切诸有已根除；
如龙象挣脱束缚，我住于无漏之中。
我能来到佛陀座前，实为善来。
三明已证得，佛陀的教导已圆满。
四无碍解与八解脱，
六神通已亲证，佛陀的教法已成就。”
如是，具寿帝思弥勒长老诵出了这些偈颂。

本纳咖长老譬喻·第二品 Puṇṇakattheraapadānaṃ

依止巴拔拉库答山，自存、不败者；
那位佛陀身染疾病，住在山间。
当时，我的隐修处附近传来喧闹声；
佛陀入般涅槃时，光明生起了。
在密林丛中，熊、豺、豹，
以及所有猛虎、狮子，一时都发出吼声。
“我看见那异兆后，便前往山洞；”
在那里，我见到了正自觉者——已般涅槃、不可胜伏者。
犹如盛开的娑罗树王，犹如初升的百光者；
犹如已熄灭的炭火，已般涅槃、不可胜伏者。
我堆满草与薪柴，在那里搭起一座火葬堆。
火葬堆妥善搭成后，我将遗体火化。
遗体火化之后，我遍洒香水。
伫立虚空的神灵，随即唤取了名号。
‘你为自生者、大仙人已然完成的义务，
“牟尼啊，愿你永远是我心中的布那咖。”’
从那个身命终后，我便往生天界；
在那里，天界的香气从空中降下。
在那里，那时我的名号也是布那咖；
或为天人，或为人，我皆圆满此愿。
这是我的最后，最后之存在正在转起；
在此也彰显‘布那咖’之名。
令正自觉者、释迦族之骄子乔达摩欢喜已；
遍知一切漏尽，我安住于无漏之中。

九十一劫前，我所造作的此业；
我不复知有恶趣，这便是那微少之业所得的果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我安住于无漏。
于我，这确然是善来……已奉行佛陀的教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
据说，具寿富那迦长老正是如此宣说了这些偈颂。

美德古长老譬喻 Mettaguttheraapadānaṃ

离雪山不远处，有座山名叫无忧；
那里有我的隐居处，为维萨伽马所建。
名为苏美多的正自觉者，无上的悲愍者、牟尼；
清晨著衣后，为托钵来到我处。
大雄已至，那具足妙慧的世间导师；
我举起善逝的钵，注满酥油。
我已布施于最上的佛陀——具足妙慧的世间导师；
合掌致敬后，我令众人更生欢喜。
藉此酥油之施，与此意乐及誓愿，
“无论生为天人或生为人，我皆得享广大乐。”
“远离了堕落之处，我流转于诸有之间；”
“将心安住于此，我便证得不动摇的境界。”
“婆罗门，你有大利益，是大善得，能得见我；”
“由见我故，你将证得阿拉汉果。”
“当生信乐，勿怀畏惧，将得大名称。”
“因施我酥油故，你将解脱于生。”
“以此酥油布施，及此意愿与决意；”
无论生为天人还是人，你都将获得广大快乐。
以此酥油布施，与慈心具足，
历经一千八百劫，你将于天界享乐。
你将三十八次成为天王，
亦将统领一方广大国土，其数不可称量。
你将五十一次成为转轮王；
为四方之主，统御阎浮洲。

犹如大海般不可扰动，如大地般难以动摇；
同样，你的财富，将成无量。
我舍六十俱胝之黄金，出家修行；
为寻求何等善法，我往诣婆和利？
在那里我学习咒文，名为六支相；
你驱散了那黑暗，大牟尼便出现于世。
我渴望见您，大牟尼，如今已然到来。
闻到你的法教，我便证得了不动之地。
三万劫前，我曾以酥油供养佛陀；
于此期间，我未曾记知酥油曾在何时被我所乞求。
了知我之心念，所愿之物即得生起；
觉知心之所生，我能令一切满足。
真是殊胜啊，诸佛！真是殊胜啊，诸法！真是殊胜啊，我等导师之成就！
仅是布施了少许酥油，我便获得无量的果报。
大海中的水，乃至高至须弥山顶的水；
取我的酥油与之相比，不及其一小分。
纵使将整个轮围世界堆聚起来，
我出生之处，彼处亦容纳不下。
山王喜马拉雅，乃至最胜的石积山，
身涂香者，何处可藏？
衣服、香、酥油，以及其他现世所用之物，
以及无为的涅槃——这便是布施酥油所得的果报。
以念处为床座，以定与禅那为行境；
以觉支为食，此即今日施酥油所得之果。
我的烦恼已烧尽……我安住于无漏。
“确实，我得受善来……乃至……已奉行佛陀的教诫。”
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
具寿美德古长老确实这样宣说了这些偈颂。
如此已说。

恒河名为巴吉拉提，发源于雪山；
旋即流过汉舍卫城。
有一座名为索比多的园林，善建于恒河岸边；
在那里，莲华上佛——世间导师，安住于此。
“犹如帝释天为三十三天众与众人所围绕；”
世尊于彼处安坐，犹如无所畏惧的雄狮。
我是婆罗门，居于汉舍卫城；
名为恰喇嘎，以此称大牟尼。
那时，有一千八百位弟子围绕着我；
我与那些弟子一同抵达恒河岸边。
在那里，我见到了不谄曲、已洗涤诸恶的沙门们；
当我渡过巴吉拉提河时，心中便这样思惟：
这些声名远扬的佛陀之子，朝夕渡我；
他们恼害自身，自身便受恼害。
于含诸天的世间，佛陀被称为最上；
我既无供养之业，亦无净除去向之道。
我今宜为最胜佛陀，于恒河上建造桥梁；
既成此业，我将渡越此有。
我以十万财施已，令人造作此桥梁；
我当信受此所作之业，必得广大果报。
教令建成此桥后，我便前往世间导师处；
头顶合掌之后，说出此言：
“我们出资十万，由我督造；”
“大牟尼，此桥专为彼事所建，请您纳受。”
“莲华上者、世间解，是诸供养的纳受者。”
在比丘僧团中坐定后，宣说了这些偈颂。
“凡以净信之双手为我造桥者；
我将称赞他，请听我所说。”
造桥功德
从山崖被推下，或从树上坠落之人，
死后亦能得善处，此为造桥之果报。

犹如根深叶茂的榕树，不为狂风吹撼；
怨敌不能胜他，这便是施設桥梁的果报。
盗贼不能胜他，刹帝利亦不轻蔑；
他将超越一切怨敌，这便是布施桥梁的果报。
“处在露天之中，受着寒冷与炎热的逼恼；
与福业相应者，便不会有感受生起。
在天界或人间，象乘善巧化现；
但了知他心意，便即刻生起。
千匹骏马疾如风，信度良驹为快骑；
朝夕都会有人前来亲近，这便是布施桥梁的福报。
投生人间之后，他将安享快乐；
于彼人而言，象乘如同行于虚空。
「于十万劫时，生于奥咖咖族；
族姓乔达摩，将成为世间导师。
「他的法之继承者、亲子，由法化生；
遍知一切漏已，无漏者将入般涅槃。
“啊！我的善业已作，在那名为莲华最胜之处；
于彼处精勤已，我证得漏尽。
我已精勤努力，寂静无依；
如龙象已断束缚，我无漏而住；
我的诸烦恼已烧尽……（中略）……我无漏而住。
于我而言，此诚为善来……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿陀他迦长老宣说了这些偈颂。

五 优波湿婆长老譬喻 Upasīvāttheraapadānaṃ

离喜马拉雅山不远，有一座名为阿诺摩的山；
我的精舍建造精良，叶屋也修治完善。
那里有河流悠悠流淌，渡口平善，景色宜人；
河岸近水处，长满了各色莲花与睡莲。
有巴提那鱼、巴乌萨鱼、巴拉佳鱼，还有蒙佳鱼和罗希答鱼；
那时，溪流中遍布鱼龟，潺潺流淌。

那里提米拉树开花，无忧树与库达马喇咖树也正绽放；
芬那咖与山芬那咖，在我庵室周围盛开。
那里库答佳花正盛放，提那苏喇林丛丛相映；
娑罗树与沙罗树耸立其间，瞻波迦花纷纷盛开；
阿周那、阿提木答，连同大名树，亦皆着花。
阿沙那树与蜜香树，在我的庵室周围盛放。
伍达喇咖、巴答利咖、尤提咖，以及比央古咖；
还有宾比佳喇咖树，花团锦簇，遍满方圆半由旬。
马答咖喇树、沙答利约树、巴答利树、信度瓦喇咖树；
此处安骨喇咖树繁多，多罗树群盛开；
此处些勒亚咖树众多，在我的林居盛开。
在这片花开的树丛中，众多树木绚丽照人；
我的林居四周，都为那芬芳所遍满。
诃梨勒、余甘子、芒果、阎浮、毗醯勒；
有枣子、腰果、木苹果、帕鲁萨咖果等。
有丁杜咖、毕亚喇、马杜咖、咖苏马拉亚；
还有喇布佳、波罗蜜、芭蕉与枣椰果。
那里有许多庵婆果，以及藤蔓的果实；
柠檬与酸橙，在我的住处结满果实。
阿喇迦果、仙人绿豆，还有许多摩达果；
阿瓦咖树果实累累，毕喇咖树与无花果树亦复如是。
彼处有荜拔与胡椒，又有榕树与木苹果树；
优昙婆罗果为数众多，还有绿色的刺叶树。
这些以及其余诸树，俱于我的净修林内结实累累；
更有众多花树，亦于我的净修林中繁花满枝。
芋头、卡兰巴、比拉利与竹笋，
在我的住处，有阿拉咖与答拉咖。
离我的住处不远，有一大湖；
湖水澄净清凉，渡口安稳，令人悦意。
那里青莲、红莲繁多，白莲间杂其间；
曼陀罗花遍覆，种种香气弥漫。

莲花正结莲房，其余花朵吐蕊绽放；
花落之后，众多莲蓬仍自挺立。
蜜从莲藕涌出，乳与酥油自莲根流溢；
周遭以此香，和合种种芬芳而遍满。
睡莲与散发芒果清香的奈依塔，随处可见；
适宜天然湖沼的露兜树，繁花盛开，处处可见；
盛开的般度耆婆，与洁白芬芳的水生花；
鳄鱼与鳄类，以及捕食者，在那里出生。
凶猛的蟒蛇，在这个生湖中也有很多；
巴提那鱼、巴乌萨鱼、巴拉佳鱼、蒙佳鱼和罗希答鱼。
鱼、龟、螺贝，遍布其中；
还有鸽子、日鹅，以及鸡与河栖的鸟禽。
丁地跋鸟、轮鹅，还有鹤与命命鸟；
迦兰陀迦、乌咕沙，以及许多些那咖与伍达拉。
鸚鵡、鸽子，以及许多图利亚与牦牛；
黑鹿与提拉咖，都依靠那座湖而生活。
狮子、老虎与豹，还有熊、鬣狗和豺；
猴子与紧那罗，在我隐居的兰若皆可得见。
我嗅闻那些香气，品尝那些果实；
我饮着香液，安住于自己的隐居处。
鹿、野猪、各类走兽，与各种小型动物，
火神与光明神，也都住在我的隐居处。
鹅、鹭、孔雀、沙利咖鸟与拘耆罗鸟，
彼处有众多的马佳利咖鸟、猫头鹰与鸚鵡。
毕舍遮、陀那婆、鸠槃荼，以及诸罗刹，
金翅鸟与龙族，共住于我的隐修处。
具大威德的仙人，内心寂静而得定；
皆持水罐，身披鹿皮上衣；
他们编着发髻，住在我的林间隐居处。
目光仅及一軛之遥，审慎而修习寂静行；
无论得与不得皆能知足，住在我的林间隐居处。

他们抖着树皮衣，拍着鹿皮；
藉由斑色者所支撑，便游行于虚空之中。
“他们不取水，不取薪柴，亦不取火木；”
他们自身已受具足戒，此是神通的果报。
他们手持铁钵，安住林间；
如象群中的大象，又如无畏的狮子。
有些前往牛货洲，有些前往东毗提诃；
有些前去北俱卢洲，依仗自身之力，
从那里取得食物之后，他们一同受用；
他们皆是威光炽盛、如如不动的出发者。
那时，林中为鹿皮革的声响所遍满；
“大雄者，这些是我的弟子，已修习苦行。”
“他们围绕着我，我安住于我的隐修处；”
“他们满足于己所修业，调伏身心，共聚一处；”
“这些乐住于己业者，让我心生欢喜；”
“具戒、贤明，善巧于无量心。”
“莲花胜者、世间解，诸供养之受者；”
“了知时机已至，导师便前来。”
“正自觉者既已到来，精勤而明审的牟尼；”
正自觉者手托钵盂，为乞食来至我处。
大雄已至，这水生众中的无上导师；
铺设好草座后，我以娑罗花遍撒其上。
请正自觉者安坐之后，我满怀欢喜、心潮澎湃；
我迅速登上山，取来阿嘎卢。
取了一钵之量、散发着天香的波罗蜜果；
我将它扛上肩头，便往导师座前而去。
将果实供养佛陀后，我又以阿嘎卢香涂身；
我以净信与欢喜心，礼敬最胜佛。
巴度穆答喇，世间解，诸供养之受者；
坐于仙人众中，宣说如是偈颂。
「凡施我果实与沉香，并施我座位者；
我今当赞叹于彼，请听我所说。」

「或在村落，或在林间，于山崖下、洞窟之中；
知此人意已，饮食当生。
此人生于天界或人间，
将以饮食与衣物，令众人得满足。
他投生于种种生处，或天界，或人界；
成为不动之受用者，此人将流转轮回。
三万劫中，他于天界受乐；
他将千度成为国王，而后成为转轮王。
他将七十一度治理天界；
并享有广大的地方王权，其数无量，不可称计。
「于十万劫中，生于乌迦卡族；
名为乔达摩者，将成为世间导师。
「于其法中为继承者，是法所生之亲子；
遍知一切漏，便安住于无漏。
我已获得殊胜的利益，我见到了导师；
三明已证得，佛陀的教诫已奉行。
无论在村落还是山林，在山坡下还是洞窟中，
了知我的意向后，我便常有食物。
“我诸烦恼已尽焚……（中略）……住于无漏。”
“我的到来，确是善来……乃至……已成就佛陀的教诫。”
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿优波湿婆长老宣说了这些偈颂。

难陀迦长老譬喻 Nandakattheraapadāṇaṃ

往昔我为猎鹿者，行于森林与丛林间；
我在追寻鹿群之际，见到了独觉者。
名为阿努卢度，是正自觉者、自觉者、无能胜者；
当时，这位喜乐远离的贤者，便深入森林而住。
“我取来四根支柱，安立在四处；”
亭阁建成之后，我以莲花覆盖。
覆盖亭阁后，我向自生者顶礼；
我把弓留在那里，出家成为无家者。

出家不久，疾病便在我身上生起；
忆念宿业后，我即于彼处命终。
与宿业相应，我往生兜率天；
那里，随心所愿现起金色宫殿；
安住于千马牵引的天车；
我登上那辆车乘，可以随心所欲而行。
那时，我启程出发，身为天人，我具念而住；
方圆百由旬内，我的宫殿被擎持着。
我躺卧于床榻，上有花铺覆盖；
莲花从虚空不断飘降；
阳焰闪动，日光灼热之时；
烈日不灼我身，这是凉亭的果报。
已超越恶趣，诸恶道对我已关闭；
“在凉亭中或树荫下，我皆无有热恼。”
“安住地想，我渡越咸水；”
“那是我所修的善业，此是供养佛陀的果报。”
“化非道为道，我行走于虚空。”
“善哉！我所行善业，这即是供养佛陀的果报。”
“我能知过去的宿世，天眼也已清净；”
“我的诸漏已尽，这即是供养佛陀的果报。”
“我已弃舍前生，是佛陀的亲子；”
我是正法的继承者，这是供佛所得的果报。
我已令善逝、乔达摩，释迦族牛王欢喜；
成为法幢者、法之继承者，这是供养佛陀的果报。
亲近正自觉者、乔达摩、释迦族之雄后，
我向世间导师请问了到达彼岸之道。
佛陀应请，宣说了甚深、微妙的句义；
我听闻了他的法，便已证得诸漏灭尽。
啊！我之业已善作，我已从生中解脱出来；
一切漏已尽，今不受后有。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
此来于我，确实是善来……（中略）……已作世尊的教诫。

四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。

据说，尊者难陀迦长老说了这些偈颂。

七、黑玛咖长老譬喻 Hemakattheraapadāṇaṃ

傍巴跋哈拉库答山而住，有位名为阿诺摩的苦行者；

建造了善造的精舍，那时便住在叶屋之中。

他的苦行已得成就，依自身之力达于成就；

超越了自己的沙门法，精勤、审慎的牟尼。

于自宗具足自信，于他论亦善巧通达；

通达地陆与虚空中的征兆，于灾异变怪亦悉善巧。

离忧、无所攀缘，少食、心离贪著；

于得与不得皆能知足，是修禅者、乐住禅那的牟尼。

名为悦见的正自觉者，那位最上、具足悲悯的牟尼；

他欲救度众生，那时以悲悯遍满。

悦见大牟尼见到堪受觉悟的众生；

牟尼往赴千个轮围世界，教导众生。

“他怀着救拔我之心，来到我的住处；

我从前未曾见过胜者，也从未听人说起过。

我的征兆、梦境与相貌，都已清晰显现；

那精通星宿足迹者，在大地与天空中。

我听闻佛陀的教法后，当即于心生出净信；

无论是站立还是安坐，我恒常忆念。

“当我如此忆念时，世尊亦随念我；”

忆念佛陀时，我当下便生起喜悦。

过了一些时日，大牟尼再次来到我前；

当他到来时，我却未认出：这是佛陀、大牟尼。

悲悯者、慈愍者、见者欢喜的大牟尼；

他令天神与人知晓：‘我是佛陀。’

了知自觉者、可爱见者、大牟尼后，

净信自心后，我说了这番话：

“『其他人坐于座席、卧榻和椅凳之上；”

“『您也是一切见者，请坐于宝座上。』”

『我当即化现出一切宝所成之座；』

我以神通所化之物，供养了喜见牟尼。
他坐于宝座之上，那神通所现的座席；
我当即供养了水罐般大的阎浮果。
使我心生欢喜，大牟尼即受用；
那时，我心净信，即礼敬导师。
“喜见世尊，世间最胜者，人中牛王；”
坐于宝座之上，宣说如是偈颂：
「凡为我施設宝座，并授予不死果者；
我将称叹他，请谛听我所说。
七十七劫，享天界之乐；
七十五度，为转轮王；
三十二度，为天帝，执天王位。
广大的地方王权，其数不可计算。
“金质、银质，众多精制的卧榻；”
以及红珊瑚所成与宝石所成，他都将获得。
那位具足福德业者行走之时，
那时，众多卧榻便围绕于他。
重阁、殿堂，以及极其珍贵的卧具，
了知他的心意之后，这些便即刻生起。
六万头龙象，种种庄严悉皆严饰，
金带系腰的龙象，身着黄金织就的衣袍。
由手持矛与钩的驯象师所骑乘，
他们将侍奉此座，这便是宝座的果报。
六万匹马，具足一切庄严；
纯种良马，信度骏马，迅捷的骑乘。
由执弓箭的将领们骑乘；
他们亦将恭敬侍奉于我，这是宝座的果报。
六十千乘战车，处处庄严焕丽；
饰以豹皮、虎皮，整装备束，旗幡高扬。
众将领乘于其上，手持弓弩，身披铠甲；
“她们恒常围绕着我，这是宝座的果报。”

六万头产乳的母牛，有公牛为伴；
“她们将诞下牛犊，这是宝座的果报。”
一万六千名女子，皆以种种庄严为饰；
“身着彩衣与璎珞，佩戴宝珠耳环；”
眉目修长，笑容和悦，聪慧柔巧，身段苗条；
“她们将恒常围绕于我，这就是宝座的果报。”
十八百劫之前，有位名为乔达摩的具眼者；
破除那黑暗之后，佛陀将出现于世间。
见到他之后，无所有者便将出家。
令导师欢喜后，他便乐于教法。
听闻他的法后，他将灭除诸烦恼。
遍知一切漏后，无漏者将入般涅槃。
我的精进是这轭的肩负者，运载我至离轭安稳；
我希求那最上的义利，而安住于教法之中。
这是我的最后一生，最后的有正在转起；
一切诸漏已尽，而今不再有后有。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
善来，确实善来于我……（中略）……佛陀的教诫，我已作。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
据说，具寿黑马咖长老如此诵出了这些偈颂。

第十七诵品

第八 多迭亚长老譬喻 Todeyyattheraapadānaṃ

阿基答加亚王，住于最殊胜的给都马帝城，
他勇猛无畏，威力具足，当时即安住在那城中。
由于那位国王的放逸，诸山林一时丛生。
当时，奥答拉与敦地咖毁坏了国家。
边境动乱之际，制敌者迅速集结；
凭借战士与军力，当时降伏了敌人。
象兵、军阵兵、勇士、皮甲武士，
持弓射手与猛士，当时悉皆聚集。
厨师、理发师、沐浴者、花鬘师，
战胜战斗的勇士们，那时全都聚集一处。

手持剑的战士，手持弓、持盾的战士；
猎人们战斗得胜，那时全部聚集。
三处开敷的大象，年满六十的雄象；
以金腰带为庄严，于那时悉皆聚集。
它们堪忍寒冷与炎热，并能持举火把；
以战斗为生的战士们已完成各自的职责，彼时全都集合。
螺声、鼓声，以及因时节而发的声音；
以这些声音令他们欢喜，彼时全都集合。
以三叉戟、矛与咒语；
在击打与推倒之中，当时所有人皆悉聚集。
「究竟为何？」审谛之后，国王与阿基答加亚……
那时，我将六万众生钉上刺桩。
人们发出这样的声音：‘啊，这国王行于非法！’
正在地狱中受苦，何时才有尽头？
我卧于床榻，辗转反侧，当时便见到地狱的景象；
我日夜不能入眠，刺桩逼恼着我。
放逸中的王权、车乘与兵力，又有何用？
他们无法承受，常常令我苦恼。
儿子、妻子和整个王国，于我又有何用？
我何不出家，清净这趣向解脱之道？
六万头象，众宝庄严尽饰，
金鞍大象，披挂金色锦衣，
由村长们乘御，手执矛与钩。
置身战场，我无所眷恋，舍离而去，
被自身的业所煎熬，我出家而为无家者。」
“六万匹良马，悉以宝饰庄严，
纯种良驹，信度骏马，疾驰之马。
村长们乘骑，手持弓，身披铠甲；
击退他们全体之后，我出家而为无家者。
六万辆战车，一一庄严具饰；
铺着豹皮与虎皮，装备整肃，旗帜高扬；
舍离了这一切，我出家而为无家者。

六万头母牛，尽戴铜制颈环；
舍弃了她们之后，我便出家而为无家者。
六万名女子，皆以一切庄严为饰，
身着彩衣华饰，佩戴宝珠耳环。
修眉含笑，善於装扮，腰身纤细适中，
我舍离了哭泣的她们，出家成为无家者。
有六万个村落，尽数圆成丰足。
舍下王权之后，我便离家而出家。
出城之后，我赶赴雪山。
在巴吉拉提河岸边，我建起了一座茅舍。
“搭好叶屋之后，我又建了一间火室；
我精进勇猛，意志坚定，便安住于那茅舍之中。
于凉亭、树下或空寂之处修习禅那时，
于我而言，既无恐惧，亦不见任何可怖畏惧之事。
那位名为苏美德的正自觉者，是至上悲愍的牟尼，
他以智慧之光为明炬，出现于世间。
在我茅舍附近，曾有一位具大神通的夜叉；
当最殊胜的佛陀出现于世时，他便来向我宣告。
佛陀已出现于世间，名为善慧，是具眼者；
他济渡一切众生，他亦将济渡你。
听闻夜叉之言后，我当下便生起悚惧；
心中思维‘佛陀、佛陀’，我返归茅舍。
弃去柴薪，整理好卧具；
礼敬茅舍之后，我从林中走了出来。
我持栴檀，从村到村，从城到城；
寻求天中之天，我来到导师面前。
那时，世尊是善慧的世间导师；
阐明四圣谛，教化众多人众。
合掌高举，将旃檀置于头顶；
礼敬正自觉者后，我宣说这些偈颂。
雨季的花丛，香气只飘散于近处；
而你，英雄，以功德的芬芳，遍熏十方。

瞻波花、龙树花、阿提目多花、格答迦花；
当沙罗花盛开时，顺风吹送。
闻得你的香气，我从雪山来到此处；
我礼敬您，大雄，世间最胜者、美名远扬者。
以最上等的旃檀涂身，须弥陀世间导师；
令自心净信后，便默然而立。
名为须弥陀的世尊，是世间最胜者，人中牛王；
于比丘僧团中端坐，宣说了这些偈颂。
凡是宣说我功德、以旃檀礼敬我的人；
我将称赞他，请谛听我所说。
言辞可信，如梵天般正直而有威德；
于二十五劫间，他将具足光辉。
两千六百劫中，将于天界享乐；
千次成为转轮圣王。
三十三次成为天帝释，统理天界；
所领地方王权之广大，不可称计。
“从该处死后，此人将转生人界；”
与福业相应者，将成为梵天之亲族。
诵习者、持咒者，三吠陀之彼岸者；
具足三相的婆罗门，名为巴瓦离。
成为他的弟子之后，他将通达咒语，成为彼岸者。
前往拜见正自觉者——释迦族的牛王乔达摩。
问了微妙的问题，修习了正直之道；
遍知一切漏，他将安住于无漏。’
我的三种火已寂灭，一切诸有已根除；
遍知了一切漏，我安住于无漏。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
此来于我，确实是善来……（中略）……已作世尊的教诫。
四无碍解……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
如是，具寿偷提亚长老宣说了这些偈颂。

迦都伽尼长老譬喻 *Jatukannittheraapadāṇaṃ*

在汉舍卫城，我曾是一位长者之子；
那时，我具足五欲功德，恣意受用。
而后登上宫殿，拥有大财富，纵情游赏。
我便于其处，以舞蹈与歌咏自在受用。
我的乐器已被击响，和着节拍一齐奏起；
所有那些舞动的女子，将我的心全然牵去。
那着彩衣的、那容貌端丽的、那林间栖居的、那中等身段的——
跳跃者与忧思者，常围绕着我。
起尸鬼、瓮肩者，以及众多的演员与舞者，
舞者与戏剧演员，常围绕着我。
理发师、沐浴师、厨师、花鬘师与善信优婆塞；
诸嘉喇、诸摩喇，他们总是时常围绕在我身旁。
在这些人游戏娱乐时，他们皆已受训，并行礼敬。
我日夜不辨，犹如帝释天在三十三天众中。
一切旅者与行人，众多求乞者与游方者；
他们常行乞食，来到我的家中。
沙门和婆罗门，是无上的福田；
他们来到我家中，增益我的福德。
巴答嘎、喇都咖，以及所有的尼乾陀与花衣众；
持三杖者、独髻者，前来我家。
邪命外道、染污者、牛行者、天行者；
这些身披尘垢者，前来我家。
少欲得寂静者、多瞋恚者，
苦行者与林栖者，来到我的家中。
乌荼咖人、达弥喇人、沙库喇人、摩喇瓦喇咖人；
萨瓦喇人与犹那咖人，来到我家中。
“安达咖人、蒙达咖人，以及所有的拘达喇人和诃奴温达咖人；”
“还有阿拉瓦吉那国的人们，也来到我家中。”
“阿喇桑达迦人、巴喇瓦迦人、昙马拉人，以及尼嘎马人。”
“给希迦人与杰答布答人来到我的家。”
“马度拉迦人、憍萨罗迦人、咖林嘎人，以及哈提波利迦人。”
“伊新达人与玛咖喇人，来到我的家宅。”
“杰喇瓦迦人与阿拉巴人，以及众多的奥古喇人与梅嘎喇人；”

“库达咖人与苏达咖人，也来到我的家宅。”
“罗哈那人、信度人，以及吉答咖人、一耳人；”
苏拉塔人、阿巴兰达人来到我的家。
苏帕拉卡的童子们、末罗人、金地人；
跋耆人与当伽人，全都来到我家中。
芦苇匠、织工、皮革匠与木匠；
铁匠与陶工，也来到我家中。
宝石匠、铜匠、金匠、织布师；
锡匠等，全都来到我家中。
制弓匠、造轮匠、织布师、香料商；
“染工与织工，来到我家中。”
“榨油工、砍柴工，挑水工与使者；”
“厨师与守厨人，来到我家中。”
“守门者、军守卫者、捆绑者与撒花者；”
“象乘者与象护者，来到我家中。”
我曾为阿难大王及自身的利益而行布施；
“以七种珍宝，我补足其不足处。”
“凡我称扬的一切人，种种不同、为数众多；”
我知悉他们的心后，便以珍宝令他们满足。
当琵琶拨响、鼓声敲起之时，
当螺贝吹响之际，我在自己的家中欢悦。
那时，世尊正是莲华上首导师，
他带着二十万诸漏已尽者，
具眼者与诸比丘一同，步入街道；
光耀一切方所，犹如灯树璀璨闪耀。
当世间导师行进之时，诸鼓齐鸣；
他的光辉流布，犹如升起的太阳。
纵在门扉之间，那光芒亦能透入；
屋内当下现起广大光明。
见到佛陀的光明后，我对大众说：
毫无疑问，最胜佛陀已来到这条街巷。

我迅速步下宫殿，来到市集；
我顶礼正自觉者后，宣说此言：
「愿佛陀垂悯于我，水生者中最上的导师；
那位牟尼应允了二十万大众的邀请。
我邀请正自觉者后，将他迎请至自家；
在那里，我以饮食供养大牟尼。
了知那位如来般的最胜佛陀受食已毕之时；
我以百种乐器齐鸣，承事最胜的佛陀。
莲华上者，世间解，堪受供养；
在屋内坐定之后，便宣说了如下的偈颂：
“那位以歌舞伎乐奉侍我，并以饮食供养我者，
我将称扬赞叹他，请听我如是所说。”
饮食丰足，具足黄金与食物；
此人将于四洲大地，成就独一王权。
受持五戒之后，进而修习十业道；
受持而行，他将教导众人。
百千乐器，庄严的鼓，
他们将常奏此乐，这是侍奉的果报。
“三万劫中，享乐天界；”
六十四度，为天帝释，掌管天界；
六十四度，为人中王，成为转轮圣王；
地方王权，广大无际，算数所不可穷尽。
于十万劫中，出生于奥咖咖族；
姓乔达摩，将成为世间之导师。
不论投生何处，是天界或是人界；
成为受用无缺者，此后将投生人界。
成为诵习者，通达三吠陀；
为寻求最上义，他将游化于此大地。
他日后出家，为净善根所策励；
将欣乐于乔达摩世尊的教法之中。
成就正自觉者——释迦族中的牛王乔达摩；
烦恼烧尽之后，他将成为阿拉汉。

犹如林中的虎王，犹如兽中的狮子王；
今日，我于释迦子的教法中，无所畏惧而住。
或于天界、人间，或于贫穷、恶趣之中；
我不见再生，此是承事之果。
我勤依远离，寂静无依着；
如龙象断除系缚，我住无漏。
我所烦恼皆焚尽……（中略）……安住无漏。
我的到来，确是善妙的……（中略）……已完成了佛陀的教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀的教诫。
如是，具寿迦图伽尼长老确曾宣说这些偈颂。

优填长老譬喻 Udenattheraapadānaṃ

离雪山不远处，有一座山名为巴度摩；
我的庵堂已善加建成，茅舍也已善加搭建。
那里河流蜿蜒，渡口善设而悦意，
水质澄澈清凉，诸河恒常流淌。
鲤鱼、雨鱼、鲶鱼、力鱼、须鱼、红鱼，各种鱼类，
这些美丽的河鱼，恒常栖居河中。
芒果与阎浮交覆成荫，迦梨罗、提拉伽亦复如是；
乌达拉伽与巴答离，庄严着我的庵堂。
安骨拉伽树、宾比迦拉树、摩亚伽梨树正盛开着，
随风送香，令我的林居倍添庄严。
阿提目答伽树、萨答利伽树，龙树与娑罗树皆已开花；
天香弥漫，庄严我的住所。
拘赏弥树、萨喇喇树、尼巴树，以及八角树，皆已盛开。
天香弥漫，庄严我的住所。
诃梨勒、菴摩罗，芒果、阎浮、毗醯勒；
枣、婆罗勒、木苹果，在我的静修处果实繁多。
迦蓝巴与芭蕉，彼处盛开，在我的草庐间。
天香弥漫，令我的隐居处庄严。
无忧树、宾地瓦利树与苦楝树，繁花盛开；
天香弥漫，令我的隐居处庄严。

富那迦树、山富那迦树与帝米拉树，正在那里盛放着花；
散发天香，装点我的隐修处。
尼贡地树、西利尼贡地树与占巴树，正在那里盛放着花；
散发出天香，庄严着我的隐居处。
不远处有莲池，迦迦瓦迦鸟的鸣声回荡；
覆以曼陀罗花、睡莲与红莲。
池水澄明清凉，善设阶梯，令人心生悦乐。
清澈犹如水晶，光耀着我的林间隐居处。
彼处红莲与白莲开敷，青莲也在其间绽放。
曼陀罗花覆盖其上，令我的隐居处倍显庄严。
巴提那鱼、巴武沙鱼、马差鱼、巴喇佳鱼、蒙佳罗希答鱼；
它们在那里游动，令我的隐居处倍添庄严。
鳄鱼、鼉龙、龟类，以及众多的伽哈鱼；
水兽与蟒蛇，庄严着我的隐居处。
鸽子、日鹅、咖咖瓦咖鸟，以及河中行鸟；
丁地巴鸟与沙利咖鸟栖止于此，美饰着我的隐修处。
芒果香花与露兜花，正在那里盛放；
它们散发天界之香，庄严我的隐修处。
狮子、虎、豹，熊、鬣狗与豺；
在林中游步，庄严着我的林居；
顶戴沉重的发髻，身披上好的羚羊皮衣；
他们漫步林间，庄严我的林园。
这些身披鹿皮衣者，明智而寂静安住；
他们全都少食，庄严我的林园。
“取一担之量，便进入林中；
以根果为食，安住于净修林中；
“他们不取薪柴，不汲水，不备洗足水；
凭借一切仙人的威神力，他自然降临于此。
八万四千仙人，云集于此；
他们皆是成就禅那者，寻求那最上之义。
他们是苦行者、梵行者，自我策励，安住不放逸。
那时，所有住于虚空者，都安住在隐修处。

每五日，他们集会一次，心志专一，行持寂静。
彼此礼敬后，便朝各方离去。
「名为莲华上佛的胜者，已抵达一切法彼岸者；
驱散那黑暗后，胜者便出现了。
“在我隐居处附近，有一位具大神力的夜叉；”
他对我赞叹正觉者——那从莲华化生中的无上调御师。
这位佛陀已出现于世，莲花中最上的大牟尼；
尊者，请您速往亲近正觉者。
听闻夜叉之语，心净信而
收拾好林中住所，我即从密林出离。
如衣着火时，我从住所出离；
度过一夜之后，我前往调御者之处。
莲花上者、世间解，应供之受者；
开示四圣谛，他宣说了不死之境。
我采得盛开的莲花，来到大仙人处；
心怀净信与喜悦，我向佛陀献上供养。
我礼敬自觉者，水生的最上导师；
我将鹿皮衣偏袒一肩，礼赞世间之导师。
他以那智慧而成正自觉者，无漏者安住于此；
我将称扬那智慧，请听我如是宣说。
斩断轮回之流，他度脱了一切众生；
听闻你的法，他们得以渡越渴爱之流。
你是众生的导师、旗帜、幢与柱；
是皈依处、依止处、明灯，两足中之至上者。
世间凡被称为商队领袖的导师们，
你是一切知者中的最上者，他们皆为你所容摄。
一切知者，您以智慧度脱了无数众生；
他们得见您已，必将究竟苦边。
具眼者啊，世间一切香类，
大牟尼，在这福德田中，无有与你馨香相等者。
具眼者，你救拔了畜生趣与地狱，
大牟尼，你宣示了无为、寂静的境地。

世间解、莲花上首者，应受诸供养的圣者，
在比丘僧团中坐定后，宣说了这些偈颂：
谁以净信的双手，供养了我的智慧——
我将称扬他，请听我所说。
于三万劫之中，他将在天界受乐；
“他将千次为王，成为转轮王。”
我已得此善得之利，令持善戒者欢喜；
遍知一切诸漏，我住无漏。
我诸烦恼已尽焚……（中略）……我住无漏。
我实善来……（中略）……已作佛陀之教诫。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿优填长老宣说了这些偈颂。
弥勒品 第四十一
摄颂曰：
弥勒长老、富那迦，美德伽与陶伽，
优波湿婆、难达，第七位是黑玛伽。
陶德亚、加度伽尼，以及伍德那、大名称。
此中偈颂三百，复有八十三。

跋陀利品 Bhaddālivaggo

跋陀利长老譬喻 Bhaddālittheraapadānaṃ

名为善慧的正自觉者，最上的悲愍者、牟尼；
乐于远离的世间最胜者，前往雪山。
深入雪山之后，善慧的世间导师；
结跏趺坐已，人中最上者安坐。
善慧的世间导师，安住于定中；
佛陀，人中最上者，宴坐七日七夜。
我肩负一担谷，步入林中；
在那里，我见到了正自觉者——他已渡越瀑流，安住无漏。
执持扫帚，将僧院清扫干净；
竖立四柱后，我便建造了凉亭。

采来娑罗花，我覆盖于凉亭之上；
我以净信与喜悦之心，礼敬了如来。
世人称他为善慧——具大慧的善慧者；
在比丘僧团中坐定，宣说了这些偈颂。
了知佛陀的言语，一切天人皆来集会；
毫无疑问，最胜的佛陀、具眼者正在说法。
名为须弥陀的正自觉者，是诸供养的受者；
坐于天众之中，宣说这些偈颂。
“凡为我持立七日、以沙罗叶覆盖的亭棚者；
我将称叹于他，请听我宣说。”
或为天人或为人，彼将身现金色；
成就巨富之后，享诸欲乐。
复有六万头龙象，众宝严饰，
金带严身的象王，身披金色覆布。
御象者手持矛钩，骑乘其上，
于晨昏前来侍奉此人；
此人为那些象所围绕，将欢喜愉悦。
「六万匹马，种种庄严修饰，
犹如纯种信度良驹，奔驰迅捷。」
「由持弓箭的驭者所乘，
将恒常围绕于我，这是供养佛陀的果报。
「六万车乘，种种严饰庄严，
还有岛屿与虎豹，装束严整，旗帜高擎。
由手持弓、身披甲的将军们乘驾其上；
他们将常恒围绕此人，这便是供养佛陀的果报。
六万座村落，悉皆充遍圆满；
财富谷物丰饶，一切悉皆繁荣；
将恒常显现，此是供养佛之果。
象、马、战车、步兵，四支军队；
常时围绕此人，此是供佛之果。
于十八百劫中，享乐于天界；
千度为王，亦将作转轮王。

三百次为天王，
地方王权广大，其数不可称计。
于三万劫中，生于奥咖咖族；
以乔达摩为姓，将为世间导师。
他的法嗣，由法化生的亲子；
彻知一切漏之后，他便安住于无漏。
于三万劫之中，我见到了世间导师；
从那时起，我便寻求那不死之境。
我大利益，我善得法，我已了知教法；
三明已得证，佛陀的教法已成就。
礼敬您，人中最胜者，礼敬您，至上之人；
称扬您的智慧之后，我已证得不动的境界。
不论我往生何处，或在天界，或在人间；
我于一切处皆得安乐，这是赞叹智慧所得的果报。
如今我这是最后存在，最后的「有」正在流转；
犹如龙象断除系缚，我住于无漏。
我的烦恼已悉数烧尽，一切「有」已彻底根除；
如龙象断除系缚，我安住于无漏。
我来到佛陀座前，实是善来；
三明已证，佛陀的教诫已成就。
四无碍解，以及八种解脱；
六神通已亲证，佛陀的教法已然完成。
如是，具寿跋陀利长老宣说了这些偈颂。

一伞长老譬喻 Ekachattiyattheraapadānaṃ

在禅德跋嘎河岸边，我的精舍善好建造；
沙滩极为清净，遍布其间，叶屋建造得善好。
小河两岸平坦，渡口善设，令人悦意；
鱼龟充盈其中，鳄鱼常来栖息。
熊、豹与孔雀，还有咖喇维咖鸟与沙利咖鸟，
它们终日鸣唱，美饰着我的林居。
布谷鸟音声柔和，天鹅音声甜美，
它们于彼处鸣啭，庄严我的隐居处。

狮子、老虎、野猪，还有熊、狼、豺；
于山险处吼啸，庄严我的隐居处。
种种伊尼鹿、沙拉巴鹿，还有成群的野牛与野猪，
在山谷深处引吭长鸣，为我的静修林增添几分秀美。
优昙婆罗树、瞻波树、巴吒离树、信度瓦拉树，
阿提木答树与阿首咖树，令我的隐居处美丽悦目。
安够喇树、尤提咖树、萨答离树和宾比迦利咖树，
咖尼咖拉花盛开，庄严着我的隐居处。
龙树、沙罗与娑罗在此盛开，白莲亦在绽放；
散发天香，庄严我的这处岩洞。
阿朱那树、阿萨那树及大名树，于此处盛开；
沙拉树与康古花，庄严我的岩洞。
芒果树、阎浮、提拉咖，尼姆树与美丽的沙拉树；
散发天香，庄严我的岩洞。
无忧树与咖毕他树，在山间盛开；
散发着天界的芬芳，庄严我的林间住处。
咖丹巴树、芭蕉，以及伊西木咖树，皆已栽植；
它们恒常结果，庄严着我的住处。
诃梨勒、余甘子、芒果、阎浮、毗醯勒，
枣树、楹棹树、木瓜树，在我的住处果实累累。
不远处有一方莲池，堤岸优美，悦人心意；
池中覆满曼陀罗花、莲花与睡莲；
莲花有的含苞结蕊，有的盛开花蕊。
欧巴答甘尼咖花于我的隐居处绽放。
巴提那鱼、巴乌萨鱼、跋喇佳鱼与穆佳罗希答鱼；
于澄净水中游弋，庄严着我的隐居处。
那伊答树、芒果香树，与顺风的给答咖树；
散发天香，庄严我的林间静修处。
蜂蜜从蜂巢中淌出，乳酪与酥油从穆喇利比树流出；
散发天界的芬芳，令我的隐居处庄严。
那里沙洲优美，水族充盈。
盛开的花朵散发芬芳，庄严着我的隐居处。

他们蓄着沉重的结发，身披羚羊皮上衣；
全都穿着树皮衣，庄严我的林居处。
他们目光只及一轭之远，明智谨慎，安住于寂静行。
于诸欲乐无所希求，居住在我的静修处。
腋下与腹股沟毛发丛生，齿沾泥垢，头覆尘土；
众人皆持尘垢衣，同住在我的隐修处。
他们已抵达神通彼岸，能游于虚空；
他们升腾空中，辉映我的隐修林。
那时我被那些弟子围绕，安住于林野间。
我不知昼夜之别，恒常安住于禅那。
那时，世尊——那位洞察真义的大牟尼；
驱除那黑暗，世间导师出现于世。
那时，有位弟子来到我面前；
他想学习明咒，名为六支相。
佛陀已出现于世间——见义的伟大牟尼；
阐明四圣谛，宣说不死之道。
心意满足，欢喜欣悦，其心安住于法；
从静修林出离后，我宣说了此语。
佛陀已出现于世间，具足三十二种殊胜相；
来吧，我们大家都往正自觉者跟前去。‘
他们遵从教诫，于正法中抵达彼岸；
寻求最上义者，齐称“善哉”而纳受。
他们头顶沉甸甸的发髻，身披鹿皮上衣；
为求最上义，那时走出山林。
世尊于彼时，见义者、大名声；
阐明四圣谛，宣说不死之境；
我持白伞盖，为最胜佛擎；
我持守一日后，礼敬最胜佛陀。
见义利之世尊，世间最胜者、人牛王；
坐于比丘僧团中，宣说这些偈颂。
那以净信心亲手为我持伞盖者，
我当称扬他，你们谛听我言：

当此人出生时，不论在天界或人间，
他将常持伞盖，这便是布施伞盖的果报。
七十七劫，他将于天界享乐；
千次为国王与转轮王。
七十七度，将为天王；
地方王权广大，其数不可计量。
于十八百劫中，乔达摩为释迦族之雄；
破除这重重黑暗，具眼者即将出现。
他是法之继承者，是嫡子，由法所化生；
遍知一切漏，安住于无漏。
自从我造下了为佛陀擎伞的业行，
其间，我不见有白伞曾被他人所擎。
这是我的最后生，最后的生命正在流转。
即使在持伞之时，亦恒常转起。
啊！我善业已作，对于那见义的如来；
一切诸漏已尽，如今不复有后有。
我的烦恼已烧尽……我住于无漏。
我之到来，实为善来……已行佛陀的教诫。
四无碍解……已行佛陀的教诫。
如是，具寿一伞盖长老说了这些偈颂。

提那苏喇伽恰达尼亚长老譬喻 *Tiṇasūlakachādāniyattheraapadānaṃ*

那时，我观察生、老与死，
独自出离，出家而为无家者。
我渐次游行，来到恒河岸边。
在那里，我望见恒河岸边一片隆起的高地。
我在那里搭起茅舍，便安住在茅舍之中；
我的经行处平整宜人，有种种鸟群常来相伴。
它们信赖地来到我跟前，发出悦耳的鸣叫；
我与它们一同欢喜，安住在这茅舍中。
我的茅舍近旁，有四足的兽中王者；
从栖所出来，它发出如雷霆般的吼声。
“当那兽王吼叫时，我生起了欢笑；”

为寻兽王，我却见到了世间导师。
既见天中天、三界最上导师，
我满怀欢喜，以欢喜心礼敬龙中胜者；
犹如旭日东升，又如沙罗王树花开。
如同药草闪耀光芒，我赞叹世间导师。
以你的一切智智，你将度脱这含天世间；
他们供养你之后，便得以从生解脱。
因不得见诸佛——那一切知者、一切见者；
被贪与嗔所覆盖，便堕入波浪地狱。
得以亲见你，一切知者、世间导师；
从一切有中解脱，触证不死之境。
当具眼的诸佛、光明者出现于世时
烧尽诸烦恼后，他们示现光明。
赞颂正自觉者、提舍世间最上导师后；
我满怀欢喜，以欢喜心供养了草茎。
了知我的意向后，提舍世间最上导师；
在自己的座位坐下后，宣说了这些偈颂：
那位怀着喜悦，亲手以花覆盖我的人；
我将赞叹于他，请聆听我所说。
他将二十五度，成为天王；
又将七十五度，成为转轮王。
他所领受的地方王权，广大无边，不可计数；
由于那业的果报，及供养诸花。
此人已沐浴头，若期得花；
与福业相应者，便现于面前。
凡是他欲乐中所愿求的，这一切都会出现；
圆满了他的愿求，漏尽者便会般涅槃。
第十八诵品。
烧尽烦恼，正知而具念；
于一座中端坐，我证得阿拉汉果。
经行、躺卧、端坐或站立；
忆念着最殊胜的佛陀，我恒常如此安住。

对于衣服、饮食、资具、卧具与坐处，
我于此中一无所缺，这便是供养佛陀的果报。
我今已证不死、寂静、无上之境，
遍知一切漏，我安住于无漏。
距今九十二劫前，我曾以花供佛，
我不见恶趣，此是供养佛陀之果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
此来于我确为善来……（中略）……佛陀的教诫已作。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿提那苏喇咖差达尼亚长老宣说了这些偈颂。

第四·玛度曼萨达亚咖长老譬喻 Madhumamsadāyakaṭṭheraapadāṇaṃ

“于槃头摩帝城，我曾为养猪者；
掘好坑洞之后，便往里面撒下蜂蜜与肉。
我前往集会之处，取来一只钵；
将钵盛满之后，施与了比丘僧团。
当时，那位上座比丘就在那儿，为我回向：
以此满钵之施，愿你获得广大的安乐。」
具足两种成就，由白净根所策励；
在最后转起时，将烧尽诸烦恼。
在那里，令心得净信后，我前往三十三天；
在那里，饮食后，我获得广大安乐。
在楼阁中、在大树下，我忆念过去所造之业；
我的饮食之雨，即时便降下。
这是我最后的，最后之存在正在流转变现；
在这里，我的饮食也时时降下。
由那次蜜的布施，我流转于诸有之中；
遍知一切漏，我无漏而住。
九十一劫前，我行过那次布施，
我不见恶趣，这是施蜜所得的果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我住于无漏。
于我，这确是善来……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
四无碍解……（中略）……已作佛陀教诫。

据说，具寿蜜肉施者长老诵说了这些偈颂。

第五 那嘎巴喇瓦长老譬喻 Nāgapallavattheraapadānaṃ

于槃头摩帝城，我住王家园林；
世间导师坐于我茅舍附近。
我采来龙树嫩叶，供养佛陀；
以净信心与喜悦心，礼敬善逝。
自供养嫩叶以来，已历经九十一劫；
我不见恶趣，这是供养佛陀的果报。
我的诸烦恼已焚尽……安住于无漏。
善来诚然已为我所得……（中略）……佛陀的教诫已经完成。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”
如是，具寿那嘎巴喇瓦长老宣说了这些偈颂。

一灯长老譬喻 Ekadīpiyattheraapadānaṃ

当善逝——成就义利的世间导师——般涅槃时；
一切天与人，悉皆礼敬两足尊。
当成就义利的世间导师，被安奉于茶毗堆上时；
各随己力，礼敬导师的茶毗堆。
离火葬堆不远，我燃起了一盏灯；
直到太阳升起，我的灯始终明亮。
以那善作之业，与思愿及誓愿；
舍离人身之后，我往生三十三天。
在那里，我那座善作的天宫，名为‘一灯’；
千百盏灯，在我天宫中炽然照耀。
犹如旭日东升，我的身体恒常照耀；
借着身体的光辉，我恒时充满光明。
穿过墙壁，穿过山岩，凌越群山；
方圆百由旬，我以眼皆能见。
七十七次，我于天界受乐；
三十一一次，我为天王。
我曾二十八次成为转轮王；
所领的一方国土广大无比，其数不可计算。

从天道谢没后，我便入于母胎之中出生；
即使身处母胎，我的双眼也不曾闭合。
我从出生四岁，便出家为无家者；
尚不满半月，我便证得阿拉汉果。
我清净了天眼，一切有已被根除；
一切烦恼已被断除，这是供一灯之果。
越过墙壁，越过山岩，乃至整座山；
我今超越而见，此为一灯之果。
诸不平处，对我皆成平坦；黑暗，不复存在；
我不见暗冥，此为一灯之果。
从九十四劫前，我于彼时奉上那盏灯；
我不识恶趣，此是供一灯之果。
我的诸烦恼已焚尽……安住于无漏。
我得善来……乃至……佛陀的教诫，我已作。
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
如是，具寿一灯长老宣说了这些偈颂。

伍差嘎普披亚长老譬喻 第七 *Ucchaṅgapupphiyattheraapadānaṃ*

在槃头摩帝城，那时我是花鬘师；
我盛满衣襟，便前往市集。
那时，世尊以比丘僧团为前导，
以大威神力，世间导师出行。
见到世间明灯，毗婆尸佛，度脱世间者，
我从怀中取出花朵，供养最胜佛陀。
自从九十一劫之前，我供养了那朵花，
我不见有恶趣，这是供养佛陀的果报。
我的诸烦恼已焚烧殆尽……（中略）……我住于无漏。
善来确实已至我……（中略）……已奉行佛陀的教诫。
四无碍解……乃至……已作佛陀的教诫。
如是，具寿伍差嘎普披亚长老诵出了这些偈颂。

施粥长老譬喻 *Yāgudāyakattheraapadānaṃ*

那时，我带着客人前往村落；
见河水满溢，我便前往僧园。

那些居于阿兰若、受持头陀行、修习禅那、身着粗衣者；
乐于远离的智者，安住于僧园中。
那些善解脱、安住如是的圣者，他们的趣处已断。
他们不外出乞食，因为河水泛滥。
心怀净信，意悦欢欣，合掌恭敬；
我取来米，施与粥食。
布施粥食与五人后，以清净的双手，
我依自业成就，往生三十三天。
在三十三天众中，我那宝珠所成的宫殿化现而出；
我与天女众相伴，在最胜妙的宫殿中欢悦。
三十三次成为天帝，行使天王之权；
三十次成为转轮王，行使大王之权；
广大的地方王权，其数不可称计。
在天界或人间，我亲身受用之后。
至最后有时，我出家而为无家者；
剃落须发之际，我便彻证了一切。
依灭尽、依衰灭，正观此身，
于受持学处之前，我便证得阿拉汉果。
我最殊胜的布施已善为施与，这项事业已圆满成就；
仅以那次粥的布施，我便抵达了不动之地。
愁、悲、病、忧恼，以及心中的焦灼，
我不见有这些生起，这就是施粥的果报。
施粥与僧团，于无上福田；
我得享五种利益，善哉！施粥之善妙。
无病、端正、速疾安住于法；
饮食可得，寿命则是我的第五。
若有人生起欢喜，施粥予僧团；
此五种处，智者应当领受。
应作皆已作，诸有已为所拔除；
一切漏已尽，今不再有后有。
“我今将游行，从村至村，从城至城；”
“礼敬正自觉者，礼敬那善妙之法。”

“三万劫来，我那时所行的布施；”
“我不见有恶趣，这是施粥的果报。”
“我诸烦恼已尽焚……（中略）……住于无漏。”
“善来于我，确实是殊胜的……（中略）……已作世尊的教诫。”
「四无碍解……（中略）……已行佛陀的教诫。」
“如此，据闻具寿粥施者长老宣说了这些偈颂。”

施钵饭者长老譬喻 Patthodanadāyakattheraapadānaṃ

我曾是林栖者，恒常为林中作务者；
取了钵食，我便前往作务处。
在那里，我见到了正自觉者、自生者、不可战胜者；
见到他从林中出来，为托钵而行，我心生净信。
我一直忙于为他人劳作，自身却未曾积累福德；
有此钵饭，我将供养牟尼。
我取了钵饭，供养了自生者；
正当我凝神之时，牟尼受用了。
以此善所造之业，与清净愿力，
舍弃人身之后，我即往生三十三天。
三十六次为天帝，执掌天王之治；
我亦三十三次成为转轮圣王。
地方王权广大无边，其数不可计量；
我得享安乐、名闻远扬，此是施饭之果报。
流转于诸有之中，我获无量财富；
我的财富无有匮乏，此是施饭之果报。
我的财富宛如江流，不断涌生；
我无法衡量，这便是施食的果报。
请食此，请享此，请卧此床，
因此我得安乐，这便是施食的果报。
九十四劫以前，我行布施之时，
我不曾经历恶趣，这是施与饭食的果报。
我的烦恼已烧尽……我住于无漏。
我此到来实为善来……世尊的教诫皆已圆满。
“四无碍解……乃至……已作佛陀之教诫。”

正是这样，尊者施钵饭者长老宣说了这些偈颂。

施床者长老譬喻 Mañcadāyakattheraapadānaṃ

当具悲悯的世间导师悉达多已般涅槃；
教说流布广大，为天与人所尊敬；
我是旃陀罗，在那里制作坐床；
我以此业谋生，并以此养育子女。
制成精良的坐床后，满怀净信，以自己的双手
我亲自前往，供养比丘僧团。」
「以彼善业，与此思愿及祈愿，
舍弃人身之后，我便往生三十三天。
生于天界，我在三十三天众中欢悦，
极为贵重的卧具，随其所欲而现前。
五十次我为天帝，执掌天王之治，
我八十次成为转轮圣王。
所领地方王权广大，其数不可称计；
我快乐而富有声望，这便是床座布施的果报。
若我从天界死没，来生人界；
殊胜贵价的妙好卧具，自然为我所有。
这是我的最后有，最后的存在正在转起；
即使在今日，每当躺卧之时，卧具依然随念现前。
从九十四劫前，我那时所行的布施；
我不曾经历恶趣，这是施床的果报。
我的烦恼已烧尽……（中略）……我安住于无漏。
我的到来实为吉祥……（中略）……我已奉行佛陀的教诫。
有四无碍解……乃至……我已奉行佛陀的教诫。
据说，具寿床施者长老曾诵出这些偈颂：
以上所说。
其摄颂：
跋陀利、一伞者、提那苏喇、食肉者；
那嘎巴喇瓦、灯、乌强吉、粥施者。
钵饭者、床施者，此诸偈颂计数；
二百偈颂，及余一偈，此外复有。